2804

Revalscher Kalender 1932

Verwenden Sie im Haushalt:

ODIX Schuhcreme und -Politur

IDOL Metall- und Fensterputz

IGELLA Edel-Bohnerwachs MOP und -Politur

OPAL Fleckenwasser

Es gibt nichts Besseres!

Hersteller: A.-G. Sidol-Company, Reval, Soo 29

Bitte beachten Sie gelegentlich wie gediegen

Glasschilder

aussehen.

Auch

Glas- { Regale
Unterlagen
Tischplatten

usw.

sind stets das Vorteilhafteste und Solideste auf diesem Gebiet.

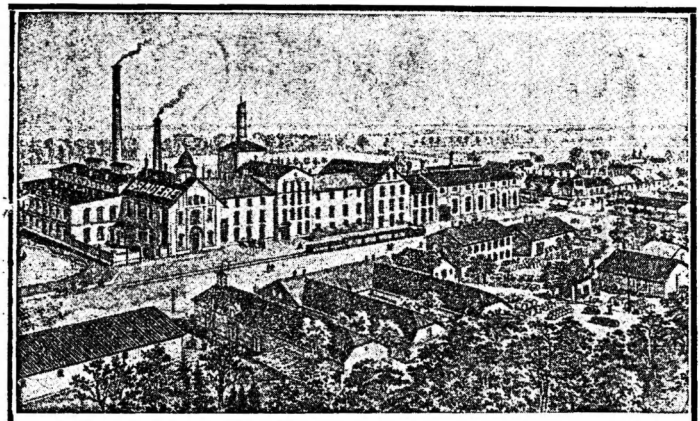
Bei Bedarf von Artikeln aus

Tafelglas

verlangen Sie bitte nur Glas der

Akt.-Ges.

„Järvakandi Tehased“



Bierbrauerei
SACK A.-G.

gegr. 1876

Aktienkapital Kr. 1.500.000.—

Sitz der Verwaltung:
REVAL

Bier und Met

in bekannter Güte

Est. A
TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU
30417

Kluge & Ströhm

gegr. 1813

Reval, Langstrasse 9. Tel. 429-46

Buchhandlung

Neuerscheinungen und ältere Werke. — Belletristische und wissenschaftliche Literatur in deutscher, estnischer u. russischer Sprache.

„Baltika"

Reichhaltiges Lager aller bedeutender Neuerscheinungen und gangbarer älterer Werke aller Literaturgebiete.

Leihbibliothek

in vier Sprachen (Deutsch, Russisch, Englisch, Französisch). Bis auf die neueste Zeit ergänzt.

Schulbücher

für sämtliche Schulen Estlands.

Jugendschriften
Bilderbücher
Zeitschriften
Schreibwaren

Revaler Ansichten u. Ansichtspostkarten

Kostenloser Versand von Katalogen und Literaturangaben. Sachkundige Beratung. Schnellste Erledigung aller Aufträge

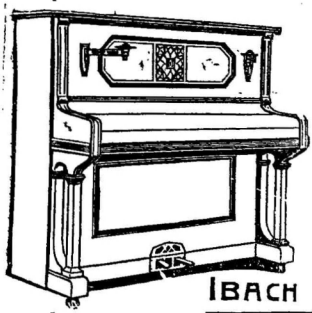
Vertreter
in allen grösseren Kulturstaaten

TARTU ÜLIKOOLI RAAMATUKOGU

Eugen Brandt

Gegründet 1873

Musikalienhandlung



Reval, Langstrasse 29
Postfach 91

Grösstes, reichhaltiges Notenlager Estlands

an Schulen
Etüden, klassischer und moderner Musik

Musikbücher
Musikinstrumente
Grammophone und Platten

der erstklassigen Firmen

Vertreter für Estland der renommierten Pianofabriken:

Rud. Ibach & Sohn, Barmen
Römhildt, Weimar

Stets frische I-a Saiten

Auswärtige Aufträge werden postwendend erledigt. Nichtvorrätiges wird, soweit erhältlich, schnellstens besorgt. Anfragen, bitte, Rückporto beizufügen.



Seines Herren Stimme



S

Kostenloser Unterricht in Kunststickerei und Zuschneiderei

Das Neueste:

Elektrische Nähmaschinen und Motore für Familien- und Handwerker-Maschinen. Die Motore können mit jedem gew. elektrischen Licht verbunden werden.

Besichtigung erbeten

Stets auf Lager sämtliche Ersatzteile, Nadeln und bestes Maschinenöl. — Sorgfältige und prompte Ausführung von Reparaturen jeglicher Maschinensysteme.

Singer Sewing Machine Co.

Eigene Läden überall.
Verkaufsorganisationen überall auf dem Lande.

E. GÜNTHER

gegr. 1854

REVAL, DORPAT, FELLIN

Farben
Chemikalien
Kosmetik
Haushaltsartikel

EN GROS **EN DÉTAIL**

Gegründet 1881

W. EICHHORN

REVAL
Mauerstrasse
Nr. 52
Telephone:
450-90
431-70

Wassermesser, Badeeinrichtungen aller Systeme, Gas-, Wasserleitungs-, Zentralheizungs- und Kanalisations-Anlagen. Pumpen- und Brunnen-Anlagen, Meiereieinrichtungen, Milchkühlwannen. Autogen-Schweissen. — Alle ins Baufach schlagende Schmiede- u. Schlossereiarbeiten. Balkongeländer, Lifte etc.

Georg Stude Reval

Tel. 442-76

Wochentags geöffnet von 1/2 9—6 im Sommer nur bis 5



Zur gefl. Beachtung empfehle ich hiermit meinen

Speisemarzipan

in Blockform, auch zur schnellen Herstellung von Mandelmilch

Malzschokolade

zur Kräftigung

Kola Schokolade

gegen Ermüdung

J. KOPF A.G.

REVAL, LANGSTRASSE 27. TELEPHON 441-21

GEGR. 1891



Schutzmarke
MÖNCH

JUWELEN
GOLD
SILBER
KRISTALL
NEUSILBER

Alleinvertretung der weltberühmten

ALPINA-UHREN

Eigene Fabrikation von Silber- u. Alpaccabestecken

C. PETENBERG



Weinhandlung

gegr. 1849

Börsenkeller

Reval, Langstrasse 17
Telephon 434-85

Versand nach auswärts
von 5 Flaschen an
franko

Einheimische und ausländische

Weine, Champagner, Liköre, Cognac, Schnäpse usw.

in bekannt bester Güte

Konstantin Mühlwerk



Akkumulatoren-
und
Elemente-Werke

Tallinn, Jaama 8 **Telephon 306-67**

Birk's Dampf-Färberei
Chem. (Benzin) Reinigung
gegr. 1820

Fabrik: Makerstr. 23. Tel. 309-18
Annahme: Langstr. 33 u. Rathauspl. 13. Tel. 429-28

Dekatur, Appretur, Bleichen — aller Gewebe
Walken, Scheeren, Pressen, amerik. Schnell-
Bügelung jeder Art Garderobe

Lieferung erstklassig! **Preise mässig!**

H. STOLZMANN
Schneidermeister

Reval, Langstr. 1
gegründet im Jahre 1893

Empfiehlt sich zur Anfertigung von Herren-Garderobe nach den neuesten Moden bei tadelloser Ausführung. — Stets grosses Lager von prima englischen Stoffen. Schnellste Ausführung bei billigsten Preisen.

In stets **grosser Auswahl** und immer frisch erhalten Sie bei der

Konditorei G. Heinmann

Kuchen, Torten, Wiener-Brötchen, Gelbbrot, verschied. Gebäck, Pirogen, Marzipan- und Schokoladenkonfekt und -Figuren, Bonbonnieren, süsse Speisen, Blombier usw. usw.

Reval, Gr. Karristr. 4
Tel. (2)20-47

Reval, Langstrasse 11
Tel. 432-46

A/G „EMLO"

LIKÖRE
COGNAC
SCHNÄPSE

in nur vorzüglichen Qualitäten

Erhältlich in allen Weinhandlungen und Restaurants

REVAL
Langstraße 17. Tel. 431-08

Frisch gerösteten Kaffee
Kolonialwaren in bester Qualität
Weine aller Länder — bei einem Kauf von 5 Flaschen 20% R.
Champagner — 15% R.
Cognac Hennessy, Bisquit Dubouche, Calvet, Martell — 15% R.
Inländische Weine u. Schnäpse — 10% R.

empfiehlt in beliebiger Menge zu Engrospreisen

H/H Karl Uudel

Langstrasse (Pikk) 36. Telephone: 442-84 u. 453-24

Delikatess-Abteilung **Eigener Import!**

Lebensmittelpaket-Versand nach S.S.S.R.

Laut Vertrag mit d. Abt. „Ssowjet-Frachttransport" in Estland, versende nach Fakturen-Lizenzen, d. h. mit Bezahlung aller Unkosten, wobei d. Empfänger von allen Zahlungen befreit ist.

Die Zahl der Sendungen ist unbegrenzt

Auf Wunsch versenden wir Listen. Für die Antwort bitte eine Postmarke beizufügen.

Einheimische Arbeit!



Kontor und Lager:

Tallinn (Reval), Kleine Karristr. (V. Karja) 1
Telephon (20)4-03

Dorpater Bank

gegründet 1868

Älteste Bank Estlands

REVAL	DORPAT
Schuhstraße 1	**Großer Markt 20**
(eigenes Haus)	(eigenes Haus)
Tel. 425-93	Telephon 3-18

Telegramme: DORPATBANK

Zweig-Niederlassungen in

FELLIN, OBERPAHLEN, PERNAU, WERRO, WESENBERG

Überweisungen, Inkasso Akkreditive

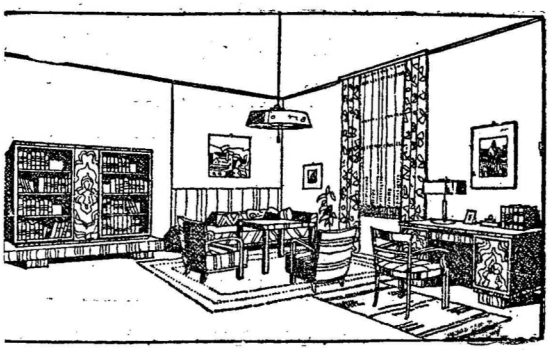
Ankauf ausländ. Valuta in bar und in Schecks

Empfängt:

Spareinlagen jederzeit rückzahlbar **zu 6%**
Jahreseinlagen . . . . . zu 7%

Alle sonstigen Bankoperationen

Möbelfabrik A.G. „Massoprodukt“



Wir bitten unsere Möbellager zu besuchen, auf der Fabrik:

Reval, Gr. Dörptsche Str. Nr. 61 d
Telephon 308-96

Moderne
Schlafzimmer-,
Speisezimmer- u.
Kabinetteinrichtungen sowie
Ledermöbel

Günstige
Zahlungsbedingungen!

Revaler Vorschuss- und Sparkasse

gegr. 1872

Lehmstrasse 18, im eigenen Hause. Tel. 438-48
Geöffnet von 9—2 und ½5—6 Uhr

Filiale in Nömme

Eisenbahnstrasse 56. Tel. Nömme 1-31
Geöffnet von ½5—7 Uhr

Die Kasse empfängt laufende **Einlagen** auf Sparbücher und Einlagen mit festem Termin, erteilt **Darlehen** gegen Hypotheken, Wechsel und andere Werte und übernimmt das **Inkasso** von Wechseln und Frachtbriefen

---

Leinen
Weißwaren
Badeartikel
Teppiche
Federn
Kissen
Bettdecken

Th. Stempel

gegründet 1867

Reval, Langstraße 15
Telephon 437-37

Spezialität:

Gardinen und Möbelstoffe

AUTAN
TALLINN

Photoapparate u. Zubehör

Aug. Tanseri

Tallinn-Reval, Vene (Rußstraße) 7. Tel. 430-98

Schnellste u. sorgfältigste
Ausführung sämtlicher
Liebhaber-Photo-Arbeiten

**Mützen-, Hut- u.
Fellwaren-Handlung**

*Sämtliche Klub-, Schüler-,
Feuerwehr- und Sport-Mützen
empfiehlt zu mäßigen Preisen*

das Spezialgeschäft

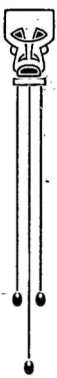
Paul Michelson

Reval, Alte Poststraße 8

F. WASSERMANN

BUCHHANDLUNG UND LEIHBIBLIOTHEK

REVAL, LANGSTRASSE 7. TELEPHON 433-48



Reichhaltiges Lager

von Büchern aus allen Zweigen der Literatur



Schulbücher, Geschenkliteratur, Jugendschriften u. Bilderbücher. Annahme von Abonnements auf Zeitungen u. Zeitschriften. Schulutensilien, Hefte, Bleistifte usw. Direkte Verbindungen mit dem Buchhandel aller Länder ermöglichen es mir, nicht vorrätige Bücher in kurzer Zeit zu besorgen. Baltica. Grosse Auswahl von im Preise ermässigten Werken. Ankauf von Bibliotheken

Prospekte und Auskünfte kostenlos u. unverbindlich



Reichhaltige Leihbibliothek



Erste estländische mechanische Zigaretten-, Hülsen- und Kartonagen-Fabrik

in Firma „GEORGI"

Gegründet 1897

Tallinn, Bahnhof-Boulevard 3. Tel. 434-27

Fabriziert ausser

ZIGARETTEN-HÜLSEN Nr. Nr. 7, 8, 10, 11, 12, 13 die verschiedensten SACHEN AUS PAPPE in bester Ausführung, wie: PAPPTELLER, KONFEKT-, TORTEN-, zusammenlegbare KUCHENSCHACHTELN, FALTSCHACHTELN, patentierte runde PUDERSCHACHTELN, POSTKISTEN, KLEIDERKARTONS, MILCHFLASCHENKORKEN usw. usw.

Josef Glaudan's Erben

A/S Schilling & Volkmar A/G

TALLINN, Lai 28 — Tel. 437-75

CHRYSLER Automobile
CITROËN Automobile
ROYAL CORD Gummireifen
Autozubehörteile

Grosse Auswahl von Herren- und Damen-Konfektion

aus den besten Erzeugnissen einheimischer und ausländischer Fabriken. **Ausführung von Bestellungen.** Schnelle u. sorgfältige Arbeit. Billige Preise.

J. Eidelmann

Grosse Karristrasse 3
Tel. 446-88

Grosse Auswahl
englischer Stoffe
stets auf Lager

Tel. 433-22

Carl Capral

Atelier englischer
Herrenmoden

Reval, Raderstrasse Nr. 2

Die
QUALITÄTS-MASCHINEN

für Rotations-, Flach-, Stein-, Offset- und Tiefdruck

für Setzerei, Stereotypie und Reproduktion

für Buchbindereien

für Kartonagen-Fabriken

BAUER'SCHE SCHRIFTEN

finden Sie beim Fach-Vertreter

J. HÜLB, TALLINN

MAAKRI 22
Tel. 308-09

Import: Heringe, Salz

J. E. Kuhlmann A.-G.

Reval, Kotzebue-Strasse 13. Tel. 440-92

Engrosverkauf von russischen Naftaprodukten:

Petroleum, Benzin, Nafta
Motor- und Maschinenöle

BENZIN-ZAPFSTELLEN in Reval:

Kotzebue-Strasse 13. Tel. 440-92
Alte Lehmstrasse u. Gartenstrassen-Ecke. Tel. (2)27-80

Handels- und Technisches Kontor

„VIRONIA"

H. SIMM & Ko.

Reval, Alte Poststr. 5. – Telephon 446-98

Import.

Industriebedarf.

Kolonialwaren, Delikatessen, in- und ausländische Weine, Liköre in größter Auswahl, stets frische Ware. Eigene Pastila- u. Marmeladenfabrik. Wurstwarenabteilung mit nur prima Ware.

HANDELSHAUS

W. DEMIN

gegr. 1826

Alte erfahrene und sachkundige Bedienung

Papier-, Schreibwaren-, Zeichenmaterialien- und Spielwaren-Handlung

Michael Schaefer

vorm. Chr. Köhler, gegr. 1875

Reval, Raderstrasse 5. Telephon 431-54

Große Auswahl in Kontobüchern in allen üblichen Größen, Aufbewahrungsmappen, Portefeuilles, Schreibwaren für den Bürobedarf, Schreib-, Post- u. Zeichenpapier, Pauspapier u. Pausleineu, Luxuspostpapier in Kartons u. Blocks, Goldfüllfedern in verschiedener Preislage, Bleistiftspitzmaschinen und kleine Anspitzer, Reißzeuge bis zur feinsten Ausführuug, Reißschienen, Winkel, Maßstäbe, Aquarell- und Ölfarben, schwarze u. farbige Tusche usw. usw.

Gutassortiertes großes Spielwarenlager

C. A. Johannsen

gegründet 1851

Reval, Langstrasse 5. Telephon 433-33

empfiehlt in grosser Auswahl:

Leinen, Weisswaren
Trikotagen, Wäsche
Gardinen und Hüte

Billige Preise!

Alex. Ed. Jürgens

gegr. 1851



Granit- und Marmor-Industrie

REVAL
Kaufmannstrasse Nr. 7
Tel. (2)23-16

CARL WIEGAND

REVAL, Breitstr. 41, Zimmer 16. Tel. 444 76

Beständig auf Lager:

Schamottesteine und Schamottelehm
Auto- und Radio-Batterien „NOACK"

Vertretungen für Estland:

BROWN, BOVERI & Cie., A.-G., Baden, Schweiz
A. STIGLER, Aufzüge, Mailand, Italien
C. J. VOGEL, A.-G., Draht- und Kabelwerke, Berlin
HARBURGER EISEN- UND BRONZEWERKE, Harburg bei Hamburg
FR. MÖLLER G. m. b. H., Brackwede in Westf.
OTTO SCHULTZ, Tezett Werk, Berlin
SEITZ WERKE, G. m. b. H., Kreuznach



Zu Hause waschen?

Quälerei!

Lässt waschen in der

Amerikanischen Wäscherei

Tel. 444-55

Mauerstrasse 21
Technikerstr. 1

Englisches Magazin
H. GUTKIN

Reval, Viru t. (Lehmstr.) 4 Tel. 436-46

Ständiges großes Lager in englischen Tuchen, Wollstoffen, Plüsch, Seide, Futter-, Sommer- und Wäschestoffen

Verkauf en détail und en gros

Café-Konditorei

H. Feischner

Reval

Harju (Schmiedestraße) 45
Telephon 219-50

Estländische Pharmazeutische Handels-Aktiengesellschaft

EPHAG

Chemikalien
Pharmazeutische Spezialitäten
Verbandstoff
Drogen
Mineralwässer
Kosmetische und
Hausbedarfsartikel
Medizinische Apparate

Verkauf en gros und en détail

Reval
Schmiedestraße 41, Narvsche Straße 42

Dorpat
Kompaniestraße 1

Fellin

SEILE

für jeden Zweck:



Schlepptrossen
Transmissionsseile
Flößungstaue
Gerüststricke
Fuderstricke
Packstricke und
Schnüre

aus Hart- und Weichfaser,

sowie

geteertes TAUWERK für Schiffahrt und Fischerei empfiehlt in größeren Posten ab Lager und auf Bestellung

A.-G. Revaler Tauwerkfabrik

„John Carrs Erben"

REVAL

Koppelstraße 33 — Telefon 439-79

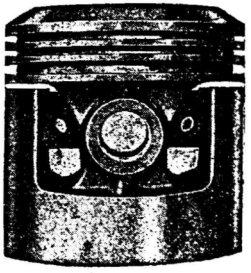


AUTO-TEILE



KARL BERTRAM

REVAL
Russischer Markt 1
Telefon 306-15



Deutsche kauft bei Deutschen

und unterstützt Eure Landsleute





Wir führen nur absolut erstklassige Waren:

Continental Schreibmaschinen für Büro und Reise
Thales, Hamann, Astra Rechen- und Buchungsmaschinen
Büromaschinen aller Art
Farbbänder und **Kohlepapier**
Mundlos-Original-Victoria Nähmaschinen für Haus u. Industrie
Claes Strickmaschinen
Wanderer, Brennabor, Swift u. Hopper Fahrräder
Triumph, TWN Motorräder
Automobil-Ersatzteile, Zubehör und Materialien

Verlangen Sie unsere KATALOGE!



LIER & ROSSBAUM

Reval, Lehmstr. (Viru) 7. Postfach 282. Tel. 433-34

Erste ärztliche Hilfe
und Krankentransport Tel. 04
Feuermeldestelle Tel. 03

Revalscher Kalender 1932

Ein Schaltjahr von 366 Tagen

nebst Adreßverzeichnis der Güter, Pastorate und Landstellen in Estland, d. medizinischen Institute, Ärzte, Rechtsanwälte und Notare Estlands, Straßenverzeichnis Revals und Nömmes in den 3 örtlichen Sprachen usw.

Estländische Chronik

4-A
43431

130. Jahrgang

Reval, 1931
Estländische Druckerei A.-G. (vorm. J. H. Greffel)

F.	*1	**Neujahr** ☾	19
S.	2	Abel, Seth	20

Das Christkind. Matth. 2, 13-23.
1 Petri 4, 12—19

S.	3	**S. nach Neujahr** ♌	21
M.	4	Gunnar	22
D.	5	Simson	23
M.	*6	**Heil. 3 Könige**	24
D.	7	Julianus	25
F.	8	Erhard ♍	26
S.	9	Beatus	27

Das Kind Jesus. Luk. 2, 41—52.
Röm. 12, 1—6.

S.	10	**1. S. nach Ep.**	28
M.	11	Ephraim	29
D.	12	Reinhold	30
M.	13	Hilarius	31
D.	14	Robert	1
F.	15	Dietrich ☽	2
S.	16	Giesbrecht	3

Die Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11.
Röm. 12, 7—16.

S.	17	**2. S. nach Ep.**	4
M.	18	Axel	5
D.	19	Sigrid	6
M.	20	Fabian	7
D.	21	Agneta	8
F.	22	Magdalena	9
S.	23	Charlotte ♌	10

Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1—16.
1. Kor. 9, 24—10, 5.

S.	24	**Septuagesimae**	11
M.	25	Harry	12
D.	26	Polykarpus	13
M.	27	Chrysostomus	14
D.	28	Karl	15
F.	29	Samuel	16
S.	30	Adelgunde ☾	17

Gleichnis v. Säemanne. Luk. 8, 4—15.
2 Kor. 11, 19—12, 9.

S.	1	**Sexagesimae**	18

1. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,28. 11. S. Aufg. 9,12. S. U. 3,45.
21. S. Aufg. 8,56. S. U. 4,07.

M.	1	Brigitta	19
D.	2	Edeline	20
M.	3	Hanna	21
D.	4	Veronika	22
F.	5	Agathe	23
S.	6	Dorothea	24

Verkünd. der Leiden und Heilung des Blinden. Luk. 18, 31–43. 1. Kor. 13.

S.	7	**Estomihi**	25
M.	8	Gundomar	26
D.	9	Ada Fastnacht	27
M.	10	Scholastika	28
D.	11	Else	29
F.	12	Eulalia	30
S.	13	Elwine	31

Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11. 2 Kor. 6, 1—10.

S.	14	**Invocavit**	1
M.	15	Vally	2
D.	16	Juliane	3
M.	*17	**Buß- u. Bettag**	4
D.	18	Konkordia	5
F.	19	Simon	6
S.	20	Eucharius	7

Das Kananäische Weib. Matth. 15, 21—28. 1 Thess. 4, 1—7.

S.	21	**Reminiscere**	8
M.	22	Villimar	9
D.	23	Wilhelmine	10
M.	*24	**Jahrestag d. Republ.**	11
D.	25	Viktor	12
F.	26	Nestor	13
S.	27	Leander	14

Christus treibt d. Teufel aus. Luk. 11, 14–28. Eph. 5, 1–9.

S.	28	**Oculi**	15
M.	29	Schalttag	16

1. S. Aufg. 8,34. S. U. 4,35. 11. S. Aufg. 8,10. S. U. 4,59.
21. S. Aufg. 7,43. S. U. 5,20.

D.	1	Albin	17
M.	2	Medea	18
D.	3	Kunigunde	19
F.	4	Adrian	20
S.	5	Angelus	21

Speisung der 5000 Mann. Joh. 6, 1—5.
Gal. 4, 21—31.

S.	6	**Laetare**	22
M.	7	Perpetua ♍	23
D.	8	Zyprianus	24
M.	9	Prudentius	25
D.	10	Roderich	26
F.	11	Konstantin	27
S.	12	Gregorius	28

Die nicht von Gott sind, hören nicht den ewigen Sohn Gottes. Joh. 8, 48—59. Hebr. 9, 11—15.

S.	13	**Judica**	29
M.	14	Zacharias	1
D.	15	Longinus ☽	2
M.	16	Alexander	3
D.	17	Gertrude	4
F.	18	Gabriel	5
S.	19	Joseph	6

Christi Einzug. Matth. 21, 1—9.
Phil. 2, 5—11.

S.	*20	**Palmsonntag** Frühl.-	7
M.	21	Benedikt [Anfang	8
D.	22	Raphael ♎	9
M.	23	Theodor	10
D.	24	**Gründonnerstag**	11
F.	*25	**Karfreitag** Mariä	12
S.	26	Edgar [Verk.	13

Christi Auferstehung. Mark. 16, 1—8.
1. Kor. 5, 6—8.

S.	*27	**Ostern**	14
M.	*28	**2. Ostertag**	15
D.	*29	**3. Ostertag** ☾	16
M.	30	Adonius	17
D.	31	Detlaus	18

1. S. Aufg. 7,21. S. U. 5,46. 11. S. Aufg. 6,52. S. U. 6,10.
21. S. Aufg. 6,23. S. U. 6,33.

F.	1	Theodora	19
S.	2	Pauline	20

Christus erscheint d. Jüngern. Joh. 20, 19—31. 1 Joh. 5, 4—10.

S.	3	**Quasimodo geniti**	21
M.	4	Ambrosius	22
D.	5	Maximus	23
M.	6	Zölestin	24
D.	7	Sixtus	25
F.	8	Liborius	26
S.	9	Bogislaus	27

Christus, der gute Hirte. Joh. 10, 12—16. 1 Petri 2, 21—25.

S.	10	**Misericordias Dom.**	28
M.	11	Leo	29
D.	12	Julius	30
M.	13	Justinus	31
D.	14	Herbert	1
F.	15	Maja	2
S.	16	Carisius	3

Christus tröstet die Jünger über sein Weggehen Joh. 16, 16—23. 1 Petri 2, 11—20.

S.	17	**Jubilate**	4
M.	18	Valerian	5
D.	19	Timeon	6
M.	20	Jakobina	7
D.	21	Adolar	8
F.	22	Kajus	9
S.	23	Georg	10

Christ. verheißt den heil. Geist. Joh. 16, 5—15. Jak. 1, 16—21.

S.	24	**Cantate**	11
M.	25	Markus	12
D.	26	Manfred	13
M.	27	Anastasius	14
D.	28	Vitalis	15
F.	29	Raimund	16
S.	30	Erastus	17

1. S. Aufg. 5,51. S. U. 6,59. 11. S. Aufg. 5,22. S. U. 7,23.
21. S. Aufg. 4,53. S. U. 7,46.

Christus lehrt beten. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.

S.	*1	**1. Mai**	18
M.	2	Sigismund	19
D.	3	Frieda	20
M.	4	Flavian	21
D.	*5	**Christi Himmelf.** ●	22
F.	6	Susanna	23
S.	7	Sixtus	24

Christ. verheißt d. Tröster. Joh. 15, 26—16, 4. 1. Petri 4, 8—11.

S.	8	**Exaudi**	25
M.	9	Nikolai	26
D.	10	Gordian	27
M.	11	Pankratius	28
D.	12	Henriette	29
F.	13	Servatius ☽	30
S.	14	Christian	1

Ausgießung d. heil. Geistes. Joh. 14, 23—31. Apost. 2, 1—13.

S.	*15	**Pfingsten**	2
M.	*16	**2. Pfingstfest**	3
D.	*17	**3. Pfingstfest**	4
M.	18	Erik	5
D.	19	Aggäus	6
F.	20	Sibylla ♍	7
S.	21	Pontusine	8

Nikodemus über die Wiedergeburt belehrt. Joh. 3, 1—15. Röm. 11, 33—36.

S.	22	**Trinitatis**	9
M.	23	Desiderius	10
D.	24	Esther	11
M.	25	Urbanus	12
D.	26	Eduard	13
F.	27	Ludolf ☾	14
S.	28	Wilhelm	15

Der reiche Mann u. Lazarus. Luk. 16, 19—31. 1 Joh. 4, 16—21.

S.	29	**1. S. n. Tr.**	16
M.	30	Wigand	17
D.	31	Petronelle	18

1. S. Aufg. 4,26. S. U. 8,10. 11. S. Aufg. 4,01. S. U. 8,34.
21. S. Aufg. 3,39. S. U. 8,56.

M.	1	Gottschalk	19
D.	2	Marzellus	20
F.	3	Erasmus	21
S.	4	Darius ♍	22

Beruf. z. großen Abendmahl. Luk. 14, 16–24
1 Joh. 2, 13–18.

S.	5	**2. S. n. Tr.**	23
M.	6	Artemius	24
D.	7	Lukretia	25
M.	8	Medardus	26
D.	9	Bertram	27
F.	10	Flavius	28
S.	11	Barnabas ☽	29

Vom verlor. Schaf u. Groschen. Luk. 15, 1–10.
1 Petri 5, 6–11.

S.	12	**3. S. n. Tr.**	30
M.	13	Tobias	31
D.	14	Valerius	1
M.	15	Titus	2
D.	16	Justina	3
F.	17	Nikander	4
S.	18	Homeros ♋	5

Seid barmherzig und richtet nicht.
Luk. 6, 36–45. Röm. 8, 18–23.

S.	19	**4. S. n. Tr.**	6
M.	20	Florentin	7
D.	21	Rahel **Sommer-**	8
M.	22	Karoline **[anfang**	9
D.	23	Basilius	10
F.	*24	**Johannes d. Täufer**	11
S.	25	Febronius ☾	12

Petri Fischzug. Luk 5, 1–11.
1 Petri 3, 8–15.

S.	26	**5. S. n. Tr.**	13
M.	27	7 Schläfer	14
D.	28	Josua	15
M.	29	Peter	16
D.	30	Lucina	17

1. S. Aufg. 3,19. S. U. 9,17. 11. S. Aufg. 3,09. S. U. 9,31.
21. S. Aufg. 3,06. S. U. 9,37.

F.	1	Theobald	18
S.	2	Lidwina	19

Pharis. Selbstgerechtigkeit. Matth. 5, 20—26. Röm. 6, 3—11.

S.	3	**6. S. n. Tr.**	20
M.	4	Ulrich	21
D.	5	Anselm	22
M.	6	Hektor	23
D.	7	Demetrius	24
F.	8	Kilian	25
S.	9	Cyrillus	26

Speisung der 4000 Mann. Mark. 8, 1—9. Röm. 6, 19—23.

S.	10	**7. S. n. Tr.**	27
M.	11	Eleonore	28
D.	12	Heinrich	29
M.	13	Margarete	30
D.	14	Bonaventura	1
F.	15	Leutfried	2
S.	16	Auguſt	3

Gegen die falschen Proph. Matth. 7, 15—23. Röm. 8, 12—17.

S.	17	**8. S. n. Tr.**	4
M.	18	Roſine	5
D.	19	Friederike	6
M.	20	Elias	7
D.	21	Daniel	8
F.	22	Armgard	9
S.	23	Oskar	10

Vom ungerecht. Haushalter. Luk. 16, 1—9. 1 Kor. 10, 6—13.

S.	24	**9. S. n. Tr.**	11
M.	25	Jakobus	12
D.	26	Anna	13
M.	27	Martha	14
D.	28	Pantaleon	15
F.	29	Beatrix	16
S.	30	Germanus	17

Zerstörung Jerusalems. Luk. 19, 41—48. 1 Kor. 12, 1—11.

S.	31	**10. S. n. Tr.**	18

1. S. Aufg. 3,11. S. U. 9,36. 11. S. Aufg. 3,24. S. U. 9,26.
21. S. Aufg. 3,42. S. U. 9,10.

M.	1	Ivo	19
D.	2	Hannibal	20
M.	3	Eleaſer	21
D.	4	Dominikus	22
F.	5	Oswald	23
S.	6	Godo	24

Phariſäer und Zöllner. Luk. 18, 9–14.
1 Kor. 15, 1–10.

S.	7	**11. S. n. Tr.**	25
M.	8	Gerhard	26
D.	9	Romanus	27
M.	10	Laurentius	28
D.	11	Hermann	29
F.	12	Klara	30
S.	13	Hildebert	31

Heilung d. Taubſtummen. Mark. 7, 31–37.
2 Kor. 3, 4–11.

S.	14	**12. S. n. Tr.**	1
M.	15	Emma	2
D.	16	Iſaak	3
M.	17	Willibald	4
D.	18	Helene	5
F.	19	Sebaldus	6
S.	20	Bernhard	7

Vom barmherzigen Samariter. Lk. 10, 23–37.
Gal. 3, 15–22.

S.	21	**13. S. n. Tr.**	8
M.	22	Philibert	9
D.	23	Zachäus	10
M.	24	Bartholomäus	11
D.	25	Ludwig	12
F.	26	Irenäus	13
S.	27	Gebhard	14

Von den zehn Ausſätzigen. Luk. 17, 11–19.
Gal. 5, 16–24.

S.	28	**14. S. n. Tr.**	15
M.	29	Kurt	16
D.	30	Benjamin	17
M.	31	Rebekka	18

1. S. Aufg. 4,06. S. U. 8,45. 11. S. Aufg. 4,28. S. U. 8,21.
21. S. Aufg. 4,51. S. U. 7,54.

D.	1	Egidius	19
F.	2	Eliſe	20
S.	3	Benno	21

Sorget nicht für den andern Morgen. Matth. 6, 24—34. Gal. 5, 25—6, 10.

S.	4	**15. S. n. Tr.**	22
M.	5	Moſes	23
D.	6	Magnus	24
M.	7	Regina ☽	25
D.	8	Fanny	26
F.	9	Bruno	27
S.	10	Soſthenes	28

Erweck. d. Jünglings zu Nain. Luk. 7, 11—17. Eph. 3, 13—21.

S.	11	**16. S. n. Tr.**	29
M.	12	Erna	30
D.	13	Amatus	31
M.	14	Ralf ♋	1
D.	15	Nikodemus	2
F.	16	Leontine	3
S.	17	Joſephine	4

Von der rechten Sabbathheiligung und von der Demut. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.

S.	18	**17. S. n. Tr.**	5
M.	19	Werner	6
D.	20	Fauſta	7
M.	21	Matthäus	8
D.	22	Moritz	9
F.	23	Hoſeas **Herbſtanf.** ☾	10
S.	24	Nanna	11

Vom vornehmſten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1. Kor. 1, 4—9.

S.	25	**18. S. n. Tr.**	12
M.	26	Traugott	13
D.	27	Adolf	14
M.	28	Wenzeslaus	15
D.	29	**Michaelistag**	16
F.	30	Hieronymus ♍	17

1. S. Aufg. 5,17. S. U. 7,22. 11. S. Aufg. 5,39. S. U. 6,53.
21. S. Aufg. 6,02. S. U. 6,24.

S.	1	Gunilda	18

Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8.
Eph. 4, 22—28.

S.	2	**19. S. n. Tr.**	19
M.	3	Jairus	20
D.	4	Franz	21
M.	5	Friedebert	22
D.	6	Luise	23
F.	7	Amalie	24
S.	8	Thomasia	25

Viele berufen, wenige auserw. Matth. 22, 1—14.
Eph. 5, 15—21.

S.	9	**Erntedankfest**	26
M.	10	Melchior	27
D.	11	Burchard	28
M.	12	Walfried	29
D.	13	Thereſe	30
F.	14	Kalixtus	1
S.	15	Hedwig	2

Vom Sohn d. Königiſchen. Joh. 4, 47—54.
Eph. 6, 10—17.

S.	16	**21. S. n. Tr.**	3
M.	17	Leonhard	4
D.	18	Lukas	5
M.	19	Lucius	6
D.	20	Emil	7
F.	21	Urſula	8
S.	22	Kordula	9

Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35.
Phil. 1, 3—11.

S.	23	**22. S. n. Tr.**	10
M.	24	Salome	11
D.	25	Krispin	12
M.	26	Amandus	13
D.	27	Melita	14
F.	28	Simeon	15
S.	29	Engelhard	16

Von der Zinsmünze. Matth. 22, 15-22.
Phil. 3, 7—21.

S.	30	**23. S. n. Trinit.**	17
M.	31	**Reformationsfeſt**	18

1. S. Aufg. 6,24. S. U. 5,54. 11. S. Aufg. 6,48. S. U. 5,25.
21. S. Aufg. 7,12. S. U. 4,57.

D.	1	Aller Heiligen	19
M.	2	Aller Seelen	20
D.	3	Gottlieb	21
F.	4	Otto	22
S.	5	Blandina ☽	23

Jairus Töchterlein. Matth. 9, 18–26. Kol. 1, 9–14.

S.	6	**24. S. n. Tr.**	24
M.	7	Balthasar	25
D.	8	Klaudius	26
M.	9	Jobst	27
D.	10	**Martin Luther**	28
F.	11	Martin	29
S.	12	Jonas	30

Die Zukunft des Menschensohnes. Matth. 24, 15–18. 1. Thess. 4, 13–18.

S.	13	**25. S. n. Trinit.** ♃	31
M.	14	Friedrich	1
D.	15	Leopold	2
M.	16	Edward	3
D.	17	Alphäus	4
F.	18	Gelasius	5
S.	19	Elisabeth	6

Das jüngste Gericht. Matth. 25, 31–46. 2 Petri 3, 3–14.

S.	20	**Totenfest**	7
M.	21	Molly ☾	8
D.	22	Cäcilie	9
M.	23	Klemens	10
D.	24	Josias	11
F.	25	Katharina	12
S.	26	Konrad	13

Kommen d. Herrn zu s. Volk. Matth. 21, 1–9. Röm. 13, 11–14.

S.	27	**1. Advent**	14
M.	28	Günther ♄	15
D.	29	Eberhard	16
M.	30	Andreas	17

1. S. Aufg. 7,29. S. U. 4,28. 11. S. Aufg. 8,04. S. U. 4,03.
21. S. Aufg. 8,28. S. U. 3,43.

D.	1	Arnold	18
F.	2	Candidus	19
S.	3	Natalie	20

Kommen d. Herrn zum Gericht. Luk. 21, 25—36. Röm. 15, 4—13.

S.	4	**2. Advent** ☽	21
M.	5	Sabina	22
D.	6	John	23
M.	7	Antonia	24
D.	8	Ellen	25
F.	9	Joachim	26
S.	10	Judith	27

Wer ist der Herr. Matth. 11, 2—10. 1 Kor. 4, 1—5.

S.	11	**3. Advent** ♋	28
M.	12	Ottilie	29
D.	13	Lucie	30
M.	14	Nikasius	1
D.	15	Johanna	2
F.	16	Albina	3
S.	17	Ignatius	4

Der Herr der Herrl. ist nahe. Joh. 1, 19—28. Phil. 4, 4—7.

S.	18	**4. Advent**	5
M.	19	Lot	6
D.	20	Abraham ☾	7
M.	21	Thomas	8
D.	22	Beate **Winteranf.**	9
F.	23	Dagobert	10
S.	24	Adam und Eva	11

Christi Geburt. Luk 2, 1—14, Titus 2, 11—14

S.	*25	**Weihnacht**	12
M.	*26	**2. Christtag**	13
D.	*27	**3. „** ♑	14
M.	28	Unschuld. Kinder	15
D.	29	Noah	16
F.	30	David	17
S.	31	Silvester	18

1. S. Aufg. 8,51. S. U. 3,27. 11. S. Aufg. 9,08. S. U. 3,18.
21. S. Aufg. 9,15. S. U. 3,19.

Röm.-Katholiſcher Kalender für 1932.

Jan.	1.	Beſchn. d. Herrn.*
„	6.	Erſch. d. Herrn.*
Febr.	2.	Mariä Reinigung
„	10.	Aſchermittwoch.†
„	17.	19. 20. Quatemb.†
März	19.	Joſeph.
„	24.	Gründonnerstag.†
„	25.	Karfreitag.†
„	26.	Karſamstag.†
„	27.	Oſterſonntag.*
„	28.	Oſtermontag.*
Mai	3.	Kreuz-Auffindung
„	5.	Chriſti Himmelf.*
„	15.	Pfingſtſonntag.
„	16.	Pfingſtmontag.
„	18.	20. 21. Quatemb.†
„	22.	Hl. Dreifaltigkeits-ſonntag.
„	23.	Mariä Verkündigung.
„	26	Fronleichnam.*
Juni	3.	Herz. Jeſu.
„	24.	Joh. d. Täufer.
„	29.	Peter u. Paul.*
Juli	2.	Mariä Heimſuch.
Aug.	2.	Portiunkula.
„	6.	Chriſti Verklärung
„	15.	Mariä Himmelf.*
Sept.	8.	Mariä Geburt
„	14.	† Erhöhung.
„	21.	18. 19 Quatemb.†
„	29.	Erzengel Michael.
Okt.	2.	Roſenkranzfeſt.
„	4.	Schutzengelfeſt.
„	30.	Chriſtus König.
Nov.	1.	Allerheiligen.*
„	2.	Allerſeelen.
Dez.	8.	Mariä unbefleckte Empfängnis.*
„	14.	16. 17. Quatemb.†
„	25.	Heil Weihnacht.*
„	26.	Erzm. Stephanus

Die mit * bezeichneten Tage ſind gebotene Feiertage.
Die mit † bezeichneten ſind Faſttage.

Griechiſch-Katholiſcher Kalender für 1932.

Jan.	1.	Chriſti Beſchneidung.
„	6.	Göttl. Erſchein. Chriſti.
Febr.	2.	Chr. Empf. im Tempel.
„	5.	Freitag } d. Butterw.
„	6.	Sonnab. }
Mrz.	25.	Mariä Verkündigung.
„	20.—26	Stille Woche.
„	27.—2.	Apr. Oſterwoche.
Mai	3.	† Erfindung.
„	5.	Chriſti Himmelfahrt.
„	9.	Nikolaos d. Wundertät.
„	15.	Tag d. Dreifaltigkeit.
„	16.	Tag d. Heil. Geiſtes.
Juni	24.	Johannes d. Täufer.
„	29.	Petrus u. Paulus.
Aug.	6.	Verklärung Chriſti.
„	15.	Entſchl. d. Mutt. Gott.
„	29.	Johann. Enthauptung.
„	30.	Hl. Fürſt Alex. Newſky.
Sept.	8.	Geb. d. Mutter Gottes.
„	14.	Kreuz-Erhöhung.
„	26.	Johannes Theologos.
Okt.	1.	Schutz- u. Fürbitte d. H. Mutter Gottes.
„	22.	Kaſanſches Bild der Mutter Gottes.
Nov.	21.	Mariä Eingang in den Tempel.
Dez.	6.	Nikolaos d. Wundertät.
„	25.—27.	Chriſti Geburt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

5692.		Kalender der Juden.	1932.	
Schebat	1.	. . . . .	Jan.	9.
Adar	1.	. . . . .	Febr.	8.
„	14.	Klein-Purim	„	21.
Veadar	1.	. . . . .	März	9.
„	13.	Faſten Eſther	„	21.
„	14.	Purim	„	22.
„	15.	Schuſchan Purim	„	23.
Niſſan	1.	. . . . .	April	7.
„	15.	Paſſah* Anf.	„	21.
„	16.	Paſſah 2.* Feſttag . . .	„	22.
„	21.	Paſſah 7.* „	„	27.
„	22.	Paſſah 8.* „ Totenfeier	„	28.
Ijar	1.	. . . . .	Mai	7.
„	18.	Lag B'omer	„	24.
Sivan	1.	. . . . .	Juni	5.
„	6.	Schabuoth*	„	10.
„	7.	2. Schabuoth*, Totenfeier .	„	11.
Thamuz	1.	. . . . .	Juli	5.
„	17.	Tempel-Eroberung, Faſten .	„	21.
Ab	1.	. . . . .	Aug.	3.
„	9.	Tempelzerſtörung*, Faſten .	„	11.
Elul	1.	. . . . .	Sept.	2.
Tiſchri **5693.**	1.	Roſch Haſchana*, Neujahrsf.	Oktob.	1.
„	2.	2. Roſch Haſchana . . .	„	2.
„	3.	Faſten Gedalja	„	3.
„	10.	Jom Kippur.* Gr. Verſöhnungstag	„	10.
„	15.	Suckoth.* Laubhüttenfeſt .	„	15.
„	16.	2. Suckoth*	„	16.
„	21.	Hoſchaana Rabba. Palmenf.	„	21.
„	22.	8. Suckoth, Laubh-Feſt Ende	„	22.
„	23.	Simchath Thora. Geſ. Freude	„	23.
Marcheſchwan	1.	. . . . .	„	31.
Kisleb	1.	. . . . .	Nov.	30.
„	25.	Chanuka. Tempelweihe . .	Dez.	24.
Tebeth	1.	. . . . .	„	30.

Die mit * bezeichneten Feſte werden ſtreng gefeiert.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Oster- und Pfingst-Tabelle

für die folgenden 10 Jahre.

	Ostern:	Pfingsten:		Ostern:	Pfingsten:
1933	den 16. April.	den 4. Juni.	1938	den 17. April.	den 5. Juni.
1934	den 1. April.	den 20. Mai.	1939	den 9. April.	den 28. Mai.
1935	den 21. April.	den 9. Juni.	1940	den 24. März	den 12. Mai.
1936	den 12. April.	den 31. Mai.	1941	den 13. April	den 1. Juni.
1937	den 28. März.	den 16. Mai.	1942	den 5. April.	den 24. Mai.

Differenz der wirklichen Tageszeiten.

Wenn es in Reval 12 Uhr mittags Lokalzeit ist, so ist es in:

	Vormittag. (Von 12 Uhr mittern. bis 12 Uhr mittags.) Uhr	M.	Sek.	Nachmittag. (Von 12 Uhr mittags bis 12 Uhr mittern.) Uhr	M.	Sek.
Baltischport	11	57	—			
Dorpat				12	7	55
Narva				12	13	48
Pernau	11	59	18			
Wesenberg				12	7	—
Amsterdam	10	40	33			
Athen	11	55	55			
Berlin	11	14	35			
Bern	10	50	46			
Bremen	10	56	16			
Dresden	11	16	1			
Hamburg	11	—	54			
Jerusalem				12	41	46
Kalkutta				4	14	21
Kasan				1	37	32
Königsberg	11	43	—			
Konstantinopel				12	16	56
Kopenhagen	11	11	20			
Leipzig	11	10	30			
Libau	11	45	—			
London	10	20	23			
Lübeck	11	16	30			
Madrid	10	6	12			
Mexiko	3	44	39			
Mitau	11	55	54			
Moskau				12	51	17
München	11	7	26			
Neapel	11	18	—			
Newyork	5	24	56			
Odessa				12	23	59
Paris	10	30	21			
Peking				6	6	55
Petersburg				12	22	27
Riga	11	57	24			
Rio Janeiro	7	28	20			
Rom	11	10	55			
Stockholm	11	33	4			
Warschau	11	45	7			
Washington	5	12	50			
Wien	11	26	32			

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die Sonnen- und Mondfinsternisse d. Jahres 1932.

Im Jahre 1932 finden 2 Sonnen- und 2 Mondfinsternisse statt. In Estland wird nur eine Mondfinsternis am 14. Sept. von ½10 Uhr abends sichtbar sein.

Planeten.

Vier innere:

☿ Merkur. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 88 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse gleich eines Umlaufs um die Sonne.

♀ Venus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 225 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 23 St. 21 Min. 22 Sek.; vielleicht aber auch, wie einige namhafte Autoren behaupten, ebenfalls gleich der Zeit eines Umlaufs um die Sonne.

♁ Erde. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 365 Tage 48 M. 48 Sek. Zeit einer Umdrehung um d. Achse: 23 St. 56. M. 4 S.

Der Mond läuft um die Erde in 27 Tagen 8 Stunden. Die Dauer eines völligen Mondwechsels, d. h. der Periode von einem Neumond bis zum nächsten beträgt 29 Tage 12¾ Stunden.

♂ Mars. Zeit eines Umlaufs um die Sonne 1 Jahr 322 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 1 Tag 37 Min. 20 Sek.

über 750 mittlere kleine Planeten, gen. Asteroiden.

Vier äußere:

♃ Jupiter. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 11 J., 315 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 9 St. 55 M. 34 Sek. Hat 9 Monde.

♄ Saturn. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 29 J., 167 Tage. Zeit einer Umdrehung um die Achse: 10 St. 10 Min. Hat 9 Monde und 1 Ring.

♅ Uranus. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 84 J. 6 Tage. Hat 4 Monde.

♆ Neptun. Zeit eines Umlaufs um die Sonne: 164 Jahre, 225 Tage.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gesetzliche Feiertage.

Als Staats-Feier- und Ruhetage gelten nachstehende Tage: Neujahr (1. Januar), Dreikönigstag (6. Januar), Unabhängigkeitstag (24. Februar). Buß- und Bettag, Karfreitag, Ostern (3 Tage), 1. Mai-Feier, Himmelfahrt, Pfingsten (3 Tage), Johanni (24. Juni), Weihnachten (3 Tage).

Erklärung der Kalenderzeichen.

● Neumond. ☽ Erstes Viertel. ○ Vollm. ☾ Letztes Viertel.
S. Aufg. = Sonnen-Aufgang,
S. U. = Sonnen-Untergang.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
—40	—32,0	—40,0	+10	+ 8	+ 50
—35	—28 0	—31,0	+12	+ 9,6	+ 55,6
—33	—26,4	—27,4	+14	+11,2	+ 57,2
—31	—24,8	—23,8	+16	+12,8	+ 60,8
—30	—24,0	—22,0	+18	+14,4	+ 64,4
—28	—22,4	—18,4	+20	+16	+ 68
—26	—20,8	—14,0	+22	+17,6	+ 71,6
—24	—19,2	—11,2	+24	+19,2	+ 75,2
—22	—17,6	— 7,6	+26	+20,8	+ 78,8
—20	—16,0	— 4,0	+28	+22,4	+ 82,4
—18	—14,4	+ 0,4	+30	+24	+ 86
—16	—12,8	+ 3,2	+32	+25,6	+ 89,6
—14	—11,2	+ 6,8	+34	+27,2	+ 93
—12	— 9,6	+10,4	+35	+28	+ 95
—10	— 8,0	+14,0	+40	+32	+104
— 8	— 6,4	+17,6	+45	+36	+113
— 6	— 4,8	+21,2	+50	+40	+122
— 4	— 3,2	+24,0	+55	+44	+131
— 2	— 1,6	+28,4	+60	+48	+140
+ 0	+ 0	+32	+65	+52	+149
+ 2	+ 1,6	+35,6	+70	+58	+158
+ 4	+ 3,2	+38,2	+75	+60	+167
+ 6	+ 4,8	+41,8	+80	+64	+176
+ 8	+ 6,4	+46,4	+85	+68	+185

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tabelle zum Umrechnen ruſſiſcher und metriſcher Gewichte.

Ruſſ. Gewicht in metr. Gewicht 1000 Pf. ruſſ. = 409,512 Kilogr.				Metr. Gewicht in ruſſ. Gewicht 1000 Kilogr. = 2441,934 Pfund ruſſ.				
Lot	Gramm	Pfund	Kilogr.	Gramm	Lot	Kilogr.	Pfund	Lot
1	12,8	20	8,190	1	0,08	1	2	14,1
2	25,6	25	10,238	2	0,16	2	4	28,3
3	38,4	30	12,285	3	0,23	3	7	10,4
4	51,2	35	14,333	4	0,31	4	9	24,6
5	64,0	40	16,380	5	0,39	5	12	6,7
6	76,8	45	18,428	6	0,47	6	14	20,8
7	89,6	50	20,476	7	0,55	7	17	3,0
8	102,4	55	22,524	8	0,63	8	19	17,1
9	115,2	60	24,571	9	0,70	9	21	31,3
10	128,0	65	26,618	10	0,78		Pfund	
11	140,8	70	28,666	15	1,17	10	24,419	
12	153,6	75	30,713	20	1,56	15	36,629	
Pf.		80	32,761	25	1,95	20	48,839	
1/4	102,4	85	34,809	30	2,34	25	61,048	
1/8	136,5	90	36,856	35	2,73	30	73,258	
1/2	204,8	100	40,951	40	3,13	35	85,468	
1	409,5	Pud		45	3,52	40	97,677	
2	819,0	1	16,380	50	3,91	45	109,887	
	Kilogr.	2	32,761	55	4,30	50	122,097	
3	1,229	3	49,151	60	4,69	55	134,308	
4	1,638	4	65,522	65	5,08	60	146,516	
5	2,048	5	81,902	70	5,47	65	158,726	
6	2,457	6	98,284	75	5,86	70	170,935	
7	2,867	7	114,633	80	6,25	75	183,145	
8	3,276	8	131,044	85	6,64	80	195,355	
9	3,686	9	147,124	90	7,03	85	207,564	
10	4,095	10	163,805	95	7,42	90	219,774	
11	4,505	20	327,609	100	7,81	100	244,193	
12	4,914	30	491,414	150	11,72	200	488,387	
13	5,324	40	655,218	200	15,62	300	732,580	
14	5,733	50	819,023	250	19,54	400	976,774	
15	6,143	60	982,838	300	23,44	500	1220,967	
16	6,552	70	1149,632	350	27,35	600	1465,160	
17	6,962	80	1310,437	400	31,26	700	1709,354	
18	7,371	90	1474,242	450	35,16	800	1953,546	
19	7,781	100	1638,046	500	39,07	900	2197,740	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tabelle zum Umrechnen ruſſiſcher und metriſcher Längenmaße.

Ruſſ. Maß in metr. Maß

1000 Fuß ruſſ. = 304,724 Meter

Linien	Millim.	Fuß	Millim.
1	2,5	1	304,8
2	5,1	2	609,6
3	7,6	3	914,4
4	10,2		Meter
5	12,7	4	1,119
6	15,2	5	1,524
7	17,8	6	1,829
8	20,3	7	2,134
9	22,9	8	2,438
10	25,4	9	2,745
11	27,9	10	3,048
12	30,5	11	3,353
13	34,0	12	3,657
14	35,6	13	3,962
15	38,0	14	4,267
Zoll		Faden	
1	25,4	1	2,134
2	50,8	2	4,267
3	76,2	3	6,401
4	101,6	4	8,434
5	127,0	5	10,668
6	152,4	6	12,801
7	177,8	7	14,935
8	203,2	8	17,068
9	228,6	9	19,202
10	254,0	10	21,336
11	279,4	11	23,469
12	304,8	12	25,602
13	330,2	13	27,736
14	355,6	14	29,869
15	381,0	15	32,003
16	406,4	16	34,136
17	431,8	17	36,270
18	457,2	18	38,403
19	492,6	19	40,538
20	508,0	20	42,671

Metriſches Maß in ruſſ. Maß

1000 Meter = 3280,399 Fuß

Mm.	Linien	Cm.	Fuß	Zoll	Lin.
1	0,39	15		5	9,1
2	0,79	20		7	8,7
3	1,18	25		9	8,4
4	1,58	30		11	8,1
5	1,97	35	1	1	7,8
6	2,36	40	1	3	7,5
7	2,76	45	1	5	7,2
8	3,15	50	1	7	6,9
9	3,54	55	1	9	6,5
10	3,94	60	1	11	6,2
11	4,33	65	1	3	5,6
12	4,72	70	2	5	5,3
13	5,12	80	2	7	5,0
14	5,51	90	2	11	4,2
15	5,91	Meter			
16	6,30	1	3	3	3,7
17	6,69	2	6	6	7,4
18	7,09	3	9	10	1,1
19	7,48	4	13	1	4,8
20	7,87	5	16	4	6,9
21	8,27	6	19	8	2,3
22	8,66	7	22	11	6,0
23	9,06	8	26	2	9,7
24	9,45	9	29	6	3,4
Cm.		10	32	9	7,1
1	3,94			Fuß	
2	7,87	10		32,809	
	Zoll Lin.	20		65,618	
3	1 1,8	30		98,427	
4	1 5,8	40		131,236	
5	1 9,7	50		164,045	
6	2 3,5	60		196,854	
7	2 7,6	70		231,279	
8	3 1,5	80		262,472	
9	3 5,4	90		295,281	
10	3 9,4	100		328,090	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Die russischen Maße und Gewichte.

1. Längenmaße.

1 Werst = 500 Faden = 1500 Arschin = 3500 Fuß = 1066,78 m.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 48 Werschok = 2,133 m.
1 Arschin = 2⅓ Fuß = 16 Werschok = 28 Zoll = 0,71 m.
1 Elle = ¾ Arschin = 12 Werschok = 21 Zoll = 53,34 cm.
1 Fuß = 6,86 Werschok = 12 Zoll = 30 cm 4,79 mm.
1 Werschok = 1¾ Zoll = 4 cm 44 mm.

2. Flächenmaße.

1 Dessjätine (ein Rechteck von 60 Faden Länge und 40 Faden Breite) = 2400 Quadratfaden (ca. 1,0925 Hektar = 2,94 Lofstellen = 6 estl. Lofstellen).
1 Quadratfaden = 9 Quadratarschin = 49 Quadratfuß.

3. Körper und Hohlmaße.

a) Flüssigkeitsmaße.

1 Tonne = 40 Wedro.
1 Wedro = 10 Kruschken = 20 Flaschen = 100 Tscharken.

b) Getreidemaße.

1 Last = 12 Tschetwert.
1 Tschetwert = 2 Osmina = 8 Tschetwerik.
1 Tschetwerik = 8 Garnez.
(1 Kul enthält 8 bis 10 Tschetwerik.)

c) Schiffsmaße.

1 Schiffslast = 2 Tons = 200 Kubikfuß.

4. Gewichte.

1 Berkowez (Schiffpfund) = 10 Pud = 163,804 Kilogramm.
1 Pud = 40 Pfund = 2 Liespfund = 16,3804 Kilogramm.
1 Pfund = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,40951 Kilogramm.
1 Lot = 3 Solotnik = 18,8 Gramm.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,27 Gramm.

Die metrischen Maße und Gewichte, verglichen mit den russischen.

Die metrischen Maße und Gewichte sind in den meisten europäischen Staaten üblich. Um bei der auf dem Dezimalsystem beruhenden Einteilung der metrischen Maße und Gewichte die Beziehung zum Grundmaß und Grundgewicht leicht erkennen zu lassen, bezeichnet man:

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

durch ein vorgesetztes (griechisches) Deka das 10-fache,
" " " " Hekto " 100 "
" " " " Kilo " 1000 "
ferner durch ein vorgesetztes (lateinisches) Dezi den 10. Teil,
" " " " Zenti " 100. "
" " " " Milli " 1000. "

1. Längenmaße. Ein Meter (oder Stab) beträgt 3,28 russische Fuß (1,4 Arschin). 1 Dekameter (oder Kette) = 10 Meter, 1 Hektometer = 100 Meter, 1 Kilometer = 1000 Meter. — 1 Dezimeter = 1/10 Meter, 1 Zentimeter (oder Neuzoll) = 1/100 Meter, 1 Millimeter (oder Strich) = 1/1000 Meter. — Eine russische Werst = 1066,7 Meter, d. h. 1 Kilometer 6 Dekameter 6 Meter 7 Dezimeter. 1 metrische Meile (Neumeile) = 7500 Meter d. h. 7½ Kilometer; 1 geograph. oder deutsche Meile = 7422,44 Meter; 1 Seemeile (bei allen Völkern dieselbe) = 1852 Meter.

2. Flächen- oder Feldmaße. Ein Quadrat, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Quadratmeter (oder Quadratstab). Das Ar ist ein Quadrat von 10 Metern Länge und 10 Meter Breite, also = 100 Quadratmeter. 1 Hektar = 100 Ar = 10,000 Quadratmeter und beträgt 0,915 Dessjätinen. 1 russischer Quadratzoll = 6,45 Quadratzentimeter; ein russischer Quadratfaden = 4,55 Quadratmeter. 1 Morgen = 4 Hektar.

3. Körper- und Hohlmaße. Ein Würfel, dessen Seiten einen Meter lang sind, heißt ein Kubikmeter. Die Einheit ist das Liter (oder die Kanne) d. h. ein Würfel von 1/10 Meter Länge, Breite und Höhe. 1 Liter (Kanne) beträgt 0,038 Tschetwerik; 1 Dekaliter = 10 Liter = 0,38 Tschetwerik; 1 Hektoliter (oder Faß) = 100 Liter = 3,81 Tschetwerik. 1 Deziliter = 1/10 Liter; 1 Zentiliter = 1/100 Liter. (Bei Flüssigkeiten kann man außerdem für ½ Liter den Ausdruck „Schoppen", beim Getreide u. dgl. für ½ Hektoliter d. h. 50 Liter den Ausdruck „Scheffel" gebrauchen.)

4. Gewichte. Die Einheit ist das Gramm, welches soviel wiegt, wie ein Würfel Wasser, dessen Länge, Breite und Höhe 1 Zentimeter beträgt, also ein tausendstel Liter Wasser. Das Kilogramm (oder bloß Kilo genannt und abgekürzt K° geschrieben) d. h. 1000 Gramm, wiegt also soviel, wie ein Liter Wasser (2 frühere Zollpfund). 1 Gramm beträgt 22½ Doli; 1 Dekagramm (oder Neulot) = 10 Gramm, 1 Hektogramm = 100 Gramm, 1 Kilogramm = 1000 Gramm = 2 Pfund 42 Solotnik 40 Doli russisch. 1 Dezigramm = 1/10, 1 Zentigramm = 1/100, 1 Milligramm = 1/1000 Gramm. Ein halbes Kilogramm (d. h. 500 Gramm, dem bisherigen Zollpfund gleich) kann auch „Pfund", 50 Kilogramm (oder 100 Pfund) „Zentner", 100 Kilogramm „Doppelzentner", 1000 Kilogramm „Tonne" genannt werden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Währungstabelle.

Die estländische Währung ist eine Goldkronenwährung. Die Münzeinheit heißt Krone und hat einen gesetzlich fixierten Wert von $^{100}/_{248}$ Gr. Feingold. Die Krone zerfällt in 100 Cents.

Durchschnittliche Valutakurse der Revaler Börse im ersten Halbjahr 1931.

1	Dollar	3,75
1	Pfund Sterling	18,25
100	Reichsmark	89,70
100	Finnmark	9,45
100	Französische Francs	14,80
100	Belgische Francs	52,50
100	Schweizer Francs	72,80
100	Italienische Lire	19,80
100	Schwedische Kronen	100,80
100	Dänische Kronen	100,60
100	Norwegische Kronen	100,60
100	Tschechische Kronen	11,20
100	Holländische Gulden	150,90
100	Lettische Lat	72,40
100	Tschervonez-Rubel	194,25
100	Österreichische Schillings	53,00
100	Ungarische Pengö	66,00
100	Polnische Zloty	42,40
100	Litauische Lit	37,30
100	Danziger Gulden	73,20

Zirka

800 Sorten Schriften

garantieren die Leistungsfähigkeit unserer Buchdruckerei mit Setzmaschinen- und Rotationsbetrieb

Estländische Druckerei A.-G. Reval (vorm. J. H. Gressel).

Einkommensteuer.

In allen Städten sind von der Einkommensteuer befreit die Einkommen:

von Verheirateten bis zu 900 Kr. und von Unverheirateten (Ledigen, Verwitweten und Geschiedenen) bis zu 600 Kr.; an allen übrigen Orten — von jenen bis zu 600 Kr. und von diesen bis zu 400 Kr., wobei die für die Unverheirateten geltenden Sätze auch auf diejenigen Verheirateten zur Anwendung gelangen, die getrennt besteuert werden. Diese Summen werden bei der Berechnung der Einkommensteuer von der Einkommensumme des Steuerpflichtigen abgezogen. Außerdem werden vom Einkommen in Gestalt von Gehalt noch 20%, jedoch nicht über 600 Kr., abgezogen. Die genannten Abzüge werden bei juristischen Personen nicht gemacht. Von den Einkommen, die nach den durch das gegenwärtige Gesetz gestatteten Abzügen verbleiben, wird die Steuer wie folgt erhoben:

von den ersten angefangenen oder vollen			
1.000 Kr.	(bis 1.000)	—	5%
von den folgenden			
1.000 Kr.	(1.000— 2.000)	—	6%
1.000 „	(2.000— 3.000)	—	8%
1.000 „	(3.000— 4.000)	—	10%
1.000 „	(4.000— 5.000)	—	12%
1.000 „	(5.000— 6.000)	—	14%
1.500 „	(6.000— 7.500)	—	16%
2.500 „	(7.500—10.000)	—	18%
5.000 „	(10.000—15.000)	—	22%
5.000 „	(15.000—20.000)	—	25%
5.000 „	(20.000—25.000)	—	28%
5.000 „	(25.000—30.000)	—	32%
vom weiteren Einkommen			
über 30.000 Kr.		—	36%

Laut Gesetz (Staatsanz. Nr. 46 v. J. 1930) wird der Steuerbetrag, der sich nach vorstehender Staffel ergibt, um 10% vermindert.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Eine Steuer bis zu 10 Kr. wird in runden Zehncentsummen angesetzt, wobei 5 und mehr Cent als 10 gerechnet und Summen unter 5 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer von 10—100 Kr. wird in runden 50-Centsummen angesetzt, wobei 25 und mehr Cent als 50 gerechnet und Summen unter 25 Cent nicht berücksichtigt werden. Eine Steuer über 100 Kr. wird in runden 1-Kr.-Summen angesetzt, wobei 50 und mehr Cent als 1 Kr. gerechnet und Summen unter 50 Cent nicht berücksichtigt werden.

Eine Einkommensteuer unter 2 Kr. wird nicht erhoben.

Von der Einkommensumme werden für den Unterhalt jedes Familiengliedes des Steuerpflichtigen, das unter 17 oder über 60 Jahre alt ist oder ärztlich als arbeitsunfähig anerkannt worden ist, in allen Städten 300 Kr. und an allen anderen Orten je 200 Kr. in Abzug gebracht.

Stempelsteuer-Tarif.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechung der Stempelsteuer
Rechnungen unter 10 Kr.	Frei	
Rechnungen von 10 Kr. an. . . .	0,2%	vom Rechnungsbetrage
Abtretungen (Zessionen) von Rechten und Forderungen:		
a) Sofern ein Recht auf ein Immobil nicht später als 2 Monate nach Erwerb d. Rechts abgetreten wird	0,8%	des Entgeldbetrages, der für die Abtretung des Rechts oder der Forderung festgesetzt ist
b) Sofern ein Recht auf ein Immobil nach Ablauf der unter a vorgesehenen Frist abgetreten wird	1%	
c) Sofern ein Pachtrecht auf Staatsländereien oder ein Recht auf erbliche Nutzung von der ersten Krepostierung abgetreten . .	1%	
d) in sonstigen Fällen	0,4%	

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechung der Stempelsteuer
Vorverträge	1/5	des Stempelsteuerbetrages für den entgültigen Betrag
Werkverträge	0,5%	des Wertbetrages der übernomm. Arbeit
Sicherstellung von Rechten und Forderungen:		
Über Haftung (Bürgschaft), Sicherstellung (Garantie), Zahlung von Abstandsgeld, Verpfändung, Kaution sowie Handgeld	0,2%	d. sichergestellten Betrages
Hypotheken (Obligationen oder Pfandbriefe, die auf Immobilien aufgenommen sind)	1%	des Hypothekenbetrages
Hypotheken, welche auf den Namen Estländ. Hypothekenbanken lauten	0,5%	
Schiffshypotheken	0,2%	
Versicherungsverträge:		
a) Feuerversicherung	0,05%	des Versicherungsbetrages
b) Lebens- und Einkommenversicherung	0,2%	
c) Transportversicherung	1%	der Versicherungsprämie
d) Unfallsversicherung	2%	
Schenkungsurkunden:		
a) Auf Immobilien	1%	des Preises des geschenkten Vermögens
b) Auf bewegliches Vermögen . .	1%	
Kaufverträge:		
a) Über unbewegliches Vermögen und Rechte auf dieses	1%	des Kaufpreises, einschliessl. des Wertes der Nebenbedingungen
b) Über bewegliches Vermögen . .	1%	
c) Über Waren, welche zum Weiterverkauf bestimmt sind . .	0,2%	des Kaufpreises
d) Über Wertpapiere und Valuta .	0,05%	„ „
Bittschriften etc. (Eingaben) an Behörden usw.	25 Ct.	für jeden Bogen
Abschriften, Dublikate, Auszüge oder Exzerpte, die der Steuer unterliegen	25 Ct.	für jeden Bogen
Testamente und Kodizille	2 Kr.	für jedes Dokument
Beglaubigungen:		
a) von Unterschriften	10 Ct.	für jede Beglaubigung
b) von Abschriften seitens der Staats- und Selbstverwaltungsbehörden und deren Beamten .	25 Ct.	für jeden Bogen

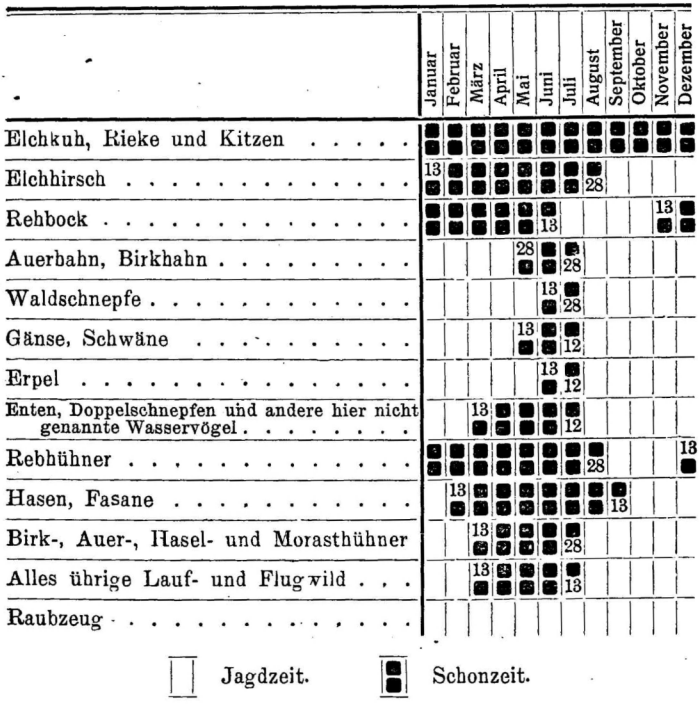
ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gegenstand der Besteuerung	Steuersatz	Grundlagen für Errechung der Stempelsteuer
c) von Übersetzungen aus fremden Sprachen in die estnische Sprache und umgekehrt . . .	25 Ct.	für jeden Bogen
Wechsel jeder Art	2 Ct.	für je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Wechselproteste	2 Ct.	
Schuldscheine	0,2%	des Schuldbetrages
Vollmachten:		
a) Spezialvollmachten für eine einzelne Handlung	25 Ct.	
b) Gesamtvollmachten zur Führung von Angelegenheiten einer bestimmten Art, sowie Vollmachten zur Führung aller Sachen in Gerichten und Behörden . .	1 Kr.	
c) Generalvollmacht	2 Kr.	
Prolongationen von Schuldscheinen bei gesonderten Dokumenten . . .	2 Ct.	von je 10 Kr., wobei nicht volle 10 Kr. als volle zählen
Miet- und Pachtverträge:		
a) von unbeweglichem Hab und Gut bei Jahresmiete oder Pacht über 50 bis 200 Kr.	0,2%	des Betrages der Miet- oder Pachtzahlung, für die volle Dauer des Vertrages
„ 200 „ 400 „	0,4%	
„ 400 „ 800 „	0,6%	
„ 800 „ 1000 „	0,8%	
„ 1600 „	1%	
b) von beweglichem Hab und Gut bei einer jährlichen Miete oder Pacht über 50 Kr.	0,5%	der Miet- oder Pachtsumme
Verträge über unentgeltlichen Besitz u. Nutzung v. unentgeltlichen Gut:		
a) Sofern das Gut ein Einkommen zu gewähren vermag	1%	d. Einkommensumme für die ganze Zeit
b) Sofern das Gut kein Einkommen zu geben vermag	1 Kr.	für jeden Vertrag
Quittungen:		
a) von 10 Kr. bis 100 Kr. . . .	5 Ct.	für jede Quittung
b) über 100 Kr.	10 Ct.	„ „ „
c) Quittungen, in denen außer Bestätigung des Empfanges eines gewissen Geldbetrages Waren, Güter, geleistete Arbeiten usw. aufgezählt sind, für welche das Geld entrichtet worden ist, werden wie Rechnungen verstempelt	0,2%	d. Rechnungsbetrages

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jagdkalender.

(Staatsanzeiger v. 26. Juli 1920, Nr. 101, 102.)



Anmerkung 1. Das Jagen in den Staatswäldern ist nur auf Grund von den Oberförstern ausgestellter Jagdscheine gestattet.

Anmerkung 2. Sowohl zum Empfang von Jagdscheinen seitens der Oberförster, als auch zum Jagen auf dem eigenen Grund und Boden oder auf gepachteten Privatländereien ist eine Jagderlaubnis seitens der Kreisverwaltung erforderlich.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Europäische, Asiatische und Amerikanische Staaten.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Abessinien	Unumschr. Monarchie	Kaiserin Zaoditu	1.120.400	10 Mill.	AddisAbeba 150.000
Afghanistan	Königreich	Kön. Mohammed Nadir	731.000	10 Mill.	Kabul 140.000
Albanien	Königreich	König Achmed Zogul.	30.000	800.000	Tirana 10.000
Amerika (Vereinig. Staaten)	Vereinigung von 48 Republiken	Präsident d. Ver. Staat. H. Hoover	10 Mill.	134.455.000	Washington 540.000 New-York 6.900.000
Argentinien	Republik	Präsident: General Uriburu	3 M.	10 M.	Buenos-Ayres 2 M.
Belgien Kolonien (Kongost.)	Königreich	König Albert	30.000 2½ M.	7½ M. 16 Mill.	Brüssel ¾ M.
Bolivien	Demokrat. Freistaat	Präsident: Dr. Hernando Siles	1⅓ M.	3 M.	La Paz 100.000
Brasilien	Bundesfreistaat	—	8½ M.	31 M.	Rio de Janeiro 1 M.
Bulgarien	Königreich	König Boris III.	100.000	5 M.	Sofia 150.000
Chile	Freistaat	Präsident: Gabriel Terra	¾ M.	4 M.	Santiago ½ M.
China	Freistaat	Vorsitzender: Tschiang-kaischek	11 M.	440 M.	Peking ¾ M.
Dänemark Kolonien	Königreich	König Christian X.	44 000 190.000	3½ M. 100.000	Kopenhagen ¾ M.
Deutsches Reich	Republik	Reichs-Präsident: Generalfeldmarschall P.v Hindenburg	472.000	63 M.	Berlin mit Vorstädten 4 M.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
San Domingo	Republik	Präsident: Horacio Vasquez	—	—	Santo Domigo 146.000
Ecuador	Freistaat	Präsident: Dr. Isidro Ayora	300.000	2½ M.	Guayaquil 100.000
Estland	Republik	Statsältester Konst. Päts	49.000	1.115.000	Reval 129.000
Finnland	Republik	Präsident: Svinhufvud	388.000	3,4 M.	Helsingfors 250.000
Frankreich und Kolonien	Republik	Präsident: Paul Doumer	550.000	39 M. 22,5 M.	Paris ohne Vorstädte 3 M
Griechenland	Republik	Präsident: Al. Zaïmis	130.000	5 M.	Athen 300.000
Grossbritannien (mit Irland) Kolonien	Königreich	König Georg V.	315.000 36½ M.	47 M. 396 M.	London 7.742.212
Haiti	Freistaat	Präsident: Steenio Vinzent	28.676	2.291.000	Port au Prince 125.000
Honduras	Freistaat	Präsident: Dr. Mejra Colindres	154.000	700.000	Tegucigalpa 26.736
Italien Kolonien	Königreich	König Viktor Emanuel III	310.000 1½ M.	39 M. 2 M.	Rom ¾ M.
Japan Kolonien	Kaiserreich	Mikado: Showa Hirohito	385.000 300.000	58 M. 22 M.	Tokio 2½ M.
Kolumbien	Freistaat	Präsident: Dr. Miguel Abad. Mendez	1 M.	5 M.	Bogotá 150.000
Kostarika	Freistaat	Präsident: Cleto Gonzales	58.000	492.000	San José 159.900

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Kuba	Freistaat	Präsident Ger. Machado y Moroles	114.500	3 M.	Habana 950.000
Lettland	Republik	Präsident: A. Kwiesis	65.790	1.300.000	Riga 350.000
Litauen	Republik	Präsident: Smetona	55.000	2 M.	Kowno 100.000
Luxemburg	Grossherzogtum	Grossherzogin Charlotte	2.586	300.000	Luxemburg 50.000
Mexiko	Bundesfreistaat	Präsident Emilio Portes Gil	2 M.	14 M.	Mexiko ½ M.
Niederlande	Königreich	Königin Wilhelmine	34.000	7 M.	d. Haag 300.000
Kolonien			2 M.	49 M.	Amsterdam ¾ M.
Nikaragua	Freistaat	Präsident: José Monacada	118.450	638 000	Managua 74 600
Norwegen	Königreich	König Haakon VII.	325.000	2,6 M.	Oslo (Christiania) 250.000
Oesterreich	Bundesfreistaat	Präsident: Dr. Wilhelm Miklas	84.000	6½ M.	Wien 2 M.
Päpstlich. Stuhl		Papst Pius XI.			Rom
Paraguay	Freistaat	Präsident: Dr. José Guggiari	250.000	1 M.	Asuncion 175.000
Persien	Verfassungsm. Monarchie	Schah: Reza Khan Pahlaevi	1½ M.	10 M.	Teheran 250.000
Peru	Freistaat	Präsident: Augusto B. Leguia	1½ M.	7½ M.	Lima 250.000
Polen	Republik	Präsident. Ignaz Moscicki	388.000	27 M.	Warschau 1 M.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Name	Staatsform	Regent	Grösse in □-Km.	Einwohnerzahl	Hauptstadt nebst Einwohnerzahl
Portugal Kolonien	Freistaat	Präsident: Anton. de Fragoso Carmona	92.000 2 M.	6 M. 8 M.	Lissabon 1/2 M.
Rumänien	Königreich	König Carol	295.000	17 M.	Bukarest 350.000
Russland Ssowjetunion	Vereinigte Sowjet-Republiken	Oberhaupt der Sowjet-Regierungen: Kalinin	21 M.	146,3 M.	Moskau 2 M.
Schweden	Königreich	König Gustav V.	450.000	6 M.	Stockholm 450.000
Schweiz	Republik. Bundesstaat	Präsident: Dr J. M. Musy	40.000	4 M.	Bern 100.000
Siam	Königreich	König Prajadhipok	518.000	10 M.	Bangkok 666.000
Spanien Kolonien	Republik	—	1/2 M. 300.000	22 M. 600.000	Madrid 3/4 M.
Südslawien	Königreich	König Alexander I.	250.000	12 M.	Belgrad 100.000
Tschechoslowakei	Republik	Präsident: Dr. phil. J. G. Masaryk	140.000	13 1/2 M.	Prag 3/4 M.
Türkei	Republik	Präsident: Mustapha-Kemal Pascha	762.000	13 1/2 M.	Angora 74.000 Konstantinopel 1 M.
Ungarn	Unabh. Königreich	Landesverweser: Nikolaus Horthy	93.000	8 M.	Budapest 1 M.
Uruguay	Freistaat	Präsident: Dr. Juan Campisteguy	185.000	1 1/2 M.	Montevideo 450.000
Venezuela	Bundesfreistaat	Präsident: Juan Vic. Gomez	1 M.	3 M.	Carácas 100.000

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Revals denkwürdigste Jahre.

Waldemar II. v. Dänemark zerstört die estn. Feste Lindanisa und gründet die Dänenburg (Tallinn) im Lande Revele	1219
Die Schwertritter besetzen sie	1227
Erste Erwähnung der Stadt Reval	1237
Reval wird dänisch	1238—1346
Erste Erwähnung der Domkirche	1240
Dominikanermönche siedeln sich an	1246
Ihr Kloster (St. Katharinen) zuerst erwähnt	1264
Einführung des Lübischen Rechts	1248
Stiftung des Zisterzienser-Nonnenklosters St. Michaelis	1249
Erste Erwähnung der Olaikirche	1267
Reval tritt der Hansa bei	um 1285
Erste Erwähnung der Nikolaikirche	1316
„ „ „ Domschule	1319
„ „ „ Kanutigilde	1326
„ „ „ Olaigilde	1341
Aufstand der Esten in Harrien	23. April 1343
Herrschaft des Deutschen Ritterordens	1346—1561
Erste Erwähnung der Grossen Gilde (Kindergilde)	1363
Erste Erwähnung der Schwarzenhäupter	1400
Erbauung des Brigittenklosters	seit 1407
Päpstliche Bewilligung einer städtischen Pfarrschule	1424
Stadt und Dom brennen ab	1433
Untergang des Komtors zu Nowgorod	1494
Reformation in Reval	seit 1524
Das Mönchkloster brennt ab, grosses Sterben	1532
Johann Uexküll von Riesenberg wird enthauptet	1535
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1553
Einfall der Russen im Baltikum	1558
Scharmützel an der Pernauschen Strasse	1560
Die Schweden beschiessen den Dom 6 Wochen	1561
Schwedische Herrschaft	1561—1710
Beschiessung Revals durch eine dänisch-lübische Flotte	1569
Reval von d. Russen 30 Wochen erfolglos belagert	1570—1571
„ „ „ „ 7 „ „ „	1577
Zerstörung des Brigittenklosters	1577
Grosse Feuersbrunst auf dem Dom	1581
Pest	1591 u. 1592
Schreckliche Hungersnot	1602
Die Olaikirche brennt ab	1625
Stiftung des Gustav Adolf-Gymnasiums	1631
Pest	1657
Der Dom mit Ausnahme des Schlosses und weniger Häuser brennt ab	1684

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vereinigung der Olaigilde mit der Kanutigilde . . . 1698
Pest, Zerstörung der Karlskirche, russische Belagerung 1710
Kapitulation zu Hark, am 29. September 1710
Erster Besuch Kaiser Peters d. Gr. in Reval (13. Dez.) 1711
Erbauung des „Peterhäuschens" 1714
Erbauung des Schlosses Katharinental 1718
Nystädter Frieden (30. Aug.) 1721
Reorganisation der Domschule 1725
Abschluss der russisch-österreichischen Allianz . . . 1746
„Revalsche wöchentliche Nachrichten" 1772
Einwohnerzahl Revals auf 10.000 geschätzt 1774
Einführung der Statthalterschaftsverfassung in Estland 1782/83
Einführung der allgemeinen russischen Städteordnung 1785
Begründung des Krankenhauses durch das Kollegium der allgemeinen Fürsorge 1786
Seesieg der russischen Flotte (Tschitschagow) über die Schweden vor Reval (2. Mai) 1790
Aufhebung der Statthalterschaftsverfassung. Wiederherstellung der Revaler Ratverfassung 1796
Generalgouvernement Estland . . . . . 1808—1819
Erstes Theatergebäude in Reval (A. v. Kotzebue) . . 1809
Eine englische Flotte blockiert Reval (Sommer) . 1809
Aufhebung der Leibeigenschaft in Estland 1816
Brand der St. Olaikirche 1820
Erste Dampfschiffsverbindung Reval-Lübeck 1831
Krimkrieg, eine englisch-französische Flotte blockiert die Revaler Reede 1854/55
Begründung der „Revalschen Zeitung" 1860
Begründung der Freiwilligen Feuerwehr 1862
Entfestigung Revals, seit 1867
Einführung der Gasbeleuchtung 1865
Wasserleitung aus dem Oberen See 1867
Einweihung der Johanniskirche 1867
Eröffnung der Eisenbahn Baltischport-Reval-Petersburg 1870
Einweihung der Karlskirche 1870
Einführung der russischen Städteordnung in Reval . . 1877
Eröffnung der städtischen Petri-Realschule 1881
Russifizierung des Schulwesens Revals, seit 1887
Russische Justizreform 1889
Eröffnung der Eisenbahn Taps-Riga 1889
Besuch Kaiser Wilhelms II. in Reval 1890
Volkszählung, Einwohnerzahl Revals 64.000 Seelen . . 1897
Eröffnung der Schmalspurbahn Reval-Moisekül-Walk-Pernau 1900
Die Stadtverwaltung Revals estnisch 1905
Unruhen in Reval (Okt.) 1905
Manifest über die Einberufung der Reichsduma (17. X) 1905

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Zusammentreffen König Edwards VII. und des Präsidenten Fallières mit Kaiser Nikolai II. auf der Revaler Reede	1908
200jähriges Jubiläum der Zugehörigkeit Revals zum Russischen Reich (29. Sept.)	1910
Einwohnerzahl Revals ca. 150.000 Seelen	1914
Ausbruch des Weltkrieges (19. Juli a. St.)	1914
Deutscher Flieger wirft Bomben auf Reval (30. Juli)	1916
Einberufung des „Maapäew", Einbeziehung Nordlivlands zu Estland (1. Juli)	1917
Sprengung des „Maapäew", Bolschewistenherrschaft in Reval (16. November)	1917
Die Olaikirche zum Volkshaus der Bolschewisten erklärt (Dez.)	1917
Proklamierung der Estländischen Republik (24. Febr.)	1918
Einzug der deutschen Truppen in Reval (25. Febr.)	1918
Estnische Temporäre Regierung (11. Nov.)	1918
Abzug der deutschen Truppen aus Reval (seit Nov.)	1918
Einfall bolschewistischer Truppen in Estland, Organisation des estnischen Volksheeres	1918
Bildung des Baltenregiments	1918
Vertreibung der bolschewistischen Scharen aus Estland	1919
700jähriges Jubiläum der Stadt Reval (28. Juni)	1919
Eröffnung d. Konstituierenden Versammlung (23. Apr.)	1919
Einwohnerzahl Revals ca. 105.000 Seelen	1919
Friedensschluss mit Ssowjetrussland in Dorpat (1. Febr.)	1920
Erste Wahlen zum Riigikogu (27.—29. Nov.)	1920
Erste Wahlen in den Deutschen Kulturrat (3.—5. Okt.)	1925
Der König von Schweden besucht Reval (27. u. 28. Juni)	1929
Der Turm der Olaikirche wird durch Blitzschlag in Brand gesetzt (27. Juli)	1931

Familiendrucksachen

für Verlobungen
Vermählungen
Taufen und
Beerdigungen

Estl. Druckerei
A.-G.

Vom deutschen Leben in Estland.

Von der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Die Deutsche Kulturselbstverwaltung ist eine öffentlich-rechtliche Institution, die in Estland nun schon seit 6 Jahren besteht. Alle deutschen Staatsbürger des Landes welche sich in das deutsche Nationalregister haben eintragen lassen, bilden, unabhängig von ihrem Wohnort, eine Gemeinschaft, die das Recht hat, ihr deutsches Schul- und Kulturwesen selbst zu verwalten.

Zu diesem Zwecke wählten die zur obigen Volksgemeinschaft zusammengeschlossenen Deutschen am 24., 25. u. 26. Okt. 1931 zum drittenmal für vier Jahre den aus 42 Mitgliedern bestehenden deutschen Kulturrat. Letzterer wählte wiederum als führendes und ausübendes Organ, die deutsche Kulturverwaltung mit dem Präsidenten derselben an der Spitze.

Um die Tätigkeit der Kulturverwaltung möglichst erfolgreich zu gestalten, gliedert sie sich in einzelne Ämter. Die bisherigen Erfahrungen führten zum weiteren inneren Ausbau der letzteren.

Das Amt für Kataster und Statistik führt das deutsche Nationalregister. Dieses besteht aus dem Verzeichnis aller Deutschen, die sich zur deutschen Volksgemeinschaft bekannt haben und die damit haben sagen wollen, daß sie zu dem großen deutschen Muttervolke, das 100 Mill. Menschen umfaßt, und seinem Kulturkreis gehören wollen. Es handelt sich hierbei ähnlich wie bei den religiösen Bekenntnisgemeinschaften um eine kulturelle Bekenntnisgemeinschaft. Es kann festgestellt werden, daß die allgemeine Zahl der im Nationalregister verzeichneten Personen auch im Laufe des letzten Jahres nicht ab-, sondern zugenommen hat. Das ist ein Zeichen, daß der Wert der eigenen Volkskultur empfunden wird, ist doch die Zugehörigkeit zur Volksgemeinschaft eine freiwillige.

Die Eintragung in das Nationalregister hat aber nicht nur eine rein ideelle Bedeutung, sie ist auch von praktischem Wert, wird sie doch im Laufe weniger Jahre das einzige Beweismaterial für die Zugehörigkeit zur deutschen Nationalität sein. Wie wichtig aber die Beibringung eines Zeugnisses über die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Nationalität ist, das erleben die Eltern schulpflichtiger Kinder, für die die Zulassung zur Schulung in einer deutschen Schule direkt von diesem Beweise abhängt. Auch beim Auslandstudium hängen manche Erleichterungen für den Studenten von der Möglichkeit ab, seine Deutschstämmigkeit zu beweisen.

Das Finanz- und Steueramt beschafft die für das deutsche Schul- und Kulturwesen nötigen Mittel. Zu diesem Zwecke hat der deutsche Kulturrat allen im Nationalregister verzeichneten

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Personen, die das 18. Lebensjahr erreicht haben, eine Steuer auferlegt, die sich je nach der Höhe des Jahreseinkommens staffelt. Es ist sehr erfreulich, daß diese Steuer nicht nur ordnungsgemäß erlegt, sondern durch Spenden überzahlt wird, denn die Steuer allein könnte nicht alle Ausgaben des deutschen Schul- und Kulturwesens decken.

Aus dem Haushaltsplan der deutschen Kulturverwaltung für das Jahr 1931/32 ergibt sich folgendes Bild. Von den Gesamtausgaben in der Höhe von 435.890.— Kr. entfallen auf den Unterhalt des Schulwesens 374.203. — Kr. Der Rest geht auf die Ausgaben der von den übrigen Ämtern bearbeiteten Belange, die Kulturkuratorien u. s. w.

Von den Einnahmen werden 81.000 Kr. durch die Steuer zum Besten der Kulturselbstverwaltung aufgebracht. Der Staat und die Kommunen geben 228.110.— Kr. für den Unterhalt des öffentlichen deutschen Schulwesens (inkl. das Gehalt des Schulrats).

Durch freiwillige Selbstbesteuerung werden 33.000 Kronen und durch div. Subventionen 50.000 Kronen aufgebracht.

Den Rest der Einnahmen bilden die Schulgelder der privaten deutschen Schulen und diverse kleinere Einnahmen.

Die Zinsen der Zweckstiftung von Kr. 40.000.— werden für Schulungsstipendien vom Lande stammender deutscher Kinder verwandt.

Das Deutsche Schulamt verwaltet das öffentliche und private deutsche Schulwesen des ganzen Landes und ist eine öffentlich-rechtliche Schulbehörde und hat dieselben Rechte und Pflichten, wie die estnischen kommunalen Schulverwaltungen.

Als Organe des Schulamts seien erwähnt:

1) der Schulrat, der die deutschen Schulen revidiert,

2) der Bildungsausschuß — das beratende und Wahl-Organ des Schulamts.

Das Schulamt registriert Schulen und Lehrer resp. stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Registrierung vor, wählt die Lehrer der öffentlichen Schulen, führt die Listen der deutschen schulpflichtigen Kinder und genehmigt den häuslichen Unterricht derselben, beschafft Mittel von der Regierung und den Kommunen für die deutschen öffentlichen Schulen, arbeitet die Stundentafeln und Lehrpläne der deutschen Schulen aus und stellt dieselben dem Bildungs- und Sozialministerium zur Bestätigung vor, führt die Beschlüsse des Kulturrats und der Kulturverwaltung in Schulsachen aus und verwaltet die Krankenkasse der Kulturselbstverwaltung. Auch werden alle Anträge der Kulturverwaltung im Kulturrat, die sich mit Schulangelegenheiten befassen, im Schulamt ausgearbeitet.

Dem Schulamt sind unterstellt:

16 öffentliche Grundschulen mit 86 Klassen, die zu 53 sogenannten Klassenkomplexen zusammengezogen sind.

3 öffentliche Mittelschulen mit 15 Klassen.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

1 öffentliche Ergänzungsschule (2 Kl.) und eine darauf aufgebaute private Handelsschulklasse (Hansaschule).
5 private Grundschulen mit 19 Klassen (17 Klassenkomplexe).
11 private Mittelschulen mit 57 Klassen (56 Klassenkomplexe).
1 private Frauenschule.

Die meisten Grundschulen bilden eine Einheit mit den auf dieselben aufgebauten Mittelschulen, so daß dem Schulamt im ganzen 23 Schuleinheiten mit 178 Kl. in 145 Klassenkomplexen unterstellt sind.

Die Gesamtschülerzahl beträgt 3112, davon in den öffentl. Grundschulen 1468, priv. Grundschulen 299, öffentl. Mittelschulen 560, priv. Mittelschulen 785, Fachschulen 86.

In den öffentlichen Grundschulen, Ergänzungsklassen, sowie den priv. Grundschulen auf dem Lande genießen die Kinder kostenlosen Unterricht.

Im ganzen arbeiten an deutschen Schulen 117 Mittelschul- und 147 Grundschullehrer, die allerdings nicht alle vollamtlich beschäftigt sind.

In den öffentlichen Schulen zahlt der Staat 80% der Lehrergehälter. Den übrigen Teil der Gehälter sowie die übrigen Unterhaltskosten sind die örtlichen Kommunen verpflichtet zu tragen. Im Laufe von 6 Jahren ist es gelungen, fast alle Kommunen zu veranlassen, dieser Pflicht nachzukommen.

Gemäß dem Voranschlag für das Jahr 1931/32 zahlt der Staat Kr. 116.877.— an Lehrergehältern und die Kommunen Kr. 108.925.—.

Der Kulturverwaltung ist es gelungen, 62 private Grundschulklassen in öffentliche zu verwandeln. Dadurch wurde sie teilweise in finanzieller Hinsicht entlastet und war es möglich, den oben angeführten kostenlosen Grundschulunterricht überall, wo Schulen sind, durchzuführen. So hat die Kulturverwaltung erreicht, daß statt 835 Kinder im Jahre 1925 heute 1462 Kinder kostenfreien Schulunterricht genießen. Die Lehrergehälter an den privaten Schulen konnten denen der öffentlichen Schulen angenähert werden. — Zum Zweck der weiteren Ausbildung haben 43 Lehrkräfte Stipendien bezw. Zuschüsse erhalten; außerdem sind acht Fortbildungskurse veranstaltet oder subventioniert worden. Im Jahre 1931 hat der zweijährige deutsche Seminarkursus abgeschlossen, in welchem 29 staatlich approbierte deutsche Grundschullehrer ausgebildet worden sind.

Auf dem Lande und in einigen Städten bestehen 71 Hausschulen, in welchen schulpflichtige Kinder privaten häuslichen Unterricht erhalten. Da die Kinder auf dem Lande nicht die Möglichkeit haben, die kostenlose deutsche Grundschule zu besuchen, bewilligt die Kulturverwaltung mittellosen Kindern Schulungsunterstützungen. Im Jahre 1931/32 sind 120 Kindern Kr. 20.380.— bewilligt worden. Auch bestehen in Reval, Dorpat und Nömme

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

3 vom Schulamt registrierte Kindergärten, ferner von der Kulturverwaltung eingerichtete Tischlerkurse in Reval, in welchen für eine geringe Zahlung 26 Schüler Unterricht erhalten.

Die Gesamtausgaben der Schulen betragen im Jahre 1931/32 Kr. 359.603.—. Die Einnahmen verteilen sich folgendermaßen: Staat: Kr. 116.877.—, Kommunen: Kr. 108.425.—, Schulgeld in den öffentlichen Schulen: Kr. 17.700.—, diverse Einnahmen: Kr. 1020.— und zu Lasten der Kulturverwaltung: Kr. 115.581.—.

Das Kulturamt, das unter der Leitung des Vizepräsidenten W. Baron Wrangell steht, hat im Laufe der Winterſaison 1930/31 veranstaltet:

	Vorträge	Konzerte	Liederabende	Rezitationen
Reval	1	4	2	1
Dorpat	1	2	1	1
Weſenberg	—	—	2	—
Narva	—	1	—	1
Fellin	—	1	2	—
Pernau	—	1	—	—
Walk	—	—	—	—
Werro	—	—	1	—
Weißenſtein	—	—	1	—
Hapſal	—	1	1	—

Insgeſamt: 25 Veranstaltungen mit 4294 Beſuchern.

Nach Vereinbarung mit der dem Kulturamt angegliederten „Dorpater deutſchen Hochſchulhilfe“ (Vorſitzender Prof. Dr. A. Ucke) wurden folgende Gelehrte berufen, ſo daß ihre Vorträge auch unſerer akademiſchen Jugend zugute gekommen ſind:

Prof. Henſel-Königsberg, Juriſt und Staatswiſſenſchaftler; Prof. Mortenſen-Freiburg, Geograph; Prof. Paul-Greifswald, Hiſtoriker; Prof. Richter-Leipzig, Juriſt; Prof. Menſching-Riga, Theologe; Prof. Dacqué-München, Geologe und Paläontologe.

Die Wanderbücherei in Reval (Leiter Dr. H. Weiß) hat im letzten Jahre einen ſtarken Aufſchwung genommen.

Es wurden ausgeliehen: in 3517 Entleihungen 8488 Bände (Vorjahr: 3372 Entleihungen und 8288 Bände).

Zur Verſendung gelangten: 670 Pakete.

Neuerworben wurden 344 Bände, davon 262 durch Ankauf und 82 als Geſchenk.

Der Beſtand der Wanderbücherei betrug zum 1. April 1931: 2657 Bände.

Während die Ausleihziffern der Wanderbücherei ſich im Kalenderjahr 1930 ziemlich auf der Höhe des Vorjahres hielten, hat mit Beginn des Jahres 1931 eine ſtarke Aufwärtsbewegung eingeſetzt, die ſich in folgenden Zahlen ausdrückt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vom 1. Januar bis 1. September 1930 wurden entliehen: in 2137 Entl. 5359 Bände. Vom 1. Januar bis 1. September 1931 — in 2544 Entl. 5986 Bände. Neueingestellt wurden in der gleichen Zeit 1930 — 136 Bände; 1931 — 186 Bände.

Außerdem ist in diesem Jahr erstmalig eine erhebliche Komplettierung der Schülerbibliotheken gelungen.

Den Volksbüchereien (Pernau, Narva, Hapsal, Weißenstein, Wesenberg, Werro, Walk, Arensburg, Heimtal) konnten durch die Zentralstelle außer den budgetmäßigen Mitteln noch Bücher im Werte von ca. 500 Kronen zugeführt werden. Der Gesamtbestand der dem Netze der öffentlichen Büchereien der Kulturverwaltung angeschlossenen Bibliotheken stieg vom 1. April 1930 zum 1. April 1931 von 10.781 auf 11.642 Bände. Die Zahl der Neuerwerbungen des Budgetjahres 1930/31 betrug: 664 Bände gegenüber 554 Bände im Vorjahr.

Auf Veranlassung des Kulturamts fanden deutsche Vorträge im Revaler Rundfunk statt; auch werden deutsche Gottesdienste im Rundfunk (erstmalig am 5. Okt. 1930) übertragen.

Das Amt für Volkstumsarbeit hat seine Tätigkeit im bisherigen Rahmen fortgeführt. Die Wanderherbergen sind im Anschluß an das reichsdeutsche Herbergswesen weiter ausgebildet worden, zahlreiche in- und ausländische Wandergruppen wurden beraten und der „Dorpater deutsche Jugendring" bei seiner Arbeit durch kleine Subventionen unterstützt. — Auf dem Gebiete des Sports ist in erster Linie das im Jahre 1931 zum erstenmal stattgefundene öffentliche deutsche Schülerturnfest zu nennen. In Dorpat fand der alljährliche Dreiklubwettkampf zwischen dem Estländischen Sportverein-Reval, dem Dorpater Turnverein und dem Pernauer Turnverein statt. Ebenso fanden in Dorpat die Wettkämpfe der Deutschen Studentenschaft statt. — Das Lichtbildarchiv ist weiter ausgebaut und eine Reihe von Bilderserien neu angeschafft worden. Es wurden im letzten Jahre 33 Serien verliehen und 11 Vorträge mit Lichtbildern über verschiedene Themen veranstaltet. Es fanden eine Reihe sog. „Deutsche Abende" in Reval und Dorpat statt, die von Hunderten von Menschen besucht wurden und musikalische wie poetische Darbietungen im Wechsel mit Vorträgen boten.

Die Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung.

Verzeichnis der Glieder des Kulturrats.

Kreis Harrien: Dir. Harry Koch, Rechtsanwalt Siegfried von Bremen, Baron Wilhelm Wrangell, Direktor Werner Stillmark, Insp. Jakob Hansen, Abg. Baron Carl Schilling, Rechts-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

anwalt Gerhard Kreß, Red. Siegmund Klau, Pastor Erich Walter, Direktor Emil Musso, Bruno Meyer, Kurt Weiß, Dr. Bernd Ströhm, Heinrich Jucum, Ing. Theodor Germann, Direktor Gustav Sternberg.

Kreis Dorpat: Dr. Heinrich von Zeddelmann, Direktor Karl von Zeddelmann, Baron Walter Stackelberg, Dr. Walter Hollmann, Direktor Alfred Walter, Red. Walter Meder, Rechtsanwalt Otto Luck, Prof. Ernst Blessig.

Kreis Pernau: Direktor Oskar Freymann, Rechtsanwalt Oskar von Böhtlingk, Arch. Erich von Wolffeldt.

Kreis Fellin: Dr. Bruno Sellheim, Dir. Felix Knüpffer.

Kreis Wierland: Baron Moritz Wrangell, Direktor Hermann von Berg.

Kreis Ösel: Direktor Roderich Greinert, Dr. Baron Arved Stackelberg.

Kreis Wiek: August von Schulmann, Direktor Bruno Fromhold-Treu.

Narvaer Wahlkreis: Wilfried Kraack (Pastor), Dr. Kurt Hoffmann.

Kreis Jerwen: Direktor Harry Thomson, Ewert von Renteln.

Kreis Walk: Rechtsanwalt Guido von Walter.

Kreis Werro-Petschur: Pastor Gerhard Plath, Direktor Egon Fischmann.

Ausschüsse des Kulturrats.

Ausschuß für allgemeine Angelegenheiten, Ausschuß für Schul- und Bildungsfragen, Ausschuß für Rechtsangelegenheiten, Ausschuß für Finanz- und Steuerfragen.

Die Kulturverwaltung.

Bisheriger Präsident: H. Koch.

Bisheriger Vizepräsident: W: Baron Wrangell.

Auf der im Dezember 1931 stattfindenden Tagung des Deutschen Kulturrats werden die Mitglieder der Kulturverwaltung gewählt werden.

Die Kulturverwaltung gliedert sich in folgende Ämter:

1) Das Amt für Kataster und Statistik.
2) Das Finanz- und Steueramt.
3) Das Schulamt.
4) Das Kulturamt.
5) Das Amt für Volkstumsarbeit.

Das Kulturamt gliedert sich in folgende Sektionen:

A. Sektion für Hochschulwesen.
   1. Abt. Dorpater deutsche Hochschulhilfe.
   2. Abt. Wissenschaftliche Vorträge.

B. Sektion für allg. Bildungsaufgaben.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

C. Sektion für Bibliothekswesen und wissenschaftliche Vereine.

Die Geschäftsstelle der Kulturverwaltung und der Ämter derselben befindet sich in Reval, Dom, Gerichtsstraße 6.

Telephone: allgem. — 434-56; Sekretär — 432-56; Schulamt u. Vizepräsident — 432-38.

Die Kulturkuratorien.

In Harrien erfüllt die Kulturverwaltung die Aufgaben eines Kulturkuratoriums.

Jeder Wahlkreis hat sein Kulturkuratorium, im ganzen sind es 10.

Aus der Politik des Jahres 1931.

Der Anfang des neuen Jahres beschерte dem Lande die übliche Regierungskrise. Schon in den letzten Monaten des Jahres 1930 hatte man deutlich bemerkt, wie die hinter der Regierung Strandman stehende Koalition innerlich zu zerfallen begann, indem die Volkspartei eine immer stärker betonte oppositionelle Haltung, obgleich sie zur Koalition gehörte, gegen die Regierung einnahm. Besonders in der Frage der sogenannten Narbschen Konzession, d. h. der gesetzlichen Regelung der Nutzungsfrage der Narbschen Wasserfälle, kam es zu heftigen Konflikten zwischen der Volkspartei und dem Premierminister. Schließlich zog der Premierminister Strandman die Konsequenz aus dieser Lage, und der Volkspartei wurde der Stuhl vor die Tür gesetzt. Da nach dem Ausscheiden der Volkspartei die Koalition im Parlament zu schmal wurde, um auf die Dauer tragfähig zu sein, so mußte der Versuch gemacht werden, neue politische Kräfte zu ihr hinzuzuziehen, der jedoch mißlang. Auf Grund dieses Mißerfolges gab dann die Regierung Strandman ihre Dimission, ohne das Mißtrauensvotum des Parlaments abzuwarten. Zum ersten Mal seit dem Bestehen des Estländischen Staates zog ein Regierungschef in klarer Erkenntnis der politischen Umstände selbst die Konsequenzen aus einer geschaffenen Lage, ohne daß es zu eiem Sturz der Regierung durch das Parlament gekommen wäre.

Schneller, als sonst gewöhnlich die Regierungsbildung bei uns zu geschehen pflegt, kam dann die neue Regierung Päts zustande. Und vor allem deshalb, weil schon während der letzten Zeit der Regierung Strandman die entsprechenden Verhandlungen zwischen beiden tragenden Pfeilern der neuen Koalition, den Landwirten und den Sozialisten, stattgefunden hatten und es deshalb nach dem Sturz der Regierung Strandman nur einer letzten, abschließenden Abmachung zwischen diesen beiden Parteien bedurfte.

Die rot-grüne Koalition hatte sich ja schon lange am politischen Horizont abzuzeichnen begonnen. Schon im Frühling, zu den Wahlen in die landischen Selbstverwaltungsorgane, hatten sich die Land-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

wirte und die Sozialisten zusammengetan, um vor allem die Ansiedler in ihrem Einfluß zurückzudrängen, wie ja überhaupt einer der wesentlichsten Gründe zur Schaffung der rot-grünen Koalition der war, die Ansiedler aus ihrer oft beherrschenden Stellung zu werfen und ihnen zu zeigen, daß eine Regierungsbildung auch ohne die Ansiedler möglich sei.

So hat die neue Regierungskoalition von vornherein deutlich das Bestreben gezeigt, die Geltung der Mittelparteien, zum mindesten einer derselben, der Ansiedler, im politischen Leben des Landes zu schmälern. Es ist wohl nur eine natürliche Konsequenz aus dieser Zusammenarbeit der beiden großen Flügelparteien unseres Parlaments, daß die Bestrebungen zur Zusammenfassung der Mitte im vergangenen Jahr besonders eifrig betrieben worden sind und auch schon zu positiven Resultaten geführt haben. So ist es kürzlich der Volkspartei gelungen, eine Einigung mit der Christlichen Volkspartei herbeizuführen, wobei die Fraktionen beider Parteien im Parlament künftig als geeinte Fraktion zu betrachten sind. Eine Vereinigung der beiden Parteien soll auch in der nächsten Zeit bevorstehen. Durch diese Einigung ist die Regierungskoalition noch stärker geworden, die ja aber auf der anderen Seite gar keinen stärkeren Rückhalt im Parlament brauchte. Andererseits scheint die Volkspartei, die als einzige Mittelpartei sich an der neuen Regierung beteiligte, sich innerlich recht stark zu fühlen, und es hat den Anschein, als ob die Volkspartei, wohl im Hinblick auf die kommenden Wahlen, stärker Fühlung mit den übrigen Mittelparteien zu suchen beginnt. Wie es sich herausstellt, haben zwischen der Volkspartei und den Ansiedlern auch schon Besprechungen im Hinblick auf die kommenden Wahlen zur Landwirtschaftskammer stattgefunden, deren Spitze anscheinend gegen die Landwirte gerichtet ist. Es ist ja überhaupt anzunehmen, daß die kommenden Wahlen mit der Zeit immer stärker auf die Beziehungen zwischen den Parteien im Parlament einwirken werden und daß in steigendem Maße die Parteien ihre Schritte durch Wahlrücksichten bestimmen lassen werden.

Eine Koalition zwischen Landwirten und Sozialisten ist ja nicht anders als auf der festen Basis gemeinsamer Kompromisse und eines gegenseitigen politischen Geschäfts denkbar. Denn zwischen diesen Parteien existieren auf sozialpolitischer Basis so wenig Berührungspunkte, daß eine gemeinsame Plattform, die für die beiden Parteien gleich tragfähig wäre, zu finden für sie außerordentlich schwer ist. Und man sieht ja auch, daß die Einigung der beiden Parteien auf der Grundlage eines richtigen politischen Geschäfts erfolgt ist, indem die eine Seite ihre Zustimmung zu bestimmten Gesetzanträgen, die der anderen Seite wichtig waren, und vice versa gegeben hat.

Und so konnten wir es erleben, wie im Frühling vom Parlament das Gesetz über die Landwirtschaftskammer angenommen

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

wurde, das eine der Grundforderungen der Partei der Landwirte darstellte. Man wird wohl nicht fehl gehen, wenn man aus der Geschichte der Annahme dieses Gesetzes besonders den Einfluß des Premierministers Päts als richtunggebend hervorheben wird. Schon bei der Schaffung der Handelskammer haben die Gedankengänge von Konstantin Päts eine wesentliche Rolle gespielt, die in steigendem Maße darauf hinausliefen, die in der demokratisch-parlamentarischen Verfassung atomisierten Volksköper des estnischen Volkes durch die Schaffung öffentlich-rechtlicher Körperschaften zu einer korporativen Bildung zu führen. Auch das Gesetz über die Landwirtschaftskammer zeigte deutlich diese Tendenz. Trotz mancher offensichtlicher Mängel, die dieses Gesetz zeigt und die zum großen Teil auf rein parteipolitischen Erwägungen und auf den parteipolitischen Kuhhandel zurückzuführen sind, kann die Idee des Gesetzes nicht anders als durchaus gesund bezeichnet werden. Für die Landwirte bedeutet dieses Gesetz einen großen Erfolg, denn abgesehen davon, daß ihnen dadurch die berufsständische Führung in der Landwirtschaft gesichert wird, ist es ihnen gelungen durch dieses Gesetz den Ansiedlern eine sehr schwere Schlappe zuzufügen, indem auf die Landwirtschaftskammer jetzt eine ganze Reihe von Obliegenheiten und entsprechende Geldmittel übergehen, die entweder von den Ansiedlern in ihrer Parteiorganisation umfaßt wurden oder dem Landwirtschaftsministerium unterstanden, das ja Jahrzehnte hindurch von Ministern geleitet worden ist, die nicht der Partei der Landwirte angehörten.

Als Entgelt für dieses Gesetz, dem sich dann das Gesetz über die Kreditkasse beigesellte, das zur Belebung dieses alten traditionellen landwirtschaftlichen Kreditinstituts führen sollte, wurde dann vom Parlament unter dem Druck der Landwirte und Sozialisten das Gesetz über den Achtstundentag und das Betriebsrätegesetz angenommen, — zwei Gesetze, die so deutlich den Stempel sozialdemokratischer Bearbeitung und Einflusses zeigten, daß kein Zweifel über den Ursprung und über den Zweck dieses Gesetzes möglich war.

Immerhin gelang es während der Verhandlungen im Parlament die schlimmsten Seiten dieser Gesetze wenigstens teilweise zu paralisieren. Und dadurch ist es wohl zu erklären, daß die negativen Folgen dieser Gesetze, die anfänglich von unserer Industrie als recht ernst eingeschätzt wurden, kaum zutage traten und außerdem die Arbeiterschaft selbst kaum ein Interesse an diesen Gesetzen zeigt.

Die zweite Hälfte des Jahres und auch die Tätigkeit des Parlaments in diesem Zeitraum stand bisher bestimmend unter dem Einfluß der Folgen der schweren Wirtschaftskrise, die besonders seit dem Sommer dieses Jahres sich auch bei uns immer stärker bemerkbar macht. Die allgemeine Finanzkrise führte auch in unserem Lande zu schweren Folgen für die Banken, so daß sogar die bestfundierte Bank unseres Landes, die Bank Scheel & Co., in zeitweilige Zahlungsschwierigkeiten geriet, so daß vom Parlament ein Moratoriumsgesetz für die Bank erlassen werden mußte, das

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Grosset)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

wohl eben noch in Geltung ist, aber von dem man hoffen kann, daß es nach der erfolgreichen Reise von Bankdirektor Klaus Scheel zwecks Erlangung neuer Kredite im Auslande in absehbarer Zeit aufgehoben werden wird.

Die Sorge um die Erhaltung einer aktiven Handelsbilanz führte dann zur Annahme des sogenannten Monopolgesetzes, das das Recht der Regierung vorsieht, den Importhandel für verschiedene Warengattungen zu monopolisieren, wobei die Regierung selbst oder Selbstverwaltungsinstitutionen und Privatpersonen oder Firmen die Monopolrechte ausüben können. Es ist eben noch verfrüht, über die Auswirkungen dieses Gesetzes etwas zu sagen, da es erst vor kurzem in Kraft getreten ist. Als negativ zu bewerten ist jedoch die Unsicherheit in der Durchführung, insbesondere das Schwanken bei der Bestimmung der Warengattungen, die dem Monopol unterworfen werden sollen.

Beachtung verdient das Schicksal des sogenannten Maakerschen Antrages, der auf die Abschaffung der Kreisselbstverwaltungen hinzielte und der erste praktische Schritt zur Revision unseres ganzen politischen Systems hätte sein sollen. Dieser Antrag, der auf dem Wege der Volksabstimmung zur Abschaffung der Kreisselbstverwaltungen führen sollte, ist später im Wege der parlamentarischen Arbeitsmaschine zur Unwirksamkeit verdammt worden und ist, dem Urteil einer juristischen Kommission entsprechend, vom Präsidium der Staatsversammlung deswegen nicht weiter zur entsprechenden Verhandlung im Parlament gestellt worden, weil nach Auffassung des Parlamentspräsidiums der Gesetzantrag seinem Sinne nach nicht ein Gesetz, sondern eine Wunschäußerung darstellte.

Die Stellungnahme des Parlamentspräsidiums ist überaus zu bedauern, da dadurch nicht nur in den Augen weiter Kreise die Möglichkeit einer Revision unserer Verfassung auf dem Wege der Beteiligung des Volkes selbst sehr an Bedeutung verloren hat, sondern weil die Idee des Maakerschen Antrages selbst eine durchaus gesunde gewesen ist.

*

Das Deutschtum und das Schwedentum Estlands waren auch im vergangenen Jahr im Parlament durch die bewährten Kräfte der Abgeordneten W. Hasselblatt, C. Baron Schilling und E. Westerblom vertreten. Im Vorfrühling dieses Jahres wurde an den Abgeordneten Hasselblatt vom Ausschuß der deutschen Volksgruppen aus der ehrende Antrag gestellt, die Nachfolge des im März dieses Jahres verstorbenen Rechtsberaters und Leiters des Büros der deutschen Volksgruppen Dr. C. G. Bruns zu übernehmen. In der Person von Dr. C. G. Bruns verlieren die deutschen Volksgruppen einen unermüdlichen, pflichttreuen und schöpferischen Berater und Freund, dessen Angedenken in allen deutschen Volksgruppen lebendig bleiben wird. Um so ehrender ist der Antrag,

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

der dem Abgeordneten Hasselblatt gestellt wurde und von ihm auch angenommen worden ist, so daß mit dem Ablauf der Legislaturperiode das estländische Deutschtum leider mit der Tatsache rechnen muß, daß die langbewährte Kraft des Abgeordneten Hasselblatt unserem politischen Leben verloren gehen wird.

*

Seit dem Frühherbst dieses Jahres, besonders im Zusammenhang mit der Eröffnung der Luther-Akademie in Dorpat, machen sich leider neuerdings Äußerungen eines nationalistischen Chauvinismus bemerkbar, der von bestimmten estnischen Kreisen aus mit den Mitteln einer demagogischen Hetze gepredigt wird. Diese Erscheinung ist deshalb besonders bedauerlich, weil sie auch weitere Kreise der estnischen Studentenschaft zu erfassen scheint.

Besonders im Hinblick auf die künftigen Wahlen muß diese neue nationalistische Welle jedem, dem es um die Zusammenarbeit der Völker in unserer Heimat ernst ist, mit Besorgnis erfüllen. Um so mehr wird es Pflicht und Aufgabe unseres Deutschtums sein, bei den nächsten Wahlen eng zusammenzuhalten, um sich in geeinter Front diesen Angriffen gegenüber zu stellen.

Wirtschaftliche Übersicht.

Die allgemeine Wirtschaftskrise, welche im Jahre 1930 noch keinen unmittelbaren Einfluß auf unser Land ausgeübt hatte, muß als der Hauptgrund bezeichnet werden, der im Jahre 1931 zu einem Rückgang der volkswirtschaftlichen Konjunktur Estlands geführt hat. Insbesondere war es der katastrophale Rückgang der Preise für industrielle Rohstoffe und Halbfabrikate, insbesondere aber für landwirtschaftliche Produkte, welcher die Rentabilität der wirtschaftlichen Produktion auf das empfindlichste beeinflußt hat. Die Schwierigkeiten wurden namentlich verstärkt durch die im September erfolgte Loslösung des Pund-Sterlings vom Goldstandard, die mit einer recht beträchtlichen Wertverminderung der englischen Währung verbunden war. Da der estländische Exporthandel zum größten Teil in Pfunden fakturierte, so waren die Verluste recht beträchtlich. Obwohl der größte Teil der Deckung unserer Währung in Sterlingguthaben bestand, entschloß sich die Eesti Bank doch, den Goldstandard beizubehalten. Zu diesem Beschluß führte sie die Erwägung, daß die Zahlungsbilanz aktiv sei und daß es bei einiger Anstrengung gelingen müsse, den Staatshaushalt dauernd im Gleichgewicht zu halten. Überdies verfügte die Eesti Bank über genügende Reserven, um den Kurs der Krone auf dem Goldniveau zu halten. Die Landwirtschaft und die für den Export arbeitende Industrie hatten allerdings schwer unter dem erneuten Preissturz zu leiden und es ist anzunehmen, daß die eigentlichen Folgen des Konjunkturrückganges sich erst im Jahre 1932 in vollem Maße zeigen werden.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Der Außenhandel im Jahre 1931 zeigte, wenn man von der Wirkung des Preissturzes absieht, eine günstige Entwicklung. Die Außenhandelsbilanz für die ersten 9 Monate ergibt folgendes Bild:

	1931 (9 M.)	1930 (9 M.)	
Einfuhr . . .	46,5	76,4	Mill. Kronen
Ausfuhr . . .	57,0	73,3	„ „
Umsatz	103,5	149,7	Mill. Kronen
Bilanz	+10,5	—3,1	„ „

Diese Ziffern zeigen, daß die bedeutende Aktivität der Bilanz durch einen starken Rückgang der Einfuhr und durch eine relativ wenig geschwächte Ausfuhrtätigkeit bedingt ist. Eine nähere Analyse der Einfuhr zeigt, daß vor allem der Ankauf von Getreide und industriellen Fertigwaren aus dem Auslande sich erheblich vermindert hat. Die Getreideeinfuhr ging infolge der guten Ernte des Jahres 1930 und der Einführung des Roggenmonopols zurück, während der Import von Fabrikaten infolge der verminderten Kaufkraft in der Bevölkerung zusammengeschrumpft ist. Diese letztere Erscheinung ist als ein durchaus gesundes Symptom dafür aufzufassen, daß die Bevölkerung es versteht, ihre Bedürfnisse in schweren Zeiten auf das notwendigste einzuschränken. Infolge der fallenden Preistendenz auf allen ausländischen Märkten hat sich der Export der estländischen Industrie gegenüber dem Vorjahr um die Hälfte verringert, obwohl auf manchen Gebieten (Zement, Zellulose) sogar eine quantitative Vergrößerung zu verzeichnen ist. Die Butter- und namentlich die Fleischausfuhr überstieg die des Vorjahres im Quantum, doch war der Erlös für die Butter ein geringerer. — Die Industrie hat aus der Verschlechterung der Absatzlage die Konsequenzen gezogen und sich den Verhältnissen z. T. durch Lohnabbau, z. T. durch Arbeitseinschränkung angepaßt. Die Zahl der in der Großindustrie beschäftigten Arbeiter ist vom 1. Sept. 1930 bis zum 1. Sept. 1931 von 26.546 auf 24.648 zurückgegangen. Die Arbeitslosigkeit hat sich in normalen Grenzen gehalten. — Für die Banken war das Jahr 1931 ein sehr schweres. Zu Beginn des Jahres stellte eine größere Bank ihre Zahlungen ein, während eine andere durch die Regierung gestützt werden mußte. Im Herbst, als die internationale Vertrauenskrise auch England erfaßte, sah sich die Regierung genötigt, einer Großbank und zwei kleineren Banken ein Moratorium zu gewähren.

Wenn auch das Jahr 1931 ein überaus schweres war, so hat es doch gezeigt, daß die Wirtschaft des Landes im Kern gesund und widerstandsfähig ist. Eine restlose Überwindung aller Schwierigkeiten dürfte indessen erst dann möglich sein, wenn sich die politischen Parteien zu gemeinsamem Handeln aufraffen sollten, was leider im Jahre 1931 weniger denn je der Fall war.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Bevölkerungsstatistisches aus Estland.

Nach einer vorübergehenden Besserung im Jahre 1928 hatte das Jahr 1929 eine rückläufige Bewegung der Bevölkerungszahl Estlands gebracht, an welcher sämtliche bestimmenden Faktoren der Bevölkerungsbewegung beteiligt waren: die Geburtenziffer war gegen das Vorjahr stark zurückgegangen, die Sterblichkeit gestiegen, und zum ersten Mal seit 10 Jahren ergab sich ein Übergewicht der Todesfälle über die Geburten, also eine natürliche Bevölkerungsabnahme. Das Jahr 1930 brachte dagegen eine geringe Zunahme der Geburten und einen starken Rückgang der Todesfälle, so daß auch nach Abzug der geringen Abwanderung ein absoluter Bevölkerungszuwachs von 2650 Personen oder +2,4 pro Mille verbleibt.

Die Geburtenzahl betrug 1927 — 19.739 oder 17,7 pro Tausend, 1928 — 20.064 oder 18,0 pro Tausend, 1929 — 19.110 oder 17,1 pro Tausend und 1930 — 19.410 oder 17,3 pro Tausend. Die Entwicklung des Geburtenkoeffizienten bei den einzelnen Nationalitäten zeigt die folgende Tabelle:

	Auf je 1000 Einwohner:			
	1927	1928	1929	Durchschnitt 1927—1929
Esten . . .	17,3	17,6	16,9	17,3
Russen . .	24,7	24,5	23,3	24,2
Deutsche . .	11,2	10,9	7,9	10,0
Schweden .	17,3	18,1	17,7	17,7
Juden . .	9,6	10,5	10,7	10,3
Sonstige . .	11,9	14,4	11,3	12,5

In die Augen fällt in dieser Tabelle die weit überlegene Geburtenzahl der Russen und der schwache Zuwachs bei den Deutschen.

Besonders auffällig ist, daß der Rückgang der Geburtenzahl hauptsächlich auf Rechnung des flachen Landes kommt, während der Geburtenkoeffizient der Städte sich im Laufe der drei letzten Jahre annähernd auf der gleichen (absolut hinter dem Geburtenkoeffizienten des flachen Landes freilich weit zurückbleibenden) Höhe gehalten hat, wie aus folgender Tabelle zu ersehen ist:

	Auf je 1000 Einwohner:		
	1927	1928	1929
Die Städte	11,6	11,7	11,6
Das flache Land . . .	20,0	20,5	19,4
Durchschnitt	17,7	18,0	17,1

Die Zahl der Todesfälle betrug 1927 — 19.237 oder 17,5 pro Tausend, 1928 — 17.745 oder 15,9 pro Tausend, 1929 — 20.178 oder 18,1 pro Tausend und 1930 — 16.598 oder 14,9 pro Tausend. Auch die Sterblichkeit zeigt eine besonders auffällige

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Zunahme auf dem flachen Lande, während die Städte sich im ganzen auf dem gleichen Niveau halten.

Die Sterblichkeitskoeffizienten der einzelnen Nationalitäten zeigt die folgende Tabelle (Durchschnitt 1927—1928):

	Auf je 1000 Einwohner:						
	Esten	Russen	Deutsche	Schweden	Juden	Sonstige	Gesamt
Männer	19,2	19,5	18,3	17,1	12,1	16,5	19,2
Frauen	15,5	15,9	17,0	13,8	10,5	11,1	15,5
Gesamt	17,2	17,6	17,5	15,4	11,3	13,7	17,3

Der verhältnismäßig immer noch hohe Sterblichkeitskoeffizient beim Deutschtum dürfte sich durch die hier bestehende starke Überalterung, bei den Frauen speziell auch noch durch das sehr starke Übergewicht des weiblichen Geschlechts im Gesamtbestande der deutschen Bevölkerung erklären. Daß die deutsche Sterblichkeit sich im ganzen dennoch in normalen Grenzen hält, beweist die folgende Tabelle, die den Prozentanteil der einzelnen Nationalitäten an der Gesamtzahl der Todesfälle angibt:

	1927	1928	1929	Durchschnitt 1927—1929
Esten . . .	88,7	87,4	87,7	87,9
Russen . .	7,9	9,0	8,5	8,5
Deutsche . .	1,7	1,7	1,7	1,7
Schweden .	0,5	0,6	0,8	0,6
Letten . .	0,5	0,6	0,5	0,5
Juden . .	0,3	0,3	0,2	0,3
Sonstige . .	0,4	0,4	0,6	0,5

Der Prozentanteil der Deutschen entspricht somit in den letzten 4 Jahren genau ihrem Prozentanteil an der Gesamtbevölkerungszahl (1,7 Prozent). Der Prozentanteil der Esten zeigt im ganzen eine unverkennbar sinkende Tendenz, während der Prozentanteil der Russen ebenso stetig steigt.

Die Zahl der Eheschließungen betrug 1927 — 8660 oder 7,8 pro Tausend, 1928 — 8801 oder 7,9 pro Tausend, 1929 — 8807 oder 7,9 pro Tausend, befindet sich also langsam wieder im Anwachsen. Das Durchschnittsalter der Eheschließenden ist seit 1925 bei den Männern von 31,2 auf 30,6, bei den Frauen von 26,8 auf 26,7 Jahre gesunken. Die Zahl der Ehescheidungen betrug 1927 — 553, 1928 — 566, 1929 — 671, steigt also seit drei Jahren wieder stetig.

Stellen wir die Zahlen der Geburten, der Todesfälle und der Abwanderung einander gegenüber, so erhalten wir, wie eingangs bereits erwähnt, für 1929 nicht nur eine absolute Abnahme der Gesamtbevölkerungszahl, sondern auch — zum ersten Mal seit 1920 wieder — einen natürlichen Bevölkerungsrückgang. Das Bild bessert sich jedoch bedeutend im Jahre 1930.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Die Einzelheiten sind aus folgender Tabelle zu ersehen:

	Natürliche Bevölkerungs-Zu- bezw. Abnahme		Ab- bezw. Zu-wanderung		Ab- bezw. Zunahme der Gesamtbevölkerungszahl		Gesamtbevölkerungszahl zum 1. Januar
	Absolut	pro 1000			Absolut	pro 1000	
1920	— 1738	— 1,6	+ 19381	Optanten	+ 17543	+ 16,4	1.059.000
1921	+ 4924	+ 4,5	+ 16266	Optanten	+ 21190	+ 19,7	1.076.543
1922	+ 3854	+ 3,5	+ 5543	Optanten	+ 9397	+ 8,5	1.097.733
1923	+ 5717	+ 5,1	+ 1651	Optanten	+ 7368	+ 6,6	1.107.130
1924	+ 4523	+ 4,1	— 4:4		+ 2232	+ 2,0	1.114.498
1925	+ 3765	+ 3,4	— 3225		+ 540	+ 0,5	1.116.730
1926	+ 1930	+ 1,7	— 2857		— 927	— 0,8	1.117.270
1927	+ 349	+ 0,3	— 1751		— 1402	— 1,3	1.116.343
1928	+ 2279	+ 2,0	— 667		+ 1612	+ 1,4	1.114.941
1929	— 1068	— 1,0	— 738		— 1806	— 1,6	1.116 553
1930	+ 2812	+ 2,5	— 162		+ 2650	+ 2,4	1.114.747
1931							1.117.397

In den letzten drei Jahren ergaben die Städte bereits ständig einen Geburtenunterschuß, der 1927 — 4,3 pro Tausend, 1928 — 2,0 pro Tausend, 1929 — 4,1 pro Tausend betrug. Dagegen ergab das flache Land 1927 und 1928 noch einen Geburtenüberschuß (1927 — +2,1 pro Tausend, 1928 — +3,6 pro Tausend), während das Jahr 1929 auch auf dem flachen Lande ein Übergewicht der Todesfälle (—0,4 pro Tausend) erbrachte.

Von den einzelnen Nationalitäten (in Klammern die Zahlen für 1928 u. 1927) haben einen Zuwachs nur die Russen +419 (+643, +733) und die sonstigen +55 aufzuweisen. Dagegen zeigen eine natürliche Bevölkerungsabnahme die Esten — 1284 (+1611, —278), die Deutschen —198 (—101, —113), die Schweden —14 (+35, +33), die Letten —43, die Juden —3. Im Jahre 1930 kamen bei den Deutschen auf 140 Geburten 290 Todesfälle, also auf jede Geburt etwa zwei Todesfälle.

Die Bevölkerung der Städte und Flecken hat von 1922—1930 um 42.351 (3,4 Prozent) zugenommen, dagegen die des flachen Landes um 751.905 oder 67,5 Prozent abgenommen. Die Landflucht dauert also an; und zwar muß die Zahl der in die Städte und Flecken Abgewanderten größer sein, als die Abnahme der absoluten Bevölkerungszahl des flachen Landes zeigt, da ja das flache Land in den letzten 7 Jahren auch einen natürlichen Bevölkerungszuwachs gehabt hat, der ebenfalls durch die Abwanderung aufgezehrt worden ist. Durch die Zuwanderung ist in den Städten nicht nur die durch den Geburtenunterschuß verursachte Bevölkerungsabnahme ausgeglichen, sondern sogar ein absolutes Anwachsen der Bevölkerungszahl der Städte und Flecken bewirkt worden.

Laut den Angaben der letzten Volkszählung vom Jahre 1922 waren der Nationalität nach: 969.976 oder 87,7 Prozent Esten; 91.109 oder 8,2 Prozent Russen; 18.319 oder 1,7 Prozent

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Deutsche; 7.850 oder 0,7 Prozent Schweden; 4.566 oder 0,4 Prozent Juden und 1,3 Prozent sonstige. Privaten Schätzungen zufolge dürfte indes in Wirklichkeit die Gesamtzahl der Deutschen 21.000—23.000 erreichen. Von den Deutschen Estlands waren zum 1. Mai 1931 ins Deutsche Nationalregister 13.971 Personen eingetragen, davon 3.302 Kinder unter 18 Jahren und 10.669 Erwachsene.

Dem Glaubensbekenntnis nach waren zur Zeit der Volkszählung: lutherisch — 867.137 oder 78,6 Prozent; apostolisch-orthodox (griechisch-orthodox) — 209.094 oder 19,0 Prozent; Baptisten — 5214 oder 0,5 Prozent; katholisch — 2536 oder 0,2 Prozent; sonstigen christlichen Sekten angehörig — 10.867 oder 1,0 Prozent; mosaisch — 4639 oder 0,4 Prozent; konfessionslos — 3665 oder 0,3 Prozent.

Unter den zum 1. Mai 1931 im deutschen Nationalregister der Estl. Deutschen Kulturverwaltung eingetragenen Deutschen finden wir dagegen folgende Verteilung: luth. — 97,1%, apost.-orth. — 1,3%, röm.-kath. — 0,7%, andere — 0,2%, unbek. — 0,7%.

Die Einwohnerzahl der Städte betrug am 1. Januar 1931: Reval — 131.429, Dorpat — 69.933, Narva — 25.205, Pernau 20,885, Nömme — 13.308, Fellin — 12.773, Wesenberg — 12.589, Walk — 12.544, Werro — 5779, Petschur — 4383, Arensburg — 4290, Hapsal — 4235, Taps — 4184, Weißenstein — 3403, Oberpahlen — 3281, Turgel — 3270, Törwa — 2371, Baltischport — 1120; insgesamt 334.982 Personen.

Im Jahre 1932 soll in Estland wiederum eine allgemeine Volkszählung stattfinden, die wertvolles Vergleichsmaterial zu den bisherigen Daten verspricht und daher mit Interesse zu erwarten ist.

Zur agraren Frage.

Das verflossene Jahr bedeutet einen verzweifelten Kampf der Landwirtschaft um ihre Existenz. Die immer zunehmende Absperrung unserer bisherigen Konsumentenstaaten durch deren eigene Schutzzölle verursachte ein unaufhaltsames Fallen aller Preise für unseren landwirtschaftlichen Export. der ja hauptsächlich in Holz (Rohstoff und verarbeitet), in Eiern und Butter besteht. Auch der Export des Spiritus (als Produkt von Kartoffel und Gerste) ist aus verschiedenen, sowohl externen wie internen, Gründen sehr erschwert. Dazu kam schließlich die lähmende Auswirkung des Niederganges des engl. Pfundes und anderer Valuten. Zurzeit befindet sich unsere Landwirtschaft in einer geradezu katastrophalen Lage. Die eigenen Kornschutzgesetze, nicht weit entfernt von einem staatlichen Monopol, haben bisher nur sehr relativ helfen können. Die Roggenernte war quantitativ nicht zufriedenstellend, während

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

TARTU ÜLIKOOLI RAAMATUKOGU

das günstigere Resultat in Gerste keine erschöpfende Aufnahme im Inlandmarkt zu finden scheint. Die Kartoffelernte ist vielfach durch unerwarteten Frost stark in Mitleidenschaft gezogen worden. Um der wachsenden und auf die Dauer ganz untragbaren Verschuldung, besonders der bäuerlichen Altwirtschaften, abzuhelfen, ist ein Gesetz im Parlament in Annahme, welches durch Emission spezieller, niedrig verzinster Pfandbriefe die Vereinheitlichung und Abzahlung der teuren kurzfristigen Schulden in der Form langfristiger Darlehen zu ermöglichen bestrebt. Ob unser Geldmarkt sich für diese Pfandbriefe als genügend aufnahmefähig wird erweisen können, bleibe dahingestellt.

Die Entschädigung der einheimischen Gutsbesitzer — soweit das Gesetz eine solche überhaupt vorsieht — geht langsam vor sich. Bezeichnend für den Wert dieser sogen. Entschädigung ist es, daß der Erlös, den der Staat durch den Verkauf bloß allein der Gutsbrennerei erzielt, in den allermeisten Fällen mehr ausmacht, als die sogen. Entschädigung, die er dem Besitzer für das ganze Gut zahlt, geschweige denn die Fälle, wo er eine solche überhaupt nicht errechnet.

Durch das soeben angenommene Gesetz der staatlichen Kündigung aller privaten Güterobligationen und deren zwangsweiser Annullierung ohne Consens der Obligationsinhaber ist deren Rechtszustand des weiteren geschädigt worden.

Das deutsche Kirchenwesen.

Das deutsche Kirchenwesen in Estland ist im deutschen Propstbezirk und im Lutherverbande zusammengefaßt.

Der deutsche Propstbezirk, der zur Gesamtkirche Estlands gehört, ist im Jahre 1919 entstanden als Vereinigung der in Estland vorhandenen deutschen Gemeinden. Zu ihm gehören in Reval: Die Domgemeinde, die St. Nikolaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die St. Olaigemeinde (mit 2 Beichtkreisen), die Diakonissenanstalt. In Dorpat: die Johannisgemeinde und die Universitätsgemeinde. In Pernau: die Nikolaigemeinde, in Narva: die St. Johannisgemeinde und in der Kolonie Heimtal: die Petrigemeinde.

Zum deutschen Propstbezirk gehören z. Zt. über 15.000 Personen. Dem Propste steht ein 10-gliedriger Arbeitsausschuß zur Seite, das Propstkapitel, welches die laufenden Sachen erledigt und die Synode vorbereitet. Diese tritt in jedem Jahr nach Ostern zusammen. Auf ihr haben die Pastoren und die Delegierten der zum Propstbezirk gehörenden Gemeinden Sitz und Stimme.

Im Lutherverband, der 1928 aus dem Verband deutscher Gemeinden hervorgegangen ist, hat sich das deutsche Kirchenwesen eine Einheitsorganisation geschaffen, in der auch die nicht zum deutschen Propstbezirk gehörenden deutschen Gemein-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

den zusammengefaßt sind. — Ihm sind außer den oben genannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks beigetreten: die deutschen Gemeinden zu Weißenstein, Wesenberg, Nömme, Bartholomäi bei Dorpat und als kirchliche Vereine Arensburg, Kertel, Hapsal und Leal. Zum Lutherverband gehören z. Zt. 16.073 Gemeindeglieder; die Zahl der Geburten beträgt 137 (gegen 153 im Vorjahr), die Zahl der Todesfälle 290 (gegen 413 im Vorjahr), die Zahl der Trauungen 108 (gegen 140 im Vorjahr). Konfirmiert sind 302 (gegen 329 im Vorjahr). Die Summe für Liebesgaben ist wieder gestiegen: 60.604 Kr. 89 Ct. (gegen 50.490 Kr. 43 Ct. im Vorjahr).

Die enge Verbindung von Propstbezirk und Lutherverband miteinander ist dadurch hergestellt, daß die Glieder des Vorstandes des letzteren immer zugleich die Glieder des Propstkapitels sind und daß die Generalsynode des Lutherverbandes immer mit der Tagung der deutschen Synode zusammenfällt.

Im Dienste der Gemeinden stehen 11 Gemeindepastoren, 8 Adjunkten und Vikare und Berufsarbeiter der Inneren Mission. Für die Innere Mission arbeitet in Reval der „Evangelische Verein" mit den Arbeitsgebieten: Seemannsmission, Trinkerfürsorge, Seelsorge an den Gefangenen und in den Stadt-Siechen- und -Krankenhäusern. In ähnlicher Weise wirkt in Dorpat der „Verein für innere Mission". Um alle in den deutschen Gemeinden Estlands vorhandene Innere Missionsarbeit zu einem geschlossenen Organismus zu verbinden, ist im Jahre 1929 der Ausschuß für Innere Mission gegründet worden (Vorsitzender Pastor Erich Walter-St. Olai. Geschäftsführer Pastor R. Walter-Reval). Seine Obliegenheiten sind in der Hauptsache die Vertretung der J. M. nach außen, die Erforschung der Notstände, die Schaffung neuer Abeitszweige und die Werbetätigkeit für die Sache der J. M. in den Gemeinden Estlands.

Außer dem Ausschuß für Innere Mission und der Emeritalkasse sind in den Lutherverband die Sektion zur Förderung des Theologiestudiums, das Psychologische Institut in Dorpat und die Abteilung für Evangelisation des Ausschusses für Rußlandhilfe aufgenommen worden.

Aus der Arbeit der kulturellen Vereine.

Die „Estländische Literärische Gesellschaft" (Präsident: Stadtarchivar O. Greiffenhagen) hat ihre wissenschaftliche Arbeit auf allen in ihren Tätigkeitsbereich gehörigen Gebieten in gewohnter Weise fortgesetzt. Die Bestände des Museums und der Bibliothek wurden durch Neuerwerbungen erweitert. Die Ordnungsarbeiten an den botanischen Sammlungen des Museums gelangten zum Abschluß, die Neuordnung der zoologischen Sammlung konnte in Angriff genommen werden. Sowohl die

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Gesamtgesellschaft wie die einzelnen Sektionen veranstalteten zahlreiche wissenschaftliche Vorträge. Von den „Beiträgen zur Kunde Estlands" sind die letzten Hefte des XVI. Bandes und Heft 1 und 2 des XVII. Bandes erschienen.

Der „Deutsche Lehrerverband in Estland" (Vors.: Dir. W. Stillmark) umfaßt die Lehrervereine der einzelnen Städte. Er hat auch im vergangenen Jahre die deutsche Erziehungs- und Bildungsarbeit gefördert und an der Ausarbeitung der Lehrpläne der deutschen Schulen mitgearbeitet. Außerdem hat der Lehrerverband während der Osterferien 1931 in Pernau einen internen deutschen Lehrertag zur Beratung der Mittelschulprogramme und verschiedener anderer pädagogischer Fragen abgehalten.

Die „Gesellschaft Deutsche Schulhilfe" (Vorsitz: A. Baron Maydell) hat die von ihr zu unterhaltenden beiden Schulen, die „Hansa-Schule" und die „Deutsche Vorschule" mit den erforderlichen Beihilfen unterstützt, ebenso hat sie Subsidien an die „Elisenschule" zahlen können. Die Schulhilfe trägt auch die Ausgaben für die Emeritalkasse der aus dem Dienste geschiedenen Lehrkräfte der deutschen privaten Schulen.

Die Ortsgruppen der „Deutschen Schulhilfe" in den anderen Städten des Landes bilden den Zusammenschluß der deutschen Gesellschaft zum Zwecke der Unterstützung und des Unterhalts der örtlichen deutschen Schulen.

Der „Revaler deutsche Theaterverein" (Vors.: A. Baron Rosen; Intendant Archit. Schott) hat im Jahre 1931 sein 25-jähriges Jubiläum mit einer Festvorstellung begangen. Der Theaterverein bot auch in der verflossenen Spielzeit dank einer Vereinbarung mit dem Rigaer Deutschen Theater durch das Rigaer Ensemble allmonatlich gute deutsche Theateraufführungen, die von 3.741 Personen besucht worden sind. Außerdem fanden noch Liebhabervorstellungen und einige Vortragsabende im Deutschen Theater statt, sowie in Zusammenarbeit mit der Kulturverwaltung eine Reihe von Konzerten.

Der „Estländische Gewerbeverein" (Vors.: Ältermann H. Stolzmann) bildet den Zusammenschluß des deutschen Gewerbes und Handwerks. Der Aufbau des deutschen Handwerks wurde vom Verein in enger Zusammenarbeit mit dem Verbande deutscher Vereine fortgesetzt. Letzterer konnte auch im vergangenen Jahr eine Reihe von Stipendien für die Ausbildung von Handwerkslehrlingen ausreichen.

Von der deutschen Frauenarbeit.

Die deutsche Frauenarbeit in Estland erstreckt sich auf 3 Hauptgebiete: 1) die Arbeit an den Kindern und der Jugend, 2) die Bekämpfung der Armut und Not innerhalb der Familien und

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

unter der älteren Generation und 3) der Kampf um die Erhaltung und Wiederbelebung kultureller Güter.

Der „Estländische deutsche Frauenverband" in Reval (Vorsitzende: Frau Th. Koch) und seine 9 Ortsgruppen in den anderen Städten Estlands befassen sich mit national kultureller und mit sozialer Arbeit. Die umfassendsten Arbeitsgebiete des Frauenverbandes liegen in der Kinder- und Jugendfürsorge, der Berufsberatung und Fortbildung. Er unterhält ein Kinderferienheim in Mariasee bei Werro für 63 Kinder und einen Kinderhort für 37 Kinder in Reval, arbeitet mit am Huhn'schen Kindergarten in Reval und hilft Kindern in besonderen Armuts- und Krankheitsfällen. Durch Heimarbeit (ca. 50 Arbeiterinnen), Stellenvermittlung, Haushalthilfe, Beschaffung billiger Wohnungen und Austeilung von kostenlosen Mittagen ist der Frauenverband bemüht, der Not der einzelnen und der Not ganzer Familien zu steuern.

Innerhalb der Jugend werden Jugendabende und gemeinsame Wanderungen und Fahrten veranstaltet. Für die obersten Klassen der Mädchenschulen haben Berufsberatungsabende stattgefunden. Die Forbildungskurse (kaufmännische und Sprachkurse) sind gut besucht gewesen und die Stellenvermittlung hat im vergangenen Jahr 149 Stellenangebote und 395 Stellungsuchende zu verzeichnen gehabt.

Im vergangenen Jahr hat der Frauenverband eine „Schreibstube" ins Leben gerufen, die einer großen Anzahl stellen- und arbeitsloser Volksgenossen schriftliche Arbeiten vermittelt und zu einem Verdienst verholfen hat.

Die Abonnentenzahl der vom Frauenverband verwalteten Bibliotheken, sowohl in Reval als in den kleinen Städten nimmt ständig zu, wobei auch der Bücherbestand vergrößert worden ist. Die Stifte und Armenhäuser sind mit Lektüre versorgt worden.

Regelmäßige Tee- und Leseabende, sowie Vortrags- und gesellige Abende brachten viel Anregung und dienten dem inneren Zusammenhalt.

Seit dem Januar 1931 gibt der Frauenverband den „Rundbrief der baltischen Frauenarbeit" (erscheint acht Mal im Jahr) als Nachrichtenblatt der gesamten baltischen Frauenarbeit heraus.

Im Hause des Frauenverbandes (Kleine Rosenkranzstr. 10) befindet sich ein Passantenheim für deutsche Frauen und Mädchen.

Aus dem Musikleben.

Das Musikleben verlief in Reval während der Zeit vom September 1930 — September 1931 sehr rege. Einen Einblick in dasselbe gewährt folgende kurze Übersicht:

Am 20. März 1931 (Wiederholung am 23. März) fand die Aufführung des großen Chorwerkes „Le Laudi di San Francesco

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

d'Assisi" (Sonnengesang) v. H. Suter durch die Vereinigten Chöre der Deutschen Gesangvereine Revals (Rev. Verein f. Männergesang, Rev. Liedertafel, Jäckelscher Gesangverein, St. Nikolai-Gesangverein, St. Olai-Chor) statt unter Mitwirkung von: Fr. J. Aaw-Loo. Fr. v. Boddien (Riga), Hr. K. Ots u. Hr. K. Wiitol, des verstärkten „Estonia"-Symphonie-Orchesters und eines Knabenchores (Schüler d. Städt. deutschen Oberrealschule). Dirigent: Musikdirektor Walther Sewigh.

Das Kulturamt der Estl. Deutschen Kulturverwaltung veranstaltete an musikalischen Darbietungen:

22. u. 25. Sept. 1930 — Dresdner Streichquartett.

10. Okt. 1930 — Liederabend Frau Lucie Stobbe.

5. Nov. 1930 — Alte Musik „Barock u. Mittelalter". Harlau-Lucas-Duis.

30. Nov. 1930 — Klavierabend Henriette v. Preetzmann.

17. Januar 1931 — Rezitations- u. Liederabend: Dr. Michaelis, Fred Driffen, Selma Honigberger.

1. Februar 1931 — Liederabend. Baltisches Schwesternterzett.

Revaler Verein für Männergesang. (Vorsitzender: Dr. J. Luchsinger, Dirigent: Musikdirektor Walther Sewigh.)

6. Sept. 1930 — Konzert des „Kleinen Chors" in Wesenberg.

7. Sept. 1930 — Konzert des „Kleinen Chors" in Narva.

26. Okt. 1930 — Konzert des „Kleinen Chors" in Hapsal.

5. Januar 1931 — Traditionelle Weihnachtsfeier mit Chor- u. Solovorträgen.

16. Mai 1931 — Interne Feier des 82. Stiftungstages mit Chor- u. Solovorträgen.

2. August 1931 — Beteiligung (mit der Revaler Liedertafel) am musikalischen Teil der Weihe des Denkmals f. d. im Weltkriege gefallenen, in Estland bestatteten, deutschen Krieger.

Revaler Liedertafel. (Präses: A. Plaesterer, Dirigent: Kapellmeister Joh. Gohs.)

28. Sept. 1930 — Zur Gedenkfeier des 10-jähr. Bestehens des Verbandes Deutscher Vereine in Estland Chorgesang in der St. Olai-Kirche.

15. Nov. 1930 — Konzert in der „Estonia". (Solisten: K. Wiitol, Bariton, und H. Gentz, Klavier.) Stiftungsfeier im Schwarzenhäupterhause.

16. Dez. 1930 — Beteiligung des Chores an der Weihnachtsfeier des Reichsdeutschen Wohltätigkeitsvereins in Reval.

28. Dez. 1930 — Vereinsweihnachtsfeier.

7. Februar 1931 — Faschingsfeier.

16. April 1931 — Konzert in der „Estonia", gemeinsam mit dem Tallinna Meestelaulu Selts zum Gedächtnis von K. Türnpu.

2. August 1931 — Chorgesang zur Weihe des Ehrenmals für die in Reval bestatteten deutschen Krieger.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Jaekelſcher Geſangverein. (Präſes: Dr. V. Schröppe. Dirigent: Kapellmeiſter J. Gohs.) Hat auch in dieſer Saiſon mehr in internem Kreiſe gewirkt. Die Aktivität beteiligte ſich an dem Konzert des St. Nikolai-Geſangvereins am 23. Nov. 1930 in der St. Nikolai-Kirche. Am 14. Dez. 1930 fand die Vereins-Weihnachtsfeier ſtatt und am 15. Mai 1931 ein Abſchlußabend mit Chor- und Solovorträgen.

St. Nikolai-Geſangverein. (Präſes: Paſtor O. Undritz, Dirigent: Joh. Gohs.)

23. Nov. 1930 — Konzert in der St. Nikolaikirche unter Mitwirkung des Jaekelſchen Geſangvereins, Requiem in C-Moll von Joſef Haydn für Chor, Soli, Streichorcheſter u. Orgel. Soliſten: Fr. Olga Mick-Krull (Sopran), Fr. J. Badendieck (Alt), Herr K. Wiitol (Bariton).

14. Dez. 1930 — Vereins-Weihnachtsfeier mit Chor- und Solovorträgen.

19. Mai 1931 — Schlußabend.

St. Olai-Chor. Dirigent: Muſikdirektor W. Setwigh. Mitwirkung an der Aufführung des Chorwerks Le Laudi (ſ. oben). Der Chor hat zu 10 Gottesdienſten in der St. Olaikirche geſungen.

Revaler Verein für Kammermuſik. Präſes: A. Baron Roſen, muſik. Leitung: Prof. J. Paulſen. 1930/31 fanden 3 Aufführungsabende ſtatt:

16. Nov. 1930 — Rich. Greß, Variationen über ein Thema von Mozart für Streichorcheſter. Klavierſoli: Bach-Buſoni, Präludium und Fuge-D-Dur. Liſzt, Sonetto del Petrarca (Frl. Olga Girgenſohn). Schubert, Streichquintett C-Dur (R. Feinſtein, J. Kraſtin, G. Paulſen, R. v. Glehn, E. Klas-Glaß).

4. Januar 1931 — Reger, Streichtrio, op. 141-b (Joh. Georg, Julius Paulſen). Grieg, Str.-Quartett G-Moll (R. Feinſtein, W. v. Glehn, S. v. Antropoff, R. v. Glehn). J. S. Bach, Konzert für 2 Violinen, D-Moll (R. Feinſtein, W. v. Glehn, das Streichorcheſter).

18. April 1931 — Mozart „Flöten"-Quartett A-Dur (A. Schutinſki, A. Papmehl, Joh. Paulſen, E. Klas-Glaß). Lieder von B. Freſe, Debuſſy, Rachmaninow (Frau A. Krebsbach-Borchert). Tſchaikowſki, Serenade op. 48 für Streichorcheſter.

Vom deutſchen Segel- und Autoſport.

Der Eſtländiſche See-Yacht-Club im Jahre 1931.

Eisſegelſektion. Der Eſtl. See Yacht Club tritt mit ſeinen Neubauten eigener Konſtrukteure auf den Internationalen Regatten in Riga auf. Die großen Erfolge krönt der endgültige Sieg des „ESYC 1931" (Konſtrukteur und Führer: E. v. Holſt), welcher auch die Europameiſterſchaft gewinnt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Auf dem Wasser. Die „Revaler Woche“ mit vielen ausländischen Meldungen beweist wiederum, wie beliebt unser Feld ist. Genannt seien unsere alten Favoriten und Sieger: „Leonore“, „Dagi II“, „Ursula“. Das größte Interesse bildet jedoch die neugeschaffene Klasse, die sogenannte „Hai-Klasse“ (deren geistiger Vater der Sekretär des Clubs, Herr Fr. v. Veh ist), welche dank mühevoller Arbeit der Herren G. Gahlnbäck und E. v. Holst im Berichtsjahr entstanden ist. Zusammen mit Finnland sind es schon ca. 20 einheitliche Boote, klein und sehr seetüchtig. Im ESYC sind 4 „Haie“, und zwar: „Tir-Lir IV“, „Caprice“, „Maret“ und „Marilli“, die alle, mit wechselndem Glück, Preise errangen. Es ist anzunehmen, daß sich diese Klasse zweifellos noch vergrößern wird.

Die Automobilsektion hat seine Tätigkeit erfolgreich fortgesetzt und die internationalen Beziehungen durch weitere Kartellverträge (Afrika und U. S. A.) erweitert und den Autosport unterstützt.

Besonders zu erwähnen ist noch die Herausgabe des großen „Autoführers durch Estland“, welcher von großem Wert für die Fahrer, für das Ausland und für die Heimat ist.

Der Park des Clubs: 68 Wimpel, 17 Eisyachten und 81 Automobile.

Vorstand: Commodore M. Luther, Vice-Commodore P. Masing und G. Gahlnbäck, Sekretär F. v. Veh. Geschäftsstelle: Reval, Alte Lehmstr. 12. Tel. 426-66.

Sektionen. Eissegel: Vorsitzender W. v. Hoerschelmann, Sekretär E. v. Holst.

Autosport: 1. Vorsitzender E. Gahlnbäck, 2. Vorsitzender A. Siegel, Sekretär F. v. Veh.

Das Saisonbuch für 1931 zusammen mit dem „Autoführer“ zeugen von der Arbeit, welche der Club geleistet hat und bieten dem Leser ein geschlossenes Bild über das Leben des Estl. See Yacht Clubs. v. V.

Von der deutschen Jugend in Estland.

Entsprechend unserer geringen Zahl ist bei uns in Estland die Jugendarbeit verhältnismäßig einheitlich. Die wesentlichsten Richtungen sind: die christlichen Vereine junger Männer, der Wandervogel (Jungbaltenbund) der Jugendbund für E. C. (entschiedenes Christentum) und die christlichen Vereine junger Mädchen. Ferner gibt es kleinere deutsche Gruppen an den estnischen YMCA und YWCA (den amerikanischen christlichen Jugendvereinen). Die deutschen Turn- und Sportgruppen sind an anderer Stelle erwähnt.

Der Jungbaltenbund und die deutschen christlichen Jugendvereine haben sich die Pflege deutsch-baltischer Art zum Ziele

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

gesetzt. Am stärksten vertreten sind die Jugendorganisationen in Reval und Dorpat.

Die Geschäftsführung der gesamten deutsch-baltischen Jugendarbeit liegt beim christlichen Verein junger Männer in Reval. Der christliche Verein junger Männer hat auch im vergangenen Jahre, außer der Arbeit auf geistlichem Gebiet, an sozialer und kultureller Arbeit viel geleistet. Spiel und Sport wurden getrieben. Es fanden 8 Freizeiten- und Ferienlager statt.

Von der Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmännerkreise Estlands wird die Monatsschrift „Leuchtfeuer" herausgegeben.

Im „Dorpater deutschen Jugendring" vereinigten sich die deutschen christlichen Jugendvereine Dorpats zu gemeinsamer Arbeit; ein Ausschuß leitet die Jugend-Herberge. Vom Dorpater Jugendring ist gemeinsam mit dem Verbande deutscher Jugend in Lettland f. d. Jahr 1932 ein baltischer Heimatkalender herausgegeben worden.

Der Evangelisch-deutsche Verband junger Mädchen in Reval mit seiner Ortsgruppe Pernau und der Ev. Verein junger Mädchen Dorpat hielten im Sommer ihre Freizeiten ab; außerdem fand ein Führerlehrgang in Reval statt. Von den christlichen Vereinen und dem Jungbaltenbunde sind Wanderungen und Radtouren veranstaltet worden. Die bei unseren deutschen Sportvereinen und an unseren Schulen bestehenden Jugend-Sportgruppen haben in einer Reihe gelungener Veranstaltungen eine rege Tätigkeit entfaltet. Es fanden im verflossenen Jahre mehrere Jugendkonferenzen statt. — An der deutschen Jugendtagung in Wainoden bei Libau hat sich auch die estländische Jugend beteiligt.

Aus dem Leben der deutschen Studentenschaft Dorpats.

Die „Akademische Musse" ist zum Zentrum der deutschen Studentenschaft Dorpats geworden; hier treffen sich alle Kommilitonen, unabhängig vom Fachstudium und von der Korporationszugehörigkeit. Der reichhaltige Lesetisch wird eifrig frequentiert, während die wissenschaftliche Bibliothek vorläufig noch zu klein ist, um allen Anforderungen zu genügen. Der Mittagstisch der Akademischen Musse bietet den Studenten die Möglichkeit, gegen einen geringen Preis gut zu speisen. Durch Vermittlung der Akademischen Musse werden Stipendien, Darlehen und Freitische an unterstützungsbedürftige Studenten vergeben. In den Räumen der Musse finden auch die von der „Dorpater deutschen Hochschulhilfe" organisierten Ergänzungsvorlesungen und Seminare statt.

Die korporierte deutsche Studentenschaft Dorpats ist im Chargiertenkonvent und dem Außenamt beim Ch! Ch! zusammengefaßt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Das Außenamt ist bestrebt, mit den estnischen Kommilitonen nach Möglichkeit in allgemeinstudentischen Angelegenheiten zusammen zu arbeiten. Die deutsche Studentenschaft ist im estnischen Studentenparlament, dem „Edustus", durch 3 ihrer Glieder vertreten, der wichtige Posten des Präses der Revisionskommission des „Edustus" befindet sich in den Händen eines derselben. Desgleichen vertritt ein Kommilitone die Interessen der deutschen Studentenschaft im Außenamt des „Edustus". In die Gebührenerlaßkommissionen der einzelnen Fakultäten entsendet der Minoritätenblock im „Edustus" je einen Vertreter.

Das Außenamt regelt und pflegt die Beziehungen der deutschen Studentenschaft zu den deutschen Organisationen Estlands und den auswärtigen Studentenschaften. Auch dem Sport hat das Außenamt seine Aufmerksamkeit zugewandt: die akademischen Turnstunden sind laut chargiertenkonventlichem Beschluß bis zum 4. Semester obligatorisch. Um unter den Studenten den Gedankenaustausch anzuregen, sind Diskussionsabende eingeführt worden.

Das Außenamt umfaßt die korporierte Studentenschaft, die 150 Glieder zählt. Es wird daran gearbeitet, die 99 nichtkorporierten Kommilitonen der gemeinsamen Arbeit zugänglich zu machen.

Im Außenamt sind z. Zt. vertreten: der Cl der Estonia (7. September 1821), der Cl der Livonia (20. September 1822), der Cl der Neobaltia (28. Mai 1879), der Cl der Fraternitas Academica (27. Mai 1881), der Cl der Fraternitas Pharmaceutica (24. März 1862) und der Verein deutsch-baltischer Studentinnen (19. Februar 1923). Dem Außenamte steht fern der Cl der freien deutschen Burschenschaft Fraternitas Normannia (23. November 1918).

Die deutsche Dozentenschaft Dorpats bildet eine Sektion des Kulturamts unter dem Namen: „Dorpater deutsche Hochschulhilfe". Diese Sektion hat vor allem die Aufgabe, die deutsche Studentenschaft Dorpats in ihrem Streben nach Ergänzung und Vervollkommnung in ihrer wissenschaftlichen Ausbildung zu unterstützen und zielbewußt zu fördern.

Die deutsche Presse des Landes.

Die deutsche Presse des Landes besteht aus 2 Tageszeitungen: der „Revalschen Zeitung" 57. (13.) Jahrgang. (Chefred. A. de Vries) und der „Dorpater Zeitung", 7. Jahrgang (Chefred. Mag. jur. W. Meder).

Der deutsch-baltischen Wissenschaft dienen die „Beiträge zur Kunde Estlands", herausgegeben von der estländischen Literärischen Gesellschaft. Allgemein-kulturelle Fragen behandelt die Monatsschrift „Aus deutscher Geistesarbeit" (Schriftleitung: Dr. E. Baron Engelhardt).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Rein kirchlichen Fragen dient das „Deutsche Kirchenblatt", 12. Jahrgang, erscheint monatlich. (Herausgeber: Propst K. von Zur-Mühlen).

Jugendzeitschriften sind: die „Herdflammen" (Schriftl. Direktor E. Mussо), Baltisches Haus- und Jugendblatt (erscheint als Beilage zur „Revalschen Zeitung") und das „Leuchtfeuer" (Herausgeber Pastor A. Bidder), Monatsschrift der deutschen Jungmännerkreise Estlands.

Als Beilage der „Revalschen Zeitung" erscheinen „Die Baltischen Landwirtschaftlichen Nachrichten" (2mal monatlich); herausgegeben unter Mitwirkung des Estländischen Landwirtschaftlichen Vereins-Reval und des Bundes deutscher Landwirte in Lettland.

Aus dem Wohlfahrtsleben.

Außer den kirchlichen Armenpflegen der deutschen Gemeinden in Estland, die im vergangenen Jahre 60.604,89 Kr. an Notleidende verteilen konnten, arbeitet auf dem Gebiete der Wohlfahrt in Reval der „Estländische Gegenseitige Hilfsverein" (Vorsitz. A. Baron Maydell). Laut dem auf der am 3. März 1931 abgehaltenen Generalversammlung des Vereins vorgetragenen Rechenschaftsbericht betrugen die Einnahmen des Vereins im Jahre 1930 12.647,21. Von diesem Gelde wurden verausgabt: Zuschuß zur Küche 5.776,23 Kr.; 853 Geldunterstützungen 3.801,65 Kronen; 98 Naturalunterstützungen 852,80 Kr.; Hauspflege 140 Kr.; Unkosten 451,60 Kr. und Wesenberger Ortsgruppe 250 Kr. In der Gesamtsumme 11.272,28. Der überschuß von 1.374,93 Kr. blieb als Reserve für das Jahr 1931. Die Hilfsküche verabfolgte im ganzen 39.822 Mittage gegen 40.666 im Vorjahre.

Die Wesenberger Ortsgruppe unterstützte 50 Personen in 28 Familien mit Schulgeld, Medikamenten, Geldunterützungen und Holz — im Gesamtbetrage von 1.003,50 Kr.

Der „Evangelische Verein" in Reval (Vorsitz. G. v. Sivers) sorgt für die geistliche Pflege der Seeleute, Armen, Kranken und Gefangenen. In seinem Altersheim fanden 26 Personen Aufnahme. Die Arbeit im Kirchlichen Blauen Kreuz hat einen bedeutenden Fortschritt gemacht. Es hatten ca. 50 Mann in über 4.000 Nächten im Obdachlosenheim Unterkunft gefunden, wobei auch nach Möglichkeit Arbeit vermittelt wurde. An den Verein ist ein Damenkomitee angeschlossen, das für 1 Theologiestudierenden und für die Ermöglichung christlicher Jugenderziehung mitsorgt und in der Familienfürsorge mitarbeitet.

Außer dem Zentralrat der Notleidendenfürsorge in Dorpat arbeitet der Dorpater Verein für Innere Mission auch auf den Gebieten der Wohlfartspflege, Heimfürsorge, Obdachlosen-, Trinker-, Gefallenen- und Strafentlassenenfürsorge.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Das „Olgaheim" in Reval hat seine segensreiche Tätigkeit auf dem Gebiete der Erziehung verwaister und armer deutscher Kinder in bisheriger Weise fortgesetzt. Zurzeit sind im Heim 25 Knaben und 22 Mädchen, zusammen 47 Kinder, untergebracht.

Die größte deutsche Krankenanstalt des Landes bildet die „Diakonissenanstalt" zu Reval. Neben ihr bestehen in Reval noch mehrere private deutsche Kliniken.

Vom Leben des Deutschtums in den anderen Städten des Landes.

Den Zusammenschluß der deutschen Organisationen in Dorpat bildet der Deutsche Volksbund. Er wird vom Arbeitsamt und dem Vertrauensrat geleitet. Das Arbeitsgebiet des Volksbundes umfaßte im vergangenen Jahre folgende Sektionen:

1) den „Dorpater deutschen Frauenbund", der die Heimarbeit, den Kindermittagstisch, den Sommermittagstisch, das Kinderferienheim in Haselau und die Bücherei für Mitglieder des Frauenbundes leitet;

2) den „Evang. Verein junger Männer" und den „Dorpater deutschen Jugendring", die in ihren Aufgaben in materieller und beratender Weise unterstützt wurden;

3) die Notleidendenfürsorge: den kirchlichen Armenpflegen wurden bedeutende Mittel zugefügt; das Julienheim wurde subventioniert.

4) die Stellenvermittlung hat ihre Arbeit erfolgreich fortgesetzt;

5) die Aufgabe des Landschulausschusses besteht in der Betreuung der Schulen zu Kersel, Sangla und Elwa, sowie der zerstreut lebenden deutschen Bauern im Dorpater Kreise.

6) der im verflossenen Jahre neugegründete Deutsche Wirtschaftsausschuß, der sich die wirtschaftliche Förderung und Beratung zum Ziel gesetzt hat.

7) die unentgeltliche Rechtsberatungsstelle ist auch im vergangenen Jahr mehrfach in Anspruch genommen worden.

Das Arbeitsamt des Volksbundes hat die Vertretung des Verbandes deutscher Vereine für Dorpat inne.

Die Arbeit des Dorpater Vereins für Innere Mission gliedert sich in 2 Hauptgebiete: I. Jugendarbeit, die vom Ev. Verein junger Mädchen ausgeführt wird, und II. Kampf mit äußerer und innerer Not.

Die wissenschaftlichen Vereine Dorpats, der „Dozentenabend" und die Medizinische Gesellschaft versammeln ihre Mitglieder zu Vortragsabenden und fördern sie auf den verschiedensten Wissensgebieten.

Der Verein zur wissenschaftlichen und praktischen Förderung der Ärzte verwaltet die „Mellin'sche Heilanstalt, der eine Schwesternschule angegliedert ist.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

In Arensburg konzentriert sich das Vereins- und gesellige Leben des örtlichen Deutschtums im „Deutschen Hause", dem Schulhause. Auf kulturellem Gebiet wirkt der Lehrerverein durch Vorträge, literarisch-musikalische und pädagogische Abende, so auch die Arensburger Ortsgruppe des Frauenverbandes, deren Hauptarbeit aber in sozialer Fürsorge besteht. Die Arensburger Liedertafel pflegt das deutsche Lied.

In Fellin ist von der Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe" die Selbstbesteuerung ihrer Mitglieder durchgeführt worden, um den Unterhalt der drei obersten Klassen des deutschen Gymnasiums sicherzustellen. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes hat sich durch Heimarbeit, Stellenvermittlung und Unterstützungen weiter erfolgreich auf sozialem Gebiet betätigt und zahlreiche Vortrags- und gesellige Abende veranstaltet. Die Literarische Gesellschaft verwaltet ein Museum. Das gesellige Leben konzentriert sich in der „Casinogesellschaft" und im „Handwerkerverein".

In Hapsal hat die Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe" durch Veranstaltungen für den Unterhalt der Schule Sorge getragen. Der Frauenverband betätigt sich mit Erfolg auf dem Gebiete der Heimarbeit und der Wohltätigkeit.

In Narva unterhält die Ortsgruppe der „Schulhilfe" aus ihren Mitteln die zwei Mittelschulklassen der deutschen Schule. Neben der kirchlichen Armenpflege, die für den Unterhalt des deutschen Armenhauses sorgt, ist auch die Ortsgruppe des Frauenverbandes in sozialer Arbeit tätig. Der deutsche Gesangverein fördert die Pflege des deutschen Liedes. Der Geselligkeit dient der Klub „Harmonie".

In Pernau ist der deutsche Schulverein bestrebt die für die Erhaltung der Schule, die im vergangenen Jahr ihr 25-jähr. Jubiläum festlich begehen konnte, notwendigen Mittel aufzubringen. Bei der deutschen Schule besteht auch weiterhin das vom Verbande deutscher Vereine subventionierte „Deutsche Schülerinternat" (z. Zt. 30 Kinder). Der Lehrerverein veranstaltet regelmäßige Diskussions- und Vortragsabende. Auf sozialem Gebiet arbeiten der Verein der Armenfreunde, der Evang.-Deutsche Verein junger Mädchen und die Ortsgruppe des Frauenverbandes. Der Frauenverband unterhält einen Kinderhort und veranstaltet Kurse für Kinder von 4—8 Jahren; seine Heimarbeit und Stellenvermittlung erzielen gute Erfolge. Auf dem Gebiete des Sports sind der Pernauer deutsche Turn- und Sportverein und der Pernauer Ruderklub tätig. Der Bau des Klubhauses des Pernauer Ruderklubs ist im vergangenen Jahr abgeschlossen und die Einweihung des neuen Hauses durch eine größere Regatta gefeiert worden.

In Walk trägt die Ortsgruppe der „Deutschen Schulhilfe" zum Unterhalt der Schule bei. Die Ortsgruppe

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

des Frauenverbandes betätigt sich hauptsächlich auf sozialem Gebiet. Das gesellige Leben wird von der Mussengesellschaft gepflegt.

In Weißenstein hat die „Deutsche Schulhilfe" durch Erträge von Veranstaltungen und Spenden die drei obersten Gymnasialklassen unterhalten können. Die Schule feierte ihr 25-jähr. Bestehen. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes hat ihre Tätigkeit auf dem Gebiete der Wohlfahrt erweitert und eine Brockensammlung begründet. Die Bibliotheksgesellschaft hat ihren Bücherbestand vergrößern können. Der Lehrerverein hat durch Vortragsabende viel Anregung geboten. Die Bürgermusse ist der gesellige Sammelpunkt der deutschen Gesellschaft Weißensteins.

In Werro ist von der Schulhilfe für die deutsche Jugend ein Spiel- und Sportplatz eingerichtet worden. Der Frauenverband betätigt sich auf dem Gebiete der sozialen Fürsorge. Der Lehrerverein verwaltet die deutsche Volksbücherei, den deutschen Lesetisch und einen Bücher- und Zeitschriftenlesezirkel.

In Wesenberg fand im Sept. 1931 die Feier des 25-jähr. Bestehens der Deutschen Schule und die Einweihung des neuen Schulgebäudes statt. Bei der Schule besteht ein Knabeninternat. Die Ortsgruppe des Frauenverbandes und des Hilfsvereins arbeiten Hand in Hand mit der kirchlichen Armenpflege auf dem Gebiet der Wohlfahrt. Die deutsche Volksbücherei erfreut sich eines ständigen Zuspruches.

Die deutsche Bauernkolonie Heimtal umfaßt 30 Bauernhöfe. Die Schule, der ein Internat angegliedert ist, wird von 60 Kindern besucht. Durch die Vermittlung des Verbandes deutscher Vereine wurde im Jahre 1929 eine einheitliche kultur-technische Vermessung der Kolonie begonnen, eine Arbeit auf lange Sicht, in deren Verlauf nun einige sehr nötige Entwässerungsgräben angelegt worden sind.

Verband Deutscher Vereine u. Mitgliedsvereine.

Der Verband zählt zu seinen Mitgliedern zur Zeit 138 deutsche Vereine und Stiftungen, welche er durch finanzielle Beihilfen, sowie durch rechtliche und wirtschaftliche Beratung in ihrer Tätigkeit fördert. Die Mitgliedsvereine reichen dem Verbande jährlich ihre Abrechnungen für das abgelaufene und die Voranschläge für das bevorstehende Rechnungsjahr ein, an der Hand welcher Daten der Verband in der Lage ist, sich einen überblick über die wirtschaftliche Lage des gesamten deutschen Vereinswesens des Landes zu beschaffen und in den dringendsten Fällen helfend einzugreifen. Der Verband seinerseits erhält die hierzu erforderlichen Mittel vom „Garantenkomitee", sowie durch die Spenden seiner sonstigen Gönner und die Mitgliedsbeiträge der ihm angeschlosse-

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

nen Vereine. Während der Vorstand des Verbandes als solcher die Angelegenheiten der dem Verbande angeschlossenen kulturellen und Wohlfahrtorganisationen bearbeitet, hat er die Beratung und Förderung der dem Verbande angehörigen wirtschaftlichen Gesellschaften, vor allem der Sparkassen, seiner Sektion, dem „Deutschen Wirtschaftsamt" übertragen. Nachdem unter Mithilfe und zum Teil auf Initiative des Wirtschaftsamts die Gründung von sechs weiteren Sparkassen in der Provinz erfolgt ist, welche sich durchaus erfreulich entwickeln, wird eben der banktechnischen Zusammenarbeit zwischen den Sparkassen das besondere Interesse zugewandt. Außer dieser reinen Vereinstätigkeit verwaltet der Verband eine Anzahl von Spezialkapitalen. Hier wären in erster Linie der „Studiendarlehensfond" und der „Gewerbestipendienfond" zu nennen. Dank den ihm für diese Zwecke zur Verfügung gestellten Mitteln liegt die gesamte Förderung der Ausbildung zu akademischen und praktischen Berufen in der Hand des Verbandes. Diese Berufsarbeit ist allmählich zu einem organischen Gebilde ausgebaut. Die Berufsberatung erfolgt auf Grund eines vom Verbande ständig ergänzten statistischen Materials. Zur Ausbildung in dem erwählten Beruf wird mittellosen Personen aus den Mitteln der vorerwähnten Kapitale verholfen und nach erfolgter Ausbildung versucht der Verband den ins Berufsleben tretenden durch Vermittlung von Krediten zu helfen.

Der Verband deutscher Vereine in Estland wurde im Jahre 1920 begründet. Sein Zweck besteht in erster Linie darin, allen deutschen Vereinen und Stiftungen in Estland, sofern sie sich dem Verbande als Mitglieder angeschlossen haben, bei der Erreichung ihrer Ziele in jeder Hinsicht behilflich zu sein. Der Vorstand des Verbandes besteht zur Zeit aus folgenden Personen: Vorsitzender: Direktor Werner Stillmark, stellv. Vorsitzender: Ernest Baron Rosen; Kassenwart: Carl Stempel; Vorstandsglieder: Frau Pastor A. Hesse, A. Stroehm, Schulrat Dr. P. Blosfeld, Pastor E. Walter, Direktor E. Mussо, H. Sabary, E. v. Bremen. Substitute: Baronesse M. L. Staël v. Holstein, Herr Chr. Rotermann jun. und Prof. Dr. med. E. Blessig. Revisionskommission: Notarius Nikolai Riesenkampff, Rechtsanwalt S. v. Bremen und K. Weiß, Generalsekretär des Verbandes: Kurt Walter. Die Gesächftsstelle des Verbandes befindet sich in Reval, Langstr. 28; Fernsprecher 438—24. Die Geschäftsstelle ist täglich von 10—2 Uhr geöffnet, Sprechstunde des Generalsekretären von 12—1 Uhr.

Als Sektion des Verbandes besteht das „Deutsche Wirtschaftsamt". Vorsitzender: C. Stempel; Geschäftsführer: K. Walter; Glieder des Wirtschaftsamts: Ph. Martenson, H. v. Dehn, Rechtsanwalt G. Koch, H. Sabary, Dr. B. Stroehm, A. Taube, W. Thomson und A. Winter.

Der Verband hat in anderen Städten Estlands seine Vertreter. — In Dorpat wird er vom Arbeitsamt des Deutschen Volksbundes vertreten.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mitglieder des Verbandes.

Reval: Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Gegr. 20. Sept. 1919. Zweck: Unterhalt ihrer eigenen Schulen und Versorgung emeritierter deutscher Lehrkräfte. Präses: Axel Baron Maydell, Vizepr.: Dir. Riemer und Pastor E. Walter, Schatzmeister: A. Ströhm, Geschäftsführer: A. Ströhm, Langstr. 9. Sprechst.: 10—12. Ortsgruppen in den kl. Städten.

Estl. Literärische Gesellschaft. Gegr. 10. Juni 1842. Museum (geöffnet: werktgl.: 11—12 Uhr. vorm., Sonntags: 12—2 Uhr mittags). Lesetisch, öffentl. Bibliothek (Empfangszeit: Dienstag: ½5—6 Uhr; Freitag: 11—12 u. 5—6 Uhr) und Herausgabe der „Beiträge zur Kunde Estlands". Präses: Stadtarchivar O. Greiffenhagen, Gr. Karristr. 12. Vizepräses Dr. A. Friedenthal; Sekr.: Dr. P. Johansen, Schatzmeister: W. Thomson; Konservator: Dir. A. Spreckelsen; Bibliothekar: Dr. H. Weiß; Hausverwalter: Ing. O. Grohmann. Sektionen: 1) Geschichte und Altertumskunde: A. Baron Stael v. Holstein; 2) Naturkunde: Mag. W. Petersen, Prof. F. Dreyer, H. v. Winkler; 3) Kunst: Frl. E. Deeters; 4) Technik: Ing. F. v. Plato; 5) Genealogie: G. Adelheim; 6) Philosophie: Dr. M. Hasselblatt.

Deutscher Lehrerverband in Estland. Gegr. 1921. Zweck: Vertretung der geistigen und wirtschaftlichen Interessen der deutschen Lehrerschaft und Förderung der deutschen Erziehungs- und Bildungsarbeit. Der Verband vereinigt die 10 deutschen Lehrervereine in Estland. Vors.: Dir. W. Stillmark, Dompromenade 3; Vizepr.: Oberlehrer B. Hamann; 8 Vorstandsglieder.

Estländischer deutscher Frauenverband. Gegr. 1921. Zweck: Zusammenschluß aller deutscher Frauen zur Förderung ihrer kulturellen Aufgaben und Wahrung ihrer Interessen. Sektionen: Kinderfürsorge, Bücherei, Geselligkeit, Berufsberatung und Fortbildung, Heimarbeit, Hausverwaltung, Werbesektion, Soziale Sektion. 1. Vorsitzende: Frau Th. Koch, Baltischportsche Straße Nr. 17, (Tel. 429-33), 2. Vorsitzende: Frl. L. v. Hippius; Schriftführerin: Frl. M. L. Stael von Holstein. Sekretariat: Schmiedestr. 29, Tel.: 443-95. Sprechst.: 11—2 Uhr. Kostenlose Stellenvermittlung. Insgesamt 2000 Mitglieder. Ortsgruppen in Arensburg, Fellin, Hapsal, Pernau, Walk, Werro, Jerwen (Weißenstein), Narva, Wesenberg.

Estl. Gemeinnütziger Verband. Gegr. 1919. Zweck: Einrichtung und Unterstützung von gemeinnützigen Wohltätigkeits- und Lehranstalten, Bibliotheken und Archiven, Erteilung von Stipendien und Unterstützungen; 550 Mitglieder. Präses: Axel Baron Maydell, Reval, Köhlerstr. 14, W. 4. Tel. 309-77. Sekretär: Wilhelm Baron Wrangell, Kassaführer: Erich von Samson-Himmelstjerna.

Estl. Landw. Verein. Präsident: W. v. Harpe Engdes. Adresse: Antu, üle Wäike Maarja. Sekretär:

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

P. Baron Dellingshausen, Reval, Seepromenade 15. Geschäftsführer: A. v. Mickwitz. Gr. Pernausche Str. 50, Tel. 18-55. Die Geschäftsstelle des Estländischen Landwirtschaftlichen Vereins befindet sich in der Gr. Klosterstraße 11 und ist täglich von ½12—½2 geöffnet, außer Sonnabend. Der Geschäftsführer ist zugleich Schriftleiter der „Baltischen Landwirtschaftlichen Nachrichten". Tel. der „Estaland" 437-85. Sprechstunden des Geschäftsführers sind außer Mittwoch und Sonnabend v. ½12—½2. Die Ekaagentur des Vereins ist täglich um dieselbe Zeit geöffnet.

Estl. Gegenseitiger Hilfsverein. Gegr. 1917. Zweck: Unterstützung unbemittelter Deutscher durch Mittagstisch und andere Unterstützungen. Präses: A. Baron Maydell. Vizepr.: A. Ströhm. Schatzmeister: A. Baron Rosen. 617 Mitglieder. Geschäftsstelle: Seepromenade 15, Spritfabrik, Hilfsküche: Kl. Rosenkranzstraße 10.

Deutsche Unterstützungsgesellschaft in Estland. Zweck: Unterstützung von ehem. Gliedern des Baltenregiments und der Hinterbliebenen der Gefallenen. Präses: Oberst C. v. Weiß. Geschäftsführer: H. Savary, Langstr. 28.

Bruderschaft der Schwarzenhäupter. Besteht seit dem 14. Jahrhundert. Zweck: Pflege ehrbaren kaufmännischen Wesens und gemeinnütziger Bestrebungen. Die Bruderschaft besteht aus 4 erkorenen Ältesten, 15 Ältesten und 59 Brüdern. Anschrift: Langstr. 26.

Estländ. Gewerbeverein. Gegr. 1923. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Handwerker Revals. Präses: H. Stolzmann. 95 Mitglieder. Geschäftsstelle: Lehmstraße 18, 10—2 Uhr. Tel. 32—88. Glieder des Vorstandes: Th. Grühn, W. Eichhorn, W. Steinberg, A. Steinberg, F. Malm.

Revaler Deutscher Theaterverein. Gegr. 1906. Pflege deutscher Theaterkunst und Unterhaltung des eigenen Gebäudes. Präses: A. Baron Rosen, Spritfabrik. Intendant: O. Schott, Theatergebäude (Johannisstr. Nr. 5) von 5½—6½ Uhr nachm.

Estländ. Lawn-Tennis-Club. Geschäftsstelle: Rathausplatz 11—2. Tel. 429-98. Sprechst. werkt. 1—2. Vorstand: Direktor E. Forsmann (Präses), Rechtsanwalt G. Kreß (Vizepräses), H. Hesse, Ch. Lehbert, W. Nipp, E. Sporleder (junior), G. Weiß, A. v. Wehmarn. Skisektion. R. Lugenberg. Dr. Hasenjäger und E. Kordes.

Revaler Verein für Kammermusik. ca. 80 Mitglieder. Präses: A. Baron Rosen, Karlsstr. 4. Schriftführer: O. Greiffenhagen. Dirigent: J. Paulsen.

Revaler Verein für Männergesang. Gegr. 1849. Zweck: Pflege der Musik (speziell Männergesang) und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Dr. H. Luchsinger. Dirigent: W. Sewigh. Anschrift: Langstr. 26, Schwarzenhäupterhaus.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Revaler Liedertafel. Gegr. 1854. Pflege des Männergesanges und des geselligen Lebens im Kreise der Mitglieder. Präses: Oberlehrer Artur Plaesterer, Dirigent: Kapellmeister Johannes Goys. Ca. 550 Mitglieder. Chorübung jeden Donnerstag, 8 bis 10 Uhr abends, im Schwarzenhäupterhause. Anschrift: R. Reichmann, Mundtenstr. 4. Sekretariat: Alter Markt 6, geöffnet werktäglich von 4½—6½ Uhr nachm.

Jäckelscher Gesangverein, gegr. 1859. Zweck: Pflege des Gesanges und der Musik. Präses: Dr. V. Schröppe, Antonisberg 5-a. Dirigent: Kapellmeister Johannes Goys.

Verband der Deutschen Angestellten in Estland (vorm. Estländischer Deutscher Beamtinnen-Verein). Vorsitzender: M. J. Meyer, Schriftführer: G. Elster. Mitgliederzahl: 123. Bürostunden: jeden Dienstag von 6—7, Langstraße 28, 1 Treppe.

Gesellschaft praktischer Ärzte in Reval. Präses: Dr. E. Thomson. Sekretär: Dr. E. Hasenjäger. 55 Mitglieder. Anschrift: Schwarzenhäupterhaus, Langstr. 26.

Deutscher Schwesternverein in Estland. Gegr. 1926. Zweck: Zusammenschluß deutscher Krankenschwestern zur Förderung ihrer Interessen und gegenseitiger Hilfeleistung. Vorsitzende: Frau Dr. E. Knüpffer, Schriftführerin: Frau Ing. Gangnus. Abteilung: Stellenvermittlung. Kentmannstr. 10, W. 3, Tel. 18-86 bei Frau Dr. E. Knüpffer.

Revaler Aktienklub. Gegr. 1789. Präses: E. Baron Rosen. 350 Mitglieder. Klublokal: Breitstr. 15.

Schwarzenhäupter-Club zu Reval. Gegr. 1820. Präses: H. Schmidt. Schriftführer: H. Sabary. Klublokal: Langstr. 26. Tel. 439-22. Ca. 550 Mitglieder.

Hilfsverein der St. Nikolai-Kirchenschule. Gegr. 1909. Präses: Mag. R. Fick. Schatzmeister: G. Stude. Sekretär: Propst v. Zur-Mühlen.

Verein zum Unterhalt einer deutschen Mittelschule für Mädchen. Zweck: Unterhalt der Elisenschule in Reval. Mitgliederzahl: c. 100. Präses: E. von Nottbeck, Breitstr. 49, W. 2.

Hansaschulhilfsverein. Gegr. 1922. Zweck: Unterhalt der Hansaschule. 190 Mitglieder.

Hilfsverein am Revaler städt. deutschen Mädchengymnasium. Präses: Oberl. E. Wilde, Kentmannstr. 6-b.

Stiftung Joh. Dietrichstein zu Finn. Gegr. 1785. Zweck: z. B. wirtschaftliche Frauenschule. Konvent. Hans Baron Maydell-Ruil, G. Baron Stackelberg, Frl. E. v. Rennenkampff.

Verein ehem. Hovenscher- und Elisenschülerinnen. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte. Vorsitzende: Frau A. Hertel, Tatarenstr. 66, W. 4.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Marie-Henrietten-Verein. Gegr. Mai 1925. Zweck: Zusammenschluß der ehem. Schülerinnen und Lehrkräfte der Schule von Marie und Henriette Fölsch zur Aufrechterhaltung der Beziehungen und Unterstützung ehem. Lehrkräfte und bedürftiger Mitglieder. 209 Mitglieder. 1. Vorsitzende: Frl. A. Kelchen, Imanta Str. 7, W. 1; 2. Vors.: Frau C. Forsman, Wallstraße Nr. 4, W. 1.

Revaler Verein zur Förderung der Reitkunst. Präses: Konsul Chr. Rotermann. Narvsche Str. 78, Villa Favorita.

Revaler deutscher Lehrerverein. Gegr. 1818. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft. Präses: Direktor E. Musso, Domschulstraße 11. Vizepräses: Inspektor A. v. Winkler.

Revaler Gartenbauverein. Zweck: Verwaltung des Vereinsgartens und Förderung des Gartenbaus im allgemeinen. Gründungsjahr 1861. 650 Mitglieder. Präses: E. v. Samson-Himmelstjerna, Dom-Schulstr. 23. Sekretär: H. Savary.

Estländ. Sportverein. Vors.: A. Marquardt. Vizepr.: Dr. O. Hartge u. A. Krause. Kassenwart: K. Schoeme. Schriftführer: J. Kroll u. W. Ehlertz. Geschäftsstelle: Sandstr. 43. Präses der Sportkommission: M. Tomingas.

Lutherverband. (Verband deutscher Gemeinden.) Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen, Gr. Pernausche Str. 50. Schatzmeister: G. Baron Schilling. Schriftführer: Pastor A. Bidder.

Evangelischer Verein in Estland. Gegr. 1876. Präses: G. v. Sivers, Antonisberg 1. Abt.: Altersheime: Breite Sandstraße 4 und Deutsch-Evang. Heim, Magdalenenstr. 4. Kirchliches Blaues Kreuz: Gr. Pernausche Str. 48. Zweck: Trinkerfürsorge und Unterhalt eines Heims. Damenkomitee d. Evang. Vereins: Vors. Gräfin Sievers, Wismarstr. 3. Seemannsmission: Lesezimmer: Narvsche Str. 47²; Schriftenvertrieb durch den Chr. Verein junger Männer. Weitere Arbeitsgebiete: Gefangenenfürsorge, geistliche Bedienung der in den städt. Siechen- und Krankenhäusern untergebrachten Deutschen. Adressen und Sprechstunden siehe in der Sprechstunden-Tafel.

Evang.-deutscher Verein junger Mädchen. Gegr. 11. Mai 1924. Zweck: Zusammenschluß junger Mädchen auf bewußt christlicher und nationaler Grundlage. Verbandslokal: Ritterstr. 5. Kreise und Gruppen: Jugendkreis, Sonntagskreis, Hilftruppe, Lauftruppe, Missions- und Schülerinnenkreise usw. Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau. Sekretärin: Frl. M. Hoerschelmann, Kentmannstr. 6-a. Beirat: Pastor Robert Walter.

Christlicher Verein junger Männer. Gegr. 1876. Vereinigung der männlichen deutschen Jugend. Abteilungen: 1. Jungschar (10—14-jähr.); 2. Jungvolk (14—17-jähr.);

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

3. Jungmänner-Abt. (17—30-jähr. ledige); 4. Stammverein (über 30-jährige und Verheiratete). Falkensteg 4. Präses: Pastor A. Bidder. Leitender Sekretär: H. Rauchardt.

Diakonissenverein. Gegr. 1871. Zweck: Unterhaltung der im Jahre 1876 vom Pastor Nikolaus Baron Stackelberg begründeten Diakonissenanstalt. Ausgebildete Schwestern werden auf Außenstationen und im Mutterhause zur Arbeit berufen. Zurzeit gibt es 7 Außenstationen. An der Spitze des Vereins steht ein 10—12-gliedriges Kuratorium. Die laufenden Angelegenheiten werden v. Direktorium erledigt, das aus dem Rektor der Anstalt, der Oberin, dem Oberarzte und dem Inspektor besteht. Sprechstunden der Glieder des Direktoriums siehe unter Krankenhaus der Diakonissenanstalt. Gr. Pernausche Str. 50. Stellv. Rektor: Propst von Zur-Mühlen, stellv. Oberin: Schwester Kitty v. Gernet. Oberarzt: Dr. H. Hoffmann, Inspektor: A. v. Mickwitz. Brockensammlung unter Leitung v. Frl. Findeisen. Tel. 29—10. Die Brocken werden jeden Montag abgeholt. Die Adressen die Woche über gesammelt. Verkaufstage sind: Montag, Donnerstag und Sonnabend v. 10—1.

Feierabendheim. Gegr. 1906. Zweck: Alten deutschen unbemittelten Lehrerinnen ein Heim zu bieten. Wilmsstr. 4. 230 ordentl., 115 außerordentl. Mitglieder. 1. Vors.: Dir. Forsman, 2. Vors. C. von Dehn. Oberin: Frl. E. Jannau. Schatzmeister: K. Weiß.

Marie-Luisenstift. Gegr. 1881. Apfelstraße. Zweck: Unterbringung von älteren unbemittelten Damen. Präses des Kuratoriums: Konsul H. Witte. Oberin: Frau E. Walther.

Marienstift. Gegr. 1861. Katharinental, Koidula Straße 11. Bietet alten unbemittelten Damen ein Heim. Präses: R. v. Antropoff, Dompromenade 7, III. Oberin: Frau von Lingen. Schatzmeister: E. v. Krusenstiern, Lindenstr. 15. Sekretär: G. v. Sivers.

Erziehungsanstalt für arme deutsche Kinder im Olgaheim, Magdalenenstr. 9. Zweck: Erziehung obdachloser und verwaister Kinder (Internat). Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen. Schatzmeister: S. v. Bremen. Hausmutter: Frieda Baronin Maydell. Inspektor: E. Grünberg.

Domwaisenhaus zu Reval. Gegr. 1725. Schule und Erziehungsanstalt für Waisenkinder. Seit 1918 wegen Mangel an Mitteln geschlossen. Die Schulräume sind vermietet. Kurator: Pastor A. Bidder, Dom-Kirchenplatz 3.

Armenpflege der Dom-Gemeinde. Besitzt drei Frauenstifte: Gr. Pernausche Str. 3, Kasansche Str. 2/51 und Nikitin (Abendrot) Str. 14. Präses: Pastor A. Bidder.

Armenpflege der Olai-Gemeinde. Besitzt das Elisenheim: Lennukstr. 22. Präses: Pastor Erich Walter, Breitstraße 37.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Armenpflege der St. Nikolai-Gemeinde. Besitzt das Nikolaiheim, Tatarenstr. 23/25. Präses: Propst K. v. Zur-Mühlen.

Mittagstisch der 23. städt. deutschen Elementarschule versorgt ca. 100 unbemittelte Schulkinder während der Schulzeit gegen ein geringes Entgelt oder auch unentgeltlich mit regelmäßigen Mahlzeiten. Endla-Str. 10.

Die bei der St.-Olai-Kirche in Reval bestehende Gesellschaft zum Unterhalt einer Anstalt für Kinderfürsorge („Huhnscher Kindergarten"). 150 Mitgl. Vorsitzender: Not. R. Riesenkampff, Lehmstr. 9. Vorstandsglieder: Pastor: E. Walter, Pastor W. Speer, A. Baron Stael-Holstein, Frl. L. Lajus. — Leiterin des Kindergartens: Frl. von Hüllessem, Gonsiorstr. 6.

Revaler Sterbekasse beim Estländ. Gewerbeverein. Gegr. 1909. Vermittelt den Angehörigen ihrer Mitglieder in Todesfällen Unterstützungen. Präses: Ph. Martenson, Lehmstr. 18.

Verein für Kunst und Literatur, Reval. Anschrift: R. Patzner, Langstr. 33, W. 5.

Revaler Vorschuß- u. Sparkasse. Gegr. 1872. Lehmstr. 18. Geöffnet täglich von 10—2 und ½5—6 Uhr. Direktoren: Ph. Martenson, H. Stolzmann, E. Matson. Geschäftsführer: G. v. Sivers. Verwaltungsrat: G. Stude (Präses), S. v. Bremen, A. E. Jürgens, W. v. Pezold, H. Christiansen, C. Stockmar. 378 Mitgl. — Filiale in Nömme.

Estländische Genossenschaft für Kleinkredit. Langstr. 28. Direktoren: C. Stempel, H. Savary, K. Walter.

Revaler Gewerbegenossenschaft, Langstr. 28. Direktoren: Nic. Riesenkampff, H. Koch, K. Walter.

Nömme.

Deutscher Wohltätigkeits- und Hilfsverein. Pastorat: Waldekstr. 9. Vorsitzender: Pastor G. Hoerschelmann. Schriftführer: W. Baron Wrangell. Kassenwart: A. Ehnboom.

Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Förderung deutscher kultureller Untenehmungen, sowie Unterstützung und Förderung der Deutschen Erlösergemeinde in Nömme. 185 Mitglieder. Präses: Prof. F. Dreyer, A. Pernausche Str. 5. Vizepräses: Direktor E. Mussо. Kassenwart: Dr. E. Thomson, Feldstr. 7. Schriftführer: cand. hist. et jur. G. Lieberg.

Revaler Vorschuß- und Sparkasse. Filiale in Nömme, Eisenbahnstr. 56, Tel. 1-31, geöffnet täglich von ½5—7. Leiter: E. Hoeppener.

Arensburg.

Ortsgruppe der Gesellschaft „Deutsche Schulhilfe". Anschrift: Langstraße 26. Präses: E. Pohl.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sekretär: E. Baroneſſe Toll. Kaſſenwart: W. von Lewis of Menar. Ca. 150 Mitglieder.

Ortsgruppe des Eſtländiſchen Deutſchen Frauenverbandes. Anſchrift: Schenkgaſſe 5. 1. Vorſitzende: Frau L. Hoffmann. 2. Vorſitzende Baronin L. Buxhoeveden. Kaſſiererin: Frau M. Frey. Ca 120 Mitglieder.

Arensburger Deutſcher Lehrerverein. Anſchrift: Langſtr. 26. Präſes: R. Greinert. Sekretär: Frau M. Kueſter. Kaſſenwart: W. von Loewis of Menar. Ca. 40 Mitglieder.

Männergeſangverein „Arensburger Liedertafel". Anſchrift Langſtr. 26. Präſes: Dr. J. Favre. Vizepräſes: K. F. Bergmann. Sekretär: W. von Loewis of Menar. Kaſſenwart: G. Bergmann. 24 aktive und ca. 40 paſſive Mitglieder.

Arensburger Yacht-Club. Anſchrift: Schloßſtr. 14. Commodore: A. Baron Buxhoeveden. Vizecommodore: E. Strandmann. Sekretär: K. Johannſon. Ca. 60 Mitglieder.

Dorpat.

Deutſcher Volksbund, Schloßſtr. 1. Tel. 10-39. Pr. des Vertrauensrats: Prof. Dr. E. Bleſſig. Vorſ. des Arbeitsamts: Dr. O. Rothberg. Kaſſenwart und Sekr.: W. v. Maydell. Sektion: 1) Deutſcher Frauenbund. 307 Mitgl. Pr.: Frau Prof. E. Maſing. Schatzmeiſterin: Frau M. Pikkel. 2) Landſchulausſchuß. Vorſ.: Paſtor E. Steinwand; Geſchäftsführer: A. Baeckmann, Anſchrift: Schloßſtr. 1. 3) Stellenvermittlung. Leiterin Frl. E. Finger, Anſchrift: Schloßſtr. 1. 4) Dorp. Deutſcher Wirtſchaftsausſchuß. Sekr.: A. Taube, Anſchr.: Schloßſtr. 3.

Dorpater Schul- und Hilfsverein. Pr.: Dir. A. Walter, Magazinſtr. 3.

Dorpater Hilfsverein (gegr. 1822). Zweck: Unterſtützung von Notleidenden. Pr.: A. v. Akerman, Teichſtr. 32/2. Sekr.: A. v. Mühlendahl, Botaniſche Str. 26, W. 3.

Verein für Innere Miſſion. Steht auf dem Boden des Wichernſchen Programms. Führt den Kampf gegen die innere Armut. Sittliche und religiöſe Hebung der Jugend, Erneuerung der Gemeinden, Feſtigung des kulturellen Beſitzes zur Erhaltung deutſch-baltiſcher Traditionen. Pr.: Paſtor L. Brunowſky, Paſtoratſtr. 11. „Herberge zur Heimat", Beerenſtr. 18 (Heim für Obdachloſe). Hausvater: cand. jur. H. Hohlfeld. Sektion: Evang. Verein junger Mädchen. Schülerinnengruppe und Gruppe erwachſener junger Mädchen. Sekr.: Frl. J. Hoffmann.

Evangeliſcher Verein junger Männer. Salzſtr. 1. Gruppen: 1) Jungmännerabteilung (jüngere, 16—18 J. und ältere Gruppe 18—30 J.). 2) Jugendabteilung (v. 14—16 J.). 3) Jungſchar (Knaben v. 10—14 J.). Präſes: vakant. Sekr.: Paſtor W. Hohlfeld. Monatsſchrift „Leuchtfeuer".

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Baltische Hilfskasse deutscher Lehrerinnen (gegr. 1886). Zweck: Unterstützung baltischer Lehrerinnen. Besitzt ein Ferienheim in Kubja bei Werro. Pr.: Frl. Dr. K. Schulze, Freiheitsallee 2, W. 2. Sekr.: Frl. A. Eisenschmidt.

Dorpater deutscher Lehrerverband. Zweck: Wahrung der Interessen der deutschen Lehrerschaft Dorpats. Anschrift: Magazinstr. 3. Tel. 652. Pr.: E. Haller, Karlowastr. 11.

Dorpater Medizinische Gesellschaft. Pr.: Prof. Dr. E. Blessig, Teichstr. Nr. 44. Sekr.: Dr. A. Gernhardt, Medizin. Univ.-Klinik, Domberg.

Verein zur wissenschaftl. und praktischen Förderung der Ärzte in Dorpat (gegr. 1907). Zweck: Verwaltung der „Mellinschen Heilanstalt und Pflegerinnenschule". Pr.: Dr. W. Hollmann, Lodjenstr. 4. Sekr.: Dr. E. Graubner. Mellinsche Anstalt: Gartenstr. 36. Tel. 552.

Akademische Musse, Schloßstr. 1. Tel. 10-87. Zweck: Vereinigung derzeitiger und ehemaliger Studenten der Dorpater Universität oder anderer Hochschulen oder Kunstakademien zur Förderung deutschen Studentenlebens an der Universität Dorpat. Pr.: Prof. Dr. E. Blessig. Geschäftsführer: stud. H. Lackschewitz.

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät (gegr. 1792). Schloßstr. 1. Tel. 10-39. Postfach 29. Präsident: R. v. Oettingen. Leiter des Instituts für wissenschaftliche Heimatforschung: Prof. Dr. E. Spohr. Stellvertr. Sekr. und Kassenwart: H. D. Baron Engelhardt.

Baltischer Samenbauverband. Pr.: R. v. Anrep, Geschäftsführer: Karl Sponholz, Techelferstr. 12.

Nordlivl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleißes. Anschrift: Schloßstr. 1. Pr.: R. v. Oettingen. Sekr. H. D. Baron Engelhardt.

Gesellschaft „Ressource". Ges. zur Förderung des geselligen Verkehrs. 9 Direktoren. Geschäftsf. Dir.: A. v. Akerman, Teichstr. 32/2.

Dorpater Handwerkerverein mit deutschem Theater. Teichstr. Nr. 60—68. Tel. 5-77. Pr.: E. Daugull. Schriftführer: B. Hoppe.

„Bürgermusse". Neumarktstr. 15. Tel. 5-31. Pr.: Rechtsanw. R. Tarrask. Vizepr.: Oberl. E. Berent. Schriftführer: Dr. K. Terrepson, Quappenstr. 2.

Dorpater Turnverein (gegr. 1864). Breitstr. 37. Zweck: Ermöglichung eines geregelten Turnunterrichts in den Schulen unter Beobachtung aller Ansprüche der modernen Hygiene. Besitzt eine Turnhalle mit Inventar. Pr.: E. Bock. Turnwart: J. Engelbrecht.

Dorpater Ruderklub. Klubhaus: Uferstr. 23. Pr.: Rechtsanw. W. Baron Stackelberg. Schriftwart: A. Kupfer. Anschrift: Postfach 211.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dorpater Dozenten-Abend (gegr. 1871). Sekr.: Prof. Dr. theol. A. v. Bulmerincq, Sternstr. 25/2; 2. Sekr.: Dr. J. Letzmann, Marienhoffsche Str. 32.

Theologischer Verein (gegr. 1867). Wallgraben 16. Tel. 12-39. Zweck: Zusammenschluß der deutschen Theologen der Dorpater Universität zu einer Gemeinschaft durch wissenschaftliche Arbeit und persönlichen Verkehr seiner Mitglieder.

Dorpater deutscher Jugendring. 150 Mitgl. Geschäftsführer: H. Petersenn. Anschrift: Teichstr. 65.

Verband ehem. Schüler d. Dorpater städt. deutschen Schulen. Pr.: Rechtsanw. O. Luck, Rigasche Str. 19.

Dorpater Spar- & Darlehnskasse. Schloßstr. 3. Tel. 10-27. Direktion: W. Baron Stackelberg, Dr. E. Anderson, E. Daugull, K. Sponholz. Vors. d. Verwaltungsrats: J. Meyer. Geschäftsführer: R. v. Oettingen.

Dorpater Ortsgruppe des Estländischen Ärzte-Rechtsschutzvereins. Vors.: Prof. E. Masing, Gartenstr. 28. Sekr.: Prof. E. Blessig, Teichstr. 44.

Baltischport

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe".

Fellin.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt E. Schoeler, Poststr. 17. Vizepräses: Dr. B. Sellheim. Kassierer: Frl. M. Schoeler. Schriftführer: W. Jucum. 310 Mitglieder.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau F. Hofer. 175 Mitglieder. Büro: Quappenstr. 1.

Felliner deutscher Lehrerverein. Präses: Oberlehrer A. Poelchau. Kassierer: Oberl. E. Hoffmann. Schriftführer: Oberl. R. Bong. 30 Mitglieder.

Felliner Literärische Gesellschaft. Poststraße 11. Besitzt ein Museum. Präses: Pastor A. Westrén-Doll. Kassierer: Th. Westrén-Doll. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Handwerkerverein. Präses: O. Welding. Poststr. 11.

Felliner Kasinogesellschaft. Poststr. 11. Präses: Dr. B. Sellheim. Schriftführer: G. Grosset. Glieder: F. Knüpffer, E. v. Lueder, W. Natus. Ca. 50 Mitglieder.

Felliner Adliges Fräuleinstift. Äbtissin: Baronesse A. von der Pahlen. Jakobsonstr. 1.

Feliner Leih- und Sparkasse, Poststr. Nr. 11. Präses der Direktion: Rechtsanwalt E. Schoeler. Präses des Verwaltungsrats: Dr. B. Sellheim.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Hapsal.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Gr. Schloßstr. 41. Vors.: W. v. Hunnius.

Hapsaler Musse. Bibliothek und Lesetisch. Vors. H. Oelschlägel. Seestr. 4.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vors.: M. Baronin Stackelberg. Schulstr. 5.

Hapsaler Spar- & Darlehnskasse, Wiedemannstr. 22. Direktion: W. v. Hunnius, K. L. Kalff, B. Fromhold-Treu.

Narva.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Dr. W. von Dehn. Kassenwart: N. van der Bellen. Schriftführer: Pastor W. Kraack. 120 Mitglieder. Helsingerstr. 9.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Pastor W. Kraack. Kassenwart: Fr. A. Wilhelmson. Schriftführerin. Frl. A. Schwindt. 28 Mitglieder. Helsingerstr. 9.

Ortsgruppe des Estl. deutsch. Frauenverbandes. Vorsitzende: Fr. M. Peltzer. Narva-Tuchmanufaktur. 2. Vorsitzende: Frl. A. Boettcher. Helsingerstr. 9. Schriftführerin: Fr. M. Wohlbrück. 137 Mitglieder.

Narvscher Verein zur Unterstützung Studierender. Präses: Dr. W. von Dehn. Schriftführer: E. Dieckhoff — Burgstr. 21. Kassenwart: Dr. C. Becker. 32 Mitglieder.

Klub „Harmonie". Vorstand: Dr. W. Lange, Dr. C. Becker, F. Frank, W. Heyink, Dr. F. v. Zur-Mühlen. 93 Mitglieder. Bibliothek u. Lesetisch. Burgstr. 8.

Narvaer deutscher Gesangverein. Präses Rechtsanwalt F. Frank. Schriftführer: E. Jacobs. Bergstr. 6.

Deutsche Armenpflege der St. Johannis-Gemeinde. Verwaltung eines Armenhauses und Unterstützung Bedürftiger. Präses: Pastor W. Kraack.

Pernau.

Deutsche ev.-luth. St. Nikolaigemeinde, unterhält ein Altersheim, Süderstr. 2.

Verein der Armenfreunde in Pernau. Zweck: Kirchliche Armenpflege. Präses: Oberpastor W. Kentmann.

Pernauer Schulverein. 150 Mitgl. Präses: Konsul H. Rambach, Badestr. 3; Sekretär: H. Schmidt, Heiligengeiststraße 8.

Pernauer Deutscher Lehrerverein. 80 Mitgl. Präses: Oberl. C. Schmidt, Badestr. 8.

Altertumforschende Gesellschaft. Gegr. 1896. Präses: cand. hist. H. Laakmann, Sekr.: H. von Zur-Mühlen, Schatzmeister: A. Luther. 140 Mitgl. Museum, Elefantenstr. 1. Geöffnet Sonntags 12—2 Uhr vorm.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Ritterstr. 3. 480 Mitgl. Vorsitzende: Baronin H. Pilar v. Pilchau, Neugasse 7.

Pernauer Lesevereín, Eigene Bücherei, Ritterstr. 3. Vorsitzende: Frl. A. v. Nasackin.

Ortsgruppe des Ev.-deutschen Verbandes junger Mädchen. Gegr. 1924. Vorsitzende: Frl. M. Hildebrand, Brackmannstr. 32. ca. 80 Mitgl.

Pernauer Bürgergesellschaft. Gegr. 1805. Akademiestr. 5. 135 Mitgl. Präses: C. W. Norrmann, Rigasche Str. 27; Sekretär: Th. Girgensohn, Kreditbank.

Pernauer Männergesangverein. Gegr. 1854. 102 Mitgl. Präses und Dirigent: Ph. Lorenzsonn, Badestr. 11.

Pernauer Ruderklub. Gegr. 1884. 90 Mitgl. Präses: Dr. K. v. Zur-Mühlen, Schmiedestr.; Sekr.: G. Hoerschelmann, Promenadenstr. 15.

Pernauer Leih- und Sparkasse. Ritterstr. 36. Direktor: W. v. Zur-Mühlen, Kl. Poskastr. 2; Präses des Aufsichtsrates: L. v. Krusenstjern, Seepromenade 6.

Vereinigung Große Gilde. Altermann: Konsul H. Rambach, Badestr. 3.

Walk:

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Präses: Rechtsanwalt G. v. Walter, Vizepräses: Frl. E. Lassenius, Kassierer: M. Rudolff. Anschrift: Rigasche Str. 5.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Fr. E. Braun, 2. Vorsitzende: Fr. E. Rodenberg, Kassiererin: Fr. A. Klau.
Präses: Rechtsanwalt G. v. Walter, Vizepräses: Frl. E. Lassenius, Rigasche Str. 5.

Walksche Mussengesellschaft. Rigasche Str. 5. Bibliothek, Lesezimmer. Gegr. 1789. Präses: G. v. Walter, Vizepräses: P. Protopopoff, Kassierer: V. Klau.

Weißenstein.

Ortsgruppe der Ges. „Deutsche Schulhilfe". Stellv. Vorsitzender: Dir. H. Thomson, Marktplatz 11.

Jerwscher deutscher Lehrerverein. Vorsitzende: Frl. Th. Thomson. 30 Mitglieder. Mühlenstr. 12.

Bibliothekverein. Vors.: Dir. H. Thomson, Sekr.: Frl. E. Rall. Revaler Str. 13.

Estl. deutscher Frauenverband. Ortsgruppe Jerwen. Vors.: Frau von Renteln-Bremerfeld. Wiesenstr. 3.

Bürgermusse. Präses u. Kassierer: A. Stamm, Mühlenstraße 12. Ca. 100 Mitglieder.

Jerwsche genossenschaftliche Leih- und Sparkasse. Gegr. 1927. Revaler Str. 5. Direktion: C. Johanson, H. Kabermann, E. Koik.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Werro.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Vors.: Dr. A. W. Krause, Schatzmeister: H. Ullah. Anschrift: Gartenstr. 3 a.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Anschrift: Dorpater Str. 3. Vorsitzende: Frau J. Klaus. 125 Mitgl.

Deutscher Lehrerverein. Präses: Dir. E. Fischmann. Gartenstr. 3 a.

Werroscher Landwirtschaftlicher Verein. Vorsitzender: P. Baron Maydell-Linnamäggi.

Werrosche Ressourcengesellschaft. Vorsitzender: Oberförster Grüneberger. Anschrift: Georgenstr. 31.

Heimtal b/Werro.

Deutscher Schulverein. Vorstand: E. Schmidt, R. Penk, G. Jabs.

Vorschuß- u. Sparkasse der Petrigemeinde. Direktion: R. Penk, G. Plath, E. Lau, G. Jabs; Vors. des Verwaltungsrats: E. Schmidt.

Wesenberg.

Ortsgruppe der Ges. Deutsche Schulhilfe. Präses: C. von Rennenkampff, Vizepräses: Dr. R. Wirén, Kassenwart: Dir. R. Gehnert.

Wierländischer deutscher Lehrerverein. Ca. 30 Mitglieder. Präses: Dir. H. von Berg, Schriftführerin: Frl. E. Mickwitz.

Ortsgruppe des Estl. Gegenseitigen Hilfsvereins. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann, Langstr. 56.

Ortsgruppe des Estl. deutschen Frauenverbandes. Vorsitzende: Frau Dr. L. Hoffmann.

Verein ehem. Schüler der deutschen Schule zu Wesenberg.

Dem Verbande nicht angeschlossene Vereine.

Reval.

Estländischer See-Yacht-Club. Kommodore: Direktor Martin Luther. Vizekommodore: P. Masing u. G. Gahlnbäck. Sekretär: F. von Veh. Anschrift: Reval, Alte Lehmstr. 12, Tel. 426-66. Autosektion: 1. Vors.: Konsul E. Gahlnbäck, 2. Vors.: A. Siegel. Sekretär: F. v. Veh.

Arbeitsgemeinschaft der deutschen christlichen Jungmänner- und Schülerkreise Estlands. Gegr. 1925. Geschäftsstelle: Reval Falkensteg 4. Vorsitzender: Pastor A. Bidder-Reval, Domkirchenplatz 3. Vicevorsitzender: Pastor W. v. Holst-Wesenberg, Kunderstr. 2. Geschäftsführer: Jugendwart H. Rauchardt.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eſtländiſche Deutſche Ärztliche Geſellſchaft. Tagt abwechſelnd in Reval und Dorpat. Ärztetage einmal im Jahr. Präſes: Dr. E. Thomſon, Reval, Kaufmannſtr. 11. Vizepräſes: Prof. Dr. med. E. Bleſſig, Dorpat, Mühlenſtr. 49.

Geſellſchaft zur Bekämpfung der Tuberkuloſe in Eſtland. Präſes: Dr. E. Wulff. Vizepräſes: Dr. A. Lane. 110 Mitglieder. Anſchrift: Reval, Kl. Roſenkranzſtraße 14, Dr. E. Wulff.

Eſtländiſcher Ärzte-Rechtsſchutzverein. Präſes: Dr. Hugo Hirſch, Poſtkaſtr. 15. Vizepräſes: Dr. Wold. Fick. Kaſſierer: Dr. O. Haller. Sekretär: Dr. Girgenſohn, Dr. Harald Hoffmann.

Verein enteigneter Gutsbeſitzer in Eſtland. 338 Mitglieder. Präſes: E. Baron Schilling. Büro: Dom, Kirchenſtraße 2, täglich von 12—2 Uhr.

St. Nikolai-Geſangverein. Gegr. 1882. 250 Mitglieder. Präſes: Paſtor O. Undritz. Anſchrift: Ritterſtr. 5, Sekretariat der St. Nikolai-Kirche. Dirigent: Kapellmeiſter Joh. Gohs.

Verein Revaler Schachfreunde. Gegr. 1885. Präſes: Ing. Th. Germann. 65 Mitglieder. Klublokal: Schwarzenhäupterhaus, Langſtr. 26.

Verband ehemaliger Petri-Realſchüler. Gegr. 1923. Präſes: Friedrich von Hippius, Vizepräſes: Ingenieur Franz Kogel, Sekretär: Kurt Merzlin. Anſchrift: Reval, Rathausplatz 13.

Verband ehem. Petersburger Kirchenſchüler in Eſtland. Gegr. 1924. Zweck: Ausübung der Wohltätigkeit und geſelliger Zuſammenſchluß. 200 Mitglieder. Präſes: R. Haſſelblatt. Vizepräſes: Heinr. Ratzel. Sekr.: Frau H. Haſſelblatt. Kaſſierer: B. Weske. Vorſtandsmitglied: Dr. W. Blacher. Geſchäftsſtelle: Poſtkaſtr. 36 a, W. 3.

Eſtl. Verein der Amateurphotographen. 40 Mitglieder. Präſes: Ing. E. Schneider, Kaufmannſtr. 13, 2; Sekr.: M. Nyländer, Lembitſtr. 8 b.

Revaler Philateliſten-Verein. Gegr. 1905. Verſammlungslokal: Hotel Goldener Löwe. Sitzungen jeden 2. Dienstag im Monat um ½9 Uhr. Tauſchabende jeden 4. Dienstag um 9 Uhr. Gäſte willkommen. Vorſitzender: E. Deſſien, Nömme, Feldſtr. 12 W. 1. Schriftführer B. Gebauer, per Adr. Revaler Manufaktur- und Handels-Geſellſchaft. 27 Mitglieder.

Jung-Deutſche Brüderſchaft. Gegr. 16. Oktober 1929. Korporative Gemeinſchaft zur gegenſeitigen Förderung beim Ausbau einer zeitgemäßen völkiſchen Weltanſchauung. Engerer Rat: Erkorener Meiſter — S. Klau, Wortführender Älteſter — A. Grünbaum, Geſchäftsführender Älteſter — Dr. E. Saltzberg. Anſchrift: Reval, Rußſtr. 17—7.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Dorpat.

Dorpater Männergesangverein. Gegr. 1851. Anschrift: Lodjenstr. 15. Präses: Dr. med. H. Hefftler. 183 Mitgl. Dirigent: Dr. A. Gernhardt.

St. Johannis-Gesangverein. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Ritterstr. 20.

Dorpater deutsche dramatische Gesellschaft. Vorsitzender: W. v. Maydell. Anschrift: Schloßstr. 1.

Zentralrat der Notleidendenfürsorge. Präses: Pastor J. Sedlatschek. Ritterstr. 20, Tel. 434.

Dorpater Gartenbauverein. Präses: vakant; Vizepräses: C. Will, Alleestr. 2.

Dorpater deutsche Genealogische Gesellschaft. Vors.: Dr. R. Baron Engelhardt, Sekretär: Rechtsanwalt A. v. Schmidt, Schloßstr. 11.

Verein für Äußere Mission. Leiter: Oberpastor J. Sedlatschek, Ritterstr. 20.

Arensburg.

Öselscher Ev.-luth. Deutscher Kirchenverein. Langstr. 26. Präses: W. von Loewis of Menar. Vizepräses: Baron B. Toll. Ca. 65 Mitgl.

Heimtal b/Werro.

Mustelscher Torfverein. Vorstand: G. Jabs, W. Lau.

Narva.

Deutsche Volksbibliothek und Bibliothek der St. Johannis-Gemeinde. Schmiedestraße. Bücherausgabe: Sonntag ½12—½2 Uhr und Mittwoch ½6—7 Uhr.

Pernau.

Pernauer Musseng esellschaft. Gegr. 1790. Königstr. 14. Präses: E. von Wolffeldt, Schmiedestr. 22.

Der deutsche Propstbezirk.

Propst: K. v. Zur-Mühlen. Vizepropst: Pastor V. Speer.

Beratendes Organ: Propstkapitel.

Zum deutschen Propstbezirk gehören in Reval: die Domgemeinde — Pastor A. Bidder; St. Olaigemeinde — Pastor Erich Walter und Pastor V. Speer; St. Nikolaigemeinde — Propst K. v. Zur-Mühlen und Pastor O. Undritz; die Diakonissenanstalt; Pastor R. Walter — Innere Mission.

In Dorpat: die St. Johannisgemeinde — Pastor J. Sedlatschek, und der deutsche Beichtkreis der Universitätsgemeinde.

In Narva: die St. Johannisgemeinde — Pastor W. Kraack.

In Pernau: die St. Nikolaigemeinde — Pastor W Kentmann und Pastor-Adj. W. Thomson.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

In Heimtal: Petrigemeinde — Pastor G. Plath.

Der Lutherverband. Zu demselben gehören: 1) die obengenannten Gemeinden des deutschen Propstbezirks; 2) die autonomen Gemeinden: Weißenstein — Pastor H. Eisenschmidt, Wesenberg — Pastor W. v. Holst, Nömme — Pastor G. Hoerschelmann; 3) die kirchlichen Vereine in Hapsal, Arensburg, Kertel und Leal.

Der Ausschuß für Innere Mission — Vorsitzender Pastor E. Walter-St. Olai, Geschäftsführer Pastor R. Walter (Reval).

Deutsche studentische Verbindungen.

Der Dorpater deutsche Chargiertenkonvent umfaßt die deutschen Korporationen: Estonia — gegr. 7. Sept. 1821, Livonia — gegr. 20. Sept. 1822, Neobaltia — gegr. 28. Mai 1879, Fraternitas Academica — gegr. 27. Mai 1881.

Im Kartellverhältnis zum Ch!C! steht die Korporation Fraternitas Pharmazeutica, gegr. 24. März 1862.

Nicht zum Ch!C! gehören die freie deutsche Burschenschaft Fraternitas Normannia, gegr. 23. Nov. 1918, und der „Verein deutsch-baltischer Studentinnen", registriert 23. März 1923.

Ferner besteht die wissenschaftliche Vereinigung „Theologischer Verein".

Für die Bedürfnisse der Studenten sorgt die Akademische Musse (siehe Liste der Vereine).

Beim Ch!C! besteht ein „Außenamt" (siehe „Aus dem Leben der deutschen Studentenschfat Dorpats"). Das Außenamt unterhält die Verbindungen mit den deutschen Studentenschaften des Auslandes (Lettland und Deutschland).

Die deutschen Schulen Estlands.

Reval.

1. Revaler Städtische Deutsche Oberrealschule für Knaben. Direktor: A. Speckelsen. 7 Klassen. 228 Schüler. Luisenstraße 1.

2. Revaler Städtisches Deutsches Neuhumanistisches Gymnasium für Mädchen. Direktor G. Sternberg. 7 Klassen, 273 Schülerinnen. Kentmannstr. 6b.

3. Revaler Städtische Deutsche Grundschule. Leiterin Frau K. v. Ramm. 6 Klassen, 4 Parallelklassen, 333 Schüler. Endlastr. 10.

4. Revaler Öffentliche Deutsche Ergänzungsklassen. Direktor E. Riemer. 2 Klassen, 52 Schüler. Dompromenade 3.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

5. Hanſaſchule, Handelsſchule der „Deutſchen Schulhilfe“ für Knaben und Mädchen. Direktor E. Riemer, Präſes des Kuratoriums R. v. Antropoff. 1 Klaſſe, 16 Schüler. Dompromenade 3.

6. Domſchule, gegr. 1319. Lateingymnaſium für Knaben. Direktor E. Muſſo. Inſpektor A. Winkler. 8 Klaſſen, 223 Schüler. Präſes des Kuratoriums: Axel Baron Maydell. Dom, Schulſtraße 11.

7. Eliſenſchule. Neuhumaniſtiſches Gymnaſium für Mädchen. Direktor Cand. hist. W. Stillmark, Inſpektrice Frl. E. Jahnentz. Vorſitzender des Kuratoriums: C. von Nottbeck. 7 Klaſſen, 2 Parallelklaſſen, 196 Schülerinnen. Dompromenade 3.

8. Deutſche Vorſchule. Leiterin Paſtorin A. Heſſe. Präſes des Kuratoriums: Paſtor E. Walter. 4 Klaſſen, 2 Parallelklaſſen, 150 Schüler. Dom, Schulſtr. 4.

Nömme bei Reval.

16. Deutſche Grundſchule. Leiterin Frl. C. Dreyer. 4 Klaſſen, 106 Schüler.

Dorpat.

9. Dorpater Städtiſches Deutſches Koedukationsgymnaſium. Direktor K. v. Zeddelmann, Inſpektor K. Wilde. 5 Klaſſen, 167 Schüler. Jakobſtr. 13.

10. Dorpater Städtiſche Deutſche Grundſchule. Direktor K. v. Zeddelmann. Inſpektor K. Wilde. 6 Klaſſen, 217 Schüler. Jakobſtr. 13.

11. A. Walter's Dorpater Deutſches Privatgymnaſium. Direktor A. Walter. Inſpektor der Knabenabteilung: A. Aßmuß. Inſpektrice der Mädchenabteilung: Paſtorin M. Steinwand. Knabenabteilung: 10 Klaſſen, 69 Schüler. Magazinſtr. 3. Mädchenabteilung: 7 Klaſſen, 93 Schülerinnen. Johannisſtr. 14.

Arensburg.

12. Deutſche Grundſchule und Privates Neuhumaniſtiſches Gymnaſium für Knaben und Mädchen. Direktor R. Greinert. Grundſchule: 6 Schuljahre in 3 Klaſſen, 69 Schüler. Mittelſchule: 5 Klaſſen, 39 Schüler.

13. Deutſche Grundſchule und Privates Neuhumaniſtiſches Gymnaſium für Knaben und Mädchen. Direktor F. Knüpffer. Grundſchule: 6 Schuljahre in 3 Klaſſen, 57 Schüler. Mittelſchule: 5 Klaſſen, 43 Schüler.

Hapſal.

14. Deutſche Grundſchule und Private Mittelſchule. Direktor B. Fromhold-Treu. Grund-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

schule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 36 Schüler. Mittelschule: 3 Klassen, 10 Schüler.

Narva.

15. Deutsche Grundschule und Private Mittelschule. Direktor Pastor W. Kraack. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 76 Schüler. Mittelschule: 2 Klassen, 13 Schüler.

Pernau.

17. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor. O. Freymann. Grundschule: 6 Klassen, 177 Schüler. Mittelschule Knabenabteilung: 5 Klassen, 55 Schüler. Mädchenabteilung: 5 Klassen, 58 Schülerinnen.

Walk.

18. Deutsche Grundschule. Leiterin: Frl. E. Lassenius. 6 Schuljahre in 1 Klasse, 17 Schüler.

Weißenstein.

19. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor H. Thomson. Grundschule 6 Schuljahre in 2 Klassen, 30 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 36 Schüler.

Werro.

20. Deutsche Grundschule und Private Mittelschule. Direktor E. Fischmann. Grundschule: 6 Schuljahre in 2 Klassen, 22 Schüler. Mittelschule: 2 Klassen, 5 Schüler.

Wesenberg.

21. Deutsche Grundschule und Privates Neuhumanistisches Gymnasium für Knaben und Mädchen. Direktor H. v. Berg. Grundschule: 6 Schuljahre in 3 Klassen, 69 Schüler. Mittelschule: 5 Klassen, 60 Schüler.

22. Wirtschaftliche Frauenschule zu Finn. Leiterin Priorin E. v. Rennenkampff; 17 Schülerinnen.

Heimtal.

23. Deutsche Grundschule. Leiterin Frl. J. Ritter. 6 Schuljahre in 2 Klassen, 60 Schüler.

Wifust.

24. Deutsche Private Grundschule. Leiter: cand. theol. H. Etzold. 6 Schuljahre in 2 Abteilungen, 41 Schüler.

Sangla.

25. Deutsche Private Grundschule. Leiterin: Frl. E. Westberg. 5 Schuljahre in einer Abteilung. 11 Schüler.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Deutsche Fortbildungskurse.

1. Fortbildungskurse des Estl. Deutschen Frauenverbandes, Dompromenade 3. Ehrenamtliche Leiterin: Frau E. Adelheim, Reval.
2. Fortbildungskurse der Revaler Kaufmannskammer für kaufmännische Angestellte. Leiter: Syndikus W. Kentmann, Reval, Dompromenade 3.
3. Handfertigkeitskurse der Deutschen Kulturverwaltung. Leiter: Schulrat Dr. P. Blosfeld. Reval, Luisenstr. 1.

Von unseren Vereinen und Anstalten.

Sprechstunden-Tafel.

Deutsche Kulturverwaltung. Kanzlei für das Publikum geöffnet werktäglich von 10—1 Uhr. Tel. 434-56. Sprechstunden des Sekretärs der Kulturverwaltung werktäglich von 12—1 Uhr (ausgenommen Sonnabends). Tel. 432-56.

Schulamt der Deutschen Kulturverwaltung. Sprechstunde des Leiters des Schulamtes Insp. J. Hansen: Montag und Donnerstag von 12 bis 1 Uhr; Sprechstunde des Schulrats Dir. P. Blosfeld werktäglich von 11 bis 1 Uhr, sofern nicht dienstlich verreist. Die Kanzlei des Schulamts ist werktäglich von 10 bis 1 Uhr für das Publikum geöffnet. Tel. 432-38.

Wanderbücherei des Kulturamts der Deutschen Kulturverwaltung: Breitstr. 13. Tel. (2)15-54. Geöffnet: im Winter: täglich von 10—½2 Uhr und 4—½6 Uhr nachm. (außer Dienstag). Im Sommer: täglich außer Sonnabend von 10—½2 Uhr vorm. und nachm. von 4—½6 Uhr am Mittwoch u. Freitag.

Deutsch-baltische Partei. Ritterstr. 6. Tel. 430-21.

Verband deutscher Vereine in Estland. Reval, Langstr. 28, 1 Treppe hoch. Tel. 438-24. Das Büro ist von 10—2 Uhr geöffnet. Sprechstunde des Generalsekretärs täglich von 12—1 Uhr.

Gesellschaft Deutsche Schulhilfe. Geschäftsführung der Zentrale in Reval, Langstr. 9 (Buchhandlung Kluge & Ströhm) täglich von 10—12 Uhr. Tel. 429-46.

Evangelischer Verein. Vereinsgeistliche: Propst emer. P. Plath, Gr. Pernauer Str. 52. Sprechstunden: Dienstag und Freitag von 4—5. Pastor R. Walter, Zementstr. 1-B, W. 6. Sprechstunden: Dienstag, Donnerstag, Sonnabend v. 10—11 im Sekretariat der St. Nikolaikirche, Ritterstr. 5. Tel. 434-51.

Deutsches Ev. Heim. Reval, Magdalenenstraße 4. Oberin: Pröpstin L. Rinne.

Kirchl. Blaues Kreuz. Reval, Gr. Pernauer Str. 48. Hausvater: J. Wieckmann

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Seemannsmission. Lesezimmer: Narvsche Str. 47, W. 2. Schriftenvertrieb durch den C. V. J. M., Falkensteg 4. Seemannsmissionar: W. Lauritz, Kl. Pernauer Str. 13.

Deutscher christlicher Verein junger Männer. Falkenst. 4. Präs. Past. A. Bidder empfängt tägl. — außer Mont. — von 10—11, Domkirchenplatz 3. Generalsekretär H. Rauchardt, Sprechstunden: Dienstags, Donnerstags u. Sonnabends von 1—2. Das Sekretariat ist geöffnet von 9—5 Uhr nachm. Tel. 448-84.

Evang.-Luth. Prediger in Reval.

Beckmann, Eduard — Lehmstr. 15, W. 7.

Bidder, Alfred — Dom, Kirchenplatz 3. Sprechst. von 10—11 Uhr, außer Montags.

Bidder, Roderich — empfängt Kentmannstr. 6 (Bethelgemeinde).

Engström, H. — Koidula(Stift-)Str. 3. Dienst. u. Freit. v. 3—6.

Hasselblatt, Brung — Lembit-(Gr.Balesnoi-)Str. 2. 12—1 tägl. und Dienstags u. Freitags 5—6.

Hörschelmann, Gotthard — Pastor der Erlösergemeinde in Nömme.

Kapp, Alexander — Karlstraße 1. — 11—1 und Mittwochs und Sonnabends 5—7.

Kubu, Hans — Lembit-(Gr. Balesnoi-) Str. 2. 12—1 und Montags und Freitags 5—6.

Kuk, J., Bischof — Dom, Kirchenplatz 3.

Kuusik, Paul — Langstr. 36.

v. Zur-Mühlen, Konrad — Gr. Pernausche Str. 52, Tel. 218-53. Sprechst. (außer Freitags) im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche v. 11—½1 (Tel. 434-51).

Plath, Paul, Propst em., Pastor der Inneren Mission. Sprechst. im Sekr. der St. Nikolai-Kirche Montags 11—12.

Sibbul, Woldemar — Imantastraße (Gr. Areffjewstr.) 24.

Sommer, Arthur — Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 5—7.

Speer, Viktor — Breitstr. 37. 11—12.

Sternfeldt, Alexander — Lembit-(Gr. Balesnoi-)Str. 2. 12—1 und Dienstags u. Freitags 5—6.

Stokholm, Friedrich—Karlstr. 1. 11—1 u. Mittw. u. Sonnab. 6—7.

Tallmeister, Theodor — Tatarenstraße 36. 12—2 und Freitags 7—8 abends.

Undritz, Oskar — Königstaler Str. 13. Im Sekretariat 11—12 (außer Montags).

Walter, Erich — Breitstr. 37, W. 2. Fernruf 33-87. Montag ½6—½7 abends, an den übrigen Tagen von 12—1 Uhr. Am Donnerstag fällt die Sprechstunde aus. Außerhalb der Sprechstunden Empfang nach vorhergehender Verabredung. Vom 1. Juni bis 1. Sept. ist eine Änderung vorgesehen, die in jeder Freitagsnummer der „Revalschen Zeitung" im Kirchlichen Anzeiger angegeben sein wird.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Walter, Robert, Zementstr. 1B, W. 6. Tel. (20)6-25. Pastor der Inneren Mission und Vikar des deutschen Sprengels, auch z. Z. die Koppelsche estnische Gemeinde bedienend. Sprechstunden im Sekretariat der St. Nikolai-Kirche Dienstag, Donnerstag, Sonnabend v. 10—11.

Die Ausstellung von Trau-, Tauf- und Totenscheinen.

Bisher wurden alle Tauf-, Trau- und Totenscheine von den Pastoren aus den Kirchenbüchern ausgeschrieben, in welchen die betreffenden Amtsmeldungen eingetragen waren. Mit der Trennung der Kirche vom Staat sind die Pastore der standesamtlichen Pflichten enthoben worden, soweit sie es nicht vorgezogen haben, als staatliche Beamte die Register auch weiterhin zu führen. Die Pastore der deutschen Gemeinden haben diese Funktionen nicht übernommen und die Kirchenbücher dem Ministerium des Innern übergeben. Daher müssen alle Gemeindeglieder (aus deutschen Gemeinden), deren Geburten, Eheschließungen u. Todesfälle vor dem 1. Juli 1926 registriert sind, sich zur Erhaltung der entsprechenden Dokumente ans Familienstandsstatistische Archiv des Justiz- und Innenministeriums, Dom, Schloß (III. Tür links, im Hof) wenden. Geöffnet jeden Wochentag von 10—1 Uhr, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind.

Alle Geburten, Eheschließungen und Todesfälle, die nach dem 1. Juli 1926 registriert sind, erhalten die entsprechenden Dokumente aus dem Revaler Standesamt, wobei für jede Bescheinigung 50 Cents und jede schriftliche Auskunft 25 Cents zu entrichten sind. Das Revaler Standesamt befindet sich auf dem Rathausplatz Nr. 9 und ist geöffnet jeden Wochentag, außer Sonnabend, v. 10—2 Uhr, Sonnabend v. 10—½2 Uhr im Winter und 10—½1 Uhr im Sommer.

Gesandtschaften, Konsulate usw.

Argentinien.
Langstr. 43. Tel. 442-59.
August Trankmann, Vize-Konsul — Eisenstr. 12, W. 3. Tel. 309-72.

Belgien.
Michel Edouard Nicaise, Konsul (hon.) — Köhlerstr. 4—4. Tel. 301-09. Empfang von 10—2.

Chile.
Breitstr. 41 (E. T. K.). Tel. 425-41.
Juhan Nihtig, Konsul (hon.)—Eisenstr. 16, W. 2. Tel. 305-11.

Dänemark.
Theodor Schultz, Chargé d'Affaires a. i. — Neugasse 14. Tel. 435-62.
Privatadr.: Kaufmannstr. 11, W. 3. Tel. 1013.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Deutschland.

Dr. Erich Schrötter, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Königstalerstr. 11, Tel. (20)=194. Empfang 10—1.
Hellmuth Witte, Konsul — Gr. Brokusberg 14. Tel. 435=98. Empfang 10—1.

Finnland.

A. Vuorimaa, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Gerichtsstr. 4, Tel. 432=11 u. 432=92. Empfang 10—3.
Joachim Puhk, General=Konsul — Freiheitspromenade 5. Tel. 12=74.

Frankreich.

André Bruère, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister. — Alenderstr. 3. Empfang von 10—1. Tel. 454=08.
M. Lamour, Konsul — Kirchen=Quergasse 4. Tel. 432=32.

Griechenland.

General=Konsulat, Johannisstr. 6. Tel. 446=05. Empfang von 1—3.
Direktor K. Unt, General=Konsul. Privat=Adresse: Kreuzwaldstraße 17=a, W. 5. Tel. 302=66.

Großbritannien.

A. J. Harding Hill. Konsul (car.). — Breitstr. 17. Tel. 438=15.
J. E. P. Leslie. Vize=Konsul. Breitstr. 17. Tel. 438=15.

Holland.

Ing. Gerhard Lukk, General=Konsul. Die Kanzlei des Königlich Niederländischen Konsulats befindet sich in der Peter=Süda=Str. Nr. 1. Die Bürostunden sind von 10—1 Uhr vormittag. Tel. (20)5=27.

Italien.

Graf Mauro Tosti di Valminuta, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Poska Str. 8, Tel. 304=39. Empfang von 10—1.

Lettland.

Karl Sarin, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Antonisberg 10. Tel. 453=18. Empfang 11—2.

Litauen.

Dom, Kirchenstr. 6. Tel. 433=97. Empfang 11=2.
Donatus Malenauskas. Chargé d'Affaires.
Schumanskas, Geschäftsträger.
M. Jonas Gerutis, Secrétaire de Consulat.

Mexiko.

Alexander Puhk, Konsul — Narvsche Str. 86. Tel. 309=35.

Norwegen.

Richard Kinghorn, Konsul (hon.). — Breitstr. 41 (ETK). Tel. 444=34. Empfang 10—2.

Österreich.

Robert Holst, Konsul — Gr. Tatarenstraße 28, 9—11. Tel. (2)16=42.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Polen.
Konrad Libicki, außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister. — Kentmannstr. 20, W. 6. Tel. 209-54. Empfang von 10—1.

Portugal. Richard Uritam, Konsul (hon.). — Johannisstr. 6. Tel. 446-04. Empfang 1—3.

Rumänien.
Eduard Kusik, Konsul (hon.). — Gr. Karristr. 18. Tel. 426-90.

Schweden.
Baron C. O. Anders Koskull. Bevollmächtigter Minister, Chargé d'Affaires. — Kentmannstr. 20, W. 9. Tel. 449-42. Empfang 10—1.

Schweiz.
Charles Boßhardt, Konsul (hon.) — Weizenbergstr. 14, W. 2. Tel. 306—20.

Spanien.
Antonio Mosquera y Losada, Konsul (car.) — Johannisstr. 6, W. 6. Tel. 445-51. Empfang von 9—2.
Richard Rank, Konsul (hon.) — Schuhstr. 3, W. 1.

Tschechoslowakei.
Jaroslav Galia (Conseiller de Légation), Chargé d'Affaires, Dom-Kirchenstr. 6. Tel. 433-78.

Ungarn.
Konsulat — Wallstr. 4, W. 3. Tel. 450-62, 450-85. Empfang 11—1.
Märt Raud, Konsul (hon.) — Nömme, Öie tän. 21. Tel. Nömme 177.

Ver. Sowjetrepubliken.
Théodor Raskolnikoff, außerordentlicher Gesandter und bev. Minister — Langstr. 19. Tel. 442-27, 442-25. Empfang von 10—1.

Ver. Staaten von Nord-Amerika.
Robert Stinner, außerordentlicher Gesandter u. bev. Minister — Kentmannstr. 20. Tel. 449-80, 426-61.
Harry E. Carlson, Konsul — Kentmannstr. 20. Tel. (20) 443.
Vize-Konsul E. Jonson — Kentmannstr. 20, W. 5. Tel. 426-61.

Schwedisches Volkssekretariat.
Reval, Ritterstraße 3. Schwedischer Volkssekretär: Nikolaus Blees, Sprechst. 11—12 vorm.

Russisches Volkssekretariat.
Reval, Raderstraße 22. Tel. 14—63. Russischer Volkssekretär: E. v. Schilling, Sprechst. werktägl. von 11—12 vormittags.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Die Stadtteile Revals

nach denen Feuerschäden signalisiert werden:

I. Stadtteil: Fischermai-Vorstadt. Begrenzung: Vom Bahnhofsboulevard, längs der gemeinsamen Grenze des V. Stadteils bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, längs d. Meeresufer, Ziegelskoppel und Karlos umfassend, bis zur Uferstraße bei d. elektrischen Zentrale, von dort sich an die Grenze d. II. Stadtteils anschließend.

II. Stadtteil: Narvsche Vorstadt. Begrenzung: Seeboulevard Simeon u. Hollandstr., Retschka bis zum Meer, Meeresufer bis zur Mündung des Brigittenschen Baches, Grenzen d. Güter Wiems und Jaeht bis zum Laksberge, von dort gemeinsam mit der Grenze d. III. u. VI. Stadtteils bis zum Seeboulevard.

III. Stadtteil: Dörptsche Vorstadt. Begrenzung: Russischer Markt, Dörptsche Str., die linke Häuserreihe derselben einschließend, Schubbestr., die Jakobson (Wladimir)-, Sänger- u. Wilms (Riesenkampff) straße durchquerend, Kalkstr., Laksbergstraße bis zur Narvschen Straße, Abhang des Laksberges bis zur Grenze des Gutes Jaeht, Grenzen der Güter Laakt, Johannishof u. Moik bis zur Grenze d. Gutes Cournal, von dort gemeinsam mit d. Grenze des IV. u. VI. Stadtteiles bis zum Estonia (Lehmpforten) boulevard.

IV. Stadtteil: Pernausche Vorstadt. Begrenzung: Estonia- (Lehmpforten) boulevard, K. Dörptsche Str., Lembit (Balesnoi)-straße, Breite Sandstr., Gr. Joachimstalstr., Neue Kirchhofstraße, Grenze des Alexander-Newski Kirchhofes, denselben einschließend, Fellinер Bahnstrang, Grenze d. Militärkirchhofs, von dort in gerader Linie über d. Oberen See bis zur Stadtgrenze Revals, Grenzen der Güter Cournal, Jelgimäggi und Habers, Südgrenze der städtischen Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karlsboulevard, Freiheitsplatz, Freiheits- u. Estoniaboulev.

V. Stadtteil. Domvorstadt. Begrenzung: Bahnhofsboulevard, Eisenbahn und Grasstraße, Strang der Baltischen Bahn und Zweigbahn zur Baltischen Baumwollspinnerei, Grenze d. genannten Fabrik bis zur Ziegelskoppelschen Bucht, Meeresufer, linkes Ufer des Schwarzenbeckschen Baches, rechte Seite d. Baltischportschen Straße, Grenze d. Gutes Habers, Südgrenze d. städt. Pachtparzellen, Kl. Amerikastr., Gr. Amerikastr., Antonisberg, Karls- und Bahnhofsboulevard.

VI. Stadtteil: Innenstadt. Begrenzung: Frühere Karpowsche Speicher, Bahnhofsboulevard, Süsternstraße, Landparzelle der Baltischen Bahn, Strandpforten- und Seeboulevard, Russischer Markt, Estonia- u. Freiheitsboulevard, Freiheitsplatz, Karls-, Dom- und Bahnhofsboulevard.

Hafenstadtteil. Begrenzung: Simeonstraße, Seeboulevard, Strandpforten (Thronfolger) boulevard, elektr. Zentrale, von dort längs d. Uferstr. d. Hafen umfassend bis zur Mündung d. Retschka. Weiter fällt d. Grenze mit d. Nordgrenze d. II. Stadtt. zusammen.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Feuermeldestelle: Tel. 427-85 oder 03

Feueralarm
durch die elektrischen Glocken.

Stadtteil.		Gegend des Brandes.
	—	Gasfabrik
I.	— ●	Girgensohn-Str.
	— ● ●	Koppel-Str.
	— —	Hafen
II.	— — ●	Koidula-(Stift-)Str.
	— — ● ●	Kompaß-Str.
	— — —	Maker-Str.
III.	— — — ●	Dachpappen-Str.
	— — — ● ●	Gilden-Str.
	— — — —	Hospital-Str.
IV.	— — — — ●	Antonisberg
	— — — — ● ●	Luthersche Fabrik
	— — — — —	Karls-Kirche
V.	— — — — — ●	Baltischportsche Str.
	— — — — — ● ●	Ziegel-Str.
	— — — — — —	Olai-Kirche
VI.	— — — — — — ●	Dom
	— — — — — — ● ●	Post-Str.

Anmerkung: — bedeutet ein langes Signal.
● „ „ kurzes „

Feuermeldestelle: Tel. 427-85 oder 03

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Adreſſenverzeichnis der Miniſterien, Regierungs- und ſtädtiſchen Inſtitutionen.

Miniſterien.

Bildungs- und Sozialminiſterium, Antonisberg 11.
Landwirtſchaftsminiſterium, Wismarſtr. 7.
Juſtiz- und Innenminiſterium, Dom, im Schloßhof.
Wirtſchaftsminiſterium, Dom, Gerichtsſtr. 8.
Kriegs-Miniſterium, Bäckerſtr. 1.
Außen-Miniſterium, Dom, Gerichtsſtr. 1.
Verkehrs-Miniſterium, Dom, Friedensgerichtsſtraße 1.

Regierungs-Inſtitutionen.

Stab des Schutzkorps, Karlsſtraße.
Kanzlei des Staatsälteſten, Dom, Schloß.
Verwaltung der Staatsverſammlung, Dom, Schloß.
Gefängnisverwaltung, Dom, im Schloßhof.
Staatliche Forſt-Verwaltung, Wismarſtr. 7.
Ober Preßbüro, Dom, Schloß.
Grundbuchabteilung (Krepoſtabteil.) des Reval-Hapſaler Friedensrichterplenums.
Staatskontrolle, Gr. Roſenkranzſtr. 10.
Polizei-Verwaltung, Dom, Schloß, im Hofgebäude, 2. Stock.
Poſt- und Telegraphen-Verwaltung, Kreutzwald (Romanow)-Straße 10.
Poſt- und Telegraphen-Kontor, Rußſtr. 9.
Haupt-Telephon-Verwaltung, Rußſtr. 9.
Marineverwaltung, im Hafen.
Metereologiſche Station, Laksberg, Weißer Leuchtturm.
Verwaltung der Staatskaſſe, Dom, Gerichtsſtr. 8.
Verwaltung für Landwirtſchaft, Dom, Friedengerichtsſtr. 1.
Steuerinſpektionen, Kl. Pernauſche Str. 4.
Hauptverwaltung und Hauptſteuerkomitee, Dom, Schulſtr. 17.
Beſonderes Komitee für die Einkommen- und Gewerbeſteuer (dieſem Komitee unterliegen alle rechenſchaftspflichtigen Unternehmungen), Dom, Kirchenſtr. 4.
Kontor des Staatsanzeigers (Riigi Teataja), Lindenſtr. 11.
Zollamt, Hafenſtraße 21.
Verwaltung des Roten Kreuzes, Nikolaiſtr. 12.
Ober-Medizinalverwaltung, Domſchulſtr. 7.
Veterinär-Verwaltung, Dom, Friedensgerichtsſtr. 5.
Eesti-Bank (Bank von Eſtland) Freiheitspromenade 3, im Hauſe der früheren Reichsbank.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Revaler Filiale der Eesti-Bank, Gr. Karristr. 23.
Staatliches statistisches Zentralbüro, Dom Schulstr. 13.
Stadt-Kommandantur, Gr. Dörptsche Str. 59.
Wege- und Bauverwaltung, Friedensgerichtsstr. 1.
Verwaltung der staatlichen Brennschieferindustrie, Wallstr. 4.
Verwaltung der staatlichen Torfindustrie, Breitstr. 39/41.
Akzise-Verwaltung, Dom, Kirchenstr. 4.
Patentamt, Dom, Gerichtsstr. 8.
Gerichts-Palate und Bezirksgericht, Johannisstraße 7.
Friedensgerichte, Dom, Friedensgerichtsstr. 3.
Konsistorium, Dom, Kirchenstr. 8.
Börsen-Komitee.

Städtische Institutionen und Behörden.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Anton Uesson. Stadträte: K. Wirma, Kana, Leo v. Wilcken, Frau Alma Ostra-Oinas und Anton. Tel. 451-32.
Standesamt, Rathausplatz 9. Tel. 432-15.
Stadtarchiv, Rathaus. Tel. 431-99. Neue Abt.: Freiheits-Promenade 4. Tel. 447-72.
Stadtkasse, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Städtisches Wirtschaftsamt. Mundtenstr. 2. Tel. 428.37.
Stadtbibliothek, Freiheits(Gogol)promenade 4. Tel. 447-39.
Straßenbahnamt, Ecke der Narvschen- und Neuen Hafenstraße. Tel. 305-11.
Taxationsamt, Mundtenstr. 2. Tel. 431-34.
Waaghaus, Johannisstr. 3. Tel. 213-21.
Revisions-Kommission, Mundtenstr. 2. Tel. 432-43.
Waisengericht, Mundtenstr. 2. Tel. 434-03.
Bau- und Vermessungsamt, Systernstr. 2. Tel. 437-41.
Schulamt, Systernstr. 2. Tel. 437-71.
Sanitätsamt, Systernstr. 2. Tel. 434-38.
Beleuchtungs- und Wasserwerk-Verwaltung, Strandpforten(Thronfolger)-Promenade 27. Tel. 426-47.
Versorgungsamt, Freiheits(Gogol)-Promenade 4, im früh. Gebäude des Russ. Klubs. Tel. 204-62, 213-94.
Arbeitsbörse, Rußstr. 23. Tel. 201-74.
Statistisches Büro, Rathausplatz (Gr. Markt) 9. Tel. 431-58.
Städtische Leihkasse, Manegenstr. 4. Tel. 307-55.
Städtisches Elektrizitätswerk, Strandpforten-Promenade Nr. 27. Tel. 426-47; nach 8 Uhr abends: 426-48 Elektr.-Defekten-Meldung, 426-49 Gas- u. Wasserwerk-Defekten-Meldung, 426-50 Techniker des elektr. Kabelnetzes, 426-51 Meister des elektr. Kabelnetzes.
Gasfabrik, Strandpfortenpromenade 27. Tel. 426-47 u. 426-49.
Spritzenhaus, am Russischen Markt. Tel. 03.
Städtisches Schlachthaus, Wilmsstr. 37. Tel. 303-36.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Die Präfektur (Polizei).

Polizeiverwaltung der Stadt Reval und des Kreises Harrien, Langstr. 63. Tel. 443-56.

Die Polizei-Bezirkskanzleien.

1. Stadtteil Sumpfstr. 23. Tel. 439-88.
2. „ Koidula(Stift)-Str. 24. Tel. 304—16.
3. „ Gr. Dörptsche Str. 43a. Tel. 304-65.
4. „ Tatarenstr. 54. Tel. 452-57.
5. „ Baltischportsche Str. 23. Tel. 430-64.
6. „ Heiligengeiststr. 11. Tel. 430-53.

Hafenpolitzei, Alte Hafenstr. 19. Tel. (20)4-70.
Laksberg, Dachpappenstr. 38. Tel. 307-65.
Baltische Baumwollspinnerei. Tel. 438-17.
Koppel. Tel. 30.
Polizei-Reserve, Regimentsstr. 1. Tel. (20)2-97.
Kriminalpolizei, Langstr. 63. Tel. 443-20.

Der Reval-Harrischen Polizeipräfektur untersteht auch der städtische Polizeibezirk Nömme.

Landische Polizeibezirke in:

Rappel.
Kegel.
Rasik.

Das Adreßbüro.

befindet sich in der Heiligengeiststr. 11, im 3. Stock. Auskunft kostenlos. Tel. 433-99 u. 434-12.

Kreisamt:

Gr. Rosenkranzstr. Nr. 12.

Von den Paßgebühren.

Auslandpässe werden vom Justiz- und Innenministerium ausgestellt, doch steht es dem Justiz- und Innenminister frei die Präfektur zu veranlassen, daß die Präfekte Auslandpässe laut seinen Direktiven ausstellen.

Für Auslandpässe werden folgende Gebühren erhoben: von Auslandpässen für 6 Monate — Kr. 30.—, von Auslandpässen für 6—12 Monate — Kr. 60.—. Zu ermäßigten Preisen erhalten Auslandpässe: estländische Bürger, die im Auslande zumindest 1 Jahr ununterbrochen gelebt haben, zum Preise von 5 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die von Handarbeit oder häuslichen Diensten leben, zu 3 Kr. fürs ½ Jahr; estländische Bürger, die Zeugnisse vorweisen können, daß sie sich zu Studienzwecken im Auslande aufhalten, zu 5 Kr. fürs ½ Jahr; Für Reisekarten nach

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Finnland — 1 Kr. 25 Cents (gültig 6 Mon.). Teilnehmern an Exkursionen, die estländische Bürger sind (zumindest 5), kann ein gemeinsamer Paß ausgestellt werden, — bei Studienreisen zu 1 Kr., bei Vergnügungsreisen zu 3 Kr. à Person.. Zertifikate für Ausländer — Kr. 1.—.

Für die Einreise nach Finnland ist das Visum aufgehoben, Reisepaß genügt.

Für die Einreise nach Lettland ist sowohl das Visum als auch der Auslandpaß abgeschafft. Es ist nun das estländische Paßbüchlein nebst Photographie erforderlich.

Außerdem ist das Einreisevisum aufgehoben für Holland, Deutschland, Österreich, Norwegen, Schweiz, Japan, Tschechoslowakei und Lichtenstein. Das Ausreisevisum ist für alle Ausländer abgeschafft.

Von jedem Auslandpaß werden 2 Kr. fürs Kulturkapital und ungefähr 1 Kr. für Stempelsteuer erhoben.

Bei der Ausstellung eines neuen Personalausweises an Stelle eines verlorenen, sind nur die vorgesehenen Kr. 1.—, nicht aber noch eine Extrazahlung für den neuen Ausweis zu erheben.

Hotels.

„Commerz" — Russtr. 30. Tel. 435-83.
„du Nord" — Raderstr. 3. Tel. 433-45.
„Europa" — Lehmstr. 24. 447-28.
„Zum Goldenen Löwen" — Schmiedestr. 40. Tel. 426-27.
„Imperial" —Systernstr. 12. Tel. 437-53.
„Petri" — Freiheits(Petri)platz 3. Tel. 452—33.
„Petersburg" — Raderstr. 7. Tel. 426—33.
„Rom" — Narvsche Str. 20. Tel. 425-51.

Museen und Sehenswürdigkeiten.

Museum der Estländischen Literärischen Gesellschaft — Dom, Gerichtsstr. 6. Geöffnet Sonntags v. 12—2.

Estnisches Kriegsmuseum — Russtr. 5. Geöffnet tägl. von 12—2.

Estnisches Kunstmuseum — Narvsche Str. 2. Geöffnet werktägl. v. 10—3 u. Sonntags von 11—4.

Städtisches Archiv im Rathause (Urkunden, Alte Abt. vom X. Jahrhundert an) 9—3. Für Besichtigungen geöffnet v. 2—3. Neue Abteilung Freiheitspromenade 4, im Kellergeschoß. Geöffnet v. 9—3.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Banken.

Bank für langfristigen Kredit (Pikalaenu Pank) — Schmiede-Strasse 33. Tel. 425-66.

Dorpater Bank (Tartu Pank) — Schuhstr. 1. Tel. 425-93 u. 425-97.

Eesti Pank — Freiheits(Gogol)promenade 3. Tel.: eigene Zentrale. Fil.: Gr. Karristr. 23. Tel. (2)27-11.

Estländische Landbank (Eesti Maapank) — Freiheits(Gogol)-promenade 1. Tel. 447-47.

Estländische Volksbank (Eesti Rahvapank) — Gr. Karristr. 19. Tel. 425-55.

Estnische Darlehnsbank — Gr. Karristr. 18. Tel. 446-82 u. 446-84.

Genossenschaftliche Handelsbank (Kaubanduse Ühispank) — Mundtenstr. 3. Tel. 430-81.

Genossenschaftsbank der Landwirte (Põllupidajate Ühispank) — Estonia-Promenade 15. Tel. (20)2-82.

Immobilbesitzerbank (Kinnisvara omanikkude Pank) — Kl. Karristr. 3.

Kredit-Bank (Krediit-Pank) — Gr. Karristr. 20. Tel.: eigene Zentrale. 425-00.

Kreditverein der Immobilienbesitzer (Tallinna Liikumata varanduste omanikkude Krediit-Ühisus — Langstr. 28.

Landwirtschaftliche Zentralbank (Põllumeeste Keskpank) — Gr. Karristr. 3,1. Tel. (20)1-80.

Revaler Aktien-Bank (Tallinna Aktsia Pank) — Russtr. 8. Tes. (2)11-85, (2)33-85.

Revaler Genossenschaftsbank (Tallinna Ühispank — Gr. Karristr. 19. Tel. (20)6-81.

Revaler Hausbesitzer-Bank (Tallinna Majaomanikkude Pank) — Schmiedestr. 29. Tel. 443-67, 443-69.

Revaler Jüdische Kooperativ-Bank (Tallinna Juudi Ühispank) — Lehmstr. 6. Tel. 448-25.

Revaler Stadt-Bank (Tallinna Linnapank) — Mundtenstr. 2. Tel. (20)3-13, (2)19-30).

Revaler Vorschuss- und Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa) — Lehmstr. 18. Tel. (2)32-88.

Rosen & Co. — Seepromenade 15. Tel. 305-80, 1-40.

G. Scheel & Co. — Gr. Karristr. 1. Tel.: eigene Zentrale.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Post und Telegraph.

Revalsche Post- und Telegraphenkontore:

Rußstraße 9, Narvsche Str. 63, im Hafen (Neue Hollandstr. 6), Gr. Dörptsche Straße (Zellulosefabrik), Tatarenstraße 53 und in Ziegelskoppel (Russisch-Baltische Werft 24).

Annahme und **Ausgabe** findet statt: an Werktagen von 9—3 Uhr, an Sonntagen von 9—11 vorm.

Markenverkauf und **Annahme von eingeschriebenen Briefen** täglich von 9 Uhr morgens bis 8 Uhr abends.

Annahme von **Postpaketen** für das **In-** und **Ausland** in allen Postkontoren. — **Ausgabe** von **Postpaketen** aus dem **Inlande** in der Rußstraße 9 und aus dem **Auslande** im Hafen (Neue Hollandstr. 6).

In der **Postabteilung beim Baltischen Bahnhof** findet der Markenverkauf und die Annahme von eingeschriebenen Briefen werktags von 9 Uhr morgens bis 11 Uhr abends und feiertags von 9—11 Uhr vorm. und 8—11 Uhr abends statt.

Postagenturen: Neue Fischermaistraße 11, Breitstr. 39/41; in Pelgulinn (Ziegelstraße 19), Koppel (Zitzstr. 6, Arbeiterkooperativ der Baumwollspinnerei), Laksberg (Dachpappenstraße 24) und in Brigitten (im Dorf, Haus Mühlbach Nr. 20).

Tabelle der Post- und Telegraphengebühren.

Post.	Inlandverkehr	Lettland u. Litauen	Auslandverkehr
Briefe.	Kr	Kr.	Kr.
Jede 20 Gramm	—.10	—.10	—.20
Jede weitere 20 Gramm oder Teile davon	—.05	—.05	—.12
Das Höchstgewicht beträgt 2 Klgr.			
Das Briefformat darf 45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. nicht übersteigen.			
Postkarten.			
Gewöhnliche	—.05	—.05	—.12
Mit Rückantwort	—.10	—.10	—.24
Nicht größer als 10½×15 cm. und nicht kleiner als 10×7 cm.			
Kreuzbandsendungen (Drucksachen, Geschäftspap. u. Warenproben):			
Für je 50 Gr.	—.02	—.02	—.04
Mindestgewicht für Geschäftspapiere	—.10	—.10	—.20
" " Warenproben	—.05	—.05	—.08
Höchstgewicht für Drucksachen und Geschäftspapiere 2 Kgr. Format 45×45×45 cm. oder in Rollenform 75×10 cm. Höchstgewicht			

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
für Warenproben 500 Gr. Format 30×20×10 cm. oder in Rollenform 30×15 cm.			
Reliefdrucksachen für Blinde.			
Für je 1000 Gr.	—.02	—.02	—.04
Die Zustellung von jeglicher Art Briefen u. Geldtransfert., außer dem Posttarif	—.40	—	—
von Postpaketen, außer dem Posttarif . . .	—.65	—	—
Unfrankierte Sendungen oder teilweise frankierte muß der Empfänger in der doppelten Höhe des Fehlbetrages bezahlen, aber nicht weniger wie	—.05	—.05	—.08
Eingeschriebene Sendungen.			
Zuschlag	—.10	—.10	—.20
Luftpost:			
Auf die Sendungen wird außer den Marken nach der Normaltaxe noch ein Zuschlag erhoben:			
a. für Briefe von je 20 Gr.		u. Finnl.	
b. „ Postkarten	—.10	—.10	—.20
c. „ Geldtransferte u. Postsendung. jegl. Art			
Von Postpaketen, die per Luftpost befördert werden, wird außer dem gewöhnlichen Tarif noch ein Zuschlag v. 40 Cents pro Klg. erhoben.			
Geldtransferte:			
Feste Taxe für jede Geldtransferte	—.10	—.20	—.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. od. deren Teil	—.05	—.05	—.05
Für telegraphische Transferte wird außerdem eine Zahlung in der Höhe eines Telegr. v. 20 Worten u. für telegr. Nachricht über telegraphische Anweisung wird eine Zahlung in der Höhe eines Telegramms v. 10 Worten erhoben.			
Betrag der Überweisungen — unbegrenzt.			
Wertbriefe.			
Gewichtsgebühr wie bei frankierten Briefen.			
Versicherungstaxe für jede 100 Kr. oder ein Teil derselben	—.20	—.20	—
Staatsgeld darf in Wertbriefen ausschließlich nur in die Postagenturen und aus den Postagenturen gesandt werden.			
Bei Auslandverkehr, ausgenommen Lettland u. Litauen — für je 300 Gold-Franks . . .	—	—	—.40

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslandverkehr Kr.
Postpakete:			
Gewichtszahlung bis 1 Klg.	—.50	Spezialtaxe	
„ von 1—5 Klg.	1.00	—	—
„ über 5 Klg. für je 5 Klg.	1.00	—	—
Wertzahlung b. Wertpaketen wie b. Wertbriefen.			
Für Kleinpakete wird für jede 50 Gramm oder Teile davon erhoben	—.6	—.6	—.12
Mindestgebühr	—.20	—.20	—.40
Für die Zustellung ins Haus	—.20	—	—
Einfache Pakete (ohne Wertangabe) können auch als rekommand. Sendungen zur Post gegeben werden. — Zuschlag pro Paket	—.10	—	—
Größte Dimension der Pakete im Inlandverkehr — 100×100×100 cm. oder 150×50×50 cm. Höchstgewicht der Pakete 30 Klg. Höchster Wert eines Pakets 5000 Kr.			
Für ins Ausland bestimmte Pakete existiert ein Spezial-Tarif, der beständ. d. Kursschwankungen in den betreff. Staaten unterworfen ist.			
Retourquittung.			
a. die jeder Sendung hinzugefügt wird	—.10	—.10	—.20
b. die nachgesandt wird	—.20	—.20	—.40
Eine Retourquittung kann jeder Sendung beigefügt od. nachges. werden, über deren Annahme auf d. Post eine Quittung ausgestellt ist.			
Reklamationen:			
Ermittlung von Absendern, Zurücksendung von Postsendungen oder Adressenveränderungen, für jede Sendung	—.20	—.20	—.40
Nachnahme.			
Feste Taxe für jede Sendung	—.10	—.20	—.40
Außerdem für jede 10 Kr. od. ein Teil derselben	—.05	—.05	—.05
Zustellung ins Haus:			
Bei Geldtransfert. u. Wertbriefen f. jede 5 Kr.	—.03	—.03	—.03
Mindestzahlung	—.10	—.10	—.10
Anmerkung: Ins Haus werden nur Summen in den Städten bis 500 Kr. und an anderen Orten bis 100 Kr. zugestellt. Telegraphische Geldtransferte werden in beliebiger Höhe zugestellt.			
Eigene Postfächer:			
In Reval pro Jahr	10.—	—	—
pro ½ Jahr	5.00	—	—

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

	Inland-verkehr Kr.	Lettland u. Litauen Kr.	Auslands-verkehr Kr.
In den Kreisstädten pro Jahr	5.00	—	—
pro ½ Jahr	2.50	—	—
An anderen Orten pro Jahr	1.00	—	—
pro ½ Jahr	—.50	—	—

Bestellung von Zeitungen und Zeitschriften:

Vom Abonnementspreise	5½% Spezialtarif		
Bei In- und Auslandverkehr:	K.	K.	K.
bis 20 Gramm	0,4	0,4	0,4
für jede weitere 20 Gramm	0,15	0,15	0,15

Die Endsumme wird b. z. Vollcent abgerundet.

Lagermiete.

Für das Aufbewahren jedes Pakets pro Tag	—.10	—.10	—.10
Höchstzahlung	—	4.00	4.00

Posttarif zwischen Estland und Finnland.

Briefe: bis 40 Gramm	—.15
über 40 bis 60 Gr.	—.20
über 60 bis 80 Gr.	—.25
usw. für jede weitere 20 Gr.	—.05
Postkarten: gewöhnliche	—.10
mit Rückantwort	—.20
Kreuzbandsendungen:	
Geschäftspapiere, Drucksachen und Warenproben nach dem zwischen den beteiligten Ländern allgemein gültigen internationalen Tarif, jedoch mit der Änderung, daß die Mindestgebühr für Geschäftspapiere beträgt	—.15
Warenproben	—.08
Eingeschriebene Sendungen:	
Zuschlag	—.15
Geldtransferte:	
Feste Taxe für jede Geldtransferte	—.20
Außer der Taxe für jede 10 Kr. oder deren Teil	—.05
Wertbriefe:	
Versicherungstaxe für jede 100 Kronen oder ein Teil derselben	—.20
Reklamationen:	
Für einfache oder eingeschriebene Sendungen, Wertpapiere, Postpakete od. Post-Geldtransferte	—.30

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Telegraph.

	Inlandverkehr Kr.	Lettland Kr.	Auslandverkehr Kr.
Inlandtelegramme:			
a) Gewöhnliche Telegramme an Wochentagen, die von 6 Uhr morgens bis 11 Uhr abends aufgegeben werden, pro Wort	—.05	—.05	
Mindestzahlung	—.40	—.40	
Gewöhnliche Telegramme die an Feiertagen oder von 11 Uhr abends bis 6 Uhr morgens aufgegeben werden, pro Wort . . .	—.10	—.10	—
b) Eiltelegramme — z. jed. Zeit 2 mal teurer.			
Anmerkung: Für jedes Eiltelegramm, daß außerhalb der Grenzen des Austragsrayons adressiert ist, werden für den Klm. erhoben	—.20	—	—
Mindestzahlung	1.00	—	—
c) Geschäftsadressen:			
für 1 Jahr	20.—	—	—
„ ½ „	10.00	—	—

Auslandtelegramme pro Wort nach:

Dänemark	29 Cts.	Litauen	11 Cts.
Danzig	26 „	Norwegen . . .	30 „
Deutschland . . .	28 „	Polen	21 „
England	42 „	Schweden	27 „
Finnland	18 „	Spanien	37 „
Frankreich . . .	33 „	Verein. Staaten von N.-Amerika	129—225 „
Italien	40 „		
Lettland	5 „		

Telegraphische Geldtransferte von Bankhäusern.

Einfache — pro Wort	zweifacher Preis —
Dringende — pro Wort	vierfacher Preis —

Langsame Telegramme. In allen Post- und Telegraphenämtern ist die Annahme sog. „langsamer Telegramme" (télégrammes différés) eröffnet worden, die zum halben Tarif gewöhnlicher Telegramme befördert werden. Sie dürfen nur in gewöhnlicher Schrift (nicht Kode-Schrift) abgefaßt sein und können nur nach außereuropäischen Ländern gesandt werden. Ihre Beförderung erfolgt, nachdem alle normalen Telegramme abgesandt sind. Die Gebühr wird erstattet, wenn das Telegramm später als nach viermal vierundzwanzig Stunden zugestellt ist.
Solche Telegramme sind, wenn sie in estnischer, deutscher, russischer oder schwedischer Sprache abgefaßt sind, mit dem zahl-

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

baren Vermerk LCO zu versehen, wenn in französischer — mit dem Vermerk LCF, und wenn in einer anderen Sprache — mit dem Vermerk LCD, wobei jedoch die Benutzung anderer Sprachen von der Zulässigkeit derselben im Bestimmungslande abhängig ist. Über diesen letzteren Umstand, wie auch alle sonstigen Einzelheiten erteilen die Postämter Auskunft. Bei der Aufgabe eines solchen Telegramms muß ein Revers unterzeichnet werden, daß es nicht in Kodeschrift abgefaßt ist.

Telegramme können auf Wunsch per Telephon übergeben werden. Auf Verfügung der Hauptpostverwaltung werden Telegramme auch telephonisch übergeben, falls der Empfänger einen Telephonanschluß hat und er selbst oder der Absender den Wunsch geäußert haben, daß das Telegramm per Telephon übergeben würde. Falls der Abonnent ein diesbezügliches schriftliches Gesuch der Postinstitution seines Wohnorts einreicht, erfolgt die telephonische Übergabe der Telegramme kostenlos. Ohne Gesuch werden dem Abonnenten Telegramme dagegen nur dann telephonisch übergeben, falls der Absender dies verlangt hat. Zu diesem Zweck muß er mit bezahlten Worten einen entsprechenden Vermerk auf dem Blankett in der Adresse des Empfängers machen. Diese neue Ordnung ermöglicht eine beschleunigte Beförderung der Telegramme.

Telephontaxen.

1. Für die Einrichtung:

In einer Entfernung von nicht über 5 km von der Telephonzentrale:
kostenlos;
über 5 Klm. für jedes ¼ Klm. . . . . Kr. 20.—

2. Jahresabonnement:

In Privatwohnungen:

in Reval und Nömme	Kr.	40.—
in Dorpat, Narva und Hungerburg	„	35.—
in den anderen Städten, ausgenommen: Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel und Törwa	„	30.—
in den Flecken, auf dem Lande, wie auch in Baltischport, Oberpahlen, Taps, Turgel und Törwa	„	20.—

In Geschäften — das Doppelte.

3. Zahlung für einen Ergänzungsapparat:

in Reval	„	20.—
in den anderen Städten	„	15.—
auf dem Lande	„	10.—
Ergänzungsglocke	„	2.40
Ergänzungshörrohr	„	2.40

4. Zuschlag für die Entfernung (Linientaxe):

für jede ¼ km oder deren Teil . . . . . „ 2.50

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

5. **Translokation:**

im selben Hause und Raum	„ 5.—
im selben Hause aus einem Raum in den anderen . .	„ 10.—
aus einem Hause ins andere	„ 20.

6. **Gesprächstaxen:**

a) Lokalgespräche:

für jede 5 Minuten	„ —.03
für jede 5 Minuten in öffentlichen Sprechstellen . . .	„ —.10
außerhalb der amtlichen Gesprächszeit: Zuschlag für jedes Lokalgespräch	„ —.20

b) Ferngespräche:

für jede 3 Minuten

in einer Entfernung bis 50 km	„ —.20
„ „ „ über 50 km	„ —.40
Außerhalb der amtlichen Zeit Zuschlag für jedes Ferngespräch	„ —.60

Eilgespräche — dreifacher Preis.
Auf bestimmte Zeit bestellte Gespräche — vierfacher Preis.
Pressegespräche von 18—9 Uhr — 50% Rabatt.

Regelmäßige direkte Passagier-Dampfschiff-Verbindungen.

Reval—Helsingfors.

„Ariadne" im Sommer — jeden Freitag um 10 Uhr vorm. Im Oktober — jeden zweiten Montag um 10 Uhr vorm., und später „Ilmatar" — jeden zweiten Montag um 10 Uhr vorm. (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Neugasse 2, Tel. 450-30 u. 450-32).

„Rügen" im Sommer — jeden Montag um 10 Uhr morgens. „Nordland" im Winter — jeden zweiten Montag um 11 Uhr mittags (Kontor N. Christiansen u. Ko., Breitstraße 34, Tel. 442-60, 442-62).

„Viola" und „Ebba Munck" — 3mal wöchentlich (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Neugasse 2, Tel. 450-30).

„Suomi" im Sommer — 4mal wöchentlich (Kontor Revaler Schiffahrts-Aktienges., Gr. Karristr. 18. Tel. 426-90).

Fahrkartenpreise nach Helsingfors: mit „„Ariadne" — Kabine 150, Salonplatz 125, Deck 100 Fmk., im Winter 200 Fmk., für Kabine Sonderzuschlag. Mit „Rügen" im Sommer — Deckplatz 100, Salonplatz 125, Kabinenplatz 150 Fmk. ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Winter, vom 1. Jan. bis 1. Mai — Salonplatz 200, Kabinenplatz 225 Fmk. ohne Beköstigung. Mit „Viola" oder „Ebba Munck" im Sommer: 1. Kl. 150, 2. Kl.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

125, 3. Kl. 100 Fmk. ohne Beköstigung. Im Winter: 1. Kl. 180, 2. Kl. 150, 3. Kl. 120 Fmk. ohne Beköstigung. Mit „Suomi" — 1. Kl. Kabine 150, 1. Kl. Salonplatz 125, 3. Kl. 100 Fmk. Änderungen vorbehalten.

Reval—London,

1mal wöchentlich (Kontor United Baltic Corporation, Esthonian-Agency, Breitstr. 41, Tel. 444-34. „Baltrader", „Baltallinn", „Baltannic".

Fahrkartenpreise: Kabin-Kl. £ 11.10, 2. Kl. £ 11, 3. Kl. £ 8.10 mit Beköstigung.

Reval—Stettin.

„Ariadne" im Sommer — jeden Sonnabend um 20.30 Uhr, im Oktober — jeden zweiten Sonnabend um 15 Uhr und später „Ilmatar" — jeden zweiten Sonnabend um 15 Uhr (Kontor Carl F. Gahlnbäck, Neugasse 2, Tel. 450-30 u. 450-32.

„Rügen" im Sommer — jeden Mittwoch um 17 Uhr abends. Im Winter „Nordland" jeden zweiten Sonnabend um 15 Uhr nachm. (Kontor N. Christiansen u. Ko., Breitstraße 34, Tel. 442-60, 442-62).

Fahrkartenpreise: Mit „Ariadne": von Ekr. 32.— bis Ekr. 76.—, für Einzelkabine Zuschlag. Mit Rügen im Sommer: 1. Kl. 76, Touristenkl. 53 Ekr. mit Beköstigung, 3. Klasse 42 Ekr., Deckplatz 32 Ekr. ohne Beköstigung. Mit „Nordland" im Winter: 1. Kl. 76 Ekr., Touristenkl. 53 Ekr. mit Beköstigung.

„Wartburg", „Straßburg" 1mal wöchentlich — jeden Freitag nachm. nach Stettin (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14. Tel. 435-58 u. 435-26). Fahrkartenpreise: 1. Kl. Ekr. 63.—, 3. Kl. Ekr. 40.— inkl. Beköstigung, Deck Ekr. 23.— exkl. Beköstigung. Änderungen vorbehalten.

Reval—Stockholm.

„Kalewipoeg" jeden Sonnabend nachm. (Kontor Thomas Clayhills u. Son, Gr. Brokusberg 14, Tel. 435-38 u. 435-26).

Fahrkartenpreis: 1. Kl. Ekr. 40.—, 2. Kl. 30.—, Zwischendeck 20.—, Deck 15.— ohne Beköstigung.

Luftverkehr.

Reval—Helsingfors.

2mal täglich. (Im Winter die Flüge nach Möglichkeit. Abhängig von den Eisverhältnissen. Flugpreis 32 Ekr. Bis 10 Klg. Freigepäck.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reval—Riga—Königsberg—Berlin.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und Flug, einschließlich 20 Klg. Freigepäck — Ekr.: Berlin 170.—, Königsberg 100.—, Danzig 120.—, Riga 37.—.

Reval—Petersburg.

1mal täglich. Flugpreis pro Person und pro Flug, einschl. 20 Klg. Freigepäck — Ekr. 50.—.

Vorverkauf der Fahrkarten zu Lande und zu Wasser.

„**Baltischer Lloyd**", Langstraße 67, W. 2. Tel. 442-75 u. 442-77. Seepassagen nach allen Weltteilen.

„**Eesti Reisebüro**", Schuhstr. 3. Tel. 433-20, 433-21. Filiale: auf dem Baltischen Bahnhof. Vorverkauf von Fahrkarten sämtlicher Dampferverbindungen, Mitteleuropäischer Eisenbahnen, Aeroplanverbindungen, Autobusse usw. Schlafwagenplätze „Mitropa". Geöffnet von 9—5.

„**Internationale Schlafwagengesellschaft**", Wagons-Lits/Cook, Rathausplatz, Haus Jegorow. Tel. 428-59. Geöffnet von 9—4 und Sonntags von 10—1. Vorverkauf sämtlicher Eisenbahn-, Dampfer- und Flugzeugfahrkarten.

Öffentliche Telephonsprechstellen (Automate).

Rathausplatz.
Russischer Markt.
An der Ecke des Freiheitsplatzes und der Schmiedestr.
Im Gebäude des Bezirksgerichts, Johannisstr. 7.
Im Hafen vor dem Zollamt.

Instruktion.

Bei Benutzung des automatischen Telephonapparats mit Geldeinwurf ist folgendes zu beachten:

1. Vor Beginn des Anrufs ist eine 10-Centmünze (10 Mark) bereitzuhalten, aber noch **nicht** in den Apparat hineinzuwerfen.
2. Hörer vom Haken abnehmen, ans Ohr halten und Summton abwarten.
3. Dann vermittels Wählerscheibe die gewünschte Telephonnummer wählen.
4. Wenn der angerufene Abonnent antwortet, **dann erst ist die 10-Centmünze (10 Mark) in den Apparat beim Einwurfschlitz einzuwerfen** und das Gespräch kann beginnen.
5. Im Fall der angerufene Abonnent nicht antwortet oder besetzt sein sollte, muß der Hörer an den Haken gehängt werden, wobei die 10-Centmünze nicht einzuwerfen ist.
6. Nach erfolgtem Gespräch muß der Hörer auf den Haken gehängt werden.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Breitspurbahn.

Zeichenerklärung: * Buffet. — ** Die Entfernungen sind nach den offiziellen Daten angegeben, laut welchen die Tarifberechnungen erfolgen.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Narva		
—	Reval — Tallinna *	—	—
8	Dwigatel — Ülemiste	—.35	—.20
15	Laakt — Lagedi	—.60	—.40
24	Arokül — Aru'ula	—.90	—.60
30	Rasik — Raasiku	1.10	—.75
40	Kedder — Kehra	1.50	1.00
—	Mustjöggi — Mustjõe	2.15	1.40
57	Charlottenhof — Aegwiidu *	2.15	1.40
63	Jendel — Jäneda	2 35	1.55
70	Lechts — Lehtse	2.55	1.70
78	Taps — Tapa *	2.80	1.90
92	Katharinen — Kadrina	3.30	2 20
104	Wesenberg — Rakwere *	3.70	2.45
114	Waykül — Waeküla	4.00	2.65
122	Kappel — Kabala	4.35	2.90
132	Sonda — Sonda	4.65	3.10
137	Kiwiõli — Kiwiõli	5.00	3.35
141	Küttejõu — Küttejõu	5.00	3.35
144	Jsenhof — Püssi	5.00	3.35
153	Kochtel — Kohtla	5.30	3 55
160	Sompäh — Sompa	5 45	3.65
—	Jewe-Flecken — Jõhwi alew	5.80	3.85
168	Jewe — Jõhwi *	5.80	3.85
176	Orro — Oru	6.10	4.05
185	Waiwara — Waiwara	6.25	4.15
194	Korff — Auwere	6.55	4.40
202	Soldina — Soldino	6.85	4.60
210	Narva — Narwa *	7.00	4.70
	Dorpat und Walk		
78	Taps — Tapa *	2.80	1.90
—	Nömmkül — Nõmküla	3.35	2.25
93	Tamsal — Tamsalu *	3.35	2.25
103	Aß — Kiltsi *	3 70	2.45
115	Rakke — Rake	4.00	2.65
124	Wäggewa — Wägewa	4.35	2.90

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
134	Peddakülll — Pedja	4.65	3.10
144	Laisholm — Jögewa*	5.00	3.35
148	Söödе — Söödе	5.00	3.35
150	Kalewi — Kalewi	5.30	3.55
155	Kerſel — Kaarepere	5 30	3.55
160	Nawa — Nawa	5.80	3.85
163	Mullafer — Mullawere	5 80	3.85
169	Tabbifer — Tabiwere (Woldi)	5.80	3 85
176	Sotaga - Sootaga	6.25	4.15
180	Falkenau — Kärkna	6.25	4.15
185	Forbushof — Worbuſe	6.55	4.40
191	Dorpat — Tartu *	6.55	4.40
195	Warik — Wariku	6.70	4.50
200	Ropkoy — Ropka	6.70	4.50
203	Aiamaa — Aiamaa	7.00	4.70
206	Rüggen — Nõo	7.00	4.70
212	Wapramäggi — Wapramäe	7.15	4.80
214	Peedu — Peedu	7.15	4.80
216	Elwa — Elwa *	7.30	4.90
219	Uddern — Uderna	7.45	5.00
228	Middendorf — Palupera	7.60	5.05
234	Ayaker — Aakre	7.90	5.25
238	Bockenhof — Puka	7.90	5.25
243	Mägiſt — Mägiste	8.05	5.35
246	Pika-Antſu — Pika-Antſu	8.35	5.55
251	Kenen — Keeni	8 35	5.55
256	Möneku — Möneku	8.50	5.65
260	Sagnitz — Sangaste	8 50	5.65
266	Rawitſe — Rawitſe	8.50	5.95
274	Walk — Walga *	8.90	5 95
—	Walk in Lettland *	9.85	6.55
	Petſchur und Isborſk		
274	Walk — Walga *	8.90	5.95
—	Ratſimäe — Ratſimäe	9 15	6.10
290	Karolen — Karula	9.30	6.20
—	Tulemäe — Tuulemäe	9.45	6.30
—	Anne — Anne	9.45	6.30
304	Anzen — Antsla	9.70	6.50
—	Wabina — Wabina	9.70	6.50
—	Kurrenurm — Kurenurme	10.00	6.65
320	Sommerpahlen — Sõmerpalu	10.10	6.75

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
—	Wagula – Wagula	10.10	6.75
334	Werro — Wõru *	10.50	7.00
—	Nõnowa — Nõnowa	10.60	7.10
343	Huſſar — Huſſari	10.75	7.15
—	Otſa — Otſa	10.90	7.25
352	Neuhauſen — Lepaſſare	11.00	7.35
361	Pimſcha — Piuſa	11.25	7.50
—	Weski — Weski	11.40	7.60
371	Petſchur — Petſeri *	11.50	7.70
—	Liwamäggi —Liiwamäe	11.80	7.85
—	Wilo — Wilo	11.80	7.85
393	Isborſk — Irboska *	12.05	8.00
	Baltiſchport		
5	Järwe — Järwe	—.35	—.12
—	Rahumägi — Rahumäe	—.35	—.18
8	Nõmme — Nõmme *	—.35	—.18
9	Hiiu — Hiiu	—.35	—.18
10	Kiwimäggi — Kiwimäe	—.45	—.23
12	Päsküll — Pääsküla	—.45	—.23
19	Friedrichshof — Saue	—.75	—.50
27	Kegel — Keila *	1.05	—.70
—	Eſcheurode — Niitwälja	1.35	—.90
36	Lodenſee — Klooga *	1.35	—.90
—	Pöllküll — Pöllküla	1.80	1.20
48	Baltiſchport — Paldiski *	1.80	1.20
	Hapſal		
27	Kegel — Keila *	1.05	—.70
38	Waſſalem — Waſalemma	1.40	—.95
43	Laitz — Laitſe Pl.	1.65	1.10
52	Rieſenberg — Riiſipere	1.90	1.30
58	Soinitz — Sooniste	2.15	1.40
63	Ellama — Ellamaa	2.35	1.55
73	Riſti — Risti *	2.70	1.80
83	Palliſer — Paliwere	3.00	2.00
93	Taibel — Taebla	3.35	2.25
98	Rõtel — Rõdala	3.50	2.30
105	Hapſal — Haapſalu *	3.70	2.45
117	Rohuküll — Rohuküla	4.00	2.65

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfernung von Dorpat Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Dorpat — Petschur		
0	Dorpat — Tartu	—	—
8	Üllenorm — Ülenurme	—	—
14	Revold — Reola	6.85	4.60
18	Rebase — Rebase	7.—	4 70
24	Laue Laane	7.12	4.80
28	Neu-Kusthof - Wastse-Kuuste	7.30	4.90
35	Kiddijerw — Kiid.ärwe	7.60	5.15
38	Taewaskoja — Taen askoja	7.60	5.05
44	Pölwe - Pölwa	7.75	5.15
50	Holwandi — Holwandi	8.05	5.35
55	Ruusa — Ruusa	8.20	5 45
61	Weriora — Weriora	8 35	5.55
66	Ilumoisa — Ilmeisa	8.50	5 65
73	Waldeck — Oraiva	8.60	5.75
79	Klima — Klima	8.90	5 95
88	Petschur — Petseri	9.05	6.—

Platzkarten nach jeder Station in den estländ. Schlafwagen:

	mit Bettwäsche	2.50	2.00

In den Schlafwagen der Internationalen Gesellschaft
(mit Bettwäsche):

	Reval-Walk	Reval-Riga
I. Kl.	Kr. 7 75	Kr. 12.05
II. „	„ 4.75	„ 9.05
III. „	„ 3.95	„ 6.10

Privatbahn (Breitspurbahn) Wesenberg — Port-Kunda.

(Nur Dienstags und Sonnabends im Verkehr.)

Entfernung von Wesenberg Klm.	
—	Wesenberg — Rakwere
4	Ubja — Ubja
9	Arro — Aru
19	Port-Kunda — Kunda

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Eisenbahn-Stationen der Schmalspurbahn.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Fellin — Pernau.		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.35	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.35	—.20
14	Männik — Männiku	—.55	—.35
18	Sack — Saku	—.70	—.45
26	Kisa — Kiisa	1.00	—.65
34	Koil — Kohila *	1.20	—.85
40	Loal — Lohu	1.50	1.00
46	Haggud — Hagudi	1.70	1.15
55	Rappel (Hermet) — Rapla*	2.05	1.35
62	Kedenpäh — Keawa	2.25	1.50
72	Lelle — Lelle	2.60	1.75
82	Kerro (Lauri) — Käru	2.95	2.00
91	Kollo — Kolu	3.30	2.20
98	Turgel (Allenküll) — Türi *	3.60	2.40
109	Kerrefer — Kärewere	3.85	2.55
116	Ollepäh — Olleya	4.15	2.80
120	Wöchma — Wöhma	4.15	2.80
130	Olluſtfer — Oluſtwere	4.50	3.00
139	Surgefer — Sürgawere	4.85	3.20
151	Fellin — Wiljandi *	5.30	3.55
157	Sinneallik — Sinialliku	5.45	3.65
162	Kerſel — Loodi	5.65	3.75
172	Euſekül — Oiju	5.85	3.90
177	Halliſt — Halliste	6.10	4.05
185	Abia — Abja	6.25	4.15
—	Laatre — Laatre	6.55	4.40
196	Moiſekül — Mõiſakũla*	6.70	4.50
208	Quellenſtein — Woltweti	7.00	4.70
210	Kilingi-Nõmme (Kurkund) — Kilingi-Nõmme	7.15	4.80
216	Sigaſt — Sigaste	7.30	4.90
222	Riisſelja — Riisſelja	7.45	5.00
228	Surri — Surju*	7.60	5.05
234	Fideikommiß—Waſkrääma	7.65	5.15
246	Waldhof — Papiniidu	8.05	5.45
249	Pernau — Pärnu *	8.20	5.45

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Fähna		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
7	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike *	—.35	—.20
8	Liwa — Liiwa	—.35	—.20
12	Nömme Kl. — Nömme Wäike	—	—.30
17	Hark — Harku	—	—.40
	Strandhof — Rannamõisa		
24	Serwe — Sõrwe	—	—.60
27	Wazla — Watsla	—	—.65
30	Fähna — Wääna *	—	—.70
	Reval — Lelle — Pernau		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*		—
72	Lelle — Lelle *	2.60	1.75
81	Kogist — Koogiste	2,95	2.00
86	Eidaperre — Eidapere	3.10	2.20
92	Könnu — Könnu	3 30	2.45
102	Willofer — Wiluvere	3.70	2.55
111	Tootsi — Tootsi	4.00	2.65
118	Torgel — Tori	4.15	2.80
124	Tammist — Tammiste	4.35	2.90
133	Zintenhof — Sindi	4.65	3.10
142	Waldhof — Papiniidu	5.00	3 35
146	Pernau — Pärnu *	5 15	3 45
112	Luuri — Luuri	—	2 65
112	Alt-Fennern — Wana Wändra	—	2.65
101	Willofer — Alt-Fennern	—	2.30
	Reval — Weißenstein — Tamsal		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
99	Turgel — Türi	3 60	2.40
112	Weißenstein — Paide *	4.00	2.65
	Kirna — Kirna	—	—
120	Wodja — Wodja	4.35	2.90
130	Orrisaar — Esna	4 50	3.00
140	St. Johannis—Järwa-Jaani	4.85	3.20
145	Wechmuth — Wõhmuta	5 30	3 55
156	Wajango — Wajangu	5 30	3 55
166	Tamsal — Tamsalu *	5 65	3.75

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpr. v. R.-Hafenb. II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Reval — Ikla		
—	Rev.-Hafenb.—Tall. Sadam*	—	—
222	Riisselja — Riisselja	7.45	5.00
227	Ristiküll — Ristiküla Pl.	—	3.95
—	Thimmkanal — Timmkanaal Pl.	—	4.15
241	Laiksar — Laiksaare	—	4.15
252	Massiaru — Massiaru	—	4.50
—	Teast — Teaste Pl.	—	4.70
266	Orrenhof — Orajõe Pl.	—	4.70
269	Ikla — Ikla	—	5.85
	Reval — Walk über Moisekül		
—	Rev.-Hafenb —Tall. Sadam*	—	—
196	Moisekül — Mõisaküla*	6.55	4.40
220	Rujen — Rujene (Ruhja)*	8.70*)	—
267	Walk — Walga (Lettl.)*	9.85	6.55

*) Fahrkarten nach lettländischen Stationen Riga, Rujen, Pikſar, Ermes uſw.) verkauft die Station Moisekül.

	Reval — Menzen		
—	Reval — Tallinna*	—	—
274	Walk — Walga*	8.90	5 95
Entf. v. Walk			
10	Kawershof — Kaagiärwe	9.15	6.10
18	Koikül — Koikküla	9.45	6.30
24	Laanemetz — Laanemetsa	9.60	6.40
27	Taiwola — Tahewa	9.70	6.50
32	Hargel — Hargla	10.00	6 65
40	Menzen — Mõniste	10.00	6.65
	Reval — Sonda — Awinorm — Tſchorna		
—	Reval — Tallinna*	—	—
132	Sonda—Sonda(Breitſpbahn)	4.65	3.10
Entf. v. Sonda			
7	Hirmus — Hirmuse	5.15	3.45
11	Sirtsu — Sirtsu	5.15	3.45
14	Limmat — Lümatu	5.15	3.45

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Entfern. v. R.-Hafenb. Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
Entf v. Sonda			
18	Jömper — Jõepere	5.45	3.65
23	Tuddo — Tudu	5.45	3.65
29	Suik — Suigu	5.85	3.85
33	Perrisar — Perisaare	5.85	3.85
—	Adomäe — Aadumäe	5.85	3 85
35	Lippoja — Lippoja	5 85	3.85
43	Murro — Murru	6.10	4.05
48	Awinorm — Awinurme	6.10	4.05
—	Körwe — Körwe	6.55	4 40
54	Pilsi — Piilsi	6 55	4.40
62	Tschorna — Mustwee	6.55	4.40

Reval — Werder

0	Rev.-Hafenb. — Tall. Sadam*		
4	Rev.-Kleinb. — Tall. Wäike*		
8	Liwa — Liiwa		
13	Männik — Männiku		
18	Sack Saku		
25	Kiisa — Kiisa		
33	Koil — Kohila*		
40	Lohu — Lohu		
46	Haggud — Hagudi		
55	Rappel Rapla*		
61	Raikül — Raikülа		
67	Koiks Koikse		
71	Pühat — Pühatu		
75	Merjama Märjamaa		
83	Paekül — Paekülа		
93	Fickel — Wigala		
101	Rumm — Rumma		
107	Paulsruhe — Rootsi		
113	Kirrefer — Kirbla		
120	Leal — Lihula		
125	Tuttomäggi — Tuudi		
130	Karusen — Karuse		
137	Hanehl — Hanila		
140	Werder — Virtsu		

Platzkarten nach jeder Station, nur 2. Klasse:
mit Bettwäsche . . . . . Kr. 2.50.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Entfernung von Reval Klm.**	Stationen	Fahrpreis von Reval II. Kl. Kr.	III. Kl. Kr.
	Lettland.		
276,4	Walk Lettl. — Walka	10.35	6.90
322,6	Wolmar — Walmiera	11 70	7.85
350,5	Wend.n — Cesis	12.70	8.45
443,6	Riga — Riga	15.15	10.15
486,5	Mitau — Jelgawa	16.95	11,30
520,2	Meitene — Meitene	17.55	11.75
673,6	Libau — Liepaja	21.65	14.50
619,3	Windau — Ventspils	20.80	13.85
660,9	Dünaburg — Daugavpils	22.05	14.75
685,3	Zemgale — Zemgale	22.35	15.00

Der Fahrpreis nach Riga in der I. Kl. mit Schlafplatz beträgt Kr. 29.15.

	Litauen.		
584,6	Schaulen — Siauliai	20.40	12.85
741,8	Kowno — Kaunas	26.15	17.50
738,0	Memel — Klaipeda*)	24.90	16.70
828,5	Wirballen — Virbalis	28.86	19.32

*) über Mitau, Murawjewo, Preekuln.

	Deutschland.		
829,5	Eydtkuhnen	30 95	20.41
890,9	Insterburg	39.25	22.70
944	Tilsit*)	38.96	25.60
981,9	Königsberg i/Pr.	42.70	27.80
1572	Berlin	78.00	51.20

*) über Insterburg.

Die Fahrkarten (außer nach Berlin) werden auf dem Bahnhofe in Reval im Fahrkartenschalter ohne jeglichen Zuschlag in estnischer Währung verkauft.

	S.S.S.R. (Sowjetunion).		
	Jamburg — Kingisscp	19.50	12 85
	St. Petersburg Leningrad	30 80	20 25
	Moskau — Moskwa	67.60	45.00

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Autobus-Verbindungen.

Reval.

Russischer Markt — Sumpf-Str.
Russischer Markt, Lehmstr., Rathausplatz, Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Koppel-, Alte Fischermai-, Neue Fischermai-, Sumpf-Str.

Russischer Markt — Jakobson (Wladimir) Str.
Russischer Markt, Gr. Dörptsche-, Kompaß-, Eisen-, Kupfer-, Jakobson (Wladimir) Str.

Russischer Markt — Magazinstraße
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Kaufmannstraße, Sandstr., Magazinstraße.

Russischer Markt — Pelgulinn
Russischer Markt, Lehmstr., Rathauspl., Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofsplatz, Bahnhofsprom., Technische-, Ziegel-, Stroh-, Tarabella-Str.

Russischer Markt — Brigitten — Wiems
Russischer Markt, Narvsche Str., Brigitten-Weg.

Russischer Markt — Kosch
Russ. Markt, Narvsche Str., Brigitten- u. Koschscher Weg.

Rathausplatz — Russ.-Baltische Werft
Rathauspl., Mundten-, Lang-, Pferdekopf-, Breit-, Kloster-, Systern-Str., Bahnhofplatz, Koppelstr., Russ.-Balt. Werft.

Russischer Markt — Seewald
Russischer Markt, Estonia-Promenade, Karls- u. Dom-promenade, Baltischportsche Str., Seewald.

Auswärts.

Der regelmäßige Autobusverkehr findet v. Mai bis Oktober statt.

Reval—Brigitten—Wiems, täglich.
Reval—Strandhof, täglich.
Reval—Surop, werktäglich.
Reval—Fall, täglich.
Reval—Dorpaterstr.—Kosch, werktäglich.
Reval—Zitter, täglich.
Reval—Zitter—Walgejöggi, 1mal wöchentlich.
Reval—Kusal—Loksa—Winist, täglich.
Reval—Walgejöggi—Wösso—Kasperwiek.
Reval—Kurnal—Rappel.
Reval—Merjama, werktäglich.
Reval—Pernau, werktäglich.
Reval—Arensburg.
Reval—Anja—Koitjerw.
Reval—Penningby—Allafer.
Reval—Kuimetz.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Reval—Toal, werktäglich.
Reval—Kau, werktäglich.
Reval—Habbat, werktäglich.
Dorpat—Tschorna—Lohusu, werktäglich.
Dorpat—Fellin via **Langebrücke**, werktäglich.
Dorpat—Oio—Fellin, werktäglich.
Dorpat—Werro, werktäglich.
Dorpat—Rappin—Wöbs, werktäglich.
Dorpat—Pölwe, 3mal wöchentlich.
Dorpat—Oberpahlen, werktäglich.
Dorpat—Sadal, werktäglich.
Dorpat—Palla, werktäglich.
Dorpat—Meeks, werktäglich.
Dorpat—Kannapäh, werktäglich.
Pernau—St. Jakobi, werktäglich.
Pernau—Torgel, täglich.
Pernau—Testama—Kastna, werktäglich.
Pernau—Zintenhof, 3mal täglich.
Pernau—Audern—Leal, werktäglich.
Pernau—Werpel, werktäglich.
Pernau—Uddafer, werktäglich.
Pernau—Gudmannsbach—Dreimannsdorf, werktäglich.
Pernau—Jöesuu, werktäglich.
Fellin—Tarwast, werktäglich.
Fellin—Karkus-Nuia, 3mal wöchentlich.
Fellin—Oberpahlen, 3mal wöchentlich.
Werro—Werro Bahnh., täglich z. d. Zügen.
Werro—Pölwe, 3mal wöchentlich.
Werro—Illingen, 3mal wöchentlich.
Wesenberg—Wösso, täglich.
Wesenberg—St. Marien, werktäglich.
Petschur—Petschur Bahnh., tägl. z. d. Zügen.
Hapsal—Leal, werktäglich.
Walk—Törwa, werktäglich.
Laisholm—Oberpahlen, täglich 2mal.
Haggud—Kuimetz, täglich.
Lodensee—Laulasma, täglich.
Wassalem—Wichterpall, werktäglich.
Risti—Leal—Werder—Arensburg, täglich.
Riesenberg—Merjama, werktäglich.
Korf—Hungerburg, tägl. z. d. Zügen.
Abia—Karkus-Nuia, tägl. 2mal.
Abia—Wagenküll, 3mal wöchentlich.
Middendorf—Odenpäh, tägl. 2mal.
Bockenhof—Törwa via **Langebrücke**, täglich.
Rakke—St. Marien-Magdalenen, täglich.
Rakke—Simonis—Pastfer, täglich.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Helterma—Emmaſt, täglich.
Helterma—Kertel—Hohenholm, täglich.
Arensburg—Kielkond, täglich.
Arensburg—Kuiwaſt, täglich.
Arensburg—Feckerort, werktäglich.
Arensburg—Wöchma, werktäglich.
Arensburg—Laisberg, werktäglich.
Kegel-Fall, täglich.
Riſti—Fickel, täglich.
Jewe—Iſaak, täglich.

Autoſtandplätze und ihre Telephonnummern.

Amerika Gr. und Gr. Pernauſche Str. (Ecke) vor dem Reſtaurant „Pöllumeeste Kodu". Tel. (2) 33-54.
Antonisberg und Königstalerſtr. (Ecke). Tel. 452-58.
Baltiſcher Bahnhof. Tel. 438-88.
Baltiſchportſche Str. Nr. 1. Tel. 434-58.
Baltiſchportſche Str. beim Hippodrom.
Breitſtraße 29 Tel. 442-97.
Domkirchenplatz.
Dörptſche, Gr., Str. 82e. Tel. 308-01.
Dörptſche, Gr., Str. u. Heeringsſtr. (Ecke). Tel. 307-69.
Dörptſche, Gr., Str. u. Kl. Dörptſche Str. (Ecke). Tel. 308-17.
Eiſen- und Kompaßſtr. (Ecke).
Elektriſche Station.
Estonia-Promenade. Tel. 307-82.
Estonia-Promenade und Gr. Karriſtraße, bei der Realſchule. Tel. 447-60.
Fiſchermaiſtr., Alte u. Neue (Ecke). Tel. 439-03.
Freiheitsplatz. Tel. 447-63.
Gartenſtr. bei der Badſtube „Baſſein".
Hafen, auf dem Platz d. Verwaltung d. Waſſerwege. Tel. (2) 24-61.
Hollandſtr.
Hollandquergaſſe beim Hauſe 1.
Jakobſonſtraße beim Hauſe 37.
Karriſtraße, Gr. Tel. 447-50.
Kaſanſcher Platz, Tel. (2) 28-52.
Klee- und Oskarſtr. Ecke.
Koidu- und Endlaſtr. Ecke.
Koidula- u. Köhlerſtr. Ecke, Tel. 301-50.
Koppelſche Trammſtation. Tel. 439-69.
Kreuzwaldſtr., Tel. 301-30.
Langſtr. 28. Tel. 438-81.
Langſtr. 42, v. d. Jägerklub. Tel. 442-37.
Manegenſtr. 2, Tel. 307-38.
Narvſche Str., beim Brigittenwege.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Nikolaistr., vor der Kirche.
Pernausche Str., Gr., 47, Tel. (2)12-62.
Poska- u. Koidulastr. Ecke.
Raderstr., beim Hotel „Petersburg".
Rathausplatz (Café „Marcelle"), Tel. 430-35.
Rathausplatz, Tel. 433-16.
Ruff. Markt, vor d. Spritzenhause. Tel. 447-96.
Ruff. Markt, zwischen d. Narvschen u. Gonsiorstr., Tel. 306-36.
Sandstr. Breite, zwisch. Kentmann- u. Kaufmannstr., Tel. (20)7-90.
Sängerstr., Haus 2.
Seepromenade, bei Rosen & Ko.
Strandpfortenpromenade u. Koppelstr. Ecke, bei d. Eisenbahnüberfahrt. Tel. 435-50.
Wallstr., Tel. 444-12.
Weizenberg- u. Poskastr.

Taxe für die Mietautos und Motorräder in Reval.

Bezeichnung des Fahrzeuges	Minimalzahlung, welche vom Taxameter bei Fahrtbeginn angezeigt wird	Zahlung pro Kilometer. Tarif 1. B. Fahrten hin und zurück zum Ausgangspunkt.	Tarif 2. B. Fahrten ohne Rückkehr zum Ausgangspunkt.	Tarif 3. Von 12 Uhr nachts bis 6 Uhr morgens.	Wartegeld pro Stunde.
		Kronen.			
Motorräder . . .	—.20	—.20	—.30	—.40	—.80
Autos bis 10 HP. (II) u. alle Ford-Autos	—.30	—.30	—.45	—.60	1.20
Autos über 10 HP. .	—.40	—.40	—.60	—.80	1.50

Anm. 1. Autos bis 10 HP. (II) u. alle Ford-Autos tragen am Taxameter eine weiße Fahne, Autos über 10 HP. eine blaue Fahne.

Anm. 2. Bei Beerdigungen erfolgt Zahlung nach Vereinbarung.

Taxe für die Lastfuhrleute in Reval.

Für die 1 Stunde	Kr.	1.—	
„ „ 2—3 „	„	—.80	pro Stunde.
„ „ 4—8 „	„	—.70	„ „
Für 8 Stunden	„	6.—	
Überstunden		50% teurer.	

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Praktizierende Ärzte und medizinische Institute.

Abramsohn, Dr. Josef, Narvsche Str. 25. 4—6 (Innere u. Herzkr.).
Abrahamson, Dr. M., Langstraße 35. 9—11 u. 4—6 (Innere Krankheiten u. ärztliche Herzanalysen). Tel. 441-99.
Annus, Dr. Alw., Langstr. 57. 4—6 (Innere u. Kinderkrankh.).
Armsen, Dr. P., Langstr. 66, W. 4. 4—5 (Innere, spez. Magenkrankh.). Tel. 443-08.
Aronstamm, Dr. Betty, Alte Lehmstr. 3, W. 3. 10—1 u. 4—7. Mund- u. Zahnkr.). Tel. (2)16-87.
Aßmuth, Dr. Chr., Langstr. 41, W. 5. 10—11 u. 3—4 (Kinderkrankheiten). Tel. 441-75.
Ast, Dr. Alma, Koppelstr. 4. ½12—½2 u. 5—½7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. (2)23-85.
Asu, Dr. Th., Kl. Dörptsche Str. 13. 3—½5. (Röntgenloge). Tel. (20)6-33.
Bartels, Dr. J., Kentmannstr. 7. 5—6 nach vorheriger Anmeldung; 6—7 ohne spez. Meldung. (Innere Krankheiten, spez. Herz u. Lunge). Tel. (2)14-37.
Bassel, Dr. M., Gr. Kompaßstr. 1. 10—12 u. 3—5. (Augenkrankheiten). Tel. 305-37.
Bassel-Teischew, Dr. Sara, Kompaßstr. 1. 11—12. (Innere und Kinderkrankh.). Tel. 305-37.
Bekman, Dr. O., Kl. Rosenkranzstr. 1. 9—11 u. ½4—5. (Nasen-, Hals- u. Ohrenkrankh.). Tel. 452-11.
Blacher, Dr. Wilhelm, Imanta (Gr. Arefjew) str. 25. 4—5. (Innere Krankheit.). Tel. (2)11-89.
Blacher, Dr. Wold., Kreutzwaldstr. 4, W. 2. 10—11 u. 3—4. (Kinderkrankh.). Tel. 306-98.
Blumberg, Dr. M., Systernstr. 18. 4—5½. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 437-48.
Blumenfeldt, Dr. N., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. 3—5. (Innere Krankh.). Tel. 454-61.
Boldin, Dr. P., Böckersche Werft 4. (Innere u. Frauenkrankh.).
Brasche, Dr. Ernst, Freiheitsplatz 5, W. 5, Ecke Gr. Rosenkranzstr. 1. 10—11; nur nach vorheriger Anmeldung ½5—6. (Ohren-, Nasen-, Kehlkopf- u. chirurg. Krankh.). Tel. 431-97.
Braschinsky, Dr. J., Lembitstr. 23. 9—11 u. 4—6. (Innere, Magen- u. Darmkrankh.). Tel. (2)12-64.
Brehm, Dr. R., Kl. Karristr. 3, W. 3. 10—1 u. 4—7. (Geschlechts- u. Hautkrankheiten).
Brems, Dr. J., Seewald. 4—5. Tel. 435-64.
Busch, Dr. Ewald, Kl. Karristr. 1, W. 8 (Passage). 11—1 u. 4—6. (Chirurg. u. innere Krankh.). Tel. 446-30.
Busch, Dr. Harry, Ritterstr. 2, W. 3. 3—½5. Magazinstr. 22, W. 1. 8—9 morgens. (Kinderkr.). Tel. 28-90.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dawidowsky, Dr. Eugenie, Ziegelstr. 36. 9—10 u. 4—6. (Innere, Haut- u. Geschlechtskr.). Tel. (2)28-36.

Dreyer, Dr. H., Lehmstr. 12, W. 3. 10—1 u. 5—8, Sonntags 11—12. (Haut-, Harn- und Geschlechtskrankheiten). Tel. 447-82.

Dunkel, Dr. G., Quellenstr. 9. 4—6 (außer Montag). (Ohren-, Hals-, Nasen- u. chirurg. Krankh.). Tel. (20)5-42.

Eichfuß, Dr. F., Luisenstr. 6, W. 1. 4—5, außer Dienstag. (Innere Krankheiten).

Eilmann, Dr. K., Girgensonstr. 26. 5—6. (Chirurg u. Röntgenolog.). Tel. Mereväe 59.

Erdmann, Dr. A., Nikolaistr. 16. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 430-73.

Erlemann, Dr. W., Kl. Rosenkranzstr. 12. 10—11 u. 4—6. (Nervenkr.). Tel. (2)21-99.

Epstein, Dr. David, Ofenstr. 16, W. 2.

Epstein, Dr. Moses, Narvsche Str. 23, W. 1. 4—6. (Frauenkr. u. Geburtshilfe). Tel. 304-22.

Eyer, Dr. E., Lembitstr. 8a. 11—12 u. 4—6. (Innere u. Geschlechtskr.).

Feodorow, Dr. D., Narvsche Str. 55. ½4—½6. (Innere Krankh.). Tel. 309-33.

Fick, Dr. Wold., Kl. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. (2)26-38.

Findeisen, Dr. L., Kl. Pernausche Str. 9, W. 10. Tel. (2)30-96. (Röntgenologie). Empf. i. d. Rev. Privatklinik, Gr. Rosenkranzstr. 2a. Tel. 452-94. Diagnostik werktägl. 10—1. Röntgenbehandlung werktägl. außer Sonnabend ½5—½6.

Fink, Dr. H., Brauereigasse (Ollepruuli) 3. 4—6. (Orthopäd. Chirurgie). Tel. (2)16—72.

Fricke, Dr. H., Langstr. 36, W. 15. 11—12 u. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 441-39.

Friedenthal, Dr. A., Irrenanstalt „Seewald". 4—5. (Nervenkr.). Tel. 450-05.

Friedland, Dr. F., Rußstr. 12, W. 8. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. 430-79.

Genß, Dr. N., Kentmannstr. 7. 10—12 u. 4½—6½. (Augenkrankheiten). Tel. 28-47.

Georgin, Dr. R., Alte Bahnstr. 15, W. 1. (Frauen- u. innere Krankh.).

Gilewitsch, Dr. Marie, Böckersche Werft 4, W. 24. 8½—9½ u. 4—5. (Kinderkrankheiten u. Geburtshilfe).

Girgensohn, Dr. Erich, Narvsche Str. 52a. ½9—½10 u. 4—5. (Frauen- u. innere Krankheiten, Diathermiebehandlung). Tel. 305-77.

Goromulinsky, Dr. N., Gr. Rosenkranzstr. 15. 12—1 u. 4—6. (Frauen- u. Kinderkrankh.). Tel. 452-45.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Greiffenhagen, Dr. W., Gr. Roſenkranzſtr. 2, W. 3. 3—4. (Chirurg. Krankh.). Tel. 453-75.
Gutkin-Belkin, Dr. Eſther, Lehmſtr. 4. ½10—12 u. 5—7. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 444—85.
Haller, Dr. O., Dompromenade 10, W. 1. 4—½6. (Innere u. Nervenkrankh.). Tel. 428-49.
Hanſchmidt, Dr. E., Langſtr. 48. 10—12 u. 5—7. (Haut-, Harn- u. Geſchlechtskrankh.).
Hanſſon, Dr. J., Gr. Roſenkranzſtr. 8a. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankh.). Tel. (2)21-43.
Hamann, Dr. Eliſabet, Gr. Karriſtr. 19, W. 4. 11—12 u. 5—6. Tel. (2)33-50.
Haſenjäger, Dr. E., Kl. Pernauſche Str. 21. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. (2)11-17. Empfang im Röntgenkabinett d. Diakoniſſenanſtalt 10—1 Tel. 29-10.
Hellat-Luik, Dr. Lydia, Antonisberg 2. 11—1 u. 5—7. (Geburtshilfe u. Frauenkrankheiten). Tel. 453-28.
Heumann, Dr. L., Stahl(Epinatjew)ſtr. 3b, W. 4. (Innere Kr.)
Heſſe, Dr. G., Gr. Roſenkranzſtr. 2. ¼4—½5. (Chirurg. Kr.). Tel. 451-22.
Hindberg, Dr Oskar, Granitſtr. 1, W. 6.
Hirſch, Dr. H., Poskaſtr. 15, Sanatorium, Katharinental. 10—11 u. 6—7. (Nervenarzt). Tel. 307-04. Außerdem Tatarenſtraße 7. 4—5.
Hold, Dr. H., Kl. Pernauſche Str. 8. ½1—½2 u. 4—6. (Lungenkrankh., Röntgenkabinett). Tel. (2)16-98.
Hold, Dr. Louis, Kl. Pernauſche Str. 20, W. 8.
Hoffmann, Dr. Hugo, Oberarzt der Diakoniſſenanſtalt, Schmiedeſtr. 45. 4—6 (Chirurg., Naſen-, Kehlkopf- u. Ohrenkr.).
Hoffmann, Dr. Harald, Lehmſtr. 15. 11—12 u. 5—7. (Augenkr.). Tel. 447-32.
Hubel, Dr. Ernſt, Lembitſtr. 13, W. 1. ½1—½2 u. 4—6. (Frauenkrankh.). Tel. (20)6-44.
Hunnius, Dr. H. v., Kaufmannſtr. 16. 5—6; ſonſt nach tel. Vereinbarung. (Ohren-, Naſen-, Hals- u. chirurg. Krankh.). Tel. (2)10-26. Von 10—12 in d. Reb. Privatklinik, Gr. Roſenkranzſtr. 2a.
Jakobſon, Dr. Raphael, Lehmſtr. 19. 1—3 u. 6—7. (Mund- u. Zahnkrankh.). Tel. (2)15-47.
Järvekülll, Dr. Georg, Kirchhofſtr. 8. (Bakteriologe).
Juß, Dr. W., Kl. Pernauſche Str. 21, W. 2. 4—5. (Innere Kr. u. Röntgenologie). Tel. (2)32-32.
Jerwan, Dr. M., Kopf(Pferdekopf)ſtr. 10, W. 3. Montag, Mittw. u. Freitag 6—7. Tel. Söjatwäe 1-19.
Jooſt, Dr. Alide, Ziegelſtr. 35.
Jürgenſon, Dr. Fr., Kl. Dörptſche Str. 2, W. 3. 11—1 u. 4—6. (Frauen- u. innere Krankh.). Tel. 32-40.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jürgenſon, Dr. Th., Stahl(Gr. Epinatjew)ſtr. 3b. 4—6, außer Donnerstag. (Innere Krankheiten). Tel. 301=31.

Jürgenſtein=Makarowa, Dr., Ruſſ.=Balt. Werft 74, W. 2. 10—11 u. 5—6. (Frauen= u. innere Krankh.). Tel. (2)29=99.

Jürmann, Dr. Werner, Langer Domberg 14. 4—5. (Naſen=, Rachen= u. Ohrenkrankh.). Tel. 434-76.

Kaaſik, Dr. Antonie, Jannſenſtr. 7a. 11—12 u. ½6—½7. Tel. 306=55.

Kahn, Dr. Sara, Lehmſtr. 9, W. 10. 10—12 u. 6—7. (Augenkr.).

Kaplan, Dr. E., Lehmſtr. 16. 10—1 u. 5—8. Sonntags 12—1. (Haut=, Geſchlechts= u. Lungenkrankh.). Tel. (2)24=34.

Katz, Dr. Fanny, Karlspromenade 9, W. 1. 10—12 u. 4—7. (Haut= u. Geſchlechtskrankh.). Tel. (2)21=23.

Katz, Dr. Schewa, Langſtr. 36. 10—12 u. 5—8. (Frauen= u. innere Krankh.).

Keller, Dr. Friedrich, Narvſche Str. 10, im Garten. Montag, Mittwoch u. Freitag 8—½10 u. 7—8; Dienstag u. Donnerstag 5—7. (Augenkrankh.). Tel. 304=56.

Kellner, Dr. Boris, Koppel, Ruſſ.=Balt. Werft 41. ½1—½2 u. 6—7.

Kirsman, Dr. E., Gr. Roſenkranzſtr. 15. 4—6. (Chirurg. Kr.). Tel. (20)8=50.

Kirſchberg, Dr. E., Langſtr. 36, W. 26. 9—10 u. 4—6. (Nervenkrankheiten).

Klesman, Dr. R., Tatarenſtr. 21a. 11—12 u. 4—6. (Nerven=, Kinder= u. Frauenkrankh.).

Klompus, Dr. M., Kl. Karriſtr. 1, W. 7 (Ecke d. Badſtubenſtr.). 11—1 und 5—½8. (Haut- u. Geſchlechtskrankheiten). Tel. (200)74.

Knüpffer, Dr. A., Kentmannſtr. 10, W. 3. 4—5. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. (2)18=86.

Knüpffer, Dr. H., Kl. Pernauſche Str. 9, W. 1. Tel. (2)31=71. Krankenempf. ½5—½6 zu Hauſe u. 3—4 in d. Knüpfferſchen Frauenklinik, Lembit (Gr. Baleasnoi) ſtraße 10a. Tel. (2)31=71. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe).

Koch, Dr. R., Breitſtr. 10, W. 2. 11—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten). Tel. 431=76.

Kolomoitzew, Dr. M., Lehmſtr. 6. 10—1 u. 5—8, Sonntag 11—12. (Harn=, Haut= u. Geſchlechtskr.). Tel. 435=40.

Kook, Dr. A., Rußſtr. 8, W. 3. 9—11 u. 5—7. (Nieren, Haut= u. Geſchlechtskrankh.).

Koſchewnikow, Dr. Nina, Alte Fiſchermaiſtr. 5b. (Innere u. Kinderkrankheiten).

Kotſchenowſky, Dr. W., Grasſtr. 15, 10—11 u. 6—8. (Innere Krankheiten).

Krauſe, Dr. W., Langſtr. 36, W. 22. 10—11 u. 5—6. (Ohren=, Naſen=, Rachenkrankh. u. Chirurgie). Tel. 441=64.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Krull, Dr. V., Kentmannstr. 7, W .3. 11—12 u. 5—6. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tägl. Empfang v. 9—½11 in der Estnischen Privatklinik, Kaufmannstr. 10. Tel. (2)23-60.
Kuegelgen, Dr. Ernst v., Schmiedestr. 21, W. 3. 3—5½. (Nervenkrankh. u. Störungen der inneren Sekretion). Tel. 436-94.
Kukk, Dr. H., Baltischportsche Str. 1. 5—7. (Innere u. Frauenkrankh. u. Geburtshilfe). Tel. Balti 204.
Kuldwer, Dr. Vilho Julius, Kl. Rosenkranzstr. 1. 11—12 u. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. (20)3-25.
Kurrikoff, Dr. A., Johannisstr. 6, W. 10. 10—11 u. 4—5. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 446-50.
Laamann, Dr. R., Kentmannstr. 10. 11—12 u. 4—5. (Innere Krankheiten). Tel. (20)761.
Labbé, Dr. A., Koidulastr. 15. 11—12. (Kinderkrankheiten.).
Lamberg, Dr. E., Kl. Pernausche Str. 29, W. 1. 9—10 u. 4—½7. (Innere Krankheiten).
Lane, Dr. A., Gr. Rosenkranzstr. 8, W. 1. 4—6. (Kinder- u. innere Krankheiten). Tel. 453-77.
Lasberg, Dr. Emma, Gr. Rosenkranzstr. 5, W. 1. (Chirurg. Krankheiten). Tel. (20)301.
Laßmann, Dr. August, Seepromenade 12, W. 4. ½11—½12 u. 5—½7. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 307-22.
Laur, Dr. E., Nikolaistr. 14. 12—1 u. 5—7. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankh.). Tel. 429-02
Lellep, Dr. R., Alte Poststr. 7. 10—11 u. 3—5, außer Sonnabend u. Montag. (Nervenkrankheiten).
Leesment, Dr. H., Lembit (Gr. Baleasnoi) str. 9. 4—5. Frauenkrankh. u. Geburtshilfe. Tel. (2)13-68.
Lemm, Dr. Hildegard, Gr. Rosenkranzstr. 8. 6—7. (Innere und Kinderkrankheiten). Tel. 451-66.
Lender, Dr. Henno, Breite Sandstr. 44, W. 4.
Lensin, Dr. E., Baltischportsche Str. 1. 5—6. (Innere Krankheiten). Tel. 432-81.
Lepasson, Dr. G., Narvsche Str. 42. 10—11 u. 4—6. (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten). Tel. 307-28.
Liik, Dr. O., I. Militärkrankenhaus. 4—5. (Innere Krankh.). Joachimstal 52.
Liin, Dr. A., Karlspromenade 9, W. 4. 9—10 u. 3—5. (Innere u. Lungenkr.). Tel. (2)32-87.
Liin, Dr. Johanna, Karlspromenade 9, W. 4. 11—1 u. 6—7. (Kinder- u. Frauenkrankh.). Tel. (2)32-87.
Luuk-Liik, Dr. Adele, Raderstr. 6, W. 5. 10—12 u. 6—8. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 431-19.
Lind, Dr. J., Neugasse 16, W. 24. 5—6.
Lindeberg, Dr. W., Dompromenade 3, W. 1. 9—10 u. 4—6. (Erkrankungen d. Nervensystems u. d. Drüsen mit innerer Sekretion). Tel. (2)11-00.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Linnaks, Dr. Marta, Karriſtr. 9. 11—12 u. ½6—7. (Innere Krankheiten). Tel. 446-80.

Luchſinger, Dr. J., Gr. Roſenkranzſtr. 1, W. 13. Tel. 443-62. Werktägl. 1—2 u. 4—6. In der Privatfrauenklinik, Narvſche Str. 52a, Tel. 309-71, zu ſprechen v. ½12—½1. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.).

Luuk, Dr. R., Langer Domberg 3. 11—1 u. 5—7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.) Tel. 431-19.

Lurh, Dr. Scholem, Gr. Karriſtr. 4. 10—1 u. 5—8. (Geſchlechtskrankh.). Tel. (2)28-40.

Lübeck, Dr. A., Endla(Wittenhof)ſtr. 19. (Inn. Kr.). Tel.(20)272.

Lüüs, Dr. K. J., Karlspromenade 9. 9—11 u. ½5—½7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. (20)780

Maſing, Dr. J., Eſtonia(Lehmpforten)promenade 12. 10—1. Frauenkrankh.). Tel. (20)354.

Maſing-Feofanoff, Dr., Narvſche Str. 48b, W. 1 . 10—12 u. 4—6. (Maſſage u. Kosmetik).

Männik, Dr. H., Stille Str. 9. (Hygiene).

Martenſon, Dr. Olga, Lindenſtr. 8, W. 1.

Melkert, Dr. A., Langſtr. 51, W. 4. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Frauenkrankheiten u. Maſſage). Tel. 443-96.

Michelſon, Dr. E., Kaufmannſtr. 20, W. 3. 4—6. (Nerven- u. Gemütskrankheiten). Tel. (2)22-30.

Mickwitz, Dr. K., Gr. Roſenkranzſtr. 8. 12—1 u. 4—½6. (Ohren-, Naſen- u. Rachenkrankheiten). Tel. 451-60.

Moderow, Dr. G., Rußſtr. 12. 9—11 u. 4—7. (Harn-, Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 430-18.

Mühlen, Dr. G. v. z., Johannisſtr. 9. ½4—½5. (Frauenkrankh.). Tel. 447-80.

Mühlberg, Dr., Br. Sandſtraße 24, W. 2. ½9—½10 u. 4—5. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. (2)24-50.

Multer, Dr. H., Alte Fiſchermaiſtr. 20. 4—6 (Frauenkrankh.). Tel. Sõjawäe 10-32.

Moks, Dr. Heinrich, Ritterſtr. 32, W. 4. 10—12 u. 4—6. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankh.). Tel. (2)10-30.

Möttus, Dr. A., Lembitſtr. 10, W. 1. 5—6. (Innere u. Hautkrankheiten). Tel. (2)10-47.

Nieländer, Dr. B., Lembit(Gr. Baleasnoi)ſtr. 8b. 5—7. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. (2)19-72.

Nifontoff, Dr. N., Langſtraße 36. 10—11 u. 4—6. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.).

Niggol, Dr. T., Langſtr. 33. 3—5. (Chirurg. Kr.). Tel. (2)22-99.

Nii, Dr. A., Goldſchmiedeſtr. 2, W. 4. 4—5. (Innere- u. Lungenkrankh., Röntgenkabinett). Tel. 431-68.

Oldekop, Dr. A., Gr. Karriſtr. 2. 11—12 u. 5—7. Frauenkrankh. u. Geburtshilfe; Kabinett für phyſikal. Behandlung, Diathermie uſw.). Tel. 436-67.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Djakäär, Dr. T., Lindenſtr. 13, W. 3. 10—11 u. 5—8. (Innere Krankh.). Tel. (20)715.

Paas, Dr. Fr., Narvſche Str. 11. 11—1 und 4—5. (Nervenkrankheiten). Tel. 305=82.

Pallop, Dr. O., Kl. Pernauſche Str. 21, W. 7. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. (2)32=40.

Palu, Dr. O., Kaufmannſtr. 15. 11—12 u. 4—6. (Frauen= u. Kinderkrankh.). Tel. (2)14=60.

Panfiloff, Dr. A., Poſtaſtr. 47, in der Klinik b. 11—12 u. 6—7. (Nervenkrankheiten). Tel. 305=73.

Park, Dr. K., Jakobſon(Wladimir)ſtr. 38. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Kinderkrankh.).

Pender, Dr., Rußſtr. 1. 11—1 u. 5—7. (Innere, Geſchlechts= u. Hautkrankh.). Tel. 435=91.

Pezold, Dr. A. v., Gr. Karriſtr. 12, W. 5. 11—12 u. ½6—½7. (Innere u. Lungenkrankh.). Tel. 446=37.

Peduſaar, Dr. K., Königstalerſtr. 6. ½4—½5, Sonnabend 3—4. (Innere u. chirurg. Krankh.). Tel. (20)8=57.

Peduſaar, Dr. P., Kentmannſtr. 10, W. 2. 9—10 u. 4—5. (Innere u. Frauenkr.). Tel. (20)4=56.

Perli, Dr. H., Gonſiorſtr. 3, W. 1. 11—12 u. 4—6. (Geburtshilfe u. Frauenleiden). Tel. 307=03.

Pihlak, Dr. E., Wismarſtr. 5. 4—½6. Kreisarzt.. (Innere u. Kinderkr.). Tel. (20)1=60.

Piiskop, Dr. J., Schmiedeſtr. 26. 5—7. (Geſchlechtskr.). Tel. Söjawäe 2—42.

Pobul, Dr. H., Narvſche Str. 40. (Augenkr.).

Poljak, Dr. Mark, Lehmſtr. 13, W. 3. 10—1 u. 5—8. (Haut= u. Geſchlechtskr.). Tel. (2)24=73.

Poppen, Dozent Dr. A. v., Wismarſtr .3. 3—5; Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 10—11 vorm. (Augenkrankh.). Tel. 450=68.

Poſdnjakow, Dr. M., Alte Fiſchermaiſtr. 7, W. 2. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkr.). Tel. (2)23—10.

Poska, Dr. Xenia, Langſtr. 64. (Innere Krankheiten).

Pramß, Dr. Alfred, Gr. Pernauſche Str. 57, W. 6. (Haut= u. Geſchlechtskr.).

Priſamt, Dr. Eugenie, Lehmſtr. 8, W. 3. 10—1 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett u. Mundkr.).

Püümann, Dr. M., Johannisſtr. 6, 9—10 u. 4—5. (Innere Krankh.). Tel. (20)=5=31.

Rall, Dr. Gerhard, Gr. Karlspromenade 7. 10—12 u. 5—7. (Facharzt für Orthopädie). Tel. 4 49=67 während d. Sprechſt.

Raukas, Dr. J., Erbſenſtr. 1=a, W. 5. ½4—½5. Tel. Zentral-Krankenhaus.

Reimann, Dr. G., Johannisſtr. 6. 9—11 u. 4—½6. (Innere Krankh.). Tel. (20)2-50.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Reni, Dr. William, Langstr. 9. 11—12 u. 4—6. (Innere, spez. Magen- u. Darmkr., Leberfunktionsprüfung). Tel. 434-49.
Renter, Dr. J. Lehmstr. 1. 10—12. (Innere Krankh. u. Röntgenkabinett). Tel. (2)11-10.
Ring, Dr. B., Schmiedestr. 36 ,W. 2. 10—12 u. 3—7. (Innere u. Hautkrankh.). Tel. 447-61 u. 454-31.
Rist, Dr. Karl, Neugasse 7. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Frauenkrankh. u. Röntgenkabinett). Tel. (2)15-79.
Rode, Dr. Anna, Breite Sandstr. 34a, W. 2. 9—10 u. ½5—7. (Innere u. Kinderkrankh.).
Römmer, Dr. A., Kaufmannstr. 15, W .1. 4—6. (Lungenkr. u. Röntgenkabinett).
Roßmann, Dr. H., Zentralkrankenhaus u. Johannisstr. 6, Wohnung Liitwa 24. 3—½5. (Chirurg). Tel. (20)1-87.
Rostfeldt-Säkk, Dr. Alma, Tatarenstraße 21-b. 12—1 u. 5—½7. (Kinderkrankh.).
Rosendorf, Dr. A., Am Glint 8. (Innere u. Kinderkrankh.).
Rumbel, Dr. J., Stillestr. 9. 9—10 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten).
Runs, Dr. Paul, M. Pernauische Str. 20. 5—7. (Geschlechts- u. Hautkr.). Tel. (2)14-50.
Rubin, Dr. Hermann, Schmiedestr. 28. 12—1 u. 6—7. (Ohren-, Nasen- u. Kehlkopfkr.). Tel. (2)10-28.
Rubanowitsch, Dr. J., Lehmstr. 7. 10—1 u. 5—7. (Geschlechtskr.).
Rubanowitsch, Dr. R., Narvsche Str. 25. 9—12 u. 4—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 309-62.
Rütmann, Dr. H., Schmiedestr. 45, W. 7. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskr.). Tel. (2)22-83 u. (20)4-48.
Salzberg, Dr. E., Lembitstr. 5. 5—7. (Innere u. Infektionskr.). Tel. .(2)13-33.
Salzberg, Dr. K., Lembitstr. 5. 10—1 u. 5—7. (Zahn- u. Mundkr.). Tel. (2)13-13.
Salzmann, Dr. E., Gonsiorstr. 11, W. 3. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 309-85.
Sarw, Dr. N., M. Lagerstr. 1. 5—6. Stadtarzt. (Innere u. Kinderkr.). Tel. (20)4-42.
Savary, Dr. E., Gr. Pernauische Str. 50, W. 1. 4—5. (Chirurg. Krankh.). Tel. (20)6-53.
Schmidt, Dr. P., Karlspromenade 9. 10—12 u. ¼4—½6. (Augenkrankh.). Tel. 453-27.
Schotter, Dr. Hans, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 4. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. 307-32.
Schröppe, Dr. V., Antonisberg 5-a, W. 1. ½1—2 u. 4—5. (Innere, Frauenkr. u. Geburtshilfe). Tel. 453-73.
Schumann, Dr. M., Narvsche Str. 40, W. 6. 12—1 u. 5—6. (Kinderkr.). Tel. 304-23.
Schumann, Dr. Marie, Gr. Kompaßstr. 14. 11—1 u. 5—6. (Lungenkr.). Tel. 305-72.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Schwalbe, Dr. C., Langstr. 47. 11—1 u. 5—7. (Krankheiten des Nerven- u. Muskelsystems, Sexual- u. Gemütsstörungen. Elektrisches u. Bestrahlungs-Kabinett). Tel. 444-40.

Schwarz, Dr. H., Lehmstr. 1. 10—12 u. 5—7. (Blasenleiden u. Geschlechtskr., Haut- u. Haarkrankheiten). Sonntags von 10—12. Ärztliche Kosmetik 7—8. Tel. 433-49.

Seegrön, Dr. A., Rußstr. 2. 10—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 430—41.

Sibul, Dr. K., Mundtenstr. 3. W. 3. 9—10 u. 3—4. (Innere u. Nervenkrankh.). Tel. 452-77.

Smotkin, Dr. Marie, Breite Sandstr. 33. 10—1 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett).

Sofer, Dr. L., Goldschmiedestr. 14. 9—11 u. 4—6. (Innere Krankh.). Tel. (2)26-74.

Soonets, Dr. Ed., Städt. Zentralkrankenhaus 4—5. (Innere u. Kinderkr.). Tel. (2)27-82.

Spindler, Dr. A., Schmiedestr. 30, W. 3. 11—12 u. ½5—½6; außerdem Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend v. 7—8 abends. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 436-01.

Stamm, Dr. A., im Militärkrankenhaus 2—½4. Gr. Joachimstalstr. 52. Tel. Sõjawäe 701 v. 4—5.

Suknin, Dr. Olga, Neugasse 13, W. 6.

Taich, Dr. S., Alte Fischermaistr. 25. 5—6. (Innere u. Kinderkr.).

Tamm, Dr. K., Schmiedestr. 23. 4—6. (Nervenkr.). Tel. Sõjawäe 83.

Taumi, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 4, W. 2. ½4—5 u. 7—½8. (Augenkrankh.). Sonnabend v. ½4—6. Tel. 304-66.

Tazitow, Dr. W., Dunkerstr. 2, W. 1. 5—7. (Chirurg. Krankh.). Tel. 433-25.

Teemant, Dr. Salme, Girgensohnstr. 18. 5—7. (Frauen- u. Innere Krankh.). Tel. (2)19-71.

Teemant-Poom, Dr. Alide, Gr. Karristr. 18, W. 32. (Innere u. Infektionskr.).

Thal, Dr. Georg, Jansenstr. 7. 10—11 u. 4—½6. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-55.

Thamm, Dr. Leo, Narvsche Str. 48-b, W. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere Krankh., spez. Magen- u. Darmkr.). Tel. 309-68.

Thar, Dr. R., Narvsche Str. 42. 10—11 u. 4—5. (Innere u. Kinderkr.). Tel. 306-88.

Thomson, Dr. Erwin, Kentmannstr. 11. 4—6. (Innere, Herz- u. Lungenkrankh.). Tel. (2)27-65.

Tiling, Dr. H., Ritterstr. 13. 11—12 u. 4—6. (Nerven- u. Gemütskrankh.). Tel. 440-09.

Tobiesen, Dr. J. v., Ofenstr. 6. 10—11 u. ½5—6. (Kinderkr.). Tel. (2)27-46.

Tobon, Dr. Karin, Grasstr. 17, W. 10.

Tohwer, Dr. Salme, Alte Fischermaistr. 33, W. 3. 9—10 u. 4—6. (Innere u. Kinderkr.).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tolmoff, Dr. Ira, Alte Poststr. 6. 10—1 u. 4—7. (Mund- u. Zahnkr.).
Tomingas, Dr. K., Seewald. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 5—6. (Nerven- u. Geschlechtskr.).
Tönisson, Dr. M., Schmiedestr. 30, W. 6. 9—11 u. 5—7. (Haut- u. Geschlechtskr.). Tel. (2)22-66.
Tuch, Dr. Abram, Gr. Dörptsche Str. 4, W. 1. 4—6. (Chirurg., Hals-, Nasen- u. Ohrenkr.). Tel. 304-62.
Uwarow, Dr. N., Langstr. 64. 4—6, außer Sonnabend. (Innere u. Frauenkrankh.). Tel. 27-42.
Wachtrik, Dr. V., Mittlere Sandstr. 6, W. 1. 3—5. (Chir. Kr.). Tel. (20)2-86.
Wahl, Dr. A. v., Prof., Ritterstr. 6, W. 1. Dienstag, Donnerstag u. Sonnabend 10½—12 vorm.; nachmittags tägl. außer Sonnabend 5½—7. (Haut-, Harn- u. Geschlechtskrankh.). Tel. 431-02.
Warik, Dr. Alma, Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 3. (Kosm.) Tel. 454-61.
Weiß, Dr. A., Gr. Dörptsche Str. 47-a. 10—11 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankh.). Tel. 307-26.
Weltmann, Dr. L., Technische Str. 14. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. Balt. Bahn 2-34.
Weltmann-Rang, Dr. Elisabeth, Technische Str. 14. 4—5. (Frauenkrankheiten). Tel. Balt. Bahn 2-34.
Wilde, Dr. Johannes, Sandstr. 24. 4—5. (Frauenkr.).
Willemi, Dr. K., Kl. Rosenkranzstr. 9, W. 1. 5—7. Innere Krankheiten). Tel. (2)21-31.
Willingen, Dr. L., Quellenstr. 10, W. 1. 1—2 u. 5—7. (Geburtshilfe u. Frauenleiden). Tel. (20)2-08.
Wilken, Dr., Kl. Karristr. 1. 10—11 u. 5—6. (Innere u. Kinderkrankheiten). Tel. (20)1-22.
Wilms, Dr. J., Narvsche Str. 11. 9—½11 u. 6—7. (Haut- u. Geschlechtskr.). Tel. 305-82.
Wirro, Dr. A., Karlspromenade 11.
Wisnapuu, Dr. Hans, Lembitstr. 10, W. 2.
Wita, Dr. Alexandra, Sandstr. 24, Kabinett Johannisstr. 6. ½5—½6. (Geburtshilfe). Tel. (2)23-67.
Woogas, Dr. B., Gr. Rosenkranzstr. 21, W. 7. 4—6, außer Sonnabend. (Frauenkrankheiten). Tel. (2)30-53.
Wolkow, Dr. S., Kl. Dörptsche Str. 26. (Innere Krankheiten).
Wolow, Dr. J., Gr. Dörptsche Str. 15. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Augenkr.).
Wulff, Dr. Erich, Kl. Rosenkranzstraße 14. 9—½10 u. ½4—½6 Innere, spez. Lungenkrankh. Röntgenkabinett). Tel. (2)15-72.
Zitowitsch, Dr. B., Lehmstr. 18, W. 3. 5—6. (Infektionskrankh.). Tel. 447-70.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ambulatorische Klinik.

Lehmstraße 23. Tel. 29-55.

Krankenempfang werktäglich:

Morgens von ½9—½10.

Chirurgische Krankheiten:
Dr. Krause — täglich.
Innere Krankheiten:
Dr. Hasenjäger — Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Koch — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten:
Dr. Schmidt. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Keller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Nisontoff — täglich.
Frauenkrankheiten: Dr. H. Knüpffer — täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. Aßmuth — täglich.
Nervenkrankheiten:
Dr. Erlemann — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Dr. Tiling — Montag, Mittwoch, Freitag.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Krause — täglich.

Mittags von 12—2.

Chirurgische Krankheiten:
Dr. Hesse (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Greiffenhagen — Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Innere Krankheiten:
Dr. Armsen (1—2) täglich.
Dr. Wulff (1—2) täglich.
Augenkrankheiten:
Dr. Har. Hoffmann — täglich.
Haut- und Geschlechtskrankheiten:
Dr. Seegrön — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. v. z. Mühlen (½1—½2) täglich.
Kinderkrankheiten:
Dr. v. Tobiesen (12—1) täglich.
Nervenkrankheiten:
Dr. Haller (1—2) Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hirsch (1—2) Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren- und Rachenkrankheiten:
Dr. Brasche. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Hugo Hoffmann. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Zahnkrankheiten:
Kusmanoff (1—2) Montag, Mittwoch, Sonnabend.
Witas-Rhode (1—2) Dienstag, Donnerstag, Freitag.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Abends von 6—7.

Chirurgische Krankheiten: Dr. Busch — täglich.
Innere Krankheiten:
Dr. v. Pezold. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Wilken. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Augenkrankheiten:
Dr. Keller. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Schmidt. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. Spindler — täglich.
Frauenkrankheiten:
Dr. Luchsinger. Montag, Donnerstag.
Dr. Epstein. Dienstag, Freitag.
Dr. Girgensohn. Mittwoch, Sonnabend.
Kinderkrankheiten: Dr. Aßmuth — täglich außer Sonnabends.
Nervenkrankheiten:
Dr. Michelson. Montag, Mittwoch, Freitag.
Dr. Haller. Dienstag, Donnerstag, Sonnabend.
Nasen-, Ohren und Rachenkrankheiten:
Dr. Michwitz — täglich außer Sonnabends.
Dr. Hunnius — Sonnabend.

Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes.

Nikolaistr. 12. Tel. 431-60.

Krankenempfang werktäglich von 10—¼4 u. 5—½8.
Innere Krankheiten: Dr. P. Peduſaar, Dr. M. Pütmann, Dr. O. Pallop, Dr. K. Niggol, Dr. B. Mühlberg, Dr. A. Weiß, Dr. G. Reimann.
Kinderkrankheiten: Dr. R. Laamann, Dr. K. Thar.
Chirurgische Krankheiten: Dr. K. Peduſaar, Dr. A. Stamm, Dr. K. Niggol, Dr. H. Roßmann.
Augenkrankheiten: Dr. J. Hanſſon, Dr. W. Rein, Dr. A. Taumi, Dr. A. Prants.
Frauenkrankheiten: Dr. H. Leesment, Dr. H. Multer. Dr. B. Woogas.
Haut- und Geschlechtskrankheiten: Dr. H. Rütmann, Dr. M. Jerwan, Dr. Luuk, Dr. P. Ruus.
Hals-, Ohren- und Naſenkrankheiten: Dr. Laur, Dr. G. Lepaſſon, Dr. O. Bekman, Dr. W. Jürmann.
Nervenkrankheiten: Dr. K. Tamm, Dr. Lellep.
Zahnkrankheiten: A. Benkſon, E. Soop und Ilwes.

Privat-Frauenklinik von Dr. med. W. Knüpffer.

Lembit(Gr. Baleasnoi)straße 10 a. Tel. 18-87.

Kabinett für Behandlung mit Diathermie und künstl. Höhensonne. Dasſelbe steht auch auswärtigen Patienten zur Verfügung.
Leiter: Dr. H. Knüpffer.
Behandelnde Aerzte: Dr. A. Knüpffer, Dr. G. v. z Mühlen, Dr. H. Knüpffer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Revaler Privat-Frauenklinik.

Narvſche Straße 52 a. Tel. 309-71.

Aufnahme von geburtshilflichen u. gynäkologiſchen Kranken. Behandlung mit Diathermie und Darmbehandlung mit ſubaqualen Darmbädern (Enterocleaner) auch ambulatoriſcher Patienten.

Leiter: Dr. E. Girgenſohn.

Sprechſtunden der behandelnden Ärzte:

Dr J. Luchſinger — Dienstag, Donnerstag und Sonnabend } 12—1.
Dr. E. Girgenſohn — Montag, Mittwoch und Freitag }

Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen.)

Gr. Roſenkranzſtr. 2-a. Tel. 452-94.

53 Betten. Abteilungen I., II. u. III. Klaſſe für chirurgiſche, innere, orthopädiſche, Hals-, Naſen- und Ohren-Krankheiten (nicht aufgenommen werden akute Infektionskrankheiten).

Ambulatoriſcher Empfang 4—6 Uhr.

(Hals-, Ohren- u. Naſenkrankheiten v. 10—12.)

Direktor: Dr. G. Heſſe. Tel. 451-22.

Behandelnde Aerzte: Dr. Heſſe (chirurg. Krankheiten) Dr. P. Armſen (Innere Krankheiten). Dr. G. Rall (Orthopädie). Dr. H. Hunnius Hals-, Naſen- u. Ohrenkrankheiten 10—12 Uhr.

Sekundärarzt: Dr. W. Greiffenhagen. Tel. 453-75.

Aſſiſtenzarzt: Dr. Lutz.

Röntgenkabinett u. Diathermie: Dr. L. Findeiſen.

Chemiſch-Bakter. Laboratorium: Dr. W. Blacher.

Lichttherapie, Maſſage u. Heilgymnaſtik: Baronin O. Tiefenhauſen.

Röntgenkabinett der Revaler Privatklinik (Klinik Greiffenhagen).

Gr. Roſenkranzſtr. 2-a. Tel. 452-94.

Leiter: Dr. L. Findeiſen.

Aufnahmen und Durchleuchtungen: 10—1 und 4—½5.

Röntgenbehandlung und Diathermie: täglich, außer Sonnabends, von ½5—6.

Krankenhaus der Diakoniſſen-Anſtalt.

Begründet 1867. Gr. Pernauſche Str. 50. Tel. des Krankenhauſes (2) 29-10, der Verwaltung (Buchführung, Einkauf von Produkten, Regulierung der Zahlungen) (2) 18-53.

75 Betten. Abteilungen I., II., III. Klaſſe u. Kinderſaal. 1) Chirurgiſche, 2) Ohren-, Naſen- u. Rachenkrankheiten, 3) Innere, 4) Kinder-, 5) gynäkologiſche, 6) Augen-Krankheiten. Keine Abteilung für Infektionskranke.

Oberarzt Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedeſtraße 45, W. 5.

Ordinator der chirurgiſchen Abteilung und der Abteilung für oto-rhinologiſche Krankheiten Dr. Hugo Hoffmann, Schmiedeſtraße 45, W. 5.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ordinator der inneren Abteilung: Dr. E. Thomson sen., Kentmannstraße 11.

Ordinator der gynäkologischen Abteilung Dr. L. Willingen, Quellenstraße 10, W. 1.

Ordinator der Augenabteilung Dr. Harald Hoffmann, Lehmstraße 15, W. 5.

Ordinator der röntgenologischen Abteilung Dr. E. Hasenjäger, Kleine Pernausche Str. 21.

Sekundärarzt: Dr. E. Savary (Chirurg), Gr. Pernausche Str. 50. Tel. (20) 6-53.

Chem.-bakt. Laboratorium Dr. Hilldegard Lemm. Sprechst. in der Diakonissenanstalt täglich von 9—12 und Große Rosenkranzstraße 8, W. 4; Tel. 25-56 — von 6—7.

Assistenten Dr. H. Tomberg und Dr W. Etzold.

Rektor (stellv.) Propst K. v. Zur-Mühlen. Tel. 18-53. Sprechstunde in der Anstalt jeden Freitag von 10—11 und täglich (außer Freitag) im Sekretariat der St. Nikolaikirche von 11-12.

Oberin (stellv.) Schwester K. v. Gernet. Sprechstunde von 10—11. Tel. 29-10.

Inspektor A. v. Mickwitz. Sprechstunde, außer Sonnabend, täglich von 5—6 und bei vorhergehender tel. Vereinbarung zu jeder Zeit. Tel. 18-53 in der Wohnung.

Die Sprechstunden u. Telephonnummern der Ärzte siehe in dem Verzeichnis der praktizierenden Ärzte.

Heilanstalt für Nerven- und Gemütskranke „Seewald"

Baltischportsche Str. 52. Tel. (20) 5-66.

600 Betten. Leitender Arzt Dr. Ernst von Kügelgen. Behandelnde Ärzte: Dr. Tomingas, Dr. A. Friedenthal, Dr. Brems.

Sanatorium „Katharinental" v. Dr. med. H. Hirsch.

Poskastr. 15. Tel. 307-04.

für Nervenkranke, Erholungsbedürftige, Stoffwechselkranke u. Kranke mit Störungen der Zirkulationsorgane und andern chronischen inneren Krankheiten. Die Anstalt ist das ganze Jahr geöffnet; die Anlagen für Hydro- und Elektro-Therapie, Diathermie, Künstl. Höhensonne, Kohlensäurebäder u s.w. stehen auch auswärtigen Patienten zur Verfügung. Auf Wunsch können auch andere in Reval praktizierende Ärzte ihre Kranken im Sanatorium behandeln.

Leiter der Anstalt Dr. H. Hirsch. Sprechst. von 10—11 u. 6—7. Arzt für innere u. Nervenkrankheiten: Dr. O. Haller.

Elektrokardiograph beim Sanatorium Katharinental steht zur Herzdiagnose allen in Reval praktizierenden Ärzten zur Verfügung. Näheres im Sanatorium, Poskastraße 15, v. 9—12 u. 6—7 Uhr. Tel. 307-04.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Radium-Emanatorium
beim Sanatorium „Katharinental" in Reval (Poskastr. 15).
Behandlung von chronisch. Gelenk- und Muskelrheumatismus, Gicht Neuralgien (Ischias), Kopfschmerz usw.
Alles Nähere im Sanatorium von 10—12 und 5—6 (Tel. 307-04).

Städtisches Zentral-Krankenhaus.
Sandstraße 18/20. 315 Betten. Telephone: (200)76, (2)12-73, (2)23-91.
(Krankenhaus-Zentrale, dejour. Arzt, chirurgische Abteilung), (2)21-06 (Kontor, Inspektor).
Direktor: Dr. Ed. Soonets. Tel. 27-82.
Abteilung für innere Krankheiten:
Ordinatoren: Dr. K. Sibul u. Dr. P. Armsen.
Assistenten: Dr. B. Mühlberg u. Dr. J. Raukas.
Abteilung für chirurgische Krankheiten:
Ordinatoren: Dr. B. Wahtrik u. Dr. E. Kirnmann.
Assistenten: Dr. H. Roßmann u. Dr. G. Järvekülll.
Abteilung für Geburtshilfe u. Gynäkologie:
Ordinatoren: Dr. H. Perli u. Dr. E. Hubel.
Assistenten: Dr. J. Wilde u. Dr. A. Wita.
Abteilung für Haut- u. Geschlechtskrankheiten:
Ordinator: Dr. K. Lüüs.
Konsultanten: Dr. B. Lindeberg (Nervenkrankheiten), Dr. A. Kurrikoff (Ohren-, Nasen- u. Halskrankheiten), Dr. F. Keller (Augenkrankheiten), Dr. Piiskop (Urologie).
Röntgenkabinette für Diagnostik und Therapie:
Leiter: Dr. B. Juss. Gehilfe: Dr. Th. Asu.
Chemisch-bakteriologisches Laboratorium:
Leiter: Dr. P. Stankewitsch u. Chemiker E. Jakson.
Apotheke: Leiter Provisor K. Gerban.

Kabinett für Diathermie (vornehmlich zur Behandlung kranker Frauen) von **Dr. A. Oldekop.**
Gr. Karristr. 2. Tel. 467. Geöffnet von 12—1 und 6—7.

Elektrotherapeutisches und Bestrahlungskabinett, Höhensonne, Diathermia usw.
Langstr. 47—2. Empfang werktägl. von 11—1 und 5—7.
Leiter: Dr. med. C. Schwalbe. Tel. 444-40.

Elektrotherapeutisches Kabinett, Höhensonne, Diathermia usw.
Alte Fischermaistr. 20. Empfang v. 4—6. Dr. H. Multer.

Elektro-Kabinett und Diathermia von Dr. W. Erlemann.
Kl. Rosenkranzstr. 12, W. 2. Tel. 21-99. 10—11 und 4—6.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Elektromedizinisches Kabinett der Diakonissenanstalt.
Röntgendiagnostik, Röntgentherapie, Diathermie, Elektrisieren, Sollux, Höhensonne. Dr. E. Hasenjäger. Täglich von 10—1.

Koppelsches Privatambulatorium.
Koppelstr. 2. Tel. 32-94.
Täglicher Krankenempfang von 12—2 und 6—8 Uhr.
Im Ambulatorium befindet sich auch ein zahnärztliches Kabinett und Laboratorium.

Erste Estnische Privatklinik und Ambulatorium.
Kaufmannstraße 10. 25 Betten.

Atemgymnastik.
Antonisberg 1, W. 2. Tel. 142.
Carmen von Hoerschelmann-Veh. Sprechst. 2—3.

Stimmtherapie und Atemgymnastik.
Köhlerstr. 3, W. 2.
Frau M. Sperrling-Gernet und Frl. E. v. Gernet — Diplom-Stimmbildnerinnen und Stimmheilerinnen. Sprechst. 2—3.

Städtisches Infektions-Krankenhaus.
Magazinstr. 29. Tel. (2) 28-63.
Direktor: Dr. A. Laane. Assistenten: Dr. H. Busch, Dr. Blumenfeldt und Dr. K. Kaur.

Städtische Kinder- und Mütter-Beratungsstellen.
I.
Breitstr. 40. Empf. 10—12. Leiter: Dr. S. Tohwer. Tel. (2) 31-14.
II.
M. Pernausche Str. 19a. Empf. 10—12. Leiter: Dr. O. Pallop.
III.
Koppel, Russisch-Baltische Werft 96. Tel: Koppel 70.

Städtisches Krankenhaus für haut- und geschlechtskranke Frauen.
Kleine Tatarenstraße 25. Tel. (20) 4-47.
Leitender Arzt: Dr. R. Luuk. Assistent: Dr. Anna Ast.

Städtische Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten,
welche allen Stadtbewohnern ärztliche Hilfe und Pflege ermöglichen. Rußstraße 21, 3. Leiter: Dr. H. Rütmann und Rathausgasse 4 Dr. Wilms. Empfang für Frauen — jeden Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr; für Männer jeden Montag, Mittwoch und Donnerstag von 4—5 Uhr.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Städtische Armen-Ambulatorien.

Gr. Dörptsche Str. 24. Krankenempfang 8—10. Leiter: Dr. B. Nieländer und Dr. R. Kleesmann.

Breitstraße 40. Krankenempfang 8—10. Arzt: Dr. A. Laßmann.

Koppel, Russisch-Baltische Werft 96. Dr. A. Prants. 2—4.

Städtische Schul-Ambulatorien.

Breitstr. 40. Krankenempfang 12—1.

Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 1—2.

Städtische Schul-Zahnkliniken.

Breitstr. 40. Krankenempfang 1—3. Zahnarzt: Adele Ruus.

Kl. Pernausche Str. 19a. Krankenempfang 11—1. Zahnarzt: Julie Wanneks.

Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke.

Breitstraße 40. Empfang 4—6. Dr. K. Toomingas.

Städtisches Isolierungshaus. Antonisberg 14.

Leiter: Dr. A. Wilken.

Estnisches Rotes Kreuz.
Anstalt für Massage und Heilgymnastik.

Nikolaistr. 12. Tel. 429-64.

Geöffnet von 9 Uhr morgens bis 7 Uhr abends. Sprechstunden der Leiterin 1—2. Massage, Elektr. Massage, Vibrationsmassage, Heißluft- u. Schlammbäder, Elektr. Kompressen, Blaulichtbestr., Faradisieren, Galvanisieren u. Diathermie, Behandlung von Rückgratskrümmungen mit Zanderapparaten. Gymnastikkurse für Kinder u. Erwachsene. Leitender Arzt — Dr. K. Peduſaar. Leiterin — A. v. Wahl-Rieſenkampff.

Serologisches Laboratorium des Dr. Ernst v. Kügelgen.

Blutproben werden entnommen in der Sprechstunde — Schmiedestraße 21 — von 3—5 Uhr.

Chemisch-bakteriologisches Untersuchungs-Laboratorium.

Revaler Privatklinik. (Klinik Greiffenhagen.) Gr. Rosenkranz-Straße 2 a. Tel. 6—94.

Leiter: Dr. W. Blacher.

Chemisch-bakteriologisches u. Serologisches Untersuchungs-Laboratorium v. M. Heinrichsen.

Narvsche Str. 10. Tel. 31-11.

Untersuchungs-Laboratorium in Fragen: medizinischer, chemisch-mikroskopischer, bakteriologischer und serologischer Untersuchungen. Außerdem Untersuchungen in analytischer, gerichtlicher, technischer, pharmazeutischer Chemie und Pharmakognosie, sowie Nahrungs- und Genußmittel.

Empfang und Materialentnahme: werktäglich von ½9—5.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sanatorium für Lungenkranke
der Gesellschaft zur Bekämpfung der Tuberkulose in Estland.
Nömme, Waldeckstr. 26. Tel. 136.

Leiter: Dr. E. Wulff.
Anstaltsarzt: Dr. Erhard Thomson.

Chemisch-bakter. Laboratorium der Lehmstraßen-Apotheke.
Lehmstraße 15. Tel. 450-89.
Urin, Auswurf-, Blut-Analysen usw.

Chemisch-bakteriologisches Laboratorium von Dr. B. Zitowitsch.
Lehmstr. 16, W. 3. Tel. 19—70.
Annahme in den Apotheken: R. Lehbert, Rathausplatz 11; Katharinentalerapotheke, Narvsche Str. 52; Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23, W. 7; F. Kurrot u. Benkson, Ziegelskoppel, Böckersche Werft 41.

Städtisches chemisch-bakteriologisches Laboratorium.
Ritterstraße 24. Tel. 4-54.
Chemiker: A. Aljak. Bakteriolog: Dr. med. Kögardal.

Analytisches Laboratorium Dr. A. Melkert.
Langstraße 51, W. 4. Tel. 443-96.
Empfang ärztlicher Analysen v. 9 Uhr morg. bis 7 Uhr abends.

Laboratorium des Revaler Vereins der Brennereibesitzer Rosen & Ko.
Reval, Seepromenade 15.
Chemisch-technische und gärungs-bakteriologische Untersuchungen. Spezialität: Abgabe flüssiger Kulturen von Edel-Hefen zur Weinbereitung. Vorhandene Heferassen: Steinberg, Vollradser, Rüdesheimer, Johannisberger, Niersteiner, Liebfrauenmilch, Zeltinger, Piesporter, Winninger, Bernkastler Doktor, Tokayer, Portwein, Madeira, Chablis, Bordeaux, Burgunder, Château d'Yquem, Sherry, Malaga, Marsala, Samos, Haut-Sautern, Laureiro, Champagner.

Punkt für schnelle ärztliche Hilfe und Krankentransportpunkt.
Nikolaistr. 12. Tel. 2-73. Ständige Tag- und Nacht-Dejour.

Städtische Dampf-Desinfektionsanstalt.
Magazinstr. 20.
Entgegennahme von Sachen zum Desinfizieren.
Leiter: Dr. A. Wilken.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Städtisches Sektionshaus.

Sandstraße 24.

Leiter: Dr. P. Peduſaar.

Städtisches Tuberkuloſen-Ambulatorium.

Breitſtraße 40.

Empfang von 9—11 unentgeltlich. Leiter: Dr. D. Feodorow. Montag und Donnerstag nur abends von ½6—½8 Uhr.

Zahnärzte und Dentiſten.

Aawik-Jakobſon, Klara, Seepromenade 12. 10—12 u. 4—6. Tel. 307-22.
Abramſohn, H., Lehmſtr. 7. 9—7.
Alſenſtadt, Peslja, Narbſche Str. 48.
Alaots-Lukk, M., Breite Sandſtr. 25, W. 3.
Amitan, Iſai, Lehmſtr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. (2)25-17.
Amitan-Rochlin, Anna, Lehmſtr. 13. 10—2 u. 4—7. Tel. 447-89.
Anderſon-Hinto, Elfriede, Bahnhofpromenade 18.
Aronſon-Maim, Wera, Estonia-Promenade 23. 10—12 u. 4—6.
Anwalt-Smetanin, Antonina, Karlspromenade 9. 9—1 u. 4—7.
Beltſchikow, B., Ritterſtr. 14. ½10—1 u. 4—7.
Beltſchikow, G., Ritterſtr. 14.
Beltſchikow, Wulf, Schmiedeſtr. 26, W. 4.
Benkſon, Agnes, Estonia-Promenade 11, W. 2. 10—1 u. ½4—5.
Bock-Floß, Vera-Ida, Peter-Südaſtr. 9.
Boruchow, A., Badſtubenſtr. 1. 9—1 u. 3—7. Tel. 33-73.
Bruhns, Maria, Koppel, Ruſſiſch-Baltiſche Werft Haus 6-a, W. 16. 10—1 u. 4—7.
Buras, Libe, Alter Markt 1 (vis-à-vis d. Bank Scheel). 10—1 u. 4—7.
Dobrochotowa-Kagan, Anna, Langſtr. 36, W. 9. 10—12 u. 5—7. Tel. (2)25-05.
Dreyer, Sara, Lehmſtr. 12. 9—1 u. 4—7.
Eriks-Jürmann, Leonore, Mauerſtr. 16. 4—6.
Ginsberg-Matzkewitſch, H., Wilms-Rieſenkampfſtr. 5-b. 9—1 u. 3—6.
Ginsberg, Iſabella, Wilms-Rieſenkampfſtr. 5-b. 9—1 u. 3—7.
Ginsberg, Joſeph, Lehmſtr. 5, W. 2. 10—1 u. 3—6.
Gurewitſch, R., Estonia-Promenade 15. 10—1 u. 4—7. Tel. (20)7-22.
Gutmann, Dora, Lehmſtr. 16, W. 4.
Heil, Eliſabet, Kl. Karriſtr. 5, W. 3. 10—12 u. 4—7.
Ilwes, Aline, Raderſtr. 6. 1—4.
Jüriſſon-Alexejew, Eugenie, Wolkenſtr. 8.
Iwanow-Egorow, Helena, Dunten.
Kapper, Marta, Eiſenſtr. 24, W. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Karro-Niggol, Helmi, Johannisstr. 9, W. 6.
Karlsberg-Kenn, Marta, Gr. Karristr. 19.
Kasemetz-Tamberg, Adele, Jansenstr. 5-a. 10—12 u. 46. Tel. 11-52.
Katz, O., Schmiedestr. 30, W. 3-b. 9—1 u. ½4—7. Tel. 446-47.
Kerem-Jürgenstein, E., Järwe, Lainestr. 7, W. 2.
Kermann, Meta, Schuhstr. 10, W. 3.
Kinkmann, H., Raderstr. 4. 9—1 u. 3—7.
Klas-Glatz, H., Breitstr. 32, W. 3. 10—1 u. nach Voranmeldung von 4—6. Tel. 437-69.
Kusmanoff, F., Schmiedestr. 21. 10—1 u. 4—6. (Ambulatorische Klinik Lehmstr. 23 Montag, Mittwoch u. Sonnabend 1—2.) Tel. 436-21.
Laupmann-Jürmann, J., Langer Domberg 14.
Laur, R., Nikolaistr. 14, W. 4. 10—12 u. 3—5. Tel. 429-02.
Leermann, M., Gonsiorstr. 11.
Lewsky, M., Gr. Dörptsche Str. 7.
Lourje, A., Freiheitspl. 5 (EKA-Haus). 10—1 u. 4—7. T. 435-74.
Lutrin-Jakobson, E., Lehmstr. 19. 10—2 u. 4—6.
Lutrin, Jette, Lehmstr. 3, W. 3.
Mell-Leunwerk, Klaudine, Narvsche Str. 40. 9—1 u. 3—7.
Michailowski, Rebekka, Fuhrmannstr. 7, W. 1. 10—2 u. 4—7. Tel. (20)4-25.
Moks, Dr. Heinrich, Ritterstr. 32, W. 4. 10—12 u. 4—6. Tel. 110-30. Zahnärztl. Kabinett u. Mundkrankheiten.
Moormann-Rickmann, Hilda, Kl. Pernausche Str. 27, W. 2.
Nykänen, H., Imantastr. 32, W. 3.
Nymann-Ilwes, Helene, Mundtenstr. 3, W. 6. 10—1 u. 4—6.
Onno, Emilie, Girgensonstr. 15, W. 15.
Paalmann-Tooming, Tatarenstr. 7. 10—12 u. 4—6. Tel. 16-21.
Peterson, Minna, Alte Poststr. 7. 10—12 u. 3—5. Tel. 8-39.
Pikarewitsch-Gurewitsch, Narvsche Str. 18, W. 2. 10—1 u. 4—7. Tel. 310-15.
Privat-Zahnklinik Abramson, Lehmstr. 7. Empfang 9—7.
Raup, Gertrud, Pelgulinn, Grasstr. 17. 10—2 u. 4—6. Tel. 439-36.
Ritter, K., Johannisstr. 6, W. 14. 2—5 nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64. (Privattel. 452-64.)
Ritter, A., Johannisstr. 6, W. 14. 9—12 nur nach Voranmeldung. Tel. 445-64.
Rubin-Schapiro, Rahel, Lehmstr. 17.
Ruus, Adele, Johannisstr. 6. 10—12 u. 4—6.
Sacharias, Manefa, Breitstr. 11, W. 5-b. 11—1 u. 4—6. T. 448-15.
Schames, Ella, Goldschmiedestr. 2, W. 6.
Schames, Renate, Heringsstr. 11. W. 1.
Schilder. A., Lehmstr. 1. 9—1 u. 3—5.
Schliefstein, J., Gr. Karristr. 9, W. 3. 9—1 u. 3—7.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sigilewitſch, Rebekka, Koppel, Böckerſche Werft Nr. 2, W. 10. 10—1 u. 3—6.
Soop, Eſther, Johannisſtr. 6, W. 8.
Steinberg, Ida, Schmiedeſtr. 48. 9—1 u. 3—7. Sonntags 10—12.
Stern, Harald, Kentmannſtr. 7. 10—12 u. 4—6. Tel. 15-29.
Stern, Leontine, Kentmannſtr. 1. 10—12 u. 5—6. Tel. 15-29.
Solba-Peterſon, Salme, Dompromenade 5, W. 1. 3—6½.
Tamberg, H., Königſtr. 2, W. 4. 10—12 u. 3—5.
Teiſchew, Zirle, Gr. Karriſtr. 4. 10—1 u. 4—7.
Tohwer, Elſa, Alte Poſtſtr. 2. 10—1 u. 3—7.
Tolmoff, Dr. J., Alte Poſtſtr. 6. Zahnärztliches Kabinett. 10—1 u. 4—7.
Tomingas, O.. Baltiſchportſche Str. 52.
Tſchapkowſky, H., Langſtr. 14, W. 1. 9—2 u. 4—7. Tel. 448-91.
Tſwetkow-Rammul, L., Girgenſonſtr. 5, W. 2.
Unt, Jadwiga, Kreuzwaldſtr. 11, W. 4.
Wääri, Elſa, Gr. Roſenkranzſtr. 15.
Wainer, Thereſe, Lehmſtr. 4, W. 1. Tel. 445-85.
Wainer, J., Lehmſtr. 4, W. 1. 10—2 u. 5—7. Tel. 445-85.
Wanneks, Julie, Imantaſtr. 35, W. 6. ½4—6.
Wau-Pruſſow, Eufroſinia, Lembitſtr. 2-b. 10—1 u. 4—6.
Weide, Lina, Narvſche Str. 37. Zahnärztl. Kabinett. 10—1 u. 4—6. Tel. 301-65.
Werner-Salzberg, Klara, Lembitſtr. 5. 10—12 u. 4—7.
Wilhelmſon, Luiſe, Langſtr. 15.
Witas-Rhode, Kurt, Langſtr. 5. 10—1 bei vorh. Anmeldung. 4—7 ohne Anmeldung, außer Sonnabends. Ambul. Klinik — Lehmſtr. 23, Dienstag, Donnerstag, Freitag 1—2.
Worman, Dr. Joh., Gr. Roſenkranzſtr. 4, W. 3. 10—12 u. 4—7. (Zahnärztl. Kabinett. Mundkrankh.). Tel. 454-61.

Hebammen.

Aboltin, H., Ruſſ.-Balt. Werft 134, W. 17.
Allikas, O., Gr. Dörptſche Str. 47-a.
Archipowa, H., Zufuhrſtr. 13, W. 4.
Baumann-Kitſing. A., Janſenſtr. 9, W. 3.
Buchwindt, E., Gr. Tatarenſtr. 23.
Eliaſer, Leonida, Johannisſtr. 6, W. 10.
Ermis, Lydia, Stadtkrankenhaus.
Espenberg, L., Narvſche Str. 48-c, W. 3.
Fiskar, Helmi, Simeonſtr. 15, W. 1.
Gits, E., Neugaſſe 20, W. 9.
Gutmann, M., Luiſenſtr. 16, W. 11.
Graufeldt, J., Hahnenſtr. 11.
Hahn, J., Eiſenſtr. 1, W. 10.
Hammerbeck, E., Alte Poſtſtr. 7, W. 8.
Heyer-Hannſon, M., Gr. Roſenkranzſtr. 15.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hirsch, H., Klasingstr. 3.
Johanson, A., Kaufmannstr. 11a, W. 7.
Johanson, H., Kaufmannstr. 10.
Kalm, M., Gr. Dörptsche Str. 29, W. 1.
Kamar, E., Strandpfortenpromenade 5.
Karpenko, O., Narvsche Str. 57.
Kärner-Kollberg, S., Kaufmannstr. 13, W. 1.
Kleesmann, A., Gr. Amerikastr. 30, W. 8.
Koik, M., Kaufmannstr. 6, W. 9.
Kotensky, J., Oskarstr. 5, W. 9.
Kühle, B., Alter Markthals 6, W. 2.
Kukk, J., Alte Hafenstr. 17, W. 3.
Kukk, P., Koppelstr. 10, W. 8.
Kummer, N., Lindenstr. 6, W. 3.
Kuusik, H., Wilmsstr. 25, W. 4.
Langfeldt-Starrkopf, H. Wilmsstr. 1, W. 7.
Laur, Elisabeth, Stadtkrankenhaus.
Leufeldt, A., Ziegelstr. 36, W. 2.
Leun, E., Baltischportsche Str. 6.
Lepp, L., Koppelstr. 27.
Lindmann, M., Kaufmannstr. 8.
Liitve, V., Israelstr. 21, W. 7.
Luts-Schmidt, E., Bleistr. 4, W. 2.
Maak, J., Rußstr. 12, W. 6.
Malts, A., Baltischportsche Str. 9, W. 4.
Massow, A., Neue Tatarenstr. 25.
Matthey, B., Dompromenade 3, W. 4.
Mels, A., Oskarstr. 19, W. 4.
Mender, A., Gr. Rosenkranzstr. 11.
Merjamaa, L., Koitstr. 27, W. 12.
Milling, Chr., Gr. Rosenkranzstr. 11.
Muskat, J., Narvsche Str. 26, W. 3.
Nael, E., Baumwollspinnerei 6, W. 58.
Needre, A., Nikolaistr. 6, W. 5. Tel. 29-74.
Nelling, L., Obere Kanalgasse 7.
Niemann, M., Mittlere Fischermaistr. 11, W. 2.
Nirk, Maria, Königsthalerstr. 3, W. 1.
Oidermann, K., Vorplatz beim Baltisch. Bahnhof. Eisenbahngebäude 6, W. 2.
Paju, K., Koppelstr. 22a, W. 1.
Paschkewitsch, S., Russ.-Baltische Werft 41, W. 3.
Paulmeister, G. Karlsstr. 8.
Pertmann, E., Sandstr. 24.
Pessin, R., Langstr. 7, W. 2.
Piepenberg, N., Rußstr. 16, W. 8.
Plink, M., Zufuhrstr. 11, W. 8.
Pormann, A., Oskarstr. 22, W. 3.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Prochorowa, M., Alte Fischermaistr. 3, W. 5.
Prommer, A., Gr. Kompaßstr. 5.
Rähn, L., Gonsiorstr. 25, W. 2.
Rebane, L., Zentralkrankenhaus.
Reimann, A., Gartenstr. 5.
Reinhold, B.. Gr. Karristr. 4, W. 12.
Rüsmann, E., Neue Tatarenstr. 25.
Ruubel, M., Kaufmannstr. 11, W. 5.
Saareoks, A., Stadtkrankenhaus.
Saizew, M., Wilmsstr. 16, W. 4.
Sauerberg, B., Girgensonstr. 18, W. 7.
Skley, H., Manegenstr. 6, W. 12.
Stackelberg, H. v., Narvsche Str. 52a.
Stunde, N., Wasserleitungsstr. 28, W. 4.
Suurmann, P., Bökkersche Werft 34, W. 42.
Tamm-Jürisson, Gr. Pernausche Str. 35, W. 9.
Temant, A., Girgensonstr. 13, W. 10.
Tiirik, Paula, Stadtkrankenhaus.
Tomson, A., Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Traurig, M., Eisenstr. 33, W. 3.
Treugut, Erna, Stadtkrankenhaus.
Treswin-Ulfsack, A., Baumwollspinnerei 3, W. 1.
Ulman, J., Lembitstr. 27, W. 6.
Wahar, M., Kreutzwaldstr. 17, W. 12.
Wanaweski, M., Kaufmannstr. 10.
Warik, W., Baltischportsche Str. 40.
Wechterstein, E., Eisenstr. 24, W. 9.
Wolf, M., Koitstr. 6, W. 7.
Wolkow-Katz, P., Neue Fischermaistr. 25d.
Wolt, A., Domwaisenhausstr. 6, W. 8.
Zupsmann-Tihane, E., Gr. Rosenkranzstr. 17, W. 7.

Massage und Heilgymnastik.

Aawik, Jaan, Kirchenquergasse 1, W. 5.
Anier, Ida, Mauerstr. 16, W. 36.
Anwelt, Sophie, Kl. Pernausche str. 11, W. 3.
Baum, Ekaterina, Ziegelstr. 4a, W. 7.
Bazancourt, Johanna, Lembitstr. 21, W. 2.
Beipmann, Rosetta, Kl. Kompaßstr. 11, W. 1. 11—12 u. 4—6.
Berg, Lidia, Kl. Pernausche Str. 7, W. 5.
Berg, Alexandra, Breitstr. 19. 11—1 u. 5—7.
Bertelson, Amalie, Kl. Rosenkranzstr. 6, W. 7.
Beshanow-Siimon, Kunderstr.
Birk, Adele, Gonsiorstr. 16, W. 7.
Borkewitsch, Marie, Langstr. 7, W. 5.
Burmann, Helene, Abhangstr. 3, W. 1.
Chevallier, Sarra, Gr. Tatarenstr. 12, W. 4. 10—1.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Dovkont, Anio, Lembitstr. 1, W. 4.
Eiche, Wilhelmine, Tatarenstr. 26, W. 2.
Faure, Margarete, Langer Domberg 6, W. 4 . 12—2.
Fürst, Luzie, Köhlerstr. 6, W. 11.
Groß, Marta, Mauerstr. 22, W. 3. 12—1 u. 6—7. Tel. (2)14-76 (Kosmetik).
Grube, Olga, Gr. Pernausche Str. 34.
Grünthal, Helene, Sörensenstr. 7, W. 4.
Gutmann, Grete, Alte Lehmstr. 15, W. 2.
Hamann, Anna, Lehmstr. 20, W. 5.
Hammerbeck, Elise, Alte Poststr. 7, W. 12-a.
Hasenjäger, Helga, Schmiedestr. 30, W. 7-a. 10—1 u. 4—6.
Heinike, Agathe, Amerikastr. 21, W. 5. 3—4.
Hoerschelmann-Veh, Carmen, Langstr. 66, W. 3.
Johannson, Anna, Kaufmannstr. 11-a, W. 7.
Jöks, Adelheid, Antonisberg, 1-a. Tel. 14-22.
Jürisson, Elfriede, Gr. Pernausche Str. 35.
Kaarna, Klara, Raderstr. 22, W. 3.
Kallas-Poska, Laine, Wilmsstr. 29, W. 4.
Kanep, Marie, Duntenstr. 4.
Kääärik, Edith, Kotzebustr. 12, W. 3. 10—12 u. 3—7. Tel. 3—08.
Keerd, Margarete, Brigittenweg 6, W. 4.
Kiwi-Duczynsky, Elfriede, Koidustr. 79, W. 2.
Koort, Marie, Kl. Pernausche Str. 7, W. 4.
Koost, Elly, Bleistr. 3, W. 12.
Koppel, Josephine, Wilmsstr. 18.
Körgesaar, Alexander, Alter Markthals 6, W. 5.
Kirschipuu, Wanda, Kl. Amerikastr. 14.
Kreekmann, Nadeshda, Kl. Pernausche Str. 31, W. 10.
Kuhlberg, Olga, Kaufmannstr. 10.
Kusnetzowa, Anna, Nikolaistr. 6, W. 10.
Kuusik, Nina, Langstr. 50, W. 4. 10—2 u. 4—7. Tel. 15-91.
Kuusk, Richard, Gr. Pernausche Str. 36.
Lagus, Benita, Lennukstr. 1, W. 2.
Lajus, Sigrid, Ritterstr. 14, W. 1.
Langfeld, Hilda, Wilmsstr. 1, W. 7.
Laurenberg, Berta, Apothekerstr. 3.
Lepp, Berta, Koppelstr. 27, W. 2.
Lepp, Irene, Hühnerstr. 6, W. 2.
Leppik, Emilie, Kaufmannstr. 15b, W. 2.
Lettner, Christine, Alte Joachimstalstr. 31, W. 2.
Linson-Rähn, Gonsiorstr. 25, W. 2.
Limberg, Erika, Ofenstr. 19, W. 3.
Lius, Jenny, Gr. Kompaßstr. 28, W. 2.
Lotsmann, Marie, Bleistr. 5, W. 9.
Luik, Arnold, Dunkerstr. 19, W. 1. 11—1 u. 5—7. (Höhensonne. Ärztliche Massage.)

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lukas, Edith, Gonsiorstr. 27, W. 7.
Maim, Ida, Hafenstr. 15, W. 5.
Mann, Ludmilla, Oskarstr. 17/19.
Massow, Anette, Neue Tatarenstr. 25.
Mändwere, Nadeshda, Imanta-Str. 23, W. 21.
Mäe, Juli, Bahnhofspromenade 1, W. 1.
Michkelson, Alide, Kaufmannstr. 6, W. 5.
Mölder, Edith, Lehmstr. 22, W. 3.
Morosow, Olga, Kaufmannstr. 10.
Möttus-Tönisson, Helene, Kalewstr. 9, W. 2.
Mühlen, Natalie, Russ.-Baltische Werft 43, W. 17.
Müllermann, Leida, Weizenbergstr. 4, W. 6.
Neff, Irene, Poskastr. 23.
Nelling, Ljubow, Kanalstr. 7.
Nymann, Meta, Köhlerstr. 4, W. 2.
Otsing, Anna, Mauerstr. 31, W. 2.
Paschkewitsch, Sinaida, Russ.-Balt. Werft 41, W. 3.
Pessegowa-Neggo, Berta, Girgensonstr. 6.
Piepenberg, Arnold, Rußstr. 11. W. 11. 9—11 u. 3—5. T. 434-26.
Ploom-Reite, R., Narvsche Str. 63, W. 1.
Pokats, Rudolf, Br. Sandstr. 17, W. 14.
Poleschtschuk, Alexandra, Wiedemannstr. 5, W. 2.
Poljakowa, Maria, Antonisberg 13, W. 4.
Rall, Rosalie, Imanta-Str. 10, W. 8.
Rasumowa-Zitowitsch, M., Lehmstr. 18, W. 4.
Reinson, Renate, Schmiedestr. 30, W. 7-a. 10—1 u. 4—6.
Riik, Alma, Gr. Amerikastr. 10, W. 4. Ärztl. (Schwed.) Massage-Heilgymnastik.
Rosenstrauch, Julie, Luisenstr. 5.
Rosenfeldt, Nina, Sängerstr. 14, W. 3.
Rubel, Meta, Nikolaistr. 6, W. 6.
Sander, Marie, Kl. Klosterstr. 3. 11—2 u. 4—6.
Sarap, Marie Sumpfstr. 2, W. 1.
Saß, Melanie, Tatarenstr. 2, W. 2.
Schilling, Ebba, Kaufmannstr. 16, W. 2 (Eingang d. d. Hof, 1 Treppe). 2—3.
Schüldt, Nikolina, Breitstr. 38, W. 2.
Schumann, Hans, Kentmannstr. 13, W. 2.
Schumann, Marfa, Breitstr. 45, W. 1.
Seidelberg, Xenia, Breite Sandstr. 25, W. 7.
Siltschinskaja, Elisabet, Gr. Tatarenstr. 24.
Simon-Möller, Magda, Fabrikstr. 14.
Spindler, Elisabet, Waisenhausstr. 6, W. 1.
Steinberg, Salme, Rathausgasse 8, W. 4.
Sutt, Marta, Mittlere Kompaßstr. 9, W. 1.
Tago-Pödram, Ida, Bahnhofspromenade 8, W. 3.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tamm, Klaudia, Schmiedestr. 23.
Tamm, Maria, Kupferstr. 4.
Tammik, Bernhard, Sumpfstr. 21.
Thar, Julie, Gr. Rosenkranzstr. 10, W. 3.
Tiesenhausen, Olga v., Gr. Rosenkranzstr. 2=a, W. Rev. Privatklinik 9—1 u. 5—6, spez. Haarpflege. Tel. 694.
Tiido, Meta, Ziegelstr. 19, W. 19.
Tomberg, Wera, Kaufmannstr. 17.
Tomingas, Klaudia, Neue Fischermaistr. 6, W. 8.
Tomson, Anna, Fuhrmannstr. 5, W. 3.
Tomson, Alide, Breitstr. 35, W. 3.
Tonto, Erika, Kentmannstr. 24.
Uibopuu, Walwe, Johannisstr. 6, W. 7.
Unt, Alide, Mittlere Kompaßstr. 13. 10—12 u. 4—6.
Uegeinam, A., Johannisstr. 6, W. 5.
Vogt, Gertrud, Baltischportsche Str. 46=b.
Wahar, Gustav, Kreuzwaldstr. 17, W. 12.
Wahar, Marie, Kreuzwaldstr. 17, W. 12.
Wahl=Riesenkampff, Agnes v., Ehastr. 10. Tel. 429=07. 1—2 Nikolaistr. 12 (E. Rote Kreuz).
Wanawesti, Melanie, Kaufmannstr. 10.
Wassiljewa, Alice, Gildenstr. 17, W. 5.
Weide, Marta, Dompromenade 3, W. 23.
Wetkas, Adele, Lehmstr. 1, W. 5.
Wildt, Erna, Schuhstr. 1, W. 9. 10—2 u. 5—7.
Wolf, Mathilde, Koitstr. 6, W. 7.

Veterinärärzte.

Arras, A., Lennuk (Kl. Arefjew) straße 1, W. 3. 9—10, 3—4. Tel. (2) 11=56.
Dreyer, Dr. Sammy, Lehmstr. 12, W. 1. 9—2 u. 4—7. Tel. 446=86.
Kotkas, A., Wilms=(Riesenkampf=)Str. 37 (Schlachthaus).
Lensin, Elsa, Koppel, bei der A/G. „Lihaprodukt".
Lensin, Heinrich, Koppel, A/G. „Lihaprodukt".
Lind, K., Friedensgerichtsstr. 5. Tel. 448=09.
Numelin, E., Wilms=(Risenkampf=)Str. 37.
Pebsen, J., Laaksberg, Estonia Export=Schlachthaus.
Peppik, F., Wilmsstr. 33=a.
Punin, S., Klosterstr. 18/22.
Rabisson, J., Wilms=(Riesenkampf=)Str. 37.
Reichardt, E., Wilms=(Riesenkampf=)Str. 37.
Roomet=Siion, K., Wilms=(Riesenkampf=)Str. 37.
Ruber, Emil, Kreutzwaldstr. 4.
Ruus, Peter, Koppelstr. 78, W. 54.
Soerd, Ewald, Lennukstr. (ehemals Kl. Arewjewstr.) 11=a.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Apotheken.

Magiſter A. Pukſow, Koit(Alimann)ſtr. 36. Tel. 454=97.
Jöks, Baltiſchportſche Str. 2. Tel. 431=18.
Gnadeberg u. Leyden, Gr. Karriſtr. 4. Tel. 445=88.
Katharinentaler=Apotheke, Narvſche Str. 52=b. Tel. 303=01.
Koitmets=Kann=Tusti, Gr. Pernauſche Str. 22. Tel. 34=36.
Kuik, W., Breite Sandſtr. 34. Tel. (2)28=64.
Kurrot F., Ziegelskoppel, Böttkerſche Werft 41.
Krankenkaſſen=Apotheke, Eſtoniapromenade 23, W. 7 (Haus Wenter). Tel. (2)31=66.
Ratsapotheke R. Lehbert u. K. Schneider, Rathausplatz (Gr. Markt) 11. Tel. 431=65.
Lehmſtraßen=Apotheke, Lehmſtr. 15. Tel. 450=89.
Matſon, E., Nikolaiſtr. 5. Tel. 436=06.
Mikheim, Gr. Dörptſche Str. 47. Tel. 308=42.
1. Stadt=Apotheke, Johannisſtr. 6. Tel. 445=41.
2. Stadt=Apotheke, Ziegelſtr. 40. Tel. 439-42.
Thuberg, E., Kl. Pernauſche Str. 21. Tel. (2)19=94.
Urm, E., Kl. Dörptſche Str. 28. Tel. 308=55.
Wallner, R., Narvſche Str. 24. Tel. 304=27.
Wolff, J., Kl. Fiſchermaiſtraße 10. Tel. 440=74.

Alle Apotheken ſind geöffnet von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends. Von 8 Uhr abends bis 8 Uhr morgens werden Arzneien verabfolgt nur aus den Apotheken, welche für die betreffende Nacht zum Nachtdienſt angegeben ſind. Alle übrigen Apotheken ſind für dieſe Zeit geſchloſſen.

Verzeichnis der Nachtdejouren der Revaler Apotheken.

In der Nacht von Sonntag auf Montag — die I. Stadtapotheke. Johannisſtr. 6. Tel. 445=44. Die II. Stadtapotheke, Ziegelſtr. 40. Tel. 439=42; Katharinentaler=Apotheke. Narvſche Str. 52b, Tel. 303=01 Von Montag auf Dienstag — Apotheke G. Gnadeberg u. E. Leyden, Gr. Karriſtraße 4, Tel. 445=88; E. Thuberg, Kl. Pernauſche Str. Nr. 21, Tel. (2)19=94; Wallner, R., Narvſche Str. 24, Tel. 304=27; J. Wolff, Kl. Fiſchermaiſtr. 10, Tel. 440=74; H. Mikheim, Große Dörptſche Str. 47, T. 308=42. Mag. Pukſow. Koit-(Alimann)Str 36, Tel. 454=97. Von Dienstag auf Mittwoch — Ratsapotheke, Gr. Markt (Rathauspl.) 11, Tel. 431-65; A. Jöks, Baltiſchportſche Str. 2, Tel. 431=18; W. Kuik. Breite Sandſtraße 34. Tel. (2)28=64; Lehmſtraßen=Apotheke, Lehmſtr. 15, Tel. 450=89. Von Mittwoch auf Donnerstag — Apotheke Ed. Matſon. Nikolaiſtraße 5, Tel. 436=06; E. Urm, Kl. Dörptſche Str. 28, Tel. 308=55; Katharientaler=Apotheke, Narvſche Str. 52b. Tel. 303=01; Koitmets=Kann=Tusti, Gr. Pernauſche Str. 22, Tel. 34-36. Von Donnerstag auf Freitag — Ratsapotheke, Gr. Markt (Rathausplatz) 11, Tel. 431=65; W. Kuik, Breite Sand=

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

straße 34, Tel. (2)28-64; Lehmstraßen-Apotheke, Lehmstraße 15, Tel. 450-89; J. Wolff. Kl. Fischermaistr. 10, Tel. 440-74; Mag. Pukson, Koit-(Alimann-)Str. 36, Tel. 454-97. Von Freitag auf Sonnabend — Apotheke Ed. Matson, Nikolaistr. 5, Tel. 436-06; E. Thuberg, Kl. Pernausche Str. 21, Tel. (2)19-94; E. Urm, Kl. Dörptsche Str. 28, Tel. 308-55; Koitmets-Kann-Tusti, Gr Pernausche Str. 22, Tel. 34-36; R. Wallner, Narvsche Str. 24, Tel. 304-27. Von Sonnabend auf Sonntag — Apotheke G. Gnadeberg und E. Leyden, Gr. Karristraße 4, Tel. 445-88; A. Jöks, Baltispochrtsche Str. 2, Tel. 431-18; I. Stadtapotheke, Johannisstr. 6, Tel. 445-41; II. Stadtapotheke, Ziegelstr. 40, Tel. 439-42; H. Mikheim, Gr. Dörptsche Str. 47, Tel. 308-42. Die Krankenkassen-Apotheke, Estoniapromenade 23. Tel. (2)31-66 ist jede Nacht geöffnet. — Am Sonntag sind am Tage sämtliche Apotheken geöffnet. An folgenden hohen Feiertagen: 1. Januar, 24. Februar, Karfreitag, 1. u. 2. Osterfeiertag, 1. Mai, Himmelfahrt, 1. u. 2. Pfingstfeiertag, Johanni, 1., 2. und 3. Weihnachtsfeiertag sind nur diejenigen Apotheken geöffnet, die am Abend dieser Tage Dejour haben, während alle anderen geschlossen sind.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Anderson, E., Alte Poststr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)07-43.
Aronson, J., Estoniapr. 23, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)28-41.
Arro, J., Johannisstr. 9, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-44.
Baggehufvudt, N., Scheelsche Bank. 3—4. Tel. 427-02.
Birkenberg, R., Lehmstr. 1. W. 4. 5—6. Tel. (2)16-00.
Bock, M., Neugasse 20. 5—7. Tel. 444-18.
Bock, W., Neugasse 20. 5—7. Tel. 444,18.
Brandt, B., Lehmstr. 8, W. 4. 9—10 u. 5—7. Tel. 431-53.
Bremen, S., Schuhstr. 1, W. 1. ½9—½10 u. 5—6. Tel. 434-18.
Daugull, J., Tatarenstr. 7. 9—11 u. nachm. nach Verabredung. Tel. (2)10-91.
Demkin, J., Goldschmiedestr. 14, W. 2.
Eek, E., Lembitstr. 13. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)29-57.
Elerz, J., Schmiedestr. 34, W. 3. 10—11 u. 5—6. Tel. 444-19.
Eliaser, R., Johannisstr. 16, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 446-90.
Erik, A., Alte Poststr. 8, W. 1. 9—10 u. 4—6. Tel. 436—32.
Gorschkow, I., Mundtenstr. 3. 10—12 u. 5—7. Tel. 434-68.
Gurewitsch, A., Estoniapromenade 15. 5—7. Tel. (20)7-22.
Griin, A., Lehmstr. 4, W. 3. Tel. 436-09.
Grossholm, M., Estoniaprom. 27, W. 3. 10—12 u. 6—8. Tel. (2)17-78.
Hallik, K., Nikolaistr. 10. 9—10 u. ½6—½8. Tel. 436-33.
Hasselblatt, Werner, Poskastr. 51-b. Tel. 309-22.
Hirsch, M., Breitstr. 20, W. 1. 10—12 u. 6—8. Tel. (2)17-15.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Hirsch, P., Mauerstr. 17. 9—11 u. 5—7. Tel. 444-78.
Jaks, A., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 9. 8—10 u. 3—6.
Johanson, V., Kőnigstalerstr. 4. 9—10 u. 6—7. Tel. 453-69.
Jürine, T., Lehmstr. 19. ½10—11 u. ½5—7. Tel. 433-66.
Jürmann, E., Schmiedestr. 33. 9—10 u. 5—6. Tel. 425-66.
Kalbus, T., Alte Poststr. 8, W. 3. Tel. (2)14-90.
Kann, A., Große Karristr. 4, W. 8. Tel. 428-56.
Kaznelson, W., Rußstr. 7. Tel. 430-13.
Koch, E., Rußstr. 6. 10—½12, außer Montags. Tel. 435-61.
Koch, Gert, Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA-Haus). 10—11 u. 6—7 außer Sonnabend nachmitt. Tel. 427-80 vormitt. u. 427-82 nachmitt.
Koch, Hermann, Gr. Rosenkranzstr. 1 (EKA-Haus). 10—11. Tel. 427-80.
Kreß, C., Freiheitsplatz 5, W. 8. ½3—½4. Tel. 436-47.
Kromel, H., Gr. Karristr. 10. 11—12 u. 6—8, außer Sonnabends. Tel. 445-93.
Kuuskmann, R., Lehmstr. 19. 5—7. Tel. 433-66.
Lelle, A., Tsementstr. 1, W. 2. 9—10 u. 5—6.
Lewin, S., Lehmstr. 4, W. 3. Tel. 436-09.
Limberg, B., Wallstr. 4, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 450-75.
Lutz, O., Schmiedestr. 30, W. 6. 10—11 u. 5—7. Tel. 450-59.
Madisson, J., Narvsche Str. 42-a. 5—6. Tel. 307-33.
Mählberg, B. Kl. Pernausche Str. 6. 5—7. Tel. (2)15-48.
Margk, W., Schuhstr. 1. 9—10 u. 5—6. Tel. 448-71.
Markowitsch, R., Rußstr. 7. 9—10 u. 5—7. Tel. 430-13.
Martna, H., Lehmstr. 19. 5—6. Tel. (2)16-54.
Maurer, A., Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-11.
Maydell, E. Baron, Langstr. 37. 5—7. Tel. (20)7-55.
Maydell, B. Baron, Langstr. 37. 10—11 u. 5—7. Tel. (20)7-55.
Maydell, L., Baron, Breitstr. 11. 4—½6. Tel. 437-61.
Meder, L., Lehmstr. 15, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)30-97.
Mikfeld, K., Rußstr. 20, W. 3. 9—10 u. 4—6.
Noik, A., Schuhstr. 1. Tel. 432-69.
Nottbeck, Arvid v., Kl. Rosenkranzstr. 9. 9—10 u. 4—5. Tel. (2)12-94.
Nottbeck, E. v., Freiheitsplatz 5, W. 8. 4—5. Tel. 436-47.
Nottbeck, H. v., Gr. Rosenkranzstr. 8. ½6—7. Tel. 445-26.
Paabo, R., Alte Poststr. 7. 9—10 u. 4—6. Tel. (20)8-39.
Palu. B., Gr. Karristr. 2, W. 6.
Färtelpoeg, H., Freiheitsprom. 3. 9—10 u. 4—6. Tel. Eesti Bank 14.
Peet, A., Johannisstr. 6. 9—10 u. 3—4. Tel. 200-93.
Peterson, P., Schuhstr. 6, W. 10. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-30.
Petrow, A., Gr. Karristr. 6. ½10—11 u. ½5—½7. Tel. 445-90.
Piip, A., Alter Markt 1. Mittwoch, Donnerstag u. Freitag v. 6—7. Tel. (2)26-25.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Poom, E., Goldschmiedestr. 7, W. 4. 5—6. Tel. 429-63.
Puusep, M., Schuhstr. 6, W. 5. 4—6. Tel. 434-25.
Rei, A., Schmiedestr. 30, W. 4. 9—10 u. 5—6. Tel. 444-66.
Reisik, P., Gr. Rosenkranzstr. 4, W. 1. 10—11 u. 5—6.
Riesenkampf, Alex., Gr. Karristr. 1, Bankhaus Scheel & Ko. 9—2. Tel. (2)29-33 u. (2)24-94.
Rinne, Carlos, Kőnigstalerstr. 4. 11—1. Tel. 453-67.
Rosenberg, F., Schuhstr. 1. 9—10 u. 5—7. Tel. 432-69.
Rõuk, Th., Schuhstr. 6/8, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-05.
Ruubel, P., Schmiedestr. 45. 10—11 u. 5—6 Tel. (20)6-31.
Sapas, J., Kőnigsstr. 2. 9—10 u. 5—7.
Schwarz, Kurt, Schuhstr. 1. 10—11 u. 5—6. Tel. 448-71.
Sievers, H. v., Schuhstr. 1. ½11—½1, außer Sonnabends.
Sirk, A., Schuhstr. 6, W. 9. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-05.
Soobik, S., Gr. Karristr. 7. Tel. 432-77.
Sorokin, A., Mundtenstr. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. 447-13.
Sosaar, C., Alte Poststr. 2. 9—10 u. 4—6. Tel. 443-90.
Stackelberg, Al. Baron, Schmiedestr. 30, W. 6. ½10—11 u. 4—6. Tel. 450-59.
Strandman, O., Johannisstr. 6, W. 1.
Susi, A., Johannisstr. 6, W. 15. 9—10 u. 4—6. Tel. 435-81.
Tannebaum, J., Neugasse 3. 6—7. Tel. 449-55.
Teemant, J., Mauerstr. 16, W. 32. Tel. (200)-56.
Teiß, N., Mundtenstr. 3, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 431-21.
Tief, O., Estoniapromenade 27. Tel. (2)28-32.
Tomberg, V., Breitstr. 23, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)17-23.
Weinberg, A., Johannisstr. 6, W. 13. Tel. 446-13.
Wetter-Rosenthal, B. v., Johannisstr. 9. 10—11. Tel. 447-77.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Abraitis, B., Langstr. 27, W. 2.
Anderkopp, A., Schmiedestr. 45.
Anderson, J., Alter-Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)26-25.
Bachmann, E., Falcksparkstr. 3, W. 3.
Bergmann, H., Johannisstr. 6, W. 15.
Brinka, A., Gr. Karristr. 4, W. 7.
Eller, H., Gr. Karristr. 9, W. 5. Tel. 10-79.
Ennemuist, A., Breitstr. 12.
Erbe, Eugen, Tatarenstr. 7. ½10—11. Tel. (2)10-91.
Ever, W., Gr. Karristr. 15. Tel. 452-05.
Favre, P. v., Rathauspl. 5, W. 2.
Florell, K., Gr. Karristr. 10. 10—11 u. 6—8. Tel. (2)31-93.
George, J., Alte Poststr. 8. Tel. 200-92.
Gernhard, R., Langstr. 28, W. 4. 5—6. Tel. 441-71.
Grűnbaum, A., Narvsche Str. 84, W. 5. 10—11 u. 4—5. Tel. (2)17-05.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Groschewoi, J., Mauerstr. 17. 4—5. Tel. 217-78.
Gordin, Rachel, Langstr. 27, W. 2. Tel. 428-60.
Hampf, W., Gr. Rosenkranzstr. 3, W. 2.
Hansson, H., Johannisstr. 9, W. 4. 9—10 u. 4—6. T. (2)18-43.
Holberg, J., Langstr. 40, W. 3.
Jahnin, Rachel, Rußstr 7. Tel. 430-13.
Jalakas, K., Schuhstr. 6, W. 9.
Idell, H., Breitstr. 7, W. 4.
Johans, W., Koppel, „Kodu" 3.
Jonson-Kickelbach, Julia, Seepromenade 17. Tel. 305-64.
Insler, A., Rußstr. 1, W. 23.
Jürmann, E., Schmiedestr. 44, W. 4.
Kallas, R., Tatarenstr. 18, W. 1.
Kallaste, J., Lehmstr. 8, W. 4.
Kamarik, W., Regimentstr. 10, W. 13.
Kapper, K., Gr. Rosenkranzstr. 4-a, W. 5. Tel. (2)34-37.
Karro, H., Estoniapromenade 13, W. 3. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)30-84.
Kippel, V., Kr. Rosenkranzstr. 15, W. 11. Tel. (2)20-40.
Klaarmann, A., Mauerstr. 16. W. 28. Tel. 446-12.
Klee, W., Kőnigstalerstr. 4, W. 17. 12—1. Tel. 453-69. Privattel. (20)9-03.
Kleemann, A., Estoniaprom. 27. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)28-32.
Kleesment, J., Erbsenstr. 3, W. 2.
Knűpfer, R., Lehmstr. 4, W. 2. 9—10 u. 5—6.
Krutikowa, Sinaida, Rußstr. 20, W. 9.
Kuderberg, W., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 12. 10—11 u. 5—6. Tel. (2)26-66.
Kukke, H., Gr. Karristr. 4, W. 12.
Kulbas, R., Mauerstr. 16, W. 28. Tel. 446-12.
Kurg, G., Alte Poststr. 3.
Kurwits, J., Rußstr. 11, W. 18. Tel. 429-89.
Kűtt, G., Johannisstr. 6, W. 8.
Lauba, A., Lehmstr. 19. Tel. 433-66.
Leesment, O., Grasstr. 8.
Lewin, B., Lehmstr. 4, W. 3. Tel. 200-09.
Lewin, H., Gr. Karristr. 6, W. 2. Tel. (2)31-90.
Liik, W., Gr. Tatarenstr. 42, W. 1.
Lurje, S., Rußstr. 7. Tel. 429-35.
Matson, Marianna, Johannisstr. 6, W. 9. Tel. (20)8-90.
Methusalem, B., Schmiedestr. 22. 9—11 u. 4—6.
Metslow, N., Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7.
Mihkelson, M., Sängerstr. 5, W. 2.
Mőlder, A., Estoniapromenade 27, W. 3.
Mőttus, J., Laboratoriumstr. 20, W. 33.
Műhlberg, W., Kl. Pernausche Str. 6. Tel. (2)15-48.
Niidu, B., Johannisstr. 9, W. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ott, A., Alter Markt 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-23.
Õunapuu, A., Lehmstr. 21, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)25-92.
Paap, L., Lehmstr. 16. Tel. (20)6-73.
Pallas, A., Bleistr. 4, W. 3.
Paul, S., Mundtenstr. 3. 4—6. Tel. 429-12.
Faulberg, E., Alter Markt 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 451-23.
Pawlow, W., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 10. 10—11 u. 5—7. Tel. (2)29-08.
Pekarewitsch, J., Estoniapromenade 15. Tel. 207-22.
Pessa, A., Schmiedestr. 45. Tel. 434-15.
Peterson, K., Johannisstr. 6. Tel. 446-93.
Pint, W., Goldschmiedestr. 2, W. 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 448-79.
Poom, G., Alte Poststr. 3. Tel. 434-25.
Poska, J.. Alte Poststr. 6. Tel. (20)8-31.
Pukk, O., Mauerstr. 16. Tel. 200-56.
Päi, T., Gr. Karristr. 4, W. 7. 5—7.
Päts, V., Gerichtsstr. 4. Tel. 433-01.
Parre, L., Johannisstr. 6, W. 12. 9—10 u. 5—7.
Reinbach, J., Gr. Karristr. 7.
Reinthal, O., Mauerstr. 17. 9—10 u. 3—4. Tel. 217-78.
Remma, A., Gr. Karristr. 2, W. 6. 9—11 u. 5—7.
Riim, V., Schmiedestr. 30, W. 7.
Roman, H., Alter Markt 1. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)26-25.
Rooberg, W., Alte Lehmstr. 15, W. 2. Tel. 442-82.
Ruuus, H., Gr. Karristr. 7.
Schliefstein, Malka, Johannisstr. 6. 9—10 u. 5—7. Tel. 444-91.
Schwarz, K., Schuhstr. 1. 10—11 u. 5—6. Tel. 448-71.
Schönberg, A., Schmiedestr. 22, W. 3.
Semper, Anna, Hühnerstr. 12, W. 4.
Siimer, J., Estoniapromenade 27, W. 3.
Siwitski, B., Alte Fischermaistr. 33-a. 5—6. Tel. (2)28-31.
Sonin, E., Pferdestr. 10, W. 2.
Stackelberg, A. Baron, Johannisstr. 9. Tel. (2)27-57.
Starkow, K., Apothekerstr. 3, W. 3. ½11—12 u. 5—7.
Stillmark, L., Schuhstr. 1. Tel. 434-18.
Susi-Tannebaum, Auguste, Gr. Dörptsche Str. 53, W. 1.
Talts, K., Alter Markt 6.
Tamm, A., Johannisstr. 6. W. 3. 9—10 u. 5—7.
Tammekand, A., Gr. Rosenkranzstr. 15, W. 9.
Terras, A., Alter Markt 1. 9—10 u. 4—6.
Tikkas, L., Lehmstr. 1, W. 4.
Tolmoff, O., Alte Poststr. 6, W. 9. 9—11 u. 5—7.
Tomson, W., Narvsche Str. 84, W. 1.
Tults, E., Alte Poststr. 2.
Turmann, E., Breitstr. 10. Tel. (2)25-97.
Walentin, Salme, Tatarenstr. 9.
Waldmann. K., Königsstr. 2, W. 5.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Waldson, K., Langstr. 40, W. 6.
Waabel, J., Mauerstr. 17. Tel. (2)17-78.
Wälja, A., Gr. Karristr. 6, W. 2. 9—10 u. 5—7. Tel. (2)13-41.
Weber, A., Kőnigsstr. 2, W. 5.
Weiner, J., Wallstr. 4, W. 5.
Wellner, F., Schmiedestr. 45. Tel. 434-15.
Wiederfeldt, R., Mundtenstr. 3, W. 5. 9—10 u. 5—7. Tel. 431-21.
Wrangel, M. Baron, Domkirchengasse 4, W. 5.
Vogt, E., Schuhstr. 10. 4—5. Tel. 448-90.

Privatanwälte.

Eldring, A. Schmiedestr. 44. 9—10 u. 5—7.
Idell, O. Breitstr. 7. 9—10 u. 4—6.
Pohla, G. Breitstr. 9. 9—12 u. 4—6.

Notare.

Geöffnet von 9 bis 3 Uhr.

Bergmann, J. Mauerstr. 16.
Hofmann, O. Schmiedestr. 39. Tel. 444-97.
Juurik. Johannisstr. 6.
Kister, K. Lehmstr. (Koil, Fabrik).
Kristelstein, J. Alte Poststr. 6. Tel. 426-60.
Mahoni, Gr. Karristr. 10.
Muttikas, Alte Poststr. 3.
Riesenkampff, N. Kőnigstr. 2. Tel. 437-45.
Uesson, M. Breitstr. 12. Tel. 438-06.

Patentanwälte

Patentbüro W. Rennenkampff. Ritterstr. 15 (Ecke d. Schmiedestr.). Tel. 430-20. Sprechst. 11—1 u. 4—6.
Tirmann, A., Ingenieur. Makerstr. 20, W. 1.
Wassiljew, E., Ingenieur. Weizenbergstr. 10, W. 1.

Wir drucken

Briefbogen, Rechnungen, Briefumschläge, Mitteilungen, Quittungen, Wechsel, Scheckformulare, Durchschreibebücher, Adresskarten, Postkarten, Tabellen, Programme

Estländische Druckerei Akt.-G.
vorm. J. H. GRESSEL, gegr. 1801
Reval, Raderstrasse 10 :: Fernsprecher 432-95

Nachdruck verboten

Straßenverzeichnis der Stadt Reval.

Deutsches Register.

Straße	Tänaw ehk uulits	Улица	Stadtteil
Abendrot (ehem. Nikitin)	Eha (end. Nikitini)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Afrika	Afrika	Африканская	3
Albert	Alberti	Альбертовская	1
Alender	Alendri	Алендерская	5
Alexander (jetzt Kunder)	Aleksandri (nüüd T. Kunderi)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alimann (jetzt Koit)	Alimanni (n. Koidu)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimann Neue (jetzt Wiesen)	Uus Alimanni (nüüd Luha)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Alte Post	Wana Posti	Старо-Почтовая	6
Alter Markt	Wana Turg	Старый рынокъ	6
Amerika Große	Suur Ameerika	Больш. Американск.	4/5
Amerika Kleine	Wäike Ameerika	Мал. Американская	4/5
Amerika Mittlere	Keskmine Ameerika	Средн. Американск	5
Anna (jetzt Faulbeeren)	Anna (nüüd Tominga)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Ansiedlungs	Asunduse	Поселенческая	3
Antonisberg	Tõnismägi	Антоновская гора	4/5
Apfel	Õuna	Яблочная	3
Apotheker	Apteegi	Аптечная	6
Arefjew Gr. (jetzt Imanta)	Suur Arehna (nüüd Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arefjew Kl. (jetzt Lennuk)	Wäike Arehna (nüüd Lennuki)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Armensündergasse (ehem. Zech)	Waestepatuste (end. Tsehi)	Подсудимая (бывш. Цехская)	4
Ast	Oksa	Вѣточная	4
Aster	Astra	Астровая	5
Auf dem Sande	Liivamäe	На пескахъ	3
Außen	Välja	Внѣшняя	5
Bachstelzen	Wästriku	Трясогусочная	4
Bäcker	Pagari	Булочная	6
Badstuben	Sauna	Банная	6
Bahnhof-Promenade	Waksali puiestee	Вокзальный бульв.	5/6
Baikow (Viktoria)-Brücke	Baikowi sild	Байковъ мостъ	Hafen
Balcasnoi Große (jetzt Lembit)	Suur Balesna (nüüd Lembitu)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Baleasnoi Kl. (jetzt Wambola)	Wäike Balesna (nüüd Wambola)	Мал. Балясная (нынѣ Вамболы)	3
Ballaſt	Ballasti	Балластная	3
Baltiſchportſche	Baltiski maantee	Балтійскопортская	5
Bären (ehem. Medwedjew)	Karu (end. Medwedjewi)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	2
Batterie Gr.	Suur Batarei	Больш. Батарейная	1
Batterie Kl.	Wäike Batarei	Мал. Батарейная	1
Baumwoll	Puuwilla	Хлопчатобумажная	1
Berg	Mäe	Горная	3
Birken	Kaſe	Березовая	2
Birkhuhn	Teddre	Тетеревиная	
Blatt	Lehe	Лиственная	5
Blei	Tina	Оловянная	2
Blumen	Lille	Цвѣточная	5
Blüten	Õie	Расцвѣтная	4
Bohnen	Oa	Бобовая	4
Börſengang	Börſekäik	Биржевой проходъ	6
Brauereigaſſe	Õllepruuli	Пивоваренная	5
Breit	Lai	Широкая	6
Brigittenweg	Pirita tee	Бригитовская дорога	2
Brokusberg Gr.	Suur Brookusmägi	Больш. Брокусова гора	6
Brokusberg Kl.	Wäike Brookusmägi	Мал. Брокусова гора	6
Broſchen	Preeſi	Брошечная	5
Brunnen	Kaewu	Колодезная	6
Bucht	Lahe	Бухтовая	2
Charlotten (ehem. Charlottental)	Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Шарлоттенская (бывш. Шарлоттентальская)	5
Charlottental (jetzt Charlotten)	Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенская)	5
Chemiſche	Keemia	Химическая	5
Chriſtinen (ehem. Chriſtinental)	Kristiine (end. Kristiinentali)	Христиненская (бывш. Христинентальская)	4
Chriſtinental (jetzt Chriſtinen)	Kristiinentali (nüüd Kristiine)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Dachpappen	Katuſepappi	Толевая	3
Dämmerung	Widewiku	Разсвѣтная	5
Datſchen (jetzt Köhler)	Datſhi (nüüd J. Köhleri)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Diener	Teenri	Лакейская	6
Dohlen	Tihase	Галочная	4/5
Domberg, Langer	Pikkjalg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Domberg, Kurzer	Lühikejalg	Мал. Вышгородскій подъемъ	6
Dom-Kirchen	Toomkiriku	Вышгородско-Церк.	6
Dom-Kirchengaſſe	Toomkiriku põik	Вышгор-Церков. пер.	6
Dompromenade	Toompuiestee	Вышгородск. бульв.	5/6
Dom-Schul (ehem. Schul)	Toomkooli (end. Kooli)	Вышгор.-Школьная (бывш. Школьная)	6
Dom-Ritter	Toom-Rüütli	Вышгор.-Рыцарская	6
Dom-Waiſenhaus (jetzt Waiſenhaus)	Toom-Waestekooli (nüüd Waestekooli)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Dörptſche, Gr.	Suur Tartu maantee	Больш. Юрьевская	3
Dörptſche Kl.	Wäike Tartu maantee	Мал. Юрьевская	3/4
Douglas	Duglaſe	Дугласская	6
Drewing	Dreewingi	Древингская	3
Droſſel	Räästa	Дроздовая	5
Dunker	Dunkri	Дункерская	6
Dunten	Tondi	Дуптенская	4
Eichen	Tamme	Дубовая	2
Eilgaſſe	Ruttu	Спѣшная	6
Eiſen	Raua	Желѣзная	2
Eiſenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная	4
Ellern	Leppa	Ольховая	2
Endla (ehem. Wittenhof)	Endla (end. Wittenhofi)	Эндлаская (бывш. Витенгофская)	5
Eliſabeth (jetzt Pielbeer)	Eliſabeti (nüüd Pihlaka)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Epinatjew, Gr. (jetzt Stahl)	Suur Epinatjewi (nüüd Teraſe)	Больш. Епинатьевская (нынѣ Стальная)	2
Epinatjew, Kl. jetzt Silber)	Wäike Epinatjewi (nüüd Hõbe)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебрянная-загородная)	2
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erbſen	Erne	Гороховая	4
Erden	Mulla	Земляная	5
Erika, Gr.	Suur Eerika	Больш. Эрики	1
Erika, Kl.	Wäike Eerika	Мал. Эрики	1
Eſtonia-Promenade	Estonia puiestee	Бульваръ Эстоніи	3/6
Eſtonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade)	Estonia puiestee (end. Wirumärawa puiestee)	Бульваръ Эстоніи (бывш. Глиняный бульваръ)	2
Eſchen	Saare	Ясневая	2
Fabrik	Wabriku	Фабричная	1
Faehtſche	Wäo tee	Фетская	2
Falckenſteg	Falgi	Фалькскій подъемъ	6
Falckspark	Falkpargi	Фалькспаркская	5
Faulbeeren (ehem. Anna)	Tominga (end. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Fählmann	Fählmani	Фэльманская	2
Feld	Põllu	Полевая	3
Felliner	Wiljandi	Феллинская	4
Felſen (ehem. Fiſchermaigaſſe)	Kalju (end. Kalamaja põik)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Fiſchermai Alte	Wana Kalamaja	Старая Фишермайская	1
Fiſchermai Kl. (jetzt Mittlere Fiſchermai)	Wäike Kalamaja (nüüd Keſk Kalamaja)	Мал. Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Fiſchermai Mittlere (ehem. Kl. Fiſchermai)	Keſk Kalamaja (end. Wäike Kalamaja)	Средн. Фишермайск. (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Fiſchermai Neue	Uus Kalamaja	Нов. Фишермайская	1
Fiſchgraben	Kalarand	Рыбный рядъ	1
Flachs	Lina	Льняная	1
Flieſen	Paekiwi	Плитная	3
Flur	Nurme	Пашневая	5
Fracht	Kauba	Грузовая	4
Freie (Frey)	Prii	Свободная	1
Freiheitsplatz (ehem. Peterplatz)	Wabaduſe plats (end. Peetri plats)	Площадь Свободы (бывш. Петровск. площадь)	4
Freiheits-Promenade (ehem. Gogol-Promenade)	Wabaduſe puiestee (end. Gogoli puiestee)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевск. бульваръ)	4/6
Friedensgericht	Rahukohtu	Судейская	6
Frucht	Puuwilja	Фруктовая	3
Fuhrmannsgaſſe	Woorimehe	Извозчичья	6
Garn	Lõime	Пряжная	1
Garten	Aia	Садовая	6
Gelbe	Kollane	Желтая	2
Gemüſe	Aiawilja	Овощная	2
Gericht	Kohtu	Судебная	6
Germanow (jetzt Hermann)	Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gerſten	Odra	Ячменная	3
Getreide	Wilja	Хлѣбная	5
Gilden	Gilde	Гильдейская	3
Girgenſohn	Girgenſoni	Гиргенсонская	1
Glint	Mäekalda	Подгорная	2
Glück	Õnne	Счастья	4
Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Promenade)	Gogoli puiest. (nüüd Wabaduſe puiestee)	Бульваръ Гоголя (нынѣ Бульваръ Свободы)	4/6
Goldenbeckſche	Kullamaa	Гольденбекская	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Goldschmiede	Kullasepa	Серебряная-городск.	6
Gonsior Gr.	Suur Gonsiori	Больш. Гонзіорская	2
Gonsior Kl.	Wäike Gonsiori	Мал. Гонзіорская	2
Granit	Graniidi	Гранитная	1
Grant	Kruusa	Гравивая	5
Gras	Rohu	Травяная	5
Gregor (jetzt Stroh)	Grigori (nüüd Õle)	Григорьевская (нынѣ Соломенная)	5
Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Suurturg (nüüd Raekojaplats)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Grüne Wiese	Roheline aas	Зеленый лугъ	2
Gußeisen	Malmi	Чугунная	1
Gymnasium	Gümnaasiumi	Гимназіальная	6
Habersscher Weg	Habersti tee	Габерская дорога	5
Hafen	Sadama	Гаванная	Hafen
Hafen Neue	Uus Sadama	Ново-Гаванная	2/Haf
Hahnengasse	Kuke	Пѣтушья	3
Hain	Salu	Рощинская	4
Halbinsel	Neeme	Мысовая	1
Halm	Kõrre	Стебельная	5
Hanf	Kanepi	Конопляная	1
Heeres	Maleva	Ратная	1
Heide	Laane	Тайговая	4
Heidekraut	Kanarbiku	Вересковая	5
Heiligengeist	Pühavaimu	Святодуховская	6
Heim	Kodu	Домохозяйственная	4
Herd	Kolde	Очагская	5
Herdpromenade	Kolde puiestee	Очагскій бульваръ	5
Hering	Heeringa	Селедочная	3
Hermann (ehem. Germanow)	K. A. Hermani (end. Germanowi)	Германа (бывш. Германова)	2/
Heu	Heina	Сѣнная	5
Hintere Sumpf	Sootaga	Заболотная	3
Holland	Hollandi	Голландская	2
Holland (ehem. Puschkin)	Hollandi (end. Pushkini)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Holland Neue	Uus Hollandi	Ново-Голландская	Hafen
Holland-Gasse	Hollandi põik	Голландскій пер.	2
Hospital	Hospidali	Госпитальная	4
Hügel	Künka	Холмовая	3
Hühnerzehgasse	Kana	Куриная	3
Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Imanta (end. Suur Arehna)	Иманты (бывш. Большая Арефьевская)	3
Ingenieur	Inseneri	Инженерная	6
Institut oder Stift (jetzt Koidula)	Instituudi ehk Stifti (nüüd Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Invaliden	Invaliidi	Инвалидная	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Israel	Jisraeli	Израильская	3
Jakob	Jaakobi	Яковская	3
Jakobſon (ehem. Wladimir)	E. R. Jakobſoni (end. Wladimiri)	Якобсона (бывш. Владимірская	2/3
Janſen	J. W. Janſeni	Янзена	2
Jerwe	Järwe	Ерве	4.
Joachimstaler, Gr.	Suur Juhkentali	Больш. Іоахимстальская	3/4
Joachimstaler, Kl.	Wäike Juhkentali	Мл. Іоахимстальская	3
Johannis	Jaani	Іоанновская	6
Johannishoffsche Gr. (eh. Gr. Kulikow)	Suur Raewalla (end. Suur Kulikowi)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Большая Куликовская)	3
Johannishoffsche Kl. (eh. Kl. Kulikow)	Wäike Raewalla (end. Wäike Kulikowi)	Малая Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Kaddakſcher Weg	Kadaka tee	Кадакская	5
Kalew	Kalewi	Калевская	1
Kalk	Lubja	Извѣстковая	2/3
Kanal	Härjapea-Jõe	Рѣчная	2
Kanalgaſſe	Jõe	Рѣчной пер.	2
Kanalgaſſe Obere	Ülem Jõe	Верхне-Рѣчная	2
Kanonengaſſe	Suurtüki	Пушечный пер.	6
Karl	Kaarli	Карловская	6
Karlos, Inſel	Paljasſaar	Островъ Карлосъ	1
Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Карловскій бульварь (бывш. Новый бульваръ)	4
Karri Große	Suur Karja	Больш. Михайловская	6
Karri Kleine	Wäike Karja	Мал. Михайловская	6
Kaſanſche	Kaaſani (e. Kaſanski)	Казанская	3
Kaſernen	Kaſarmu	Казарменная	3
Katharinen (jetzt Kiefern)	Katarina (nüüd Männi)	Екатериненская (нынѣ Сосновая)	2
Katharinenweg	Kadri tee	Дорожка Екатерины	2
Kaufmann	Kaupmehe	Купеческая	4
Kentmann	Kenntmanni	Кентманская	4
Kentmann-Gaſſe	Kenntmanni põik	Кентманскій пер.	4
Kiefern (ehem. Katharinen)	Männi (end. Katarina)	Сосновая (бывш. Екатерининская)	2
Kirchen	Kiriku	Церковная	6
Kirchen-Gaſſe	Kiriku põik	Церковный пер.	6
Kirchen-Platz	Kiriku platz	Церковная площадь	6
Kirchhof	Kirikuaia	Кладбищенская	4
Kirchhof Neue	Uus Kirikuaia	Новая Кладбищенская	4
Klaſing	Klaaſingi	Клазингская	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Klee	Härjapea	Клеверная	5
Kloſter Gr.	Suur Kloostri	Больш. Соборная	6
Kloſter Kl.	Wäike Kloostri	Мал. Соборная	6
Knoſpen	Wirtwe	Почковая	4
Köhler (eh. Datſchen)	J. Köhleri (e. Datſhi)	Келера (бывш. Дачная)	2
Koidula (ehem. Stiftſtraße)	L. Koidula (endine Stifti)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Koit (ehem. Alimann)	Koidu (end. Alimanni)	Койта (бывш. Аликанская)	5
Kommandantenſteg	Kommandandi	Комендантская	6
Kompaß Gr.	Suur Kompaſſi (end. S. Kompasna)	Больш. Компасная	2/3
Kompaß, Kl.	Wäike Kompaſſi (end. W. Kompasna)	Мал. Компасная	2
Kompaß Mittlere	Keſk Kompaſſi (end. K. Kompasna)	Средн. Компасная	2
König	Kuninga	Королевская	6
Königstaler	Toom-Kuninga	Кенигстальская	5
Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Kopli (end. Telliskopli)	Коппельская (бывш. Цигельскоппельск.)	1
Kordes	Kordese	Кордеская	5
Koſch	Kose	Кошская	2
Kotzebue	Kotsebue	Котцебуская	3
Kranich	Kure	Журавлиная	1
Kranz	Pärja	Вѣночная	5
Kreutzwald (ehem. Romanow)	Fr. R. Kreutzwaldi (end. Romanowi)	Крейтцвальда(бывш. Романовская)	2
Krieg (Krich)	Sõja.	Военная	1
Kuckuck	Käo	Кукушечная	4
Kugel	Kuuli	Пулевая	3
Kulikow Gr. (jetzt Gr. Johannishoffſche)	Suur Kulikowi (nüüd Suur Raewalla)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikow Kl. (jetzt Kl. Johannishoffſche)	Wäike Kulikowi (nüüd Wäike Raewalla)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kunder (ehem. Alexander)	J. Kunderi (end. Aleſſandri)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kupfer	Waſe	Мѣдная	2
Laboratorium	Laboratooriumi	Лабораторная	6
Ladeplatz	Laadimiſe plats	Грузовая площадь	Hafen
Lager, Gr.	Suur Laagri	Больш. Лагерная	1
Lager, Kl.	Wäike Laagri	Мал. Лагерная	1
Laksberg Gr.	Suur Laſnamäe	Бол. Лаксбергская	3
Laksberg Kl.	Wäike Laſnamäe	Мал. Лаксбергская	3
Lang	Piik	Морская	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lau	Lau	Лау	5
Lehm	Wiru	Глиняная	6
Lehm Alte	Wana Wiru	Стар. Глиняная	6
Lehmpforten-Promenade (jetzt Estonia-Promenade)	Wirumäramwa puiestee (nüüd Estonia puiestee)	Бульв. у Глинян. воротъ (нынѣ Бульв. Эстоніи)	2
Lehrer	Õpetaja	Учительская	4
Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Lembitu (end. S. Balesna)	Лембита(бывш.Большая Балясная)	3/4
Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Lennuki (end. Wäike Arehna)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Lerchen	Lõokese	Жавороночная	4
Lessing	Lessingi	Лессингская	5
Linden	Niine	Липовая (загородная)	1
Luisen (ehem. Luisentaler)	Luise (end. Luisentali)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luisentaler (jetzt Luisen)	Luisentali (nüüd Luise)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Luther (ehem. Luther-Waisenhaus)	Lutheri (end. Luteri-Waestekooli)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротская)	3
Luther (jetzt Wiedemann)	Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Luther-Waisenhaus (jetzt Luther)	Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Madara	Madara	Мадара	5
Magazin	Magasini	Магазинная	4
Magdalenen	Magdaleena	Магдалененская	4
Majacken	Majaka	Маячная	3
Maker	Maakri	Макерская	3
Manegen	Maneesi	Манежная	2
Marien (jetzt Tannen)	Maria (nüüd Kuuse)	Маріинская (нынѣ Еловая)	2
Marten	Mardi	Мартенская	2
Maschinen	Masina	Машинная	3
Mauer	Müürimahe	Стѣнная	3
Mechanische	Mehaanika	Механическая	6
Medwedjew (jetzt Bären)	Medwedjewi (nüüd Karu)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	5
Mehl	Jahu	Мучная	1
Messing	Walgewase	Латунная	1
Metall	Metalli	Металическая	5
Minenhafen oder Neuer Hafen	Miinisadam ehk Uus Sadam	Минная гавань или Новая гавань	1
Mineral	Mineraali	Минеральная	5
Mond	Kuu	Лунная	5
Moos	Sambla	Моховая	5
Mücken	Sääse	Комарная	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mühlen	Weski	Мельничная	3
Mundten	Mundi	Мунтенская	6
Münken	Munga	Мюнкенская	6
Nachtigallen	Ööpiku	Соловьиная	4
Narvſche	Narwa maantee	Нарвская	2/3
Nebel	Udu	Туманная	5
Nelken	Nelgi	Гвоздичная	5
Netz	Wõrgu	Сѣточная	1
Neugaſſe	Uus	Земляная	6
Neue Promenade (jetzt Karls-Promenade)	Uus puiestee (nüüd Kaarli puiestee)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Neue Welt	Uue Maailma	Новосвѣтская	4
Neuer Hafen oder Minenhafen	Uus Sadam ehk Miini Sadam	Новая гавань или Минная гавань	1
Neuer Markt	Uus Turg	Новый рынокъ	6
Nikitin (jetzt Abendrot)	Nikitini (nüüd Eha)	Никитинская (нынѣ Зарійная	5
Nikolai	Niguliste	Липовая (городск.)	6
Nikolai-Gaſſe	Niguliste põik	Липовый пер.	6
Nord	Põhja	Сѣверная	1
Nordweſt (ehem. Nürnberger)	Loode (end. Nürnbergi)	Сѣверо-западная (бывш. Нюрнбергская)	5
Nömmeſche	Nõmme	Неммеская	4
Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Nürnbergi (nüüd Loode)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Ofen	Ahju	Печная	4
Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Ahju (üks osa nüüd Peeter Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Olai	Olewiste	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Oskar	Oskari	Оскарская	5
Oſt	Hommiku	Восточная	3
Pahle Gr. (ehem. Gr. Poltawa)	Suur Paala (end. Suur Poltawa)	Больш. Палевая (бывш. Большая Полтавская)	3
Pahle Kl. (ehem. Kl. Poltawa)	Wäike Paala (end. Wäike Poltawa)	Мал. Палевая (бывш. Мал. Полтавская)	3
Paul (ehem. Weber)	Paawli (end. Kangru)	Павла (бывш. Ткачская)	1
Pernauſche Gr.	Suur Pärnu maantee	Больш. Перновская	4
Pernauſche Kl.	W. Pärnu maantee	Мал. Перновская	4
Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Петровск. пл. (нынѣ Площадь Свободы)	4
Petroleum	Petrooleumi	Керосинная	2
Pferde (ehem. Pferdekopf)	Hobuse (end. Hobusepea)	Конная	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Pferdekopf (jetzt Pferde)	Hobusepea (nüüd Hobuse)	Конная	6
Pielbeer (ehem. Elisabeth)	Pihlaka (end. Elisabeti)	Пихлака (бывш. Елизаветская)	2
Polar	Polaari	Полярная	1
Poltawa Gr. (jetzt Gr. Pahle)	Suur Poltaawa (nüüd Suur Paala)	Больш. Полтавская (нынѣ Больш. Палевая)	3
Poltawa Kl. (jetzt Kl. Pahle)	W. Poltaawa (nüüd Wäike Paala)	Мал. Полтавская (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska (ehem. Sand)	J. Poska (end. Liiwa)	Поски (бывш. Песочная)	2
Pulver	Püssirohu	Пороховая	2
Puschkin (jetzt Holland)	Puschkini (nüüd Hollandi)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Quellen	Allika	Ключевая	4
Rader	Rataskaewu	Колесная	6
Rahumägi	Rahumäe	Рахумягиская	4
Rathausgasse	Raekoja (e. Raatuse)	Ратушная	6
Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Raekoja plats (end. Suurturg)	Ратушная площадь (б. Больш. рынокъ)	6
Regiment	Polgu	Полковая	3
Reimann	W. Reimanni	Реймана	2
Riesenkampff (jetzt Wilms)	Riesenkampfi (nüüd J. Wilmsi)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	3/2
Ritter	Rüütli	Рыцарская	6
Romanow (jetzt Kreutzwald)	Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Rosen	Roosi	Розаская	3
Rosenkranz Gr.	Suur Roosikrantsi	Больш. Розенкранск	4
Rosenkranz Kl.	Wäike Roosikrantsi	Мал. Розенкранская	4
Rote	Punane	Красная	6
Rüben	Naeri	Рѣповая	4
Ruhe	Puhke	Покойная	3
Rulcovius	Rulkowiuse	Рульковіусская	4
Ruß	Wene	Никольская	4
Russischer Markt	Wene turg	Русскій рынокъ	4
Russow	Rusowi	Русовская	2/3
Salon (jetzt Weizenberg)	Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Sand (jetzt Poska)	Liiwa (n. J. Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Sand (ehem. Kl. Sand)	Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Песочная (бывш. Мал. Песочная)	4
Sand Breite	Liiwalaia	Широкопесочная	3/4
Sandgasse, Breite	Liiwalaia põik	Широкопесочный переулокъ	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Sand Kl. (jetzt Sand)	Wäike Liiwa (nüüd Liiwa)	Мал. Песочная (нынѣ Песочная)	4
Sänger	Laulupeo	Пѣвческая	3
Saue	Saue	Сауэ	1
Schanzen	Kantſi	Окопная	2/3
Schienen	Roopa (end. Siini)	Рельсовая	3
Schleuſen	Weſiwärawa	Шлюзная	5
Schlitten	Saani	Санная	2
Schloßplatz	Losſi plats	Дворцовая площадь	5
Schlucht	Kuriſtiku	Оврагская	6
Schmiede	Harju	Новая	2
Schmiedepforten-Anlagen	Harjuwärawa mägi	Горка у Новыхъ воротъ	6
Schmiedepforten-Promenade	Harjuwärawa puiestee	Новый бульваръ	4/5
Schnarrwachtel	Rääga	Коростельная	4/5
Schoten	Kauna	Стручковая	4
Schubbe	Subbe (end. Schubbe)	Шуббеская	2/3
Schützen	Küti	Стрѣлковая	1
Schuh	Kinga	Башмачная	6
Schul	Kooli	Школьная	6
Schwalben Gr.	Suur Pääſukeſe	Больш. Ласточкина	3
Schwalben Kl.	Wäike Pääſukeſe	Мал. Ласточкина	3
Schweinsberg Gr. (ehem. Gr. Weimarshoffſche)	Suur Sõjamäe (end. Suur Weimari)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Kl. (ehem. Kl. Weimarshoffſche)	Wäike Sõjamäe (end. Wäike Weimari)	Малая Швейнсбергская (бывш. Мал. Веймарсгофская)	3
Schweinsberg Mittl. (ehem. Mittl. Weimarshoffſche)	Keſk Sõjamäe (end. Keſk Weimari)	Средн. Швейнсбергская (бывш. Сред-Веймарсгофская)	3
Seepromenade	Merepuiestee	Морской бульваръ	2/6 Ҳ.
Seil	Köie	Канатная	1
Seifen	Seebi	Мыловая	4
Selters	Selterſi	Сельтерская	4
September	Septembri	Сентябрьская	3
Sievers	Siiwerſi	Сиверская	3
Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Серебряная загородная (бывш. Малая Епинатьевская)	2
Simeon	Siimoni	Симеоновская	2/Ҳаſ.
Sloboden (jetzt Tobias)	Slobodi (nüüd R. Tobiaſe)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sonnen	Päikeſe	Солнечная	5
Sörenſen	Söörenſi	Зеренская	5
Sörenſen Kl.	Wäike Söörenſi	Мал. Зеренская	5
Spangen	Sõle	Пряжечная	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Speicher	Aida	Амбарная	6
Sperling	Warblase	Воробьевая	5
Spukgasse	Waimu	Страшная	6
Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Terase (end. Suur Epinatjewi)	Стальная (бывшая Бл.Епинатьевская)	2
Stamm	Tüve	Стволовая	4
Staar	Kuldnoka	Скворцовая	5
Stationsgasse	Jaama	Станціонная	2
Stein	Kivi	Каменная	2
Steinbruch	Kivimurru	Каменноломная	4
Stern	Täht	Звѣздочная	3
Stift (jetzt Koidula)	Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Stille	Waikne	Спокойная	4
Strahlen	Kiire	Лучная	4
Strandpforten-Promenade (eh. Thronfolger-Promenade)	Rannawärawa puiestee (end. Troonipärija puiestee)	Морской бульваръ (бывш. Бульваръ Насл. Цесаревича)	1/6
Strandpforte Kl.	Wäike Rannawärawa	Мал. Морск. ворота	6
Stroh (ehem. Gregor)	Ole (end. Grigori)	Соломенная (бывш. Григорьевская)	5
Strom	Woolu	Токовая	2
Stühm	Tuisu	Мятельная	4
Sturm	Tormi	Буревая	2
Süd	Lõuna	Южная	4
Süda (ehem. Ofen, ein Teil)	Peeter Süda (end. Ahju, üks osa)	Сюды (бывш. Печная, часть)	4
Sumpf	Soo	Болотная	1
Süstern	Nunne	Систерска	6
Syringen	Sireli	Сиреневая	5
Tal	Oru	Долинная	2
Tannen (eh. Marien)	Kuuse (end. Maria)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tataren	Tatari	Татарская	4
Tataren Neue	Uus Tatari	Новая Татарская	4
Tauben	Tui	Голубиная	5
Technische	Tehnika	Техническая	5
Tobias (ehem. Sloboden)	R. Tobiase (end. Slobodi)	Тобіаса (бывш. Слободская)	2
Töll	Tõllu	Тылла	1
Thronfolger-Promenade (jetzt Strandpforten-Promen.)	Troonipärija puiestee (n. Rannawärawa puiestee)	Бульваръ Наслѣдника Цесаревича (нынѣ Морской бульв.)	1/6
Torf	Turba	Торфяная	3
Trollblumen	Kullerkupu	Купальницкая	5
Tulika	Tulika	Тулика	5
Turm	Tornimäe	Башенная	3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ufer	Kalda	Береговая	1/Haf
Veilchen	Kannikeſe	Фіалковая	5
Viehweiden Gr.	Suur Karjamaa	Большая Пастбищенская)	1
Viehweiden Kl.	Wäike Karjamaa	Мал. Пастбищенская	1
Viktoria Brücke	Baikowi ſild	Мостъ Байкова	Haf.
Vogel	Linnu	Птичья	4
Volta	Wolta	Вольтаская	1
Vorſtadt	Alewi	Загородная	4
Waiſenhaus (ehem. Dom-Waiſenhaus)	Waeſtekooli (en Toom-Waeſtekooli)	Сиротская (бывшая Вышгородско-Сиротская)	5
Wall	Walli	Валовая	6
Wambola (ehem. Kl. Baleasnoi)	Wambola (end. Wäike Balesna)	Вамболы (бывш. Мал. Балясная)	3
Waſſerfall	Joa	Водопадная	2
Waſſerleitungs	Weerenni	Водопроводная	4
Weber (jetzt Paul)	Kangru (n. Paawli)	Ткаческая (нынѣ Павла)	1
Weckengang	Saiakang	Хлѣбный переулокъ	6
Wellen	Laine	Волневая	4
Weiße	Walge	Бѣлая	3
Weimarshoffſche Gr., Mittel u. Kl. — ſiehe Schweinsberg	Weimari tee Suur, Keſk ja Wäike — waata Sõjamäe	Веймарсгофская Больш, Средняя и Малая — смотри Швейнсберга	3
Weizenberg (ehem. Salon)	A. Weizenbergi (end. Salongi)	Вейценберга (бывшая Салонная)	2
Wettrennen	Wõidujooksu	Скаковая	3
Wiedemann (ehem. Luther)	F. J. Wiidemanni (end. Lutheri)	Видемана (бывш. Лютерская	2
Wieſen Obere	Ülem Luha	Верхне Луговая	4
Wieſen Mittlere	Keſk Luha	Средн Луговая	4
Wieſen (ehem. Neue Alimann)	Luha (end. Uus Alimanni)	Луговая (бывш. Новая Алиманская)	4/5
Willart	Willardi	Виллар ская	5
Wilms (ehem. Rieſenkampff)	J. Wilmſi (end. Rieſenkampfi)	Вильмса (бывш. Ризенкампфская)	2/3
Wind	Tuule	Вѣтреная	4
Wismar	Wismari	Висмарская	5
Wittenhof (jetzt Endla)	Wittenhofi (nüüd Endla)	Витенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimir (jetzt Jakobſon)	Wladimiri (nüüd C. R. Jakobſoni)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wolken	Pilwe	Облачная	5
Wurzel	Juure	Корневая	5
Zech (jetzt Armenſündergaſſe)	Tſehi (nüüd Waeſtepatuſte)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Zement	Tſemendi	Цементная	4
Ziegel	Telliskiwi	Кирпичная	1/5
Ziegelskoppel (jetzt Koppel)	Telliskopli (nüüd Kopli)	Коппельская	1
Zitz	Sitsi	Ситцевая	1
Zoll	Tolli	Таможенная	6
Zufuhr	Jurdeweo	Подъѣздная	4
Zweig	Aare	Отвѣтвленная	5
Zwirn	Niidi	Ниточная	1

Eſtniſches Regiſter.

Tänaw ehk uulits	Straße	Улица	Jaoskond.
Aare	Zweig	Отвѣтвленная	5
Aasa	Wieſen	Луговая	4
Afrika	Afrika	Африканская	1
Ahju	Ofen	Печная	4
Ahju (üks oſa nüüd Peeter Süda)	Ofen (ein Teil jetzt Süda)	Печная (часть нынѣ Сюды)	4
Aia	Garten	Садовая	6
Aiawilja	Gemüſe	Овощная	2
Aida	Speicher	Амбарная	6
Alberti	Albert	Альбертовская	1
Aleksandri (nüüd J. Kunderi)	Alexander (jetzt Kunder)	Александровская (нынѣ Кундера)	2
Alendri	Alender	Алендерская	5
Alewi	Vorſtadt	Загородная	4
Alimanni (nüüd Koidu)	Alimann (jetzt Koit)	Алиманская (нынѣ Койта)	5
Alimanni Uus (nüüd Luha	Neue Alimann (jetzt Wieſen)	Новая Алиманская (нынѣ Луговая)	4/5
Allika	Quellen	Ключевая	4
Ameerika Keſk	Mittlere Amerika	Средн. Американская	5
Ameerika Suur	Gr. Amerika	Больш. Американская	4
Ameerika Wäike	Kl. Amerika	Мал. Американская	4/5
Anna (nüüd Tominga)	Anna (jetzt Faulbeeren)	Анны (нынѣ Черемуховая)	2
Apteegi	Apotheker	Аптечная	6
Arehna Suur (nüüd Imanta)	Gr. Arefjew (jetzt Imanta)	Больш. Арефьевская (нынѣ Иманты)	3
Arehna Wäike (nüüd Lennuki)	Kl. Arefjew (jetzt Lennuk)	Мал. Арефьевская (нынѣ Леннука)	3
Aſunduſe	Anſiedlungs	Поселенческая	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Aſtra	Aſter	Астровая	5
Baikowi ſild	Baikow- oder Viktoria-Brücke	Мостъ Байковъ	Sad.
Balesna Suur (nüüd Lembitu)	Gr. Baleasnoi (jetzt Lembit)	Больш. Балясная (нынѣ Лембита)	3/4
Balesna Wäike (nüüd Wambola)	Kl. Baleasnoi (jetzt Wambola)	Мал. Балясная(нынѣ Вамболы)	3
Ballaſti	Ballaſt	Балластная	3
Baltiski maantee	Baltiſchportſche	Балтійскопортская	5
Battarei — Suur	Gr. Batterie	Больш. Батарейная	1
Battarei — Wäike	Kl. Batterie	Малая Батарейная	1
Brookusmägi — Suur	Gr. Brokusberg	Больш. Брокусова гора	6
Brookusmägi — Wäike	Kl. Brokusberg	Мал. Брокусова гора	6
Börie käik	Börſengang	Биржевой проходъ	6
Datſhi (nüüd J. Köhleri)	Datſchen (jetzt Köhler)	Дачная (нынѣ Келера)	2
Dreewingi	Dreming	Древингская	3
Duglaſe	Douglas	Дуглаская	6
Dunkri	Dunker	Дункерская	6
Erika — Suur	Gr. Erika	Больш. Эрики	1
Erika — Wäike	Kl. Erika	Мал. Эрики	1
Eha (end. Nikitini)	Abendrot (ehem. Nikitin)	Зарійная (бывш. Никитинская)	5
Eliſabeti (nüüd Pihlaka)	Eliſabeth (jetzt Pielbeer)	Елизаветская (нынѣ Пихлака)	2
Endla (end. Wittenhofi)	Endla (ehem. Wittenhof)	Эндлаская (бывш. Виттенгофская)	5
Erbe	Erbe	Эрбеская	5
Erne	Erbſen	Гороховая	4
Epinatjewi — Suur (nüüd Teraſe)	Gr. Epinatjew (jetzt Stahl)	Больш. Епинатьевск (нынѣ Стальная)	2
Epinatjewi — Wäike (nüüd Höbe)	Kl. Epinatjew (jetzt Silber)	Мал. Епинатьевская (нынѣ Серебряная-загородная)	2
Estonia puiestee	Estonia-Promenade	Бульваръ Эстоніи	3/6
Estonia puiestee (endine Wiruwäravaväst.)	Estonia-Promenade (ehem. Lehmpforten-Promenade	Бульваръ Эстоніи (бывш бульваръ у Глинян. воротъ)	2
Fählmani	Fählmann	Фэльманская	2
Falgi	Falkenſteg	Фалькскій подъемъ	6
Falkspargi	Falkspark	Фалькспаркская	5
Germanowi (nüüd K. A. Hermani)	Germanow (jetzt Hermann)	Германова (нынѣ Германа)	2/3
Gilde	Gilden	Гильдейская	3
Girgenſoni	Girgenſohn	Гиргенсонская	1

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Gogoli puiestee (nüüd Wabaduse p.)	Gogol-Promenade (jetzt Freiheits-Pr.)	Бульв. Гоголя (нынѣ Бульв. Свободы)	4/6
Gonsiori — Suur	Gr. Gonsior	Больш. Гонзіорская	2
Gonsiori — Wäike	Kl. Gonsior	Мал. Гонзіорская	2
Graniidi	Granit	Гранитная	1
Grigori (nüüd Õle)	Gregor (jetzt Stroh)	Григорьевск. (нынѣ Соломенная)	5
Gümnaasiumi	Gymnasium	Гимназіальная	6
Habersti tee	Haberscher Weg	Габерская дорога	5
Harju	Schmiede	Новая	6
Harjuwärawa pst.	Schmiedepforten-Promenade	Новый бульваръ	4/5
Harjuwärawa mägi	Schmiedepforten-Anlagen	Горка у Новыхъ воротъ	6
Härjapea	Klee	Клеверная	5
Härjapea — jõe	Kanal	Рѣчная	2
Heeringa	Hering	Селедочная	3
Heina	Heu	Сѣнная	5
Hermani K. A. (end Germanowi)	Hermann (ehem. Germanow)	Германа (бывш. Германова)	2/3
Hõbe (end. Wäike Epinatjewi)	Silber (ehem. Kl. Epinatjew)	Серебряная-загородная(бывш. Мал. Епинатьевская)	2
Hobuse (end. Hobusepea)	Pferde (ehem .Pferdekopf)	Конная	6
Hobusepea (nüüd Hobuse)	Pferdekopf (jetzt Pferde)	Конная	6
Hollandi (end. Puschkini)	Holland (ehem. Пушкин)	Голландская (бывш. Пушкинская)	2
Hollandi põik	Hollandgasse	Голландскій пер.	2
Hollandi — Uus	Neue Holland	Ново-Голландская	Sad
Hommiku	Ost	Восточная	3
Hospidali	Hospital	Госпитальная	4
Iisraeli	Israel	Израильская	3
Imanta (end. Suur Arehna)	Imanta (ehem. Gr. Arefjew)	Иманты(бывш. Большая Арефьевская)	3
Inseneri	Ingenieur	Инженерная	6
Invaliidi	Invaliden	Инвалидная	4
Jaakobi	Jakob	Яковская	3
Jaama	Stationsgasse	Станціонная	2
Jaani	Johannis	Іоанновская	6
Jahu	Mehl	Мучная	1
Jakobsoni K. R. (end. Wladimiri)	Jakobson (ehem. Wladimir)	Якобсона (бывшая Владимірская)	2/3
Jansseni J. W.	Jansen	Янзена	2
Järwe	Jerwe	Ерве	4
Joa	Wasserfall	Водопадная	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jõe	Kanalgasse	Рѣчной переулокъ	2
Jõe — Ülem	Obere Kanalgasse	Верхне-Рѣчная	2
Juhkentali — Suur	Gr. Joachimstaler	Больш. Іоахимстальская	3/4
Juhkentali — Wäike	Kl. Joachimstaler	Мал. Іоахимстальская	3
Juure	Wurzel	Корневая	5
Juurdevoo	Zufuhr	Подъѣздная	4
Kaarli	Karl	Карловская	6
Kaarli puiestee (end. Uus puiestee)	Karlskirchen-Promenade (ehem. Neue Promenade)	Карловскій бульваръ (бывшій Новый бульваръ)	4
Kaasani (end. Kasanski)	Kasanſche	Казанская	3
Kadaka tee	Kaddakſcher Weg	Кадакская	5
Kadri tee	Katharinen-Weg	Дорожка Екатерины	2
Kaevu	Brunnen	Колодезная	6
Kalamaja — Kesk end. Wäike Kalamaja)	Mittl. Fiſchermai (ehem. Kl. Fiſchermai)	Средн. Фишермайская (бывш. Мал. Фишермайская)	1
Kalamaja — Uus	Neue Fiſchermai	Новая Фишермайская	1
Kalamaja — Wana	Alte Fiſchermai	Старая Фишермайская	1
Kalamaja — Wäike (nüüd Kalamaja — Kesk)	Kl. Fiſchermai (jetzt Mittl. Fiſchermai)	Малая Фишермайская (нынѣ Средн. Фишермайская)	1
Kalarand	Fiſchgraben	Рыбный рядъ	1
Kalda	Ufer	Береговая	1/Sad.
Kalewi	Kalew	Калевская	1
Kalju (end. Kalamaja põik)	Felſen (ehem. Fiſchermai-Quergaſſe)	Скаловая (бывш. Фишермайскій пер.)	1
Kana	Hühnergehgaſſe	Куриная	3
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая	5
Kanepi	Hanf	Конопляная	1
Kangru (nüüd Paawli)	Weber (jetzt Paul)	Ткацкая (теп. Павла)	1
Kannikese	Veilchen	Фіалковая	5
Kantsi	Schanzen	Окопная	3
Käo	Kuckuck	Кукушечная	4
Karja — Suur	Gr. Karri	Больш. Михайловская	6
Karja — Wäike	Kl. Karri	Мал. Михайловская	6
Karjamaa — Suur	Gr. Viehweiden	Большая Пастбищенская	1
Karjamaa — Wäike	Kl. Viehweiden	Мал. Пастбищенская	1
Karu (end. Medwedjewi)	Bären (ehem. Medwedjew)	Медвѣжья (бывш. Медвѣдьевская)	2
Kasanski (nüüd Kaasani	Kasanſche	Казанская	3
Kasarmu	Kaſernen	Казарменная	3
Kase	Birken	Березовая	2

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Katarina (nüüd Männi)	Katharinen (jetzt Fichten)	Екатериненская (нынѣ Сосновая)	2
Katuſepappi	Dachpappen	Толевая	3
Kauba	Fracht	Грузовая	4
Kauna	Schoten	Стручковая	4
Kaupmehe	Kaufmann	Купеческая	4
Keemia	Chemiſche	Химическая	5
Kentmanni	Kentmann	Кентманская	4
Kentmanni põik	Kentmanngaſſe	Кентманскій пер.	4
Kiire	Strahlen	Лучная	5
Kinga	Schuh	Башмачная	6
Kiriku	Kirchen	Церковная	6
Kiriku platz	Kirchen-Platz	Церковная площадь	6
Kiriku põik	Kirchen-Quergaſſe	Церковный пер.	6
Kirikuaia	Kirchhof	Кладбищенская	4
Kirikuaia — Uus	Neue Kirchhof	Новая Кладбищенск.	4
Kivi	Stein	Каменная	4
Kivimurru	Steinbruch	Каменноломная	3
Klaaſingi	Klaſing	Клазингская	3
Kloostri — Suur	Gr. Kloſter	Больш. Соборная	6
Kloostri — Wäike	Kl. Kloſter	Малая Соборная	6
Kodu	Heim	Домохозяйственная	4
Kohtu	Gericht	Судебная	6
Koidu (end. Alimanni)	Koit (ehem. Alimann)	Койта (бывш. Алиманская)	5
Koidula Ü. (end. Instituudi ehk Stifti)	Koidula (ehem. Stift)	Койдулы (бывш. Институтская)	2
Köhleri J. (end. Datſchi)	Köhler (ehem. Datſchen)	Келера (бывшая Дачная)	2
Köie	Seil	Канатная	1
Kolde	Herd	Очагская	5
Kolde puiestee	Herdpromenade	Очагскій бульваръ	5
Kollane	Gelbe	Желтая	2
Komandandi	Kommandantenſteg	Комендантская	6
Kompaſſi — Keſk (end. K. Kompasna)	Mittl. Kompas	Средн. Компасная	2
Kompaſſi — Suur (end. Suur Kompasna)	Gr. Kompas	Больш. Компасная	2/3
Kompaſſi — Wäike end. Wäike Kompasna)	Kl. Kompas	Малая Компасная	2
Kooli	Schul	Школьная	6
Kopli (end. Tellisköpli)	Koppel (ehem. Ziegelskoppel)	Коппельская (бывш, Цигельскоппельск.	1
Kordeſe	Kordes	Кордеская	5

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kõrre	Halm	Стебельная	5
Koſe	Koſch	Кошская	2
Kotſebue	Kotzebue	Котцебуская	1
Kreutzwaldi Fr. R. (end. Romanowi)	Kreutzwald (ehem. Romanow)	Крейцвальда (бывш. Романовская)	2
Kristiine (end. Kristiinentali)	Chriſtinen (ehem. Chriſtinental)	Христиненск. (бывш. Христинентальск.)	4
Kristinentali (nüüd Kristiine)	Chriſtinental (jetzt Chriſtinen)	Христинентальская (нынѣ Христиненская)	4
Kruusa	Grant	Гравивая	5
Kuke	Hahnengaſſe	Пѣтушья	3
Kuldnoka	Star	Скворцовая	5
Kulikowi-Suur (nüüd Suur-Raewalla)	Gr. Kulikow (jetzt Gr. Johannishoffſche)	Больш. Куликовская (нынѣ Больш. Іоганнисгофская)	3
Kulikowi-Wäike (n. Wäike-Raewalla)	Kl. Kulikow (jetzt Kl. Johannishoffſche)	Малая Куликовская (нынѣ Мал. Іоганнисгофская)	3
Kullamaa	Goldenbeck	Гольденбекская	4
Kullaſepa	Goldſchmiede	Серебряная (городская)	6
Kullerkupu	Trollblume	Купальницкая	5
Kunderi J. (end. Aleksandri)	Kunder (ehem. Alexander)	Кундера (бывшая Александровская)	2
Kungla	Kungla	Кунгельская	1
Kuninga	König	Королевская	6
Künka	Hügel	Холмовая	3
Kure	Kranich	Журавлиная	3
Kuristiku	Schlucht	Оврагская	2
Küti	Schützen	Стрѣлковая	1
Kuu	Mond	Лунная	5
Kuuli	Kugel	Пулевая	3
Kuuſe (end. Maria)	Tannen (ehem. Marien)	Еловая (бывш. Маріинская)	2
Laadimiſe plats	Ladungsplatz	Грузовая площадь	Sad
Laagri-Suur	Gr. Lager	Больш. Лагерная	1
Laagri-Wäike	Kl. Lager	Мал. Лагерная	1
Laane	Urwald	Тайговая	4
Laboratooriumi	Laboratorium	Лабораторная	6
Lahe	Lahe	Лахе	2
Lai	Breit	Широкая	6
Laine	Wellen	Волневая	4
Lasnamäe-Suur	Gr. Laksberg	Больш. Лаксбергск.	3
Lasnamäe-Wäike	Kl. Laksberg	Малая Лаксбергская	3
Lau	Lau	Лауа	5
Laulupeo	Sänger	Пѣвческая	2/3
Lehe	Blatt	Лиственная	5

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lembitu (end. Suur Balesna)	Lembit (ehem. Gr. Baleasnoi)	Лембита (бывшая) Больш. Балясная	3/4
Lennuki (end. Wäike Arehna)	Lennuk (ehem. Kl. Arefjew)	Леннука (бывш. Мал. Арефьевская)	3
Leppa	Ellern	Ольховая	2
Lessingi	Leſſing	Лессингская	5
Liiwa (end. Wäike Liiwa)	Sand (ehem. Kl. Sand)	Песочная (бывшая Мал. Песочная)	4
Liiwa (nüüd J. Poska)	Sand (jetzt Poska)	Песочная (нынѣ Поски)	2
Liiwalaia	Breite Sand	Широкопесочная	3/4
Liiwalaia põik	Breite Sand-Quergaſſe	Широкопесочн. пер.	4
Liiwamäe	Auf dem Sande	На пескахъ	3
Liiwa-Wäike (nüüd Liiwa)	Kl. Sand (jetzt Sand)	Мал. Песочн. (нынѣ Песочная)	4
Lille	Blumen	Цвѣточная	5
Lina	Flachs	Льняная	1
Linnu	Vogel	Птичья	4
Lõime	Garn	Пряжная	1
Loode (end. Nürnbergi)	Nordweſt (ehem. Nürnberger)	Сѣверо-западн. (быв. Нюрнбергская)	5
Lõokeſe	Lerchen	Жавороночная	4
Lossi plats	Schloßplatz	Дворцовая площадь	6
Lõuna	Süd	Южная	4
Lubja	Kalk	Извѣстковая	2/3
Luha (end. Uus Alimanni)	Wieſen (ehem. Neu Alimann)	Луговая (бывшая Новая Алиманская)	4
Luha-Keſk	Mittlere-Wieſen	Средне-Луговая	4
Luha-Ülem	Obere-Wieſen	Верхне-Луговая	4
Lühike jalg	Kurzer Domberg	Малый Вышгородск. подъемъ	3
Luiſe (end. Luiſentali)	Luiſen (ehem. Luiſentaler)	Луизенская (бывш. Луизентальская)	5
Luiſentali (n. Luiſe)	Luiſentaler (jetzt Luiſen)	Луизентальск. (нынѣ Луизенская)	5
Lutheri (end. Lutheri-Waestekooli)	Luther (ehem. Luther-Waiſenhaus)	Лютерская (бывшая Лютеро-Сиротск.)	3
Lutheri (nüüd F. J. Wiidemanni)	Luther (jetzt Wiedemann)	Лютерская (нынѣ Видемана)	2
Lutheri-Waestekooli (nüüd Lutheri)	Luther-Waiſenhaus (jetzt Luther)	Лютеро-Сиротская (нынѣ Лютерская)	3
Maakri	Maker	Макерская	3
Madara	Madara	Мадара	5
Mäe	Berg	Горная	3
Mäekalda	Glint	Подгорная	2
Magaſini	Magazin	Магазинная	4
Magdaleena	Magdalenen	Магдалененская	4

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Majaka	Majacken	Маячная	3
Malmi	Gußeiſen	Чугунная	1
Maletwa	Heeres	Ратная	1
Maneeſi	Manegen	Манежная	2
Männi (end. Katarina)	Kiefern (ehem. Katharinen)	Сосновая (бывшая Екатериненская)	2
Maria (nüüd Kuuſe)	Marien (jetzt Tannen)	Марiинская (нынѣ Еловая)	2
Mardi	Marten	Мартынская	3
Maſina	Maſchinen	Машинная	3
Medwedjewi (nüüd Karu	Medwedjew (jetzt Bären)	Медвѣдьевская (нынѣ Медвѣжья)	2
Mehaanika	Mechaniſche	Механическая	5
Merepuiestee	Seepromenade	Морской бульваръ	2/6/S.
Metalli	Metall	Металлическая	5
Metſa	Wald	Лѣсная	5
Miiniſadam ehk Uus Sadam	Minenhafen oder Neuer Hafen	Минная гавань или Новая гавань)	1
Mineraali	Mineral	Минеральная	5
Mulla	Erd	Земляная	5
Mundi	Mundten	Мунтенская	6
Munga	Münken	Мюнкенская	6
Müüriwahe	Mauer	Стѣнная	6
Naeri	Rüben	Рѣповая	4
Narwa maantee	Narvſche	Нарвская	2/3
Neeme	Landzunge	Мысовая	1
Nelgi	Nelken	Гвоздичная	5
Niguliste	Nikolai	Линовая (городская)	6
Niguliste põik	Nikolai Quergaſſe	Липовый переулокъ	6
Niidi	Zwirn	Ниточная	1
Niine	Linden	Липовая (загород.)	1
Nikitini (nüüd Eha)	Nikitin (jetzt Abendrot)	Никитинская (нынѣ Зарiйная)	5
Nõmme	Nömmeſche	Неммеская	5
Nunne	Süſtern	Систернская	6
Nurme	Flur	Пашневая	5
Nürnbergi (nüüd Loode)	Nürnberger (jetzt Nordweſt)	Нюрнбергская (нынѣ Сѣверо-западная)	5
Oa	Bohnen	Бобовая	4
Odra	Gerſten	Ячменная	3
Oie	Blüten	Расцвѣтная	4
Oksa	Zweig	Отвѣтвленная	4
Ole (end. Grigori)	Stroh (ehem. Gregor)	Соломенная (бывшая Григорьевская)	5
Olewiste	Olai	Олаевская	6
Olga	Olga	Ольгинская	5
Ollepruuli	Brauereigaſſe	Пивоваренная	5
Onne	Glück	Счастья	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ööpiku	Nachtigallen	Соловьиная	4
Õpetaja	Lehrer	Учительская	4
Oru	Tal	Долинная	2
Oskari	Oskar	Оскарская	5
Õuna	Apfel	Яблочная	3
Paala — Suur (end. Suur Poltawa)	Gr. Pahle (ehem. Gr. Poltawa)	Большая Палевая (бывш. Больш. Полтавская)	3
Paala — Wäike (end. Wäike Poltawa)	Kl. Pahle (ehem. Kl. Poltawa)	Мал. Палевая (бывш. Малая Полтавская)	3
Pääsukese — Suur	Gr. Schwalben	Больш. Ласточкиная	3
Pääsukese — Wäike	Kl. Schwalben	Мал. Ласточкиная	3
Paawli (end. Kangru)	Paul (ehem. Weber)	Павла (бывш. Ткацкая)	1
Paekiwi	Fliesen	Плитная	3
Pagari	Bäcker	Булочная	6
Päikese	Sonnen	Солнечная	5
Paljassaar	Insel Karlos	Островъ Карлосъ	1
Pärja	Kranz	Вѣночная	5
Pärnu maantee — Suur	Gr. Pernausche	Больш. Перновская	4
Pärnu maantee — Wäike	Kl. Pernausche	Мал. Перновская	4
Peeter Süda	Peter Süda	Петра Сюда	4
Peetri plats (nüüd Wabaduse plats)	Peterplatz (jetzt Freiheitsplatz)	Петровская площадь (нынѣ пл. Свободы)	4
Petroleumi	Petroleum	Керосинная	2
Pihlaka (end. Elisabeti)	Pihlak (ehem. Elisabeth)	Пихлака (бывшая Елизаветская)	2
Pikk	Lang	Морская	6
Pikkjalg	Langer Domberg	Больш. Вышгородскій подъемъ	6
Pilwe	Wolken	Облачная	5
Pirita tee	Brigittenweg	Бригитовск. дорога	2
Põhja	Nord	Сѣверная	1
Polaari	Polar	Полярная	1
Polgu	Regiment	Полковая	3
Põllu	Feld	Полевая	3
Poltaawa — Suur (nüüd Suur Paala)	Gr. Poltawa (jetzt Gr. Pahle)	Большая Полтавская (нынѣ Большая Палевая)	3
Poltaawa — Wäike (nüüd W. Paala)	Kl. Poltawa (jetzt Kl. Pahle)	Мал. Полтавск. (нынѣ Мал. Палевая)	3
Poska J. (end. Liiwa)	Poska (ehem. Sand)	Поски (бывш. Песочная)	2
Posti — Wana	Alte Post	Старо-Почтовая	6
Preesi	Broschen	Брошечная	5
Prii	Freie (Frey)	Свободная	1

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Pühawaimu	Heiligen Geiſt	Святодуховская	6
Puhke	Ruhe	Покойная	4
Punane	Rote	Красная	3
Puſhkini (nüüd Hollandi)	Puſchkin (jetzt Holland)	Пушкинская (нынѣ Голландская)	2
Püſſirohu	Pulver	Пороховая	3
Puuwilja	Frucht	Фруктовая	3
Raatuſe (nüüd Raekoja)	Rathhausgaſſe	Ратушная	6
Rääga	Schnarrwachtel	Коростельная	4/5
Rääſta	Droſſel	Дроздовая	5
Raekoja plats (end. Suur turg)	Rathausplatz (ehem. Gr. Markt)	Ратушная площадь (бывш. Большой Рынокъ)	6
Raekoja (endine Raatuſe)	Rathausgaſſe	Ратушная	6
Raewalla — Suur (end. Suur Kulikowi)	Gr. Johannishoffſche (ehem. Gr. Kulikow)	Больш. Іоганнисгофская (бывш. Больш. Куликовская)	3
Raewalla — Wäike (end. Wäike Kulikowi)	Kl. Johannishoffſche (ehem. Kl. Kulikow)	Мал. Іоганнисгофская (бывш. Мал. Куликовская)	3
Rahukohtu	Friedensgericht	Судейская	6
Rahumäe	Rahumägi	Рахумягиская	4
Rannawärawa puiestee (end. Troonipärija)	Strandpforten = Promenade (ehem. Thronfolger = Promenade)	Морск. бульв. (бывш. Бульваръ Наслѣдн. Цесаревича)	1/6
Rannawärawa — Wäike	Kl. Strandpforte	Мал. Морскіе ворота	6
Rataskaewu	Rader	Колесная	6
Raua	Eiſen	Желѣзная	2
Rauateе	Eiſenbahn	Желѣзнодорожная	4/5
Reimanni W.	Reimann	Реймана	2
Rieſenkampfi (nüüd J. Wilmſi)	Rieſenkampff (jetzt Wilms)	Ризенкампфская (нынѣ Вильмса)	2
Roheline aas	Grüne Wieſe	Зеленый лугъ	2
Rohu	Gras	Травяная	5
Roopa (end. Siini)	Schienen	Рельсовая	5
Roosi	Roſen	Розаская	3
Rooſikrantſi — Suur	Gr. Roſenkranz	Большая Розенкранцская	4
Rooſikrantſi — Wäike	Kl. Roſenkranz	Мал. Розенкранцская	4
Rulkowiuſe	Rulcovius	Рулковіусская	4
Ruſſowi	Ruſſow	Русовская	5
Ruttu	Eilgaſſe	Спѣшная	6
Rüütli	Ritter	Рыцарская	6

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Romanowi (nüüd Fr. R. Kreutzwaldi)	Romanow (jetzt Kreutzwald)	Романовская (нынѣ Крейцвальда)	2
Saani	Schlitten	Санная	5
Saare	Eschen	Ясневая	2
Sääse	Mücken	Комарная	5
Sadama	Hafen	Гаванная	Sad.
Sadama — Uus	Neue Hafen	Ново-Гаванная	2/S.
Saiakang	Weckengang	Хлѣбный переулокъ	6
Salongi (nüüd A. Weizenbergi)	Salon (jetzt Weizenberg)	Салонная (нынѣ Вейценберга)	2
Salu	Hain	Рощинская	4
Sambla	Moos	Моховая	5
Sarlotte tee (end. Sharlottentali tee)	Charlotten (ehem. Charlottental)	Шарлоттенск. (бывш. Шарлоттентальская)	5
Saue	Saue	Сауэ	1
Sauna	Badstuben	Банная	2
Sharlottentali tee (nüüd Sarlotte tee)	Charlottental (jetzt Charlotten)	Шарлоттентальская (нынѣ Шарлоттенск.)	5
Shubbe (nüüd Subbe)	Schubbe	Шубеская	2/3
Seebi	Seifen	Мыльная	4
Selterſi	Selters	Сельтерская	3
Septembri	September	Сентябрьская	3
Siimoni	Simeon	Симеоновская	2/S.
Siini (nüüd Roopa)	Schienen	Рельсовая	5
Siiwerſi	Sievers	Сиверская	4
Sireli	Syringen	Сиреневая	5
Sitſi	Zitz	Ситцевая	1
Slobodi (nüüd R. Tobiaſe)	Sloboden (jetzt Tobias)	Слободская (нынѣ Тобіаса)	2
Sõja	Krieg (Krich)	Военная	1
Sõjamäe — Keſk (end. Keſk Weimari)	Mittlere Schweinsberg (ehem. Mittl. Weimarshoffſche)	Средн. Швейнсбергская (бывш. Средн. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Suur (end. Suur Weimari)	Gr. Schweinsberg (ehem. Gr. Weimarshoffſche)	Больш. Швейнсбергская (бывш. Больш. Веймарсгофская)	3
Sõjamäe — Wäike (end. Wäike Weimari)	Kl. Schweinsberg (ehem. Kl. Weimarshoffſche)	Мал. Швейнсбергская (бывш. Малая Веймарсгофская)	3
Sõle	Spangen	Пряжечная	5
Soo	Sumpf	Бологная	1
Sootaga	Hintere Sumpf	Заболотная	3
Sõmera	Sömera	Семера	5
Sõõrenſi	Sörenſen	Зеренская	5
Sõõrenſi — Wäike	Kl. Sörenſen	Малая Зеренская	5
Stifti ehk Instituudi (nüüd L. Koidula)	Stift oder Institut (jetzt Koidula)	Институтская (нынѣ Койдулы)	2
Subbe (end. Shubbe)	Schubbe	Шубеская	2/3

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Süda Peeter (end. Ahju — üks osa)	Süda (ehem. ein Teil der Ofen)	Сюды (бывшая часть Печной)	4
Suurtüki	Kanonengasse	Пушечный переулокъ	6
Suurturg (nüüd Raekoja plats)	Großer Markt (jetzt Rathausplatz)	Большой рынокъ (нынѣ Ратушная площадь)	6
Tähe	Stern	Звѣздочная	5
Tamme	Eichen	Дубовая	2
Tarabella	Tarabella	Тарабельская	5
Tartu maant., Suur	Gr. Dörptsche	Больш. Юрьевская	3
Tartu maant., Wäike	Kl. Dörptsche	Малая Юрьевская	3/4
Tatari	Tataren	Татарская	4
Tatari-Uus	Neue Tataren	Новая Татарская	4
Tedre	Birkhuhn	Тетеревиная	4/5
Teenri	Diener	Лакейская	6
Tehnika	Technische	Техническая	5
Telliskiwi	Ziegel	Кирпичная	1/5
Telliskopli (nüüd Kopli)	Ziegeskoppel (jetzt Koppel)	Цигельскоппельская (нынѣ Коппельская	1
Teraſe (end. Suur Epinatjewi)	Stahl (ehem. Gr. Epinatjew)	Стальная (быв. Больш. Епипатьевская)	2
Tihaſe	Dohlen	Галочная	4/5
Tina	Blei	Оловянная	2
Tobiaſe R. (end. Slobodi)	Tobias (ehem. Sloboden)	Тобіаса (бывшая Слободская)	2
Tolli	Zoll	Таможенная	6
Tõllu	Töll	Тылла	1
Tominga (end. Anna)	Faulbeeren (ehem. Anna)	Черемуховая (бывш. Анны)	2
Tondi	Dunten	Дунтенская	4
Tõnnismägi	Antonisberg	Антоновская гора	4/5
Toomkiriku	Domkirchen	Вышгор. Церковная	6
Toomkiriku põik	Domkirchen Sackgasse	Вышгор. Церковный переулокъ	6
Toomkooli (end. Kooli)	Domschul (eh. Schul)	Вышгор. Школьная (бывш. Школьная)	6
Toomkuninga	Königstaler	Кенигстальская	5
Toompuiestee	Dompromenade	Вышгор. бульваръ	5/6
Toom-Rüütli	Dom-Ritter	Вышгор.-Рыцарская	6
Toom-Wacstekooli (nüüd Waestekooli)	Dom-Waisenhaus (jetzt Waisenhaus)	Вышгор.-Сиротская (нынѣ Сиротская)	5
Torni	Sturm	Бурная	2
Tornimäe	Turm	Башенная	3
Troonipärija puiestee (n. Rannawärawa puiestee)	Thronfolger Promenade (jetzt Strandpforten Prom.)	Бульваръ Наслѣдника Цесар. (нынѣ Морской бульваръ)	1/6
Tſehi (nüüd Waestepattuste)	Zech (jetzt Armensündergasse)	Цехская (нынѣ Подсудимая)	4
Tſementi	Zement	Цементная	4

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tuì	Tauben	Голубиная	5
Tuifu	Stühm	Мятельная	4
Tulika	Tulika	Тулика	5
Tüüve	Stamm	Стволовая	4
Turba	Torf	Торфяная	3
Turg=Uus	Neuer Markt	Новый рынокъ	6
Turg, Wana	Alter Markt	Старый рынокъ	6
Turg, Wene	Ruſſiſcher Markt	Русскій рынокъ	2/3
Tuule	Wind	Вѣтренная	4
Udu	Nebel	Туманная	5
Uue=Maailma	Neue Welt	Новосвѣтская	4
Uus	Neugaſſe	Земляная	6
Uus=puiestee (nüüd Kaarli p.)	Neue Promen. (jetzt Karls Prom.)	Новый бульв. (нынѣ Карловскій бульв.)	4
Uus=Sadam ehk Miini Sadam	Neuer Hafen oder Minen Hafen	Новая гавань или Минная гавань	1
Wabaduſe plats (end. Peetri pl.)	Freiheitsprom. (ehem. Peterpl.)	Площадь Свободы (б. площ. Петровская)	4
Wabaduſe puiestee (end. Gogoli p.)	Freiheitsprom. (ehem. Gogolprom.)	Бульваръ Свободы (бывш. Гоголевскій бульваръ)	4 6
Wabriku	Fabrik	Фабричная	1
Waestekooli (end. Toom=Waestekooli)	Waiſenhaus (ehem. Dom=Waiſenhaus	Сиротская (бывшая Вышгор. Сиротская)	5
Waestepatuste (end. Tſehi	Armenſündergaſſe (ehem. Zech)	Подсудимая (бывшая Цехская)	4
Waikne	Stille	Спокойная	4
Waimu	Spukgaſſe	Страшная	6
Wakſali puiestee	Bahnhofpromenade	Вокзальный бульваръ	5/6
Walge	Weiße	Бѣлая	3
Walgewaſe	Meſſing	Латунная	1
Wälja	Außen	Внѣшняя	5
Walli (end. Walliwahe)	Wall	Валовая	6
Walliwahe (nüüd Walli)	Wall	Валовая	6
Wambola (end. W. Balesna)	Wambola (ehem. Kl. Baleasnoi)	Вамбола (бывш. Мал. Балясная)	3
Wäo tee	Faehtſche	Фетская	2
Warblaſe	Sperling	Воробьевая	5
Waſe	Kupfer	Мѣдная	2
Wäſtriku	Bachſtelzen	Трясогусочная	4
Weerenni	Waſſerleitungs	Водопроводная	4
Weimari tee, Suur Keſk ja Wäike, waata Sõjamäe	Weimarshoffſche Gr., Mittl. u. Kl., ſiehe Schweinsberg	Веймарсгофск. Большая, Средн. и Мал. см. Швейнсберга	3
Weizenbergi A. (end. Salongi)	Weizenberg (ehem. Salon)	Вейценберга (бывш. Салонная)	2

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wene	Rutz	Никольская	6
Wene turg	Russischer Markt	Русскій рынокъ	2/3
Weswäramwa	Schleusen	Шлюзная	2
Weski	Mühlen	Мельничная	3
Widewiku	Dämmerung	Разсвѣтная	5
Wiidemanni F. J. (end. Lutheri)	Wiedemann (ehem. Luther)	Видемана (бывшая Лютерская)	2
Wilja	Getreide	Хлѣбная	5
Wiljandi	Felliner	Феллинская	4
Willardi	Willart	Виллартская	5
Wilmsi (end. Riisenkampfi)	Wilms (ehem. Riesenkampff)	Вильмса (бывшая Ризенкампфская)	2/3
Wiru	Lehm	Глиняная	6
Wiru-Wana	Alte Lehm	Старая Глиняная	6
Wiruwäramwa puiestee (nüüd Estonia puiestee)	Lehmpforten-Prom. (jetzt Estonia-Pr.)	Бульваръ у Глиняныхъ воротъ (нынѣ Бульваръ Эстоніи)	2
Wirwe	Knospen	Почковая	4
Wismari	Wismar	Висмарская	5
Wittenhofi (nüüd Endla)	Wittenhof (jetzt Endla)	Виттенгофская (нынѣ Эндлаская)	5
Wladimiri (nüüd C. R. Jakobsoni)	Wladimir (jetzt Jakobson)	Владимірская (нынѣ Якобсона)	2/3
Wõidujookſu	Wettrennen	Скаковая	3
Wolta	Volta	Вольтаская	1
Woolu	Strom	Токовая	2
Woorimehe	Fuhrmannsgasse	Извозчичья	6
Wõrgu	Netz	Сѣточная	1

Ärzte, Rechtsanwälte, Notare und medizinische Institute in anderen Städten.

Arensburg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Magister Alexander Allik. Stadträte — R. Buxhövden Bar., A. Ingalt.
Kreisverwaltung: Schloß-Str. Nr. 1.

Ärzte.

Favre, Dr. J. (Kinderkrankh.). Gr. Hafenstr. 23. Tel. 72.
Hoffmann, Dr. W. (Chirurg. u. Gelenkkrankh.). Schenkstr. (Prunli tän.) 5. 9—10 u. 2—3. Tel. 27.
Juhkam, Linda (Kinderkrankheiten). Säuglingsasyl.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lackschewitz, Dr. T. (Augenkrankh.) Parkstr. 1.
Martinson, Dr. H., Parkstr. 2. Kreisarzt. Tel. 12.
Miersheiewsky, Dr. A., (Frauenkrankheiten). Alleestr. 11. Tel. 3.
Russow, Dr. K. (Innere Krankh.), Stadtarzt. Parkstr. 7a. Tel. 121.

Kreiskrankenhaus.
Lodesche Str. Tel. 28.

Städtische Schlammbadeanstalt.
Parkstr. Tel. 6.

Schlammbadeanstalt „Romasaar".
Alleestr. 11. Tel. 122.

Neue Schlammbadeanstalt.
Park-Str. Nr. 8.

36 Badezellen, Massage, Heißluftbehandlung, elektr. Kabinett, Kohlensäurebäder auf chem. und mechan. Wege.

Zahnärzte.

Berendson, A. Langstr. 5.
Sahr, L. Kommandantenstr. 9.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Stackelberg, M. Baron, Gouvernementsstr. 10.
Schidlowsky, S., Wallgrabenstr. 10.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Treufeldt, Jaan, Schenkgasse 10.
Waresk, P. Neustr. 14.

Notarius.

Lulla, A. Schloß-Str. 3. Tel. 90.

Baltischport.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Odres. Stadträte — M. Weber und J. Sepp.

Arzt.

Studemeister, Dr. P. (Innere Krankh. u. Chirurg) Distriktsarzt. Tel. 10. Peterstr. 40.

Dorpat.

Universität.

Rektor: Prof. J. Köpp.
Prorektore: Prof. Dr. med. H. Koppel.
Prof. Dr. phil. nat. H. Jaakson.
Dekane: Prof. Dr. theol. H. V. Rahamägi (theol.), Prof. P. Halliste (phil. Fak.), Prof. J. Uluots (jurist.), Prof. Dr. med.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

A. Lüüs (mediz.), Prof. Riikoja (math.-naturw. F.), Prof. A. Mathiesen (landw.), Prof. J. M. Ainson (tierärztl.). Prodekan: Doz. R. Mark (handelsw. Abt. d. jur. F.).

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. Bibliothek. 2. Kunstmuseum. 3. Museum vaterländischer Altertümer. 4. Sternwarte. 5. Institut für Mathematik und Mechanik. 6. Pharmazeutisches Institut. 7. Chemisches Institut. 8. Physikalisches Institut. 9. Laboratorium für Experimental-Biologie. 10. Mineralogisches Kabinett. 11. Zoologisches Institut. 12. Geographisches Kabinett. 13. Botanisches Institut. 14. Meteorologisches Observatorium. 15. Anatomisches Institut. 16. Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut. 17. Physiologisches Institut. 18. Pathologisches Institut. 19. Pharmakologisches Institut. 20. Institut für gerichtliche Medizin. 21. Hygienisches Institut. 22. Chirurgisches Operations-Kabinett. 23. Geologisches Kabinett. 24. Hygien.-bakteriologisches Laboratorium. 25. Bakteriologisches Kabinett. 26. Zootechnisches Institut. 27. Samenbau- und Sortier-Institut. 28. Kabinett für Bodenkunde und landwirtschaftliche Chemie. 29. Forstwirtschaftliches Kabinett. 30. Kabinett für praktische Zoologie. 31. Landwirtschaftliche Maschinen. 32. Landw. Versuchsstation in Ratshof. 32. Institut für Leibesübungen.

Universitäts-Kliniken.

1. Therapeutisch-medizinische Klinik. 2. Chirurgische Klinik. 3. Frauenklinik. 4. Röntgenkabinett. 5. Ophthamologische Klinik. 6. Klinik für Geisteskranke. 7. Poliklinik für Ohren-, Nasen und Halskrankheiten. 8. Dermatologische Poliklinik. 9. Poliklinik für innere Krankheiten. 10. Klinik für Kinderkrankheiten. 11. Chirurgische Hospital-Klinik. 12. Innere Hospital-Klinik. 13. Nervenklinik. 14. Klinische Apotheke.

Nach amtlichen Daten besitzt die Dorpater Universität 183 Lehrkräfte, davon ord. Professoren 58, außerordentl. Professoren 11, stellvertr. Prof. 25, Dozenten 19. stellvertr. Dozenten 5, Privatdozenten 34, im Auftrage lesen 19, Hilfskräfte sind 11.

Die Zahl der Studierenden beträgt 3474, davon Studenten 2322 und Studentinnen 1152. Der Nationalität nach befinden sich unter den Studenten: Esten 2849, Deutsche 245, Russen 163, Juden 131, Letten 37, Finnen 7, Schweden 14, Polen 9, Litauer 3, Schweizer 5, Dänen 4, Engländer 2, Franzosen 3, versch. Nationalitäten 2. Von den Studenten sind 3349 estländischer Staatsangehörigkeit, 125 sind Ausländer.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Karl Luik. Stadträte — J. Sütt, A. Möru, J. Treumann, Fr. M. Kurik-Oleik.
Kreisverwaltung: Promenaden Str. 2.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ärzte.

Amon, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskr.), Rigasche Str. 19, W. 4.
Anderson, Dr. E. (Frauenkrankheiten, Chirurg), Wallgrabenstr. 17.
Arrak, Dr. August (Innere Krankh.), Neuer Markt 9.
Aunap, Dr. E., Schloß-Str. 13, W. 7.
Bauer, Dr. V. (Innere Krankh.), Alt-Str. 4.
Beckmann, Dr. med. Renata, Hetzel-Str. 6, W. 4.
Beifeldt, Johannes, Rigasche Str. 22-a.
Berg, Johannes (Nervenkrankh.), Nervenklinik.
Bernakoff, Dr. R. (Frauenkr. u. Geburtshilfe), Rigasche Str. 39.
Beshanitzki, Dr. Klaudia (Lungenkrankh.). 2—4. Steinstraße 71.
Birkenthal, Dr. Elisabeth (Innere- u. Kinderkrankh.), Sternstr. 71.
Blessig, Professor E. (Augenkrankh.), Mühlenstr. 61.
Blumberg, Dr. J. (Chirurg), Sternstr. 19.
Born, Dr. N., Revaler Str. 48. (Innere u. Hautkrankh.)
Brafmann, Dr. T, Narvsche Str. 70, W. 3.
Bresowsky, Professor M. (Nerven- u. Geisteskr.), Botanikerstr. 56.
Brunnow, Dr. Selma (Nervenkrankh.), Johannisstr. 9. W. 3.
Dobruschkes, Dr. Esra (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 10—11 u. 4—½7, Ritterstr. 24, W. 2.
Ennulo, J. (Chirurgische, Nasen-, Ohren- u. Rachenkr.), Universitäts chirurgische Klinik.
Erikson, A. (Chirurg), Universitäts II. Chirurgische Klinik.
Faure, Dr. W., Sternstr. 2.
Fischer, Dr. E. (Innere-, Kinder- u. Nervenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Sternstr. 42. — 2.
Gens, Dr. J. N., Karlowastr. 17.
Gens, Dr. N., Budenstr. 9.
Gernhardt, Dr. A. (Innere Krankh.), Therapeut. Klinik.
Golomb, Dr. M. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Freiheitspl. 11.
Golubow, Dr. P. (Innere Krankh.), Fabriksstr. 2.
Graubner, Dr. E. (Frauenkrank.), 9—11 u. 3—4, Gartenstr. 15.
Grant, Dr. F., Universitäts I. Chirurgische Klinik.
Grünthal, Dr. J., (Röntgenolog), Johannisstr. 10, W. 3.
Gutmann, Dr. P. (Chirurg), Gartenstr. 26.
Hansen, Dr. P. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 9—10 u. 5—6. Johannisstr. 3.
Hehn, Dr. E. (Innere Krankh.), Ritterstr. 4, W. 5.
Hion, Dr. V. (Nervenkrankh.), Rigasche Str. 135.
Hollmann, Dr. W. (Innere Krankh.), 10—11, Lodjen Str. 4.
Huik, Dr. W. (Chirurg), Chirurg. Klinik.
Imelik, Dr. J. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), 8—9 u. 4—6. Johannisstr. 12.
Jossef, Dr. O., Neuer Markt 3.
Jürgens, Dr. B. (Chirurg), Karlowastr. 6.
Jürgenson, H. (Chirurg.) Sternstr. 39, W. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jüriado, Dr. K. (Innere-, Ohren-, Hals- u. Naſenkrankh.) 10—12 u. 4—5, Ritterſtr. 9.
Kaart, Dr. G. (Innere Krankh.). Mairenhoffſche Str. 13.
Kahn, Dr. J. (Frauenkrankh.), Karlowa Str. 20.
Käk, Dr. P. (Zahn- und Mundkrankh., Innere Krankh.), Altſtr. 8.
Kallas, Dr. H. (Chirurg), Parkſtr. 15.
Kaplan, Dr. J. (Innere- u. Kinderkrankh.), Alexanderſtr. 34.
Karaſk, Dr. K. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.) ½5—½6, Narvſche Str. 91.
Karell, Dr. U. (Chirurg), 5—7, Chirurg. Klinik.
Kaſik, Dr. Antonina, Teichſtr. 42.
Kaſk, Dr. Selma (Kinderkrankh.), Mühlenſtr. 6.
Kienaſt, Dr. F., Chirurgiſche Klinik.
Kienaſt, Dr. H.. Rigaſche Str. 105.
Kilk, Dr. N. (Innere Krankh. u. Hygiene), Flachsſtr. 6.
Kiſs, Dr. W. (Nervenkrankh.), Revaler Str. 46.
Kiſſa, Dr. Helene (Innere Krankh.), 10—11 u. 5—7, Frühlings Straße 1.
Klau, Dr. F. (Nervenkrankh.), 9—12 u. 4—6, Küter-Str. 14.
Kleitsmann-Jürisſon, Dr. Marie (Kinderkrankh.), Frauenklinik.
Kleitsmann, Dr. R. (Frauenkrankh.). 3—5. Frauenklinik.
Köhler, Dr. H. (Innere Krankheiten), Gartenſtr. 27.
Konik, Profeſſor K. (Chirurg), Breitſtr. 34.
Kook, Dr. A. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.), Johannisſtr. 1. 9—12, 4—5, 6—7. Tel. 4-45.
Kook, Dr. K. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Johannisſtr. 3, W. 3.
Koppel, Profeſſor H. (Innere-, Ohren- u. Rachenkrankh.), Breitſtraße 36.
Kornel, Dr. G. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.), Bohnenſtr. 4, W. 1.
Kotwkin, Dr. Antonina, Revalerſtr. 48.
Kremer, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausſtr. 14.
Kroll, Dr. G., Stadtarzt (Innere- und Kinderkrankh.), 9—11 u. 3—5, Ruſſiſche Str. 2.
Kropmann, Dr. J. (Augenkrankh.), Karlowaſtr. 31.
Kull, Dr. H. (Innere Krankh.), Rigaer 64.
Kuriks, Dr. O. (Augenkrankh.), 11—12 u. 4—5, Promenadenſtr. 3.
Leeſik, Dr. F. (Chirurg), Chirurgiſche Klinik auf dem Dom.
Leismann, Dr. Ludmilla (Bakteriolog), Kloſterſtr. 2.
Lemmerhirt, Dr. Olga (Innere Krankh.), Rigaſche Str. 65.
Lenzner, Dr. A. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.), 9—11 u. 5—7, Ritterſtr. 25.
Lepp, Dr. F. (Innere- u. Kinderkrankh.), 11—12 u. 5—6, Gartenſtraße 8.
Lindenberg, Dr. V. (Innere- u. Kinderkrankh.), 2—¼4, Neue Kaſtanienſtr. 31, W. 4.
Linkberg, Dr. A. (Gynäkologie), Univerſitäts Chirurgiſche Klinik.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Loeper, Dr. A., Alexanderstr. 96.
Lukk, Dr. A. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Mühlenstr. 55.
Lukk, Dr. E., Kreisarzt (Innere Krankh.), ½9—½10 u. 3—4, Freiheitspr. 12, W. 2.
Lüüs, Professor A. (Kinderkrankh.) 4—5, Küterstr. 14.
Madisson, Dr. H. (Nervenkrankh. u. Chirurg), 3—4 u. 7—8, Jakob-Straße 58.
Madisson, Dr. Olga (Kinderkrankh.), Jakob-Str. 58.
Mahlstein-Männik, Dr. Lydia (Innere-, Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.), Alt-Str. 1, W. 2.
Martinoff, Dr. L., Peplerstr. 4, W. 2.
Masing, Professor E. (Innere Krankh.), Gartenstr. 28.
Meder, Dr. R. (Chirurg), Universitäts-Frauenklinik.
Meerits. Dr. A. (Chirurg. u. Innere Krankh.). II. Chirurgische Universitätsklinik.
Meerits, Dr. Helene (Frauen- u. Innere Krankh.), II. Chirurgische Universitätsklinik.
Meyer, Dr. J. (Frauenkrankh.), 12—2, Schloßstr. 18.
Meister, Dr G. (Chirurg), 9—11 u. 4—6, Narvsche Str. 28.
Miländer, Professor J. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), 4—5, Frauenklinik.
Mill, Dr. E. (Innere Krankh.), Techelferſche Str. 4.
Mirwitz, Dr. S. (Innere Krankh.), Rathausstr. 6.
Moritz, Dr. E. (Innere- u. Lungenkrankh.), 9—10 u. 3—4, Magazinstraße 6.
Möttus, Dr. H. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Neuer Markt 4.
Naris, Dr. Frieda (Innere Krankh.), Gr. Markt 14.
Naumowa-Golubowa, Dr. L. (Innere- und Frauenkrankh.), Klosterstr. 5.
Naumow, Dr. B. (Innere- u. Nervenkrankh.), Klosterstr. 5.
Normann Dr. H. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankh.), Kleine Sternstr. 1.
Oberschneider, Dr. P. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), Neumarktstr. 1.
Oras, Dr. A., Kastanienstr. 31.
Ostrow, Dr. M. (Gynäkologe), Promenadenstr. 11.
Ottas, Dr. J. (Innere-, Nerven- u. Augenkrankh.), 10—12, Alexanderstr. 9.
Sunap, Dr. R. (Chirurg), Gartenstr. 8.
Paldrock, Professor A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.), Sternstr. 7.
Pärtelpoeg, Dr. W. (Nervenkrankh.), Rigasche Str. 64.
Pert, Dr. Wanda (Innere Krankh.), Universitätsklinik für Innere Krankheiten.
Peterhof, Dr. Anna (Chirurg), Gr. Markt 7.
Peterhof, Dr. R. (Innere Krankh.), 10—11 u. 4—6, Gartenstr. 17.
Peterson, Dr. E. (Innere Krankh.), Universitätsklinik für Innere Krankheiten.
Pfaff, Dr. K. (Frauenkrankh.), ½10—11 u. 3—5, Karlowastr. 13.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Piirako, Dr. H. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.), Rathausſtr. 12.
Pobol, Dr. A. (Chirurg), Rigaſche Str. 41.
Pobol, Dr. E. (Innere Krankh.), Univerſitätsklinik für Innere Krankheiten.
Pödder, Dr. P. (Ohren-, Hals- u. Naſenkrankh.), 9—10 u. 4—6, Alexanderſtr. 25.
Puuſepp, Profeſſor L. (Neuropatholog), Karlowaſtr. 30.
Puuſepp, Dr. Hilda (Innere Krankh.), Rathausſtr. 13.
Raud, Dr. A. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.), 3—4, Flachsſtr. 4.
Raudkepp, Dr. F. (Nervenkrankh.), Univerſitäts-Nervenklinik.
Reiman, Dr. A. (Kinderkrankh.), Mühlenſtr. 6.
Reinhold, Dr. K. (Innere Krankh.), 10—1, Narvſche Str. 6.
Rives, Dr. J. (Nervenkrankh.), Narvſche Str. 36.
Rooks, Dr. G. (Gerichtliche mediziniſche Wiſſenſchaft), Botanikerſtraße 35.
Rotberg, Dr. O. (Innere- u. Kinderkrankh.), Gartenſtr. 38.
Saareste, Dr. E. (Innere-, Hals- u. Naſenkrankh.), 9—11 u. 5—6, Kühnſtr. 3.
Säga, Dr. E. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Freiheitsprom. 7.
Sawi, Dr. W. (Innere Krankh.), Univerſitäts-Augenklinik.
Schloßmann, Profeſſor K. (Geſchlechtskrankh. u. Bakteriolog), Schloßſtr. 2.
Schmalz, Dr. A. (Innere u. Nerven-Krankh.), Gr. Markt 11.
Schoff, Dr. A. (Ohren-, Hals- u. Naſenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Sternſtr. 4.
Schulzenberg, Dr. A. (Innere Krankh.), ½10—11, Rigaſche Str. 24.
Siim, Dr. H. (Innere Krankh.), 11—1 u. 4—6, Narvſche Str. 78.
Sikk, Dr. J. (Innere Krankheiten), Narvſche Str. 17.
Silbermann, Dr. H. (Innere-, Mund- u. Zahnkrankh.), 10—11 u. 5—6, Peplerſtr. 17.
Sinka, Dr. R. (Kinderkrankh.), 4—5, Botaniſche Str. 12.
Söber, Dr. H. (Innere Krankh.), Ritterſtr. 21.
Steinfeldt, Dr. W. (Chirurg), Wiſſenſchaftl. Chirurgiſche Klinik.
Ströhmberg, Dr. H. (Mund- u. Zahnkrankh.) 10—1 u. 4—6, Karlowa Str. 6.
Sumberg, Dr. W. (Hygiene), Peplerſtr. 31.
Täht, Dr. G., Univerſitätsfrauenklinik.
Tamm, Dr. R. (Innere- u. Kinderkrankh., Phyſiolog), 5—7, Peplerſtr. 21.
Tang, Dr. A. (Innere Krankh.), 9—11 u. 5—7, Narvſche Str. 54.
Teder, Dr. E. (Innere Krankh.). Steinſtr. 30.
Tedder, Dr. R. (Chirurg. u. Kinderkrankh.), 12—½2 u. 6—7, Eliſabethſtr. 30.
Tekkel, Dr. Elwine, Gr. Markt 4.
Terrepſon, Dr. E. (Geſchlechtskr.), 9—10 u. 3—4, Quappenſtr. 2.
Thomſon, Dr. B. (Facharzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe), 4—6, in der Mellinſchen Anſtalt 11—12, Gartenſtr. 40.
Treiberg, Dr. E. (Ohren-, Naſen- u. Halskrankh.), Ritterſtr. 22.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Urberg, Dr. E. (Innere- u. Kinderkrankh.), 9—1 u. 3—5, Karlowastr. 6.
Uudelt, Dr. J. (Augenkrankh.), 12—1 u. 4—6, Augenklinik.
Vogel, Dr. K. (Augenkrankh.), 10—12 u. 4—6, Altstr. 2.
Vogel, Dr. Lisbeth (Chirurg), Flachsstr. 9.
Wadi, Dr. W. (Innere Krankh.), Schloßstr. 9.
Waldes, Dr. A. (Innere Krankh. u. Pathol. Anatomie), Jakob-Straße 34.
Waldes, Dr. Marie (Frauenkrankh.), Jakobstr. 34.
Waldmann, Dr. J. (Zahn- u. Mundkrankh.), Peplerstr. 21.
Waldmann-Seglin, Dr. Arvida (Innere Krankh.), Peplerstr. 21.
Wehik, Dr. L. (Chirurg), Rigasche Str. 13.
Wehik, Dr. Mary, Rigasche Str. 13.
Weinberg, Dr. E. (Nervenkrankh.), Nervenklinik. Karlowa 30.
Westberg, Dr. A. (Innere Krankh.), Peplerstr. 25.
Wilberg, Dr. M. (Innere Krankh.), 9—11 u. 6—7, Sonnenstr. 3.
Wolmer, Dr. L., Rigascheſtr. 34.
Zeddelmann, Dr. H. v. (Chirurg), Mühlenstr. 16.
Zimmermann, Dr. V., (Innere Krankh.), 12—1, Sternstr. 5.

Mellinsche Heilanstalt.

Gartenstr. 36, Tel. 552. Direktor: Dr. J. Meyer.

Städtische Krankenhäuser:

Infektionskrankenhaus, Flachsstr. 6, Tel. 9-17. Leiter: Dr. F. Lepp.
Hospital für geschlechtskranke Männer, Alexander Str. 86. Leiter: Dr. E. Terrepson.
Hospital für geschlechtskranke Frauen, Alleestr. 85, Leiter: Dr. K. Karask.
Mütter- und Kinderberatungsstelle, Mühlenstr. 6, Leiter: Dr. N. Sinka.
Schulambulanz, Fischerstr. 12.
Städtisches zahnärztliches Kabinett, Fischerstr. 12.
Wasch- und Desinfektionsanstalt, Flachsstr. 11.

Universitäts-Kliniken:

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter: Prof. E. Masing.
Chirurgische Klinik. Leiter: Prof. K. Konik.
Frauenklinik. Leiter: Prof. J. Miländer.
Augenklinik. Leiter: Prof. E. Blessig.
Klinik für Geisteskranke. Leiter: Prof. M. Bresowsky.
Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Dermatologische Poliklinik. Leiter: Prof. A. Paldrock.
Poliklinik für innere Krankheiten. Leiter: Prof. H. Koppel.
Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter: Prof. A. Lüüs.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Chirurgische Hospital-Klinik. Leiter: Prof. R. Wannach.
Innere Hospital-Klinik. Leiter: Prof. L. Puſepp.
Nervenklinik. Leiter: Prof. L. Puſepp.
Pasteur-Station. Leiter: Prof. K. Schloßmann.

Zahnärzte.

Amitan, L., Rigaſche Str. 2.
Antow, Helmi, Sternſtr. 41.
Bernakoff, Emilie, Rigaſcheſtr. 39.
Bulgakow, W., Pepler-Str. 18.
Dobruſchkes, Bendet, Rathaus-Str. 26.
Genß, Libe, Poſtſtr. 2.
Goldberg, Marta, Narvſche Str. 36.
Hagel, Klara, Rigaſche Str. 22.
Heiſtwer, Holda, Quappenſtr. 20.
Hindrey, Amalie, Neumarkt-Str. 9.
Jürgenſon, Beatrice, Kaſtanienſtr. 71.
Jüriado-Paris, Alma, Ritterſtr. 9.
Kadak-Asmus, Alide, Städtiſche Schul-Zahnärztin. Narvſche Straße 105, W. 4.
Kahn, Klara, Garten-Str. 26.
Kedar, Linda, Rathausſtr. 13.
Konik, Viktoria, Breitſtr. 34.
Kropmann-Kaplan, Eſther, Stapel-Str. 43, W. 1.
Kroß, Lilli, Johannis-Str. 12.
Lipping, Marie, Gartenſtr. 23.
Lipping, P., Gartenſtr. 23.
Luud-Unt, Ally, Ritter-Str. 12, W. 2.
Mael, Eleonore, Rigaſche Str. 32.
Meerits, Helene, Rigaſcheſtr. 85.
Mendelew, S., Fabrikſtr. 3.
Pajenſon, J. Kühn-Str. 2.
Peerna, Ida, Große Markt 3.
Perlmann, A., Rigaerſtr. 3, W. 2.
Reinhold, Alma, Treffnerſtr. 4.
Roht-Kilkmees, Alide, Stern-Str. 37.
Roſtowzewa, Anna, Werikoſtr. 6.
Ruus-Kahro, S., Alexanderſtr. 32.
Sarepera-Paris, Julie, Ritterſtr. 25.
Scher, Leja, Malzmühlen-Str. 28.
Schloßmann, Helmi, Jakobſtr. 20.
Selmanowitſch, Elke, Alexander-Str. 70.
Stukis-Prima, Fanny, Schloßſtr. 7.
Tamm-Weberg, Salme, Rigaſche Str. 50.
Tults, Alma, Alexanderſtr. 7.
Umblia-Kaſatkin, Elis, Rußſtr. 2.
Wiedberg-Teppich, Olga, Gilden-Str. 1.
Zimbler, Ite, Alexander-Str. 11.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Edelhaus, M. Ritterstr. 25.
Genss, J. Gr. Markt 15.
Grau, K. Gr. Markt 7.
Hartmann, W. Altstr. 2.
Hasselblatt, W., Sternstr. 28.
Hirschfeldt, F., Küterstr. 2.
Jaska, R., Breitstr. 21.
Kanemägi, T., Botanische Str. 10.
Karlson, Ferdinand, Gartenstr. 17.
Karlson, Friedrich, Narvsche Str. 4.
Klaus, Woldemar, Ritterstr. 22.
Kriisa, J., Johannisstr. 1.
Larsen, H., Breitstr. 17.
Luha. H., Breitstr. 39.
Maaris, H. Gr. Markt 14.
Nieländer, A., Quappenstr. 16.
Olesk, L. Ritterstr. 11.
Ostrat, J. Ritterstr. 3.
Pikk, K. Rathausstr. 14.
Post, G., Gildenstr. 3.
Rütli, O. Gr. Markt 3.
Schmidt, A. Schloßstr. 13.
Sepp, J. Kühnstr. 1.
Sild, K. Ritterstr. 4.
Sörra, A., Rathausstr. 10.
Stackelberg, W. Baron, Schloßstr. 3, Tel. 10-27. Sprechstunden von 11—12 u. 6—7.
Sumbak, H. Teichstr. 27.
Sumberg, H. Promenadenstr. 7.
Tarrask, R. Altstr. 7.
Tekel, E., Rigasche Str. 16.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Ainson, H. Gr. Markt 3.
Brock, A. Ritterstr. 20.
Dobruschkes-Amitan, Elena, Speisemarkt 4, W. 7.
Einer, Josephine, Speisemarkt 4, W. 7.
Eichfuß, A., Narvsche Str. 61, W. 1.
Estam, Altstr. 1.
Goldberg, R. Narvsche Str. 36, W. 4.
Grünthal-Poska, Wera, Mühlenstr. 20.
Hohlfeldt, H., Narvsche Str. 61.
Horn, Nora. Alte Kastanienstr. 35, W. 1.
Jaska, A., Promenadenstr. 91.
Ilus, Olinde, Ritterstr. 17.
Jürmann, A. Mühlenstr. 61.
Kako, P. Promenaden Str. 9.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Keller, A. Rathausstr. 14.
Kitsing, J., Schloßstr. 15.
Kongo, K., Ritterstr. 4.
Kropmann, B. Holm Str. 1.
Kubbo, E., Techelferstr. 11.
Kuunus, P., Ritterstr. 22.
Lagus, A. Ritterstr. 25.
Lagus, J., Breitstr. 1, W. 7.
Lange, R. Buden Str. 3.
Luck, Otto, Rigasche Str. 19.
Libusk, J., Sternstr. 28.
Marder, W., Sternstr. 28.
Märtson, E., Altstr. 8.
Mekkart, A., Felliner Str. 1, W. 7.
Mühlen, E. v. z. Altstr. 2.
Nurk, K., Kastanienstr. 10.
Nurk, M., Marienhoffsche Str. 1.
Ojasson, A., Rigasche Str. 22.
Oksa, A., Ritterstr. 3.
Oleik, O., Ritterstr. 11.
Päss, M. Ritterstr. 9.
Piilmann, A., Kastanienstr. 18.
Ramm, J., Breitstr. 12.
Reimann, Hilda, Mühlenstr. 29.
Rõuk, R., Mühlenstr. 61.
Saar, A., Kastanienstr. 25, W. 3.
Sepp, P. Gr. Markt 16.
Stil, W. Fleischmarkt 7.
Soom, E. Gr. Markt 8.
Treial, H. Alexanderstr. 3.
Treufeldt, R., Leppikstr. 1, W. 2.
Umblia, E., Rigasche Str. 2.
Walter, Hermann v., Schloßstr. 3, Tel. 10-27, 10—11 u. 5—6.
Warik, M. Narvsche Str. 75.
Wick, J., Promenadenstr. 7.
Wiermann, Margot. Kronsgartenstr. 10.

Notare.

Kallas, J. Kühnstr. 3. Tel. 450.
Reimann, J. Kompagnie Str. 2. Tel. 809.
Siska, A. Gr. Markt 12. Tel. 47.
Wihalem, Sternstr. 28, Tel. 350.

Fellin.

Stadtverwaltung. Stadthaupt — Aug. Maramaa. Stadträte: E. August, A. Asberg, W. Kullamaa, R. Schmidt.

Kreisverwaltung. Lang-Str. 2.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ärzte.

Brin, Dr. M., Bahnhofsstr. 34.
Gustavson, Dr. E. (Innere u. Geschlechts-Krankh., Diathermie), Schloßstr. 24, Tel. 261, 10—12 u. 4—5.
Kerstens, Dr. O., Kleine Str. 8. (Innere Krankheiten.)
Kima, Dr. Th. (Innere Krankh.), Schloßstr: 9. 9—12 u. 4—6. Tel. 295.
Lewin, Dr. J., Schloß-Str. 22.
Leesik, Dr. O., Dorpaterstr. 16. (Frauenkrankh. und Geburtshilfe). Tel. 217.
Nöges, Dr. M., Kaufstr. 7. (Innere Krankh.) Tel. 96.
Pükoff, Dr. Alide (Kinderkrankh.), Jakobsonstr. 22. 12—1 u. 4—5. Tel. 145.
Pükoff, Dr. Herbert (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe), Jakobsonstr. 22. 9—12 u. 5—6. Tel. 145.
Reimann, Dr. O., Revaler Str. 9. (Augen-, Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten.)
Reimann, Dr. T., (Innere Krankh.) Langstr. 5.
Reisenbuk, Lena, Schloßstr. 23.
Rosenfeldt, Dr. A., Jakobsonstr. 11. (Chirurg). Tel. 161.
Rosenfeldt, Dr. Alexandra, Langstr. 11. (Frauenkrankheiten und Geburtshilfe).
Sellheim, Dr. B., Orustr. 17. (Schularzt). Tel. 161.
Sibbul, Dr. E., Jakobsonstr. 21. (Bakteriologe.)
Ströhmberg, Dr. H., Schloß-Str. 35.
Wares, Dr. J., Schloß-Str. 35. (Innere Krankheiten. Zahnärztliches Kabinett.) Tel. 67.
Zastrow, Dr. A. (Chirurg.), Neuer Markt 4.

Städtisches- und Kreiskrankenhaus.

Kleine Straße 6. Tel. 50.

Zahnärzte.

Kaur, Mary. Schloßstr. 15.
Koffin, Esther. Schloßstr. 22.
Meier, Herta. Revalerstr. 12.
Zirilson, Leiba. Dorpaterstr. 9.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Baars, K. Schloßstr. 22. Tel. 97.
Jung, A. Jakobsonstr. 19. Tel. 1-19.
Johanson, Helene. Schloßstr. 33.
Konno, E. Jakobsonstr. 11. Tel. 1-43.
Putnik, J. Revalerstr. 12.
Schöler, E. Poststr. 17. Tel. 204.
Seen, G. Schloßstr. 2.
Soots, H. Schloßstr. 31. Tel. 148.
Talts, G. Quappenstr. 6. Tel. 1-66.
Tamberg, H. Schloßstr. 22. Tel. 180.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tikko, H. Gr. Markt 7.
Toodo, J. Jakobſon Str. 19.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Anſo, M. Gr. Markt 7. Tel. 1-66.
Eſter, H. Schloßſtr. 9. Tel. 97.
Hermann, A. Poſtſtr. 44.
Huehne, T. Dorpater Str. 20.
Hunt, R. Langſtr. 1.
Kolk. H. Koiduſtr. 6.
Kondas, K. Schloßſtr. 23.
Matſon, J. Revalerſtr. 8.
Peterſon, P. Schloßſtr. 22.
Sutt, J. Dorpater Str. 14.
Warik, P. Schloßſtr. 31.
Wilms, A. Dorpater Str. 6.
Zernaſt. H. Quappenſtr. 6.

Notare.

Sarepera, P. Dorpater Str. 11. Tel. 222.
Talts, G. Schloßſtr. 24. Tel. 118.
Warik, P. Schloßſtr. 31.

Hapſal.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Dr. H. Alwer, Stadträte: Simſon und J. Rull.
Kreisverwaltung: Gr. Schloß Str. 43.

Ärzte.

Alwer, Dr. H. Lehmſtr. 9. ½10—½11. (Innere Krankheiten.) Kreisarzt. Tel. 39.
Gutfeldt, Dr. W. (Frauenkr. u. Geburtshilfe.) Wiedemannſtr. 27.
Hoerſchelmann, Dr. M. Gr. Seeſtrand 17. 10—11 u. 4—5. (Innere, Frauen- u. Kinderkrankheiten.) Leiter d. Stadt-Schlammbadeanſtalt.
Kljas, Dr. Michael. Gr. Schloßſtr. 42.
Pung, Marie (Chirurg), Schulſtr. 7.
Reikmann, Dr. K. Kreutzwaldſtr. 16. Stadtarzt. Tel. 43.
Renteln, Dr. J v. Wiedemann Str. 18. 10—11 u. 4—5. (Frauen- und innere Krankheiten.) Tel. 56.
Rieſenkampff-Lindſtröm, Dr. Lydia. Gr. Schloß Str. 15. 9—11 u. 4—5. (Innere und Infektionskrankheiten). Tel. 100.
Tamberg, Dr. R. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Schloßſtr. 14.
Teas, Dr. P. (Innere Krankh.) Freie Str. 6.

Schlamm- und Waſſerheilanſtalt Dr. Arronet u. Ko.
Gr. Seeſtr. 20. Tel. 20.

32 Wannen, Kohlenſäureapparate. Saiſon vom 1. Juni bis 1. September.

Städtiſche Schlamm- und Badeanſtalt.
Gr. Sandſtr. Tel. 92.

Saiſon vom 1. Juni bis 15. September. Leitender Arzt Dr. M. Hoerſchelmann.

Kreiskrankenhaus.
Freistraße 6. Tel. 87.
Leiter Dr. Teas.

Unentgeltliche Tuberkulose-Fürsorgestelle.
Hafenstr. 2.
Leitender Arzt: Dr. Riesenkampff-Lindström, 12—1 (Dienstags, Mittwochs, Donnerstags und Freitags).

Fürsorgestelle für Schwangere und Brustkinder.
Hafenstr. 2.
Empfang unentgeltlich Dienstag u. Freitag von 1—2. Leitender Arzt Dr. v. Renteln.

Zahnärzte.
Teas, Meta, Freie Str. 6.

Vereidigte Rechtsanwälte.
Melts. B. Hafenstr. 5.
Riesenkampff, A. Lehmstr. 16.
Sepp, B. Kreutzwaldstr. 2.

Rechtsanwaltsgehilfen.
Oelschlägel, H. Wiedemann Str. 28.
Rosen, W. Schloßstr. 37. Tel. 1-38.

Notarius.
Akermann, T. Wiedemann Str. 24, Tel. 3.

Narva.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — J. Luts. Stadträte — A. Bachmann, A. Ossipow, J. Metsatalu.

Ärzte.
Antropow, Dr. K., Freiheitsstr. 33. 10—12 und 4—6. (Kinder- und Innere Krankheiten.)
Becker, Dr. K., Kränholmer Krankenhaus. Tägl. v. 12—1 u. 5—6. Bei Dr. A. Kreß, Burgstr. 20 Dienstag u. Freitag v. 7—8. Tel. 195 u. 37-1.
Dehn, Dr. W. v., Hospital der Tuchfabrik. (Chirurgie.)
Defeve, Dr. N. Breitstr. 5, W. 3.
Dokelin, Dr. A., Zukunftsstr. 8, W. 2. 2—4. (Innere Krankh.)
Doilow, Dr. A. (Innere- u. Geschlechtskrankh.)- Neue Linie 12.
Domanski-Hio. Dr. Lydia. (Frauen- u. Nervenkrankh.) Lehmstr. 6.
Eberhard, Dr. J., Westerwallstr. 20. 4—6. (Divisionsarzt.)
Grigorjew, Dr. A., Koitstr. 5. 10—12 und 5—7. (Haut- und Geschlechtskrankheiten.)
Grigorjewa, Dr. Afanassia., Stadthospital. 11—1. (Laboratorium.) Koitstr. 5. Tel. 18.
Heinrichsen-Kusik, Dr. Marie (Kinder- u. Innerekrankh.), Kränholm, Neues Dorf 25.
Hertel, Dr. Ernst, (Mund- u. Zahnkrankh.). (Suur) Große Str. 20, W. 2. 10—1, ½4—½7.
Hoffmann, Dr. K., (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankh.). Kränholmer Krankenhaus. ½1—1 u. ½5—½6. (Sonn-

abends kein Empfang). Burgstr. 20. Montags und Donnerstags v. 7—8.
Jakowlew, Dr. W., Westerwall 27. 5—7. (Frauen- u. Kinderkrankh.) Tel. 196.
Kärk, Dr. W. (Lungen- und Herzkrankh.). Große Str. 15.
Kehrberg, Dr. J. (Nasen-, Ohren- u. Halskrankh.) Eisenbahn-Apotheke.
Kisilbasch, Dr. Sophie, Freiheitsstr. 24. 11—1 u. 5—7. (Augenkr.).
Kreß, Dr. A., Burgstr. 20. 10—1 u. 5—7. (Innere- u. Kinderkrankheiten, Erkrankungen der Geschlechtsorgane.) Tel. 212.
Kruglow, Dr. A. (Innere u. Frauenkrankh.) Ingerstr. 18.
Lange, Dr. W., Friedenstr. 12. Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 2—3. (Chirurgie, Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten, Röntgenkabinett.) Tel. 155.
Lebedew, Dr. W. (Innere- u. Geschlechtskrankh.), Freiheitsstr. 29.
Lekstein, Dr. Elise (Innere Krankh.), Burgstr. 14.
Lewitzky, Dr. A., Grabenstr. 14. 1—2 u. 5—7. (Nervenkrankheiten, Elektrisches Kabinett.)
Lindeberg, Dr. M. Weiße Str. 5. 11—1 u. 5—7. (Nasen-, Rachen- u. Ohrenkrankheiten.)
Luschkow, Dr. A. (Innere u. Nervenkr.), Peterplatz 7a.
Masing, Dr. Olga (Innere Krankh.), Peterplatz 7a.
Masing, Dr. W. (Nerven- u. Geisteskrankh.), Peterplatz 7a.
Michelson, Dr. G. Friedenstr. 12. (Innere Krankheiten. Anfertigung u. Untersuchung patholog. Präparate).
Mühlen, Dr. F. von Zur. Leinmanufaktur 25. Tel. 47. Krankenempfang: Hospital der Tuchmanufaktur 12—1 u. 5—6. Mittwoch, Freitag u. Sonnabend 3—4 Grabenstr. 14 (bei Dr. Lewitzky).
Nyländer, Dr. P. (Chirurg), Bäckerstr. 10.
Pöder, Dr. J., Peterplatz 3.
Reier, Dr. V. Westerwallstr. 27. 4—5. Vormittags Stadtkrankenhaus. (Haut- und innere Krankheiten.) Tel. 18.
Striz, Dr. A. (Haut- u. Geschlechtskrankh.). Burgstr. 23.
Sulg, Dr. H., Ritterstr. 26, W. 2. 9—11 u. 3—5. Stadtarzt. (Haut- u. Geschlechtskrankheiten.) Tel. 19.
Tiberg, Dr. J. (Innere u. Lungenkr.) Freiheitsstr. 35. Tel. 18.
Tuisk, Dr. R. (Nervenkrankh.), Gußeisenstr. 5.
Wäisanen, Dr. Adele. Hermannstr. 15. (Frauen-Krankheiten.)

Stadtkrankenhaus. Schmiedestr. 34. Tel. 18.

Chemisch-Bakteriologisches Laboratorium von A. Johannson. Freiheitsstr. 29. 10—1 u. 5—7.

Zahnärzte:

Hatskelewitsch, Liesa, Joalsche Str. 73.
Hertel, Dr. Ernst, Burgstr. (Suur t.) 20, W. 2. Zahn- u. Mundkrankh. 10—1 u. ¼4—½7.
Kark, Elisabeth, Große Str. 15.
Kasikow, Salme, Burgstr. (Suur t.) 10.
Olew, Hulda, Hermann Str. 15.
Schmidt, Linda, Grasstr. 9.

Surmilowa, Klariſſa, Weſterwallſtr. 34.
Taeker, Helene, Burgſtr. (Suur t.) 20.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Huſen, F. v. Revalerſtr. 2, W. 1, werktäglich v. 10—12 u. 6—7.
Kuuſk, J. Große Str. 13. Tel. 2-13.
Pahla, A. Petermarkt 2. Tel. 1-25.
Weiß, F. Weiße Str. 10.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Frank, F. Berg Str. 6. 9—3. Tel. 104.
Grau, E. Revaler Str. 2.
Mühlen, R. von Zur Revaler Str. 2. 9—12 u. 4—6. Tel. 47.
Wehrberg, H. Armenhausſtr. 26, W. 2.

Notare.

Hanſing, J. Weſterwallſtr. 4.
Wabel, J. Weſterwallſtr. 6.

Nömme.

Stadtverwaltung: Gr. Pernauſche Str. 141 z. Z. Tel. (8 u. 2-08).
Stadthaupt — Joh. Lindemann. Stadträte — L. Mühlbach, E. Kink, Dr. H. Mäe, Dr. E. Thomſon.
Polizei und Adreßtiſch. Pernauſche Str. 82. Tel. 15.

Ärzte.

Baſſel, Dr. M. Gr. Pernauſche Str. 78a. ½1—2 u. 6—7. (Augen-krankheiten.)
Buſch, Dr. W. Pernauſche Str. 59. 10—11 u. 4—5. (Kinder- u. Innere Krankheiten.) Tel. 79.
Deſſien, Dr. E. Feldſtr. (Pöllu tän.) 12. 11—1 u. 5—6. (Innere, Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Tel. 50.
Dunkel-Kallas, Dr. J. (Säuglingskrankheiten.)
Glückmann, Dr. A. Oſtſtr. 3. 10—12 u. 5—7. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 1-49.
Kellner-Kontſchajew, Waldſtr. 5. 11—12 u. 5—6.
Nikontoff, Dr. N. Feldſtr. 7. 3—4. (Deutſcher Schularzt.) (Kabinett für Höhenſonne.)
Semenow-Karneol, Dr. Kamilla. Waldſtr. 57. 10—12 u. 5—½7. (Haut- u. Geſchlechtskrankh.). Tel. 1-27.
Siemann, Dr. J. (Innere u. Frauenkr.). Gr. Pernauſche Str. 127.
Thomſon, Dr. Erhard. Feldſtr. 9, Tel. 522-20. 9—10 u. 5—6. (Innere u. Kinder-Krankheiten.)
Truuſa, Dr. A. Eiſenbahnſtr. 25. 9—11 u. 4—5. (Stadtarzt, Innere u. Frauenkrankheiten.) Tel. 58.
Ungern, Dr. Gr. Pernauſche Str. 117. 11—12 u. 5—6. (Innere u. Kinderkrankh.) Tel. 1—93.
Wastalu, Dr. A. Waldeckſtr. 7. 9—11 u. 4—6. (Innere u. chirurgiſche Krankheiten.) Tel. 40. Stadtarzt.
Wiinapuu, Dr. H. Feldſtr. Sanatorium.
Woormann, Dr. A. (Kinderkrankh.) Säuglingsheim.
Zirk, Dr. H. Friedenſtr. 15. Tel. 2-04. (Innere Krankh.) 5—7.

Heilanstalten.

Sanatorium f. Lungenkranke der Gesellschaft z. Bekämpfung der Tuberkulose in Estland. Sanatoriumstr. 3. Tel. 1-35. Leiter: Dr. E. Wulff. Anstaltsarzt: Dr. E. Thomson.

Lungensanatorium der Revaler Gesellschaft z. Bekämpfung der Tuberkulose. Feldstr. 63. Eisenbahnhaltestelle Hiiu. Tel. z. Z. 21.

Säuglings- und Mütterheim — Heimstr. (Kodu t.) 1, Tel. 104.

Heilbadeanstalt „W. Volkmann" — Waldecker Str. 24. Tel. 1-21. Leitender Arzt: Dr. E. Dessien. Massage — Frl. G. Hoffmann und A. Luik.

Stadtambulatorium — Gr. Pernausche Str. 104.

Zahnärzte.

Eriks-Apfelbaum, Wanda, Pernausche Str. 57. Tel. 97.
Pelowas, Amanda, Bahnhofstr. 29.

Hebammen.

Dordett, A., Waldeck. Tel. 77.
Ewert-Grünthal, E., Feldstr. 5. Tel. 41.
Kalm, M., Katharinenstr. 8.
Pillart, S., Waldstr. 3. Tel. 1-48.
Rebane, L., Neue Str. 12.

Veterinärärzte.

Herodes, Gr. Pernausche Str. 2—57.

Apotheken.

Stadtapotheke. Kiefernstr. 2.
A. Trossin, Apotheker Str. 4. Tel. 69.

Notar.

Tuksam, H., Bahnhofstr. 12.

Post- und Telegraphenkontor.

Im Bahnhofsgebäude Nömme.

Postagenturen.

Auf den Bahnhöfen Rahumäggi, Hiiu, Kiwimäggi und Päsküll (am Fahrkartenschalter).

Feuerwehr.

Bahnhofstr. 4. Tel. z. Z. 100

Banken.

Nömmesche Kooperativbank (Nõmme Majaomanikkude pank, Jaama tän. 3.

Revaler Kredit-Bank (Tallinna Krediit-Pank), Eisenbahnstr. 25. Tel. 78.

Revaler Vorschuß- u. Sparkasse (Tallinna Laenu- ja Hoiukassa), Eisenbahnstr. 56. Tel. 1-31.

Hotel.

„Silva", Eisenbahnstr. 64. Tel. 82.

Autostandplatz.

Gr. Pernausche Str. u. Bahnhofstr. Ecke. Tel. z. Z. 68.

Verzeichnis der Straßen der Stadt Nömme.

Deutsches Register.

Abend	Õhtu	Вечерняя
Abhang	Kalda	Откосная
Ackerbeeren	Muraka	Ежевичная
Adler	Kotka	Орлиная
Ahorn	Wahtra	Кленовая
Anger	Wainu	Лужаечная
Apfel	Õuna	Яблочная
Apotheker	Apteegi	Аптекарская
Astern	Astri	Астровая
Ausstellungs	Näituse	Выставочная
Auto	Auto	Автомобильная
Bahnhof	Jaama	Вокзальная
Ball	Palli	Мячная
Beeren	Marja	Ягодная
Berg	Mäe	Горная
Bienenstock	Mesila	Ульевая
Birken	Kase	Березовая
Birkhuhn	Teðre	Куропаточная
Birkwald	Kaasiku	Березняковая
Blatt	Lehe	Листовая
Bleier	Särje	Плотвиная
Blumen	Lille	Цвѣточная
Blüh	Õitse	Процвѣтающая
Blüten	Õie	Цвѣтущая
Bogen	Kaare	Дуговая
Bohnen	Oa	Бобовая
Breit	Lai	Широкая
Brunnen	Kaewu	Колодезная
Brücken	Trummi	Мостовая
Echo	Kaja	Отзывчивая
Eichen	Tamme	Дубовая
Eichwald	Tammiku	Дубняковая
Eisenbahn	Raudtee	Желѣзнодорожная
Elfen	Haldija	Сильфидная
Ellern	Lepa	Ольховая
Erbsen	Herne	Гороховая
Erdbeeren	Maasika	Земляничная
Eschen	Saare	Ясеневая
Espen	Haaba	Осиновая
Essen	Käsi	Горнилочная
Farn	Sõnajala	Папоротниковая
Feld	Põllu	Полевая
Felsen	Kalju	Скалистая
Fest	Pidu	Праздничная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Fiſcher	Kalluri	Рыбацкая
Flammen	Leegi	Пламенная
Flieder	Sireli	Сиреневая
Flur	Nurme	Полянная
Fluß	Jõe	Рѣчная
Fortſchritt	Edu	Прогресивная
Freiheitspromenade	Wabaduſe puiestee	Бульваръ Свободы
Freudenpromenade	Rõõmu	Радостный бульваръ
Freunde	Sõbra	Дружественная
Friedens	Rahu	Мирная
Frühlings	Kewade	Весенняя
Garten	Aia	Садовая
Geſang	Laulu	Пѣсенная
Gewerbe	Tööſtuſe	Промышленная
Glanz	Läike	Блестящая
Glehn	Glehni	Гленовская
Glück	Õnne	Счастливая
Graben	Kraawi	Канавная
Grand	Kruuſa	Щебенная
Grenz	Piiri	Пограничная
Grüne	Roheline	Зеленая
Hahnenfuß	Tulika	Лютиковая
Hain	Salu	Рощевая
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harfen	Kandle	Арфовая
Harkſche	Harku	Гаркская
Harz	Waigu	Смолистая
Heeres	Malewa	Ополченская
Heide	Laane	Степная
Heidekraut	Kanarpiku	Вересковая
Heim	Kodu	Пріютская
Heuſchlag	Niidu	Сѣнокосная
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hoffnungsprom.	Lootuſe puiestee	Бульваръ Надежды
Hohenhaupt	Mustamäe	Синегорская
Hügel	Künka	Холмовая
Hümpel	Kingu	Бугорная
Janſen	Janſeni	Янзеновская
Ideen	Aate	Идейная
Kadakſche Prom.	Kadaka puiestee	Кадакскій бульваръ
Kalew	Kalewi	Калевская
Kanonen	Suurtüki	Пушечная
Kaſtanien	Kaſtani	Каштанная
Kiefern	Männa	Сосновая
Kirchen	Kiriku	Церковная
Kirſchen	Kirſi	Вишневая
Kitzberg	Kitzbergi	Китцберговская

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kiwimäggi	Kiwimäe	Кивимягиская
Knospen	Urwa	Почечная
Knoten	Sõlme	Узловая
Koidula	Koidula	Койдула
Koit	Koidu	Койтская
Krausbeer	Jõhwika	Клюквенная
Kranz	Pärja	Вѣнковая
Kreutzwald	Kreutzwaldi	Крейцвальдовская
Krumme	Kõwer	Кривая
Kuckucks	Käo	Кукушечная
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Kurze	Lühike	Короткая
Laksberg	Ülemiste	Лаксбергская
Lang	Pikk	Длинная
Läte	Läte	Лэте
Lerchen	Lõo	Жаворонковая
Licht	Walguse	Свѣтовая
Lieblings	Lemmiku	Любимая
Linda	Linda	Линдаская
Linden	Lõhmuse	Липовая
Manala	Manala	Манала
Männik	Männiku tee	Менникская
Marsch	Marsi	Маршевая
Minnika	Minnika	Минника
Moos	Sambla	Моховая
Morgen	Hommiku	Утренняя
Motor	Mootori	Моторная
Mühlen	Weski	Мельничная
Nachtigallen	Öökiu	Соловьиная
Nelken	Nelgi	Гвоздичная
Neue	Uus	Новая
Nord	Põhja	Сѣверная
Nordwest	Loode	Сѣверозападная
Obst	Puuwilja	Фруктовая
Olev	Olewi	Олевская
Ost	Ida	Восточная
Pappel	Papli	Тополевая
Park	Pargi	Парковая
Pernausche	Pärnu mnt.	Перновская
Pernausche Alte	Pärnu mnt. Wana	Перновская Стар.
Pforten	Wäratwa	Воротная
Pielbeer	Pihlaka	Рябиновая
Piirman	Piirmani	Пирманская
Pikker	Pikkeri	Пиккеровская
Pilz	Seene	Грибная
Pionier	Pioneeri	Піонерская
Poesie	Luule	Поэтичная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Quellen	Allika	Ключевая
Rad	Ratta	Колесная
Rahumägi	Rahumäe	Рагумягиская
Rasen	Muru	Дерновая
Regenbogen	Wikerkaare	Радужная
Reh	Hirwe	Серновая
Restaurant	Restorani	Ресторанная
Ring	Sõõri	Обводная
Rohula	Rohula	Рохульская
Rosen	Roosi	Розовая
Ruhe	Puhke	Спокойная
Sakala	Sakala	Сакальская
Sanatorium	Sanatoriumi	Санаторная
Sand	Liiwa	Песочная
Schall	Kõla	Звучная
Scheide	Raja	Межевая
Schein	Paiste	Сіяющая
Schilf	Pilliroo	Тростниковая
Schloß	Lossi	Замковая
Schmale	Kitsas	Узкая
Schutz	Kaitse	Защитная
Schwanen	Luige	Лебединая
See	Järwe	Озерная
Seil	Köie	Канатная
Sieges	Wõidu	Побѣдная
Silikat	Silikaadi	Силикатная
Sonnen-Promenade	Päikese puiestee	Солнечный бульваръ
Spiel	Mängu	Игорная
Stadion	Staadioni	Стадіонная
Staren	Kuldnoka	Скворцовая
Steg	Silla	Переѣздная
Stein	Kiwi	Каменная
Stern	Tähe	Звѣздная
Stille	Waikne	Тихая
Strahlen	Säde	Лучистая
Strom	Woolu	Токовая
Süd	Lõuna	Южная
Südwest	Edela	Югозападная
Sulew	Sulewi	Сулевская
Sumpf	Soo	Болотная
Taara	Taara	ул. Тары
Tal	Oru	Долинная
Taugras	Kasteheina	Осоковая
Teich	Tiigi	Прудовая
Toome-Promenade	Toome puiestee	Тооме бульваръ
Torf	Turba	Торфяная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Trauer	Leina	Скорбная
Treppen	Trepi	Лѣстничная
Turm	Torni	Башечная
Ulmen	Jalaka	Вязевая
Veilchen	Kannikeſe	Фіалочная
Verbindung	Sidē	Связная
Verwandtſchafts	Hõimu	Родственная
Villen	Suwila	Дачная
Vogel	Linnu	Птичная
Wald	Metſa	Лѣсная
Waldecker	Waldeki	Вальдекская
Wall	Walli	Насыпная
Walzen	Rulli	Валочная
Wanderpromenade	Rännaku puiestee	Странничный бульв.
Wanemuine	Wanemuiſe	ул. Ванемуйне
Weiden	Remmelga	Ивовая
Werk	Tehaſe	Заводская
Weſt	Lääne	Западная
Zapfen	Käbi	Шишечная
Zaun	Plangu	Заборная
Zedern	Seedri	Кедровая
Zwiſchen	Wahe	Промежуточная

Eſtniſches Regiſter.

Aate	Ideen	Идейная
Aia	Garten	Садовая
Allika	Quellen	Ключевая
Apteegi	Apotheker	Аптекарская
Aſtri	Aſtern	Астровая
Auto	Auto	Автомобильная
Edela	Südweſt	Югозападная
Edu	Fortſchritt	Прогресивная
Glehni	Glehn	Гленовская
Haaba	Espen	Осиновая
Haldija	Elfen	Сильфидная
Hallikiwi	Hallikiwi	Галликиви
Harku	Harkſche	Гаркская
Herne	Erbſen	Гороховая
Hiiu	Hiiu	Гіуская
Hirwe	Reh	Серновая
Hommiku	Morgen	Утренняя
Hõimi	Verwandtſchafts	Родственная
Jaama	Bahnhof	Вокзальная
Jalaka	Ulmen	Вязевая
Janſeni	Janſen	Янзеновская
Ida	Oſt	Восточная
Järwe	See	Озерная

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jõe	Fluß	Рѣчная
Jõhwika	Kransbeer	Клюквенная
Kaare	Bogen	Дуговая
Kaasiku	Birkwald	Березняковая
Kadaka puiestee	Kaddakſche Prom.	Кадакскій бульваръ
Kaewu	Brunnen	Колодезная
Kaitſe	Schutz	Защитная
Kaja	Echo	Отзывчивая
Kalda	Abhang	Откосная
Kalewi	Kalew	Калевская
Kalju	Felſen	Скалистая
Kaluri	Fiſcher	Рыбацкая
Kanarbiku	Heidekraut	Вересковая
Kandle	Harfen	Арфовая
Kannikeſe	Veilchen	Фіалочная
Kaſe	Birken	Березовая
Kaſtani	Kaſtanien	Каштанная
Kasteheina	Taugras	Осоковая
Kewade	Frühlings	Весенняя
Kingu	Hümpel	Бугорная
Kiriku	Kirchen	Церковная
Kirſi	Kirſchen	Вишневая
Kitſas	Schmale	Узкая
Kitzbergi	Kitzberg	Китцберговская
Kivi	Stein	Каменная
Kivimäe	Kivimäggi	Кивимягиская
Kodu	Heim	Пріютская
Koidu	Koit	Койтская
Koidula	Koidula	Койдула
Kotka	Adler	Орлиная
Kraavi	Graben	Канавная
Kreutzwaldi	Kreutzwald	Крейцвальдовская
Kruuſa	Grand	Щебенная
Kuldnoka	Staren	Скворцова я
Kungla	Kungla	Кунглаская
Kurni	Kurni	Городковая
Käbi	Zapfen	Шишечная
Käo	Kuckucks	Кукушечная
Köie	Seil	Канатная
Kõla	Schall	Звучная
Kõwer	Krumme	Кривая
Künka	Hügel	Холмовая
Laane	Heide	Степная
Lai	Breit	Широкая
Laulu	Geſang	Пѣсенная
Leegi	Flammen	Пламенная
Lehe	Blatt	Листовая

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Leina	Trauer	Скорбная
Lemmiku	Lieblings	Любимая
Lepa	Ellern	Ольховая
Liiwa	Sand	Песочная
Lille	Blumen	Цвѣточная
Linda	Linda	Линдаская
Linnu	Vogel	Птичная
Loode	Nordweſt	Сѣверозападная
Lootuſe puiestee	Hoffnungsprom.	Бульваръ Надежды
Loſſi	Schloß	Замковая
Luige	Schwanen	Лебединая
Luule	Poeſie	Поэтичная
Läike	Glanz	Блестящая
Läte	Läte	Лэте
Lääne	Weſt	Западная
Lõhmuſe	Linden	Липовая
Lõo	Lerchen	Жаворонковая
Lõuna	Süd	Южная
Lühike	Kurze	Короткая
Maaſika	Erdbeeren	Земляничная
Malewa	Heeres	Ополченская
Manala	Manala	Манала
Marja	Beeren	Ягодная
Marſi	Marſch	Маршевая
Meſila	Bienenſtock	Ульевая
Metſa	Wald	Лѣсная
Minnika	Minnika	Миннка
Mootori	Motor	Моторная
Muraka	Ackerbeeren	Ежевичная
Muru	Raſen	Дерновая
Mustamäe	Hohenhaupt	Синегорская
Mäe	Berg	Горная
Mängu	Spiel	Игорная
Männa	Kiefern	Сосновая
Männiku tee	Männik	Мелникская
Nelgi	Nelken	Гвоздичная
Niidu	Heuſchlag	Сѣнокосная
Nurme	Flur	Полянная
Näituſe	Ausſtellungs	Выставочная
Oa	Bohnen	Бобовая
Olewi	Olev	Олевская
Oru	Tal	Долинная
Paiste	Schein	Сіяющая
Palli	Ball	Мячная
Papli	Pappel	Тополевая
Pargi	Park	Парковая
Pidu	Feſt	Праздничная
Pihlaka	Vielbeer	Рябиновая

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Piiri	Grenz	Пограничная
Piirmani	Piirman	Пирманская
Pikk	Lang	Длинная
Pikkeri	Pikker	Пиккеровская
Pilliroo	Schilf	Тростниковая
Pioneeri	Pionier	Піонерская
Plangu	Zaun	Заборная
Puhke	Ruhe	Спокойная
Puuvilja	Obſt	Фруктовая
Päikeſe puiestee	Sonnen=Prome=nade	Солнечный буль-варъ
Pärja	Kranz	Вѣнковая
Pärnu mnt.	Pernauſche	Перновская
Pärnu mnt. Wana	Pernauſche Alte	Перновская Стар.
Põhja	Nord	Сѣверная
Põllu	Feld	Полевая
Rahu	Friedens	Мирная
Rahumäe	Rahumägi	Рагумягиская
Raja	Scheide	Межевая
Ratta	Rad	Колесная
Raudtee	Eiſenbahn	Желѣзнодорожная
Remmelga	Weiden	Ивовая
Restorani	Reſtaurant	Ресторанная
Roheline	Grüne	Зеленая
Rohula	Rohula	Рохульская
Roosi	Roſen	Розовая
Rulli	Walzen	Валочная
Rännaku puiestee	Wanderpromenade	Странничный бульв.
Rõõmu	Freudenpromenade	Радостный бульваръ
Saare	Eſchen	Ясеневая
Sakala	Sakala	Сакальская
Salu	Hain	Рощевая
Sambla	Moos	Моховая
Sanatoriumi	Sanatorium	Санаторная
Seedri	Zedern	Кедровая
Seene	Pilz	Грибная
Side	Verbindung	Связная
Silikaadi	Silikat	Силикатная
Silla	Steg	Переѣздная
Sireli	Flieder	Сиреневая
Soo	Sumpf	Болотная
Staadioni	Stadion	Стадіонная
Sulevi	Sulew	Судевская
Suurtüki	Kanonen	Пушечная
Suvila	Villen	Дачная
Säde	Strahlen	Лучистая
Särje	Bleier	Плотвиная
Sõbra	Freunde	Дружественная

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sõlme	Knoten	Узловая
Sõnajala	Farn	Папоротниковая
Sõõri	Ring	Обводная
Taara	Taara	ул. Тары
Tamme	Eichen	Дубовая
Tammiku	Eichwald	Дубняковая
Tedre	Birkhahn	Куропаточная
Tehase	Werk	Заводская
Tiigi	Teich	Прудовая
Toome puiestee	Toome-Promenade	Тооме бульваръ
Torni	Turm	Башечная
Trepi	Treppen	Лѣстничная
Trummi	Brücken	Мостовая
Tulika	Hahnenfuß	Лютиковая
Turba	Torf	Торфяная
Tähe	Stern	Звѣздная
Tööstuse	Gewerbe	Промышленная
Urva	Knospen	Почечная
Uus	Neue	Новая
Vabaduse puiestee	Freiheitspromenade	Бульваръ Свободы
Vahe	Zwischen	Промежуточная
Vahtra	Ahorn	Кленовая
Vaigu	Harz	Смолистая
Vaikne	Stille	Тихая
Vainu	Anger	Лужаечная
Waldeki	Waldecker	Вальдекская
Valguse	Licht	Свѣтовая
Valli	Wall	Насыпная
Vanemuise	Vanemuine	ул. Ванемуйне
Veski	Mühlen	Мельничная
Vikerkaare	Regenbogen	Радужная
Voolu	Strom	Токовая
Väravа	Pforten	Воротная
Võidu	Sieges	Побѣдная
Ääsi	Essen	Горнилочная
Öökiu	Nachtigallen	Соловьиная
ülemiste	Laksberg	Лаксбергская
Õhtu	Abend	Вечерняя
Õie	Blüten	Цвѣтущая
Õitse	Blüh	Процвѣтающая
Õnne	Glück	Счастливая
Õuna	Apfel	Яблочная

Deutscher Verein „Bürgermusse".
Waldeckstr. 24. Tel. 1-21.

Vorsitzender: R. Studemeister, Geschäftsführer: Ing. E. Eichelberg,
Kassierer: B. Sacharow.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Oberpahlen.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Georg Gold. Stadträte: O. Waldmann und H. Rebane.

Ärzte.

Frey, Dr. Ellen (Innere Krankh.). Quellenstr. 1.
Prima, Dr. K. Stadtarzt. (Chirurg.). Mühlenstr. 1. Tel. 54.
Ruus, Dr. J. Parkstr. 2. Tel. 52.

Krankenhaus: Pajus Str. Nr. 1. Tel. 55.

Zahnärztin.

Rebane-Michelson, Paula.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Karik, E. Eichenstr. 7.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kongas, H. Tel. 74.
Lindeberg, A., Pajusstr. 1.
Pöddersон, J., Jöggewastr. 30.
Reial, C., Jöggewastr. 19.

Notarius.

Lindeberg, Ed.

Pernau.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Oskar Kask. Stadträte: M. Mardi, J. Küstner und R. Matiisen.
Kreisverwaltung: Gr. Sepa Str. (Suure Sepa tän.) Nr. 16.

Ärzte.

Binmann, Ella, Königstr. 40.
Buck, Dr. A., Gußeisenstr. 19. 10—1 u. 4—6. (Nerven- und Augenkrankheiten.)
Bjelostozky, Dr. S. (Haut-, Geschlechts- und Nierenkrankheiten.) Wingi Str. 17.
Dahl, Dr. Fr. Königstr. 28. 10—12 u. 5—6. (Innere Krankheiten.)
Flaks, Haim (Zahnkrankh.), Ritterstr. 31.
Hörschelmann, Dr E. Stadtkrankenhaus. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 71.
Jürgens, Dr. E. Ritterstr. 14. 9—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.) Tel. 355.
Kaar, Dr. E. Schularzt, Ritterstr. 47. 10—12 u. 5—6. Haut- Geschlechts- u. Innerekrankheiten.). Tel. 127.
Koshemäkin, Dr. E. Janesersche Str. 19-a. 10—12 und ½5—6. Tel. 353.
Kukk, Dr. J. Wilms-Str. 19. 10—12 u. 3—5. (Innere- und Frauenkrankheiten.) Tel. 58.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Leppik, Dr. A. Gartenstr. 12. 10—12 u. 4—6. (Augenkrankheiten.) Tel. 58.
Lewin, Dr. A. Ritterstr. 49. 10—12 u. 4—6. (Innere u. Kinderkrankheiten.) Tel. 265.
Luig, Dr. Christine. Badestr. 13.
Martinson, Dr. A. Militärarzt. Hospital Str. 22. 1—3. (Haut- u. Innere Krankheiten.)
Mühlen, Dr. K. v. z. Gr. Schmiedestr. 14. 10—12 u. 3—5. (Chirurgische u. Frauenkrankheiten.)
Mühlen, Dr. W. v. z. Poska-Str. 18. 10—12 u. 4—5. (Innere- u. Chirurgische Krankheiten.) Tel. 200.
Nirk, Dr. H. Militär- und Schularzt. Alte Poststr. 1. 2—3. (Innere u. Kinderkrankheiten.)
Normann, Dr. A. (Geburtshilfe u. Frauenkrankh.) Jansenstr. 31.
Schanin, Dr. J. Wingi-Str. 17.
Sepp, Dr. Elisa. Ritterstr. 36. 10—12 u. 3—5. (Frauen- und Kinderkrankheiten.)
Siegel, Dr. E. Brakmann Str. 32. 9—11 u. 3—5. (Innere, Frauen- u. Geschlechtskrankheiten. Geburtshilfe.) Tel. 269.
Stammberg, Dr. E. Rigasche Str. 11. 9—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 236.
Tanilas, Dr. P. Militär- u. Gefängnisarzt. Wasserstr. 23.
Taros, Dr. K. Gartenstr. 12. 10—12 u. 6—7.
Tomberg-Rosimanus, Dr. Julie. Ritterstr. 28. Tel. 234.
Tomberg, Dr. O. Leiter des Bakteriol. Kabinetts. Ritterstr. 28. 5—6. (Kinder- u. Innere Kranheiten.) Tel. 234.
Tumma, Dr. E. Leiter des Stadtkrankenhauses. Poskastr. 27. 9—11 u. 3—5. (Chirurgische und Augenkrankheiten.) Tel. 41.
Ustalu, Dr. H. Kreisarzt. Garten Str. 6. 10—12 u. 3—5. (Innere Krankheiten.) Tel. 128.
Wares, Dr. J. Wilmsstr. 28. 10—12 u. 3—5. (Nerven- u. Innere Krankheiten.) Tel. 162.
Wigodsky, Dr. K. Ritterstr. 53. 10—12 und 4—6. (Nasen-, Ohren- u. Rachenkrankheiten.)
Wreinthal, Dr. Pauline. Wingi Str. 17. Arzt an der Beratungsstelle für Kinder u. Frauen.

Stadtkrankenhaus.
Hospitalstraße. Tel. 71.

Neue Kur-Bade-Anstalt.
Im Kurpark.

Zahnärzte.

Jalak-Siel, Alma, Ritterstr. 35.
Lewin-Hirschfeldt, Chaja. Aisa Str. 2.
Niggol-Murdengof, Helmi. Gymnastikstr., eig. Haus.
Mheidse-Karpowa, Raissa. Karristr. 4.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Siil-Jalak, Alma. Ritterstr. 35.
Tammann, A. Mücken Str. 5.
Toomväli-Kubbo, Hilja. Wilmsstr. 7.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Böhtlingk, O. v. Neustr. 6. 9—10 u. 4—5. Tel. 366.
Johannson, W. Königsstr. 10.
Kuusner, H. Possjet Str. 4. Tel. 32.
Leesment, J. Gartenstr. 6. Tel. 1-25.
Reimann, H. Gartenstr. 8.
Tönnisson. A. Ritterstraße 34. Tel. 4-43.
Willmann, E. Ritterstr. 36. Tel. 2-74.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Hansen, M. Blumenstr. 9.
Järw, J. Lindenstr. 6.
Käige, E. Rigasche Str. 42.
Koschemägin, A. Jäneseljastr. 19a.
Liit, J. Rigasche Str. 56.
Peterson, A. Gartenstr. 6.
Peterson, A. Gartenstr. 6.
Stackelberg, Dr. jur. O. Baron. Königstr. 13. 9—10 u. 4—5. Tel. 387.
Tallo, J. Ritterstr. 47.
Tammann, A. Gr. Schmiede-Str. 11.
Wassil, P. Wasserstr. 12.
Zube, Fr. Rigasche Str. 80, W. 2.

Notare.

Hansschmidt, A. Königstr. 1.
Kullasepp, T., Brackmannstr. 2.
Nömm, A.

Petschur.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — A. Ruusmann. Stadträte: E. Puusepp und N. Kulikow.
Kreisverwaltung: Kloster (Kloošter).

Ärzte.

Kalamees, Dr. E. (Haut- u. Geschlechtskrankh.) Rigasche Str. 26.
Kelder, Dr. J. Gartenstr., eig. Haus.
Martinson-Maiste, Johanna. Gartenstr., Haus Kelder.
Mahlapuu, Dr. E. Dörptsche Str. 32.
Niinemann, Dr. A. Stadtarzt. Teichstr. 17.
Rosow, Dr. A. Petschursches Kloster.
Saar-Ostra, Dr. H. (Frauenkr. u. Geburtsh.). Pleskauer Str. 41.

Zahnärzte.

Naperstkow, Soja. Rigasche Str. 48.
Pekarskaja, Olga. Pleskauerstr. 37.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Dormidontow, S. Pleskauer Str. 25.
Jungmann, H. Gartenstr., Haus Kelder.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Leitmann, G. Gartenstr. 9.
Peterson, W. Werroſche Str. 19.
Reier, W. Dorpater Str. 7.
Schuwalow, M. Dorpater Str. 24.
Warrol, A. Werroſche Str. 5. Tel. 73.

Notarius.

Piip, J. Rigaer Str. 20. Tel. 37.

Taps.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — E. Grimm. Stadträte: J. Ruusa und A. Pallon.

Ärzte.

Kibbermann, Dr. V. Eisenbahnstr. 15.
Kljas, Dr. Karl. Ambla-Str. 8.
Walther, Dr. E. (Chirurg). Stationsstr. 6, Tel. 62.

Zahnärzte.

Kupfer, Lydia, Langstr. 9.
Pekarewitsch, Rebekka, Bahnhofstr. 4.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Waher, A., Langstr.

Notar.

Martow, J., Langstr. 18, Tel. 58.

Törwa.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — M. Reisenbuk. Stadträte — J. Berenstrauch, T. Muru u. A. Kärik.

Ärzte.

Bergmann, Dr. T. (Innere Krankh.). Stadtarzt. Tel. 17.
Howen, Dr. N. (Chirurg). Dorpater Str. 6.

Notar.

Richard Mölder.

Turgel.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Joh. Lagge. Stadträte — Dr. J. Wöhrmann u. A. Tepp.

Ärzte.

Gläser, Dr. A., Stadtarzt. Weißensteiner Str. 3. Tel. 56.
Mickwitz, Dr. E. Koidulastr. 15, Tel. 46. (Chirurgie.)
Wöörmann, Dr. J. Gr. Pernausche Str. 55, Tel. 50.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Zahnärztin.

Leppik, Betty. Weißensteiner Str. 3.

Notar.

Soome, W., Weißensteiner Str. 1.

Walk.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Jaan Soo. Stadträte — A. Kokkult und Kala.
Kreisverwaltung: Pleskausche Str. Nr. 6.

Ärzte.

Bäßler, Dr. A. (Innere u. Kinderkrankh.) Werroſche Str. 7.
Brodowſky, Dr. M., Freiheits-Str. 5.
Gens, Dr. E., Johannis-Str. 1. (Frauen-, Kinder- und Innere-Krankh.).
Groß, Dr. E. (Innere u. Geſchlechts-Krankh.) Freiheitsſtr. 5. Tel. 35.
Heinrichſten, Dr. Anita, Freiheitsſtr. 22. (Frauenkrankh.)
Jürgenſon, Dr. F. (Frauenkrankh. u. Geburtshilfe.) Breitſtr. 16.
Müllerſon, Dr. J., Stadtarzt, Freiheits-Str. 26.
Panow, Dr. P., Eiſenbahn-Ambulanz. (Innere Krankh.)
Polykowſky, Dr. Jenny, Kuperjanow-Str. 10. (Frauenkrankh.) Tel. 103.
Polykowſky, Dr. S., Kuperjanow-Str. 10. (Innere Krankh. und Bakteriologie.)
Reimer, Dr. A. (Chirurg.) Kuperjanowſtr. 59.
Suija, Dr. A., Freiheits-Str. 36.
Tamberg, Dr. A., Kuperjanow-Str. 3. (Innere Krankh.) Tel. 89.

Städtiſches Krankenhaus.

Promenaden-Str. 6. Tel. 93.

Zahnärzte.

Goertz, J., Kuperjanow-Str. 10.
Goertz, R., Kuperjanow-Str. 10. Tel. 104.
Kaplan-Schein, Roſa, Johannisſtr. 3.
Karolin, Marie, Kuperjanowſtr. 6.
Rääbis, Eliſabeth, Mittlere Str. 27.
Slomka, Zilla, Mittlere Str. 19.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Einer, O., Mittlere Str. 16.
Martinſon, J. Mittlere Str. 27, W. 4.
Oſſo, E. Mittlere Str. 15. Tel. 1-16.
Willa, T. Mittlere Str. 17, W. 2.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Kahro, L. Mittlere Str. 15, W. 17.
Kokk, J. Mittlere Str. 15, W. 17.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Laurits, M., Mittlere Str. 27.
Lillioja, E, Freiheitsstr. 6.
Walter, G. v. Johannisstr. 1.

Notarius.

Tuul, H., Freiheits-Str. 6. Tel. 53.

Weißenstein.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — G. Perli. Stadträte — W. Trossi, E. Tael und K. Oebius.

Kreisverwaltung: Adresse: Jerwensche Kreisverwaltung.

Ärzte.

Leisner, Dr. G., Tuberkulosearzt (Krankheiten der Atemwege und Ohrenkrankh.). Langstr. 7. Empfang 1—3 u. 5—6. Tel. 1-13.
Müller, Dr. A. (Augen-, Ohren-, Nasen- u. Innere Krankh.) Schularzt der Deutschen Schule. Langstraße 15. Empfang 9—12 u. 5—6. Tel. 19.
Naaris, Dr. P. (Innere Krankh.), Kreisarzt Breitstr. 28. Tel. 13. Empf. 8—10 u. 4—5.
Perker, Dr. J. (Chirurg), Langstr. 10. Tel. 51. 9—10 u. 3—5.
Sööt, Dr. K. (Frauenkrankh.). Breitstr. 10. 8—10 u. 2—3. Stadtarzt. Tel. 53.

Stadtkrankenhaus.

Kl. Gartenstr. 14. Tel. 39.

Leiter: Dr. Sööt.

Kreiskrankenhaus.

Pernausche Str. 10. Tel. 42.

Leiter: Dr. Naaris, Chirurg: Dr. Perker.

Zahnärzte.

Teischew, A.
Wöörmann-Adler, Linda, Marktplatz 3.

Vereidigter Rechtsanwalt.

Bock, W. Wasserstr. 4.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Beermann, R. Revaler Str. 23.
Leemann, H. Breitstr. 10.
Leppik, A. Langstr. 9.

Privatanwälte.

Lepp, R. Marktplatz 3. Tel. 74.

Notarius.

Lääne, E. Pernausche Str. 24. Tel. 97.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Werro.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — Fritz Suit. Stadträte: L. Hääl, F. Köiwa und J. Kokk.
Kreisverwaltung: Kreutzwald-Str. Nr. 16a.

Ärzte.

Judeikin, Dr. E. Alexanderstr. 14. (Innere Krankh.).
Feldmann, Dr. E., Alexanderstr. 12. (Innere u. Kinderkrankh.).
Kolon, Dr. K., Kreuzwaldstr. 18. (Innere u. Geschlechtskrankh.). Tel. 161.
Krause, Dr. A., Alexander Str. 3. (Innere-, Haut- u. Geschlechtskrankheiten.)
Krüger, Dr. J., Dorpater Str. 7. (Augen- u. Innere Krankh.)
Lutzuwer, Dr. W., Georgenstr. 17. (Frauenkrankh. u. Chirurgie.) Tel. 79.
Mälton, Dr. J., Dörptsche Str. 5, Kreisarzt. (Innere- u. Kinderkrankh.) Tel. 84.
Pääsuke, Dr. L. (Bakteriolog.) Georgenstr. 40a.
Piho, Dr. R., Kasernen Str. 1. Stadtarzt. (Innere- u. Augenkrankh.) Tel. 59.
Reichard, Dr. N., Alexander Str. 4. (Innere Krankh.)
Reinthal, Dr. W., Katarinenstr. 8. (Frauen- u. Geschlechtskrankheiten) Tel. 171.

Stadt-Krankenhaus.

Alexander-Str. 22. Tel. 5.

Zahnärzte.

Kusmenkow, M. Georg-Str. 17. Tel. 137.
Raig, Irma-Erika. Kreuzwaldstr. 41.
Sirk, Helene, Dorpater Str. 4.
Suursaar, Linda. Georg-Str. 26-a. Tel. 55.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Beik, E., Karri-Str. 28. Tel. 65.
Kakko, W., Georgstr. 22.
Sasjan, J., Kasernenstr. 3.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Glasenapp, O., Georgenstr. 24. Tel. 158.
Hagemann, E., Dorpater Str. 21.
Horn, O. Kreutzwaldtstr.
Kärik, A. Georgstr.
Plaks, A., Sandstr. 27.
Tiro, P., Freiheitsstr. 17.
Wremann, R., Georgstr. 20.

Notarius.

Sermat, A., Kasernen Str. 3. Tel. 57.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Wesenberg.

Stadtverwaltung: Stadthaupt — H. Alwikson. Stadträte — J. Konson und Kängsepp.

Das Wierländische Kreisamt: Katharinenweg (Kadrina tee) 1.

Ärzte.

Eberhard, Dr. A., 9—1 u. 4—6. (Innere-, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Geschlechtskrankh., Bakteriologisches Laboratorium). Langstr. 16.

Feimann, Dr. Tuwja. (Innere Krankh.). Jahrmarktstr. 4.

Golomb, Dr. S. (Hals- u. Nasenkrankh.), Breitstr. 9.

Haho, Dr. J. (Innere Krankheiten). Kreisarzt. Langstr. 30. Tel. 44. 9—11 u. 4—5.

Hildebrand, Dr. W. Langstr. 18. 9—12 u. 3—5. (Frauen-, chirurgische, Innere u. Geschlechtskrankheiten, Geburtshilfe.) Tel. 149.

Hoffmann, Dr. E. (Geburtshilfe u. Innere Krankh.). Langstr. 58. 10—3. Tel. 56.

Krooni, Natalie, Gartenstr. 9.

Kuldsepp, Dr. A. Langstr. 14. 9—12 u. ½4—½5. (Kinder- u. innere Krankheiten.)

Männik, A. (Chirurg.) Revaler Str. 50.

Melik-Muradjants, Dr. B. Revaler Str. 22. 9—1 und 4—7. (Innere, Kinder-, Frauenkrankheiten.)

Müller, Dr. J., Revaler Str. 25. 9—1 u. 5—6. (Innere Krankheiten, Behandlung mit künstl. Höhensonne.) Tel. 2-66.

Nei, Dr. W., Breitstr. 19. Militärarzt. (Innere Krankheiten.)

Oja, Dr. W., Gerberstr. 7. 8—10 u. 3—5. (Innere und Geschlechtskrankh.). Schularzt. Tel. 197.

Sermann, Dr. M., Revaler Str. 24

Tiwas, Dr. J., Langstr. 39. 9—12 u. 5—7. (Innere und Geschlechtskrankh.). Tel. 7.

Utt, Dr. E., Breitstr. 26. 9—12 u. 3—5. (Innere-, Kinder-, Ohren-, Nasen-, Rachen- u. Frauenkrankheiten, Chirurgie.)

Wirén, Dr. R. v. Langstr. 44. ½9—10 u. 3—5. (Innere-, Haut- und Geschlechtskrankheiten, Chirurgie u. Geburtshilfe.) Stadtarzt. Tel. 101.

Stadtkrankenhaus.

Revaler Str. 44. Tel. 102.

Zahnärzte.

Amberg, Eleonora. Tööstuse t. 4.

Juurik, Marie. Revaler Str. 6.

Soon, Hilda. Langstr. 14.

Tombach, Klara. Langstr. 17.

Tslaf, Feiga. Revaler Str. 7.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vereidigte Rechtsanwälte.

Haho, R. Langstr. 30.
Hasselblatt, E. Langstr. 15. Tel. 1-84.
Kruuse, N. Langstr. 13. Tel. 1-46.
Kutti, M. Langstr. 46.
Leps, A., Revaler Str. 12. Tel. 2-08.
Mägi, W. Revalerstr. 25.
Osmann, A. Langstr. 17.

Rechtsanwaltsgehilfen.

Federmann, E. Langstr. 22.
Heiswaldt, W. Alexanderstr. 12.
Koolman, R. Langstr. 46.
Kriisk, J. Revalerstr. 25.
Krooni, A. Breitstr. 4.
Kütt, N. Bahnhofstr. 29.
Lehtmets, E. Rohuaia 11.
Lindberg, K. Langstr. 57.
Randmets, K. Revalerstr. 25.
Schnering, J. Langstr. 18.
Treifeldt, J. Blumenstr. 4.
Wachter, L. Langstr. 17. Tel. 2-28.

Notare.

Laheste, H. Revaler Str. 25, Tel. 37.
Thomson, Lothar. Revalerstr. 19. Tel. 17.

Druckarbeiten

jeder Art für Handel, Industrie und Gewerbe wie auch Private

vormals
J. H. GRESSEL
gegr. 1801

Estländische Druckerei A.-G.

Reval, Raderstraße 10 :: Fernsprecher 432-95

Post-, Telegraphen- und Telephon-Kontore.

Kreis Harrien.

Baltischport (Baltiski).
Jörden (Juuru).
Kegel (Keila).
Koil (Kohila).
Kolk (Kolga).
Koppel (Kopli).
Kosch (Kose).
Loksa (Loksa).
Nömme (Nõmme).
Rasik (Raasiku).
Rappel (Rapla).
Reval (Tallinn).
Riesenberg (Riisipere).

Kreis Jerwen.

Ampel (Ambla).
Arrawett (Aravete).
Charlottenhof (Aegviidu).
Johannis, St. (Järva-Jaani).
Kerro (Käru).
Koik (Koigi).
Marien-Magdalenen, St. (Koeru).
Rakke (Rakke).
Taps (Tapa).
Turgel (Türi).
Weißenstein (Paide).

Kreis Wiek.

Emmast (Emmaste).
Hapsal (Haapsalu).
Keinis (Keina).
Kertel (Kärdla).
Kömsi (Kõmsi).
Leal (Lihula).
Merjama (Märjamaa).
Patzal (Paatsalu).
Risti (Risti).
Silla (Silla).

Kreis Wierland.

Aß (Kiltsi).
Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Jakobi, St. (Viru-Jakobi).
Jewe (Jõhvi).
Isaak (Iisaku).
Kappel (Kabala).
Katharinen (Kadrina).
Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kochtel (Kohtla-Järve).
Krähnholm (Kreenholm).
Kunda (Kunda).
Luggenhusen (Lüganuse).
Mehntack (Mäetaguse).
Narva ((Narva).
Püchtitz (Kuremäe).
Sillamäggi (Sillamäe).
Simonis, St. (Siimuna).
Sonda (Sonda).
Toila (Toila).
Wesenberg (Rakvere).
Syrenetz (Vasknarva).
Wöso (Võsu).

Kreis Dorpat.

Aya (Ahja).
Awinorm (Avinurme).
Bartholomäi (Palamuse).
Dorpat (Tartu).
Elwa (Elva).
Kamby (Kambja).
Kawast (Kavastu).
Kolk (Kolkja).
Krasnogor (Kallaste).
Laisholm (Jõgeva).
Nüggen (Nõo).
Odenpäh (Otepää).
Ringen (Rõngu).
Tabbifer (Voldi).
Torma (Torma).
Tschorna (Mustvee).
Wendau (Kastre).

Kreis Fellin.

Fellin (Viljandi).
Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Oberpahlen (Põltsamaa).
Paistel (Paistu).
Pillistfer (Pilistvere).
Tarwast (Tarvastu).
Wöchma (Võhma).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreis Ösel.

Arensburg (Kuresaare).
Kielkond (Kihelkonna).
Kuiwast (Kuivaste).
Laimjall (Laimjala).
Laisberg (Leisi).
Orrisaar (Orissaare).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Fennern (Vändra).
Gudmannsbach (Häädemeeste).
Jakobi, St. (Pärnu-Jakobi).
Kabliküll (Kabli).
Kerkau (Kärgu).
Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Lelle (Lelle).
Moiseküll (Mõisaküla).
Nuia (Nuia).
Pernau (Pärnu).
Testama (Tõstamaa).
Torgel (Tori).
Zintenhof (Sindi).

Kreis Petschur.

Isborsk (Irboska).
Laura (Laura).
Petschur (Petseri).
Werchoustje (Värska).

Kreis Walk.

Bockenhof (Puka).
Sagnitz (Sangaste).
Törwa (Tõrva).
Walk (Valga).

Kreis Werro.

Anzen (Antsla).
Kannapäh (Kanepi).
Neuhausen (Vastseliina).
Pölwe (Põlva).
Rappin (Räpina).
Rauge (Rõuge).
Werro (Võru).

Post- und Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Annia (Anija).
Haggers (Hageri).
Kirna (Kernu).
Kolk (Kolga-Leesi).
Kusal (Kuusalu).
Laakt (Lagedi).
Nehhat (Nehatu).
Rayküll (Raiküla).
Schwarzen (Varbola).
Strandhof (Harju-Rannamõisa).
Järwakant (Järvakandi).
Jeglecht (Jõelehtme).
Kedder (Kehra).
Lodensee (Klooga).
Wasalem (Vasalemma).
Wichterpalen (Vihterpalu).
Wiinist (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Lechts (Lehtse).
Orrisaar (Esna).
Petri, St. (Peetri).
Tamsal (Tamsalu).
Weggewa (Vägeva).

Kreis Wiek.

Fickel (Vigala).
Hohenheim (Räägu).
Hohenholm (Kõrgessaare).
Martna (Martna).
Paschlep (Passlepa).
Welise (Velise).

Kreis Wierland.

Ampfer (Auvere).
Asserin (Aseri).
Borkholm (Porkuni).
Halljal (Haljala).
Koddila (Kodila).
Kriwasoo (Krivasoo).
Ladigfer (Laekvere).
Merreküll (Mereküla).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Permiskűll (Permiskűla).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinn).
Skarjatina (Skarjatina).
Viol (Vihula).
Wrangelshof (Varangu).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Kersel (Kaarepere).
Kolkja (Kolkja).
Lais (Laiuse).
Lohusu (Lohusuu).
Meeks (Meeksi).
Moisekats (Moisekats).
Palla (Pala).
Rasin (Rasina).
Rojel (Roela).
Talkhof (Puurmanni).

Kreis Fellin.

Hallist (Halliste).
Karlsberg (Kaarli).
Kerstenhof (Kärstna).
Ollewa (Ollepäh).
Tääksi (Tääksi).

Kreis Pernau.

Alust (Aluste).
Audern (Audru).
Eidaperre (Eidapere).
Freyhof (Talli).
Kaisma (Kaisma).
Karishof-Alt (Vana-Kariste).
Karishof-Neu (Uue-Kariste).
Kokenkau (Koonga).
Lillemois (Lilli).
Saarahof (Järja).
Selist (Seliste).
Surry (Surju).
Toori (Tori-Joesuu).
Wőlla (Võlla).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Karolen (Karula).
Laukűll (Laukűla).
Mägist (Mägiste).
Soe (Soe).
Taiwola (Täheva).

Kreis Werro.

Fierenhof (Tsooru).
Illingen (Messo).
Rosenhof-Alt (Wana-Roosa).
Toolamaa (Toolamaa).
Wőbs (Võõpsu).

Post-Agenturen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Annia (Anija).
Arrokűll (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Brigitten Ruine
Brigitten-Strand (Piirita).
Fähna (Vääna).
Fall (Joa).
Fegfeuer (Kiviloo).
Friedrichshof (Saue).
Hähl (Ingliste).
Haggers (Hageri).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Herküll (Härküla).
Järwe (Järve).
Jegelecht (Jõelähtme).
Jerwakant (Järvakandi).
Johannishof (Jaaneri-Raela).
Kabbal (Kabala).
Kay (Kaiu).
Kechtel (Kehtna).
Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kelp (Kelba).
Kida (Kiiu).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreuz (Kirikkűla).
Kisa (Kiisa).
Kolk (Kolga-Leesi).
Könda (Kõnnu).
Kotzum (Kodasuu).
Kuimetz (Kuimetsa).
Kurnal (Kurna).
Kursi (Kursi).
Laitz (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Lilleoru (Lilleoru).
Lodensee (Klooga).
Loal-Seli (Lohuseli).
Loo (Loo).
Maart (Maardu).
Machters (Mahtra).
Matthias, St. (Madise).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nargen (Naissaare).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Ottenküll (Triigi).
Packerort (Pakri).
Pääsküll (Pääsküla).
Padis-Kloster (Kloostri).
Penningby (Peningi).
Põllkűll (Põllkűla).
Raela (Raela).
Raudal (Raudalu).
Reval I (Tallinn I).
Reval II (Tallinn II).
Reval V (Talinn V).
Rogö, Kl. u. Gr. (Pakrisaared).
Ruil (Ruila).
Sack (Saku).
Sellie Sanator. (Seli-Harj.).
Serwe (Sõrve).
Sicklecht (Sikeldi).
Soinitz (Sooniste).
Strandhof (Rannamõisa).
Surrop (Suuropi).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Wait (Vaida).
Waldau (Valtu).
Walgejõe (Walgejõe).
Wassalem (Vasalema).
Wichterpal (Vihtrepalu).
Wiems (Viimsi).
Winist (Viinistu).
Wilama (Vilama).
Wrangelshof (Prangli).
Wredenhagen (Hageri-Maidla).

Kreis Jerwen.

Abaja (Aboja).
Allenküll (Alliku).
Alp (Albu).
Alupere (Alupere).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Eyefer (Eivere).
Jendel (Jäneda).
Jöeküll (Jõeküla).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kahala (Kahala).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Käsukonna (Käsukonna).
Kerrefer (Käravete).
Kihme (Kihme).
Kirna (Kirna) in Jerven.
Kollo (Kolu).
Korps (Einmanni).
Lahoküll (Lahu).
Laupa (Laupa).
Lööla (Lõõla).
Mexhof (Mäo).
Mustlanömm (Mustla-Nõmme).
Nömküll (Nõmmküla).
Orrisaar (Esna).
Paistewälja (Paistevälja).
Pallo (Palu).
Peedu (Peedu).
Pickfer (Pikevere).
Piometz (Piiometsa).
Pöikwa (Põikva).
Ramma (Ramma).
Wäetz (Väätsa).
Wahhast (Vahastu).
Wechmuth (Võhmuta),
Wodja (Vodja).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Felks (Velise).
Großenhof (Suuremõisa).
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaljo (Kalju).
Kidise (Kidise).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Luist (Luiste).
Luha (Luha).
Menspäh (Mänspää).
Massau (Massu).
Martens, St. (Martna).
Michaelis (Mihkli).
Nurste (Nurste).
Padenorm (Paadremaa).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Paschlep (Passlepa).
Piersal (Piirsalu).
Puski (Puski).
Rickholz (Rikholdi).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Serro (Sõru).
Sutlep (Sutlepa).
Spitham (Spitham).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tornimäggi (Tornimäe).
Tuttomäggi (Tuudi).
Waikna (Vaikna).
Walk (Valgu-Hiiumaal).
Wattel (Vatla).
Weltz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alajõe (Alajõe).
Ampfer (Auvere).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri-vabrik).
Awispäh (Avispea).
Choudleigh (Voka).
Erras (Erra).
Fonal (Vohnja).
Ida (Ida).
Kallifer-Fitinka (Kallivere-Fitinka).
Karlowa (Karlova).
Kasperwiek (Kasmu).
Kattentack (Aaspere).
Kauks (Kauksi).
Kochtel (Kohtla).
Koerawere (Koeravere).
Köndes (Tõdva—Kõnnu).
Kuckers (Kukruse).
Kurtna (Vao-Kurtna).
Loop (Lobu).
Malla (Malla).
Merekûll (Merekûla).
Mõnnikorb (Imastu).
Mustajõe (Mustajõe).
Onorm (Oonurme).
Orro (Oru).
Palms (Palmse).
Petri (Peetri).
Pöddes (Kalvi).
Poll (Põlula).
Puru (Puru).
Raggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Ruil (Roela).
Rutja (Rutja).
Saggad (Sagadi).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino).
Sommerhusen (Sõmeru).
Sompäh (Sompa).
Tuddo (Tudo).
Tuddolinn (Tudulinna).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Udrias (Udria).
Viol (Vihula).
Wasafer (Vasavere).
Wayküll (Vaeküla).
Wennefer (Venevere).
Wrangelshof (Varangu).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Isenhof (Purtsi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Awwinorm (Avinurme).
Ayakar (Aakre).
Braunsberg (Põhu).
Dorpat-Bahnhof (Tartu-vaks.)
Ellistfer (Elistvere).
Falkenau (Kärkna).
Flemmingshof (Laiuse Tähkvere).
Forhushof (Voore).
Friedrichshof (Vidrike).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Ilmjerw (Ilmjärve).
Kawast (Kavastu).
Kärksi (Kärksi).
Kasepäh (Kasepää).
Kawelecht (Kavilda).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Loodi).
Kiddijerw (Kiidjärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Laguja (Laguja).
Laiwa (Laeva).
Lilastfer-Kilbafer (Lilastvere-Kilbavere).
Lugden (Luke).
Lunia (Luunja).
Mäxhof (Mäksa).
Meeks (Meeksi).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste)
Neu-Odenpäh(Vastse-Otepää.)
Nina (Nina).
Palla (Pala).
Palloper (Palupera).
Pedja (Pedja).
Peedu (Peedu).
Piilsi (Piilsi).
Piirisaar (Piirisaare).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Samhof (Pöidla).
Sätsuvere (Sätsuvere).
Spankau (Pangodi).
Talkhof (Puurmanni).
Tammist (Tammiste).
Tellerhof (Ranna).
Torma (Torma).
Uddern (Uderna).
Ullila (Ulila).
Ulwi (Ulvi).
Wälgi (Välgi).
Walguta (Valguta).
Warnja (Varnja).
Warrol (Vara).
Weßlershof (Vesneri).
Wirtsjärw (Virtsjärve).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Fellin.

Addafer (Adavere).
Aidenhof (Aidu).
Aimel (Aimla).
Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Alt-Tennasilm (Vana-Tänasilma).
Alt-Woidoma (Vana-Võidu).
Groß-Köppo (Suure-Kõpu).
Heimthal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Jälewere (Jälevere).
Immafer (Imavere).
Kanso (Kaansoo).
Käsukonna (Käsukonna).
Kawershof (Kaavere).
Kersel (Loodi).
Kerstenshof (Kärstna).
Kildu (Kildu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kõppo-Gr. (Suur-Kõpu).
Kurrist (Kurista).
Lahawere (Lahavere).
Mõnnast (Mõnnaste).
Morsel-Podrigel (Riidaja).
Neu-Suislep (Uue-Suislepa).
Neu-Woidoma (Uue Võidu).
Oiso (Õisumõisa).
Oiu (Õiu).
Ollepäh (Olleva).
Ollustfer (Olustvere).
Pajus (Pajusi).
Palitse (Palitse).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Roika (Rõika).
Ruttigfer (Rutikvere).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Tipu (Tipu).
Tõrwaaugu (Tõrvaaugu).
Umbus (Ümbuse).
Wäliste (Väluste).
Wastemois (Vastemõisa).
Wennefer (Venevere).
Willifer (Villivere).
Wõchma (Võhma).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Äbruka).
Euküll (Eikla).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare).
Karral (Karala).
Kergel (Kärla).
Klausholm (Loona).
Kaggul (Kogula).
Koimla (Koimla).
Kööru (Kõõru).
Körkfer (Kõrkvere).
Lewal (Levala).
Lümmada (Lümada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn - Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Neuenhof (Uuemõisa).
Persama (Parsama).
Pichtendahl (Pihtla).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).
Hundsort (Undiva).

Kreis Pernau.

Aesoo (Aesoo).
Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Arrohof (Are).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Ellama (Ellamaa).
Enge (Enge).
Ermist (Ermistu).
Euseküll (Õisu).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kanaküla (Kanaküla).
Karlshof (Rõusa).
Karksi (Karksi).
Kastnametsa (Kastnametsa).
Kikepera (Kikepera).
Kokenkau (Koonga).
Koogist (Koogiste).
Kühno (Kihnu).
Laatre (Laatre).
Laiksaar (Laiksaare).
Lillemois (Lilli).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Mädara- (Mädara).
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Nidast (Niidaste).
Pollenhof (Polli).
Bőcklershof (Pőőgle).
Pustuski (Pustuski).
Quellenstein (Voltveti).
Rabawere - Löpe (Rabavere-Lõpe).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Rahnoja (Rahnoja).
Rannametz (Rannametsa).
Reidenhof (Reiu).
Risakűll (Riisakűla).
Ristikűll (Ristikűla).
Saarahof (Jäärja).
Sarja (Sarja).
Sarvi (Sarvi).
Sauck (Sauga).
Sellie (Seli).
Sigast (Siigaste).
Sikana (Sikana).
Sinijärwe (Sinijärve).
Soometsa (Soometsa).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Urissaar (Urissaar).
Waldhof (Vaskrääma).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Krohowo (Krohovo).
Kulje (Kulje).
Linnaste (Linnaste).
Lisje (Lisje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Meremäe).
Obiniste (Obiniste).
Panikowitschi (Pankjavitsa)
Piiri (Piiri).
Pölga (Põlga).
Rootawa (Rootova).
Satzerinna (Satserinna).
Salesje (Salesje).
Soo (Soo).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).
Adsel-Koiküll (Koiküla).
Beckhof (Jõgeveste).
Hargel (Hargla).
Hollershof (Holdre).
Karjatnurm (Karjatnurme).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni).
Kobasare (Koobasaare).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Lauenhof (Lõve).
Lüllemäe (Lüllemäe).
Lange-Brücke (Pikasilla).
Mägiste (Mägiste).
Priipalu (Priipalu).
Soonja (Soonja).
Sontack, (Soontaga).
Tagula (Tagula).
Tölliste (Tölliste).
Taiwola (Taheva).
Wagenküll (Taagepera).
Walk-Bahnhof (Valk-vaksal).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana-Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana-Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errestfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).
Karilatz (Karilatsi).
Kasseritz (Kasaritsa).
Kergel (Kergula).
Kioma (Kioma).
Koigera (Koigera).
Korast (Kooraste).
Köllitz (Kõlleste).
Kurenurm (Kurenurme).
Langensee (Pikajärve).
Leppasaar (Lepassaare).
Linnamäggi (Linnamäe).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Luhamaa (Luhamaa).
Menzen (Mõniste).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen (Lepassaare).
Neu-Rosenhof (Vastse-Roosa).
Nursie (Nursi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ortuma (Ortuma).
Paulenhof (Veriora).
Pimsha (Piusa).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinsky (Rogosi).
Salishof (Saaluse).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Soorhof (Sooru).
Timo (Timo).
Toolamaa (Toolamaa).
Tsiistre (Tsiistre).
Ülzen (Vaabina).
Urbs (Urvaste).
Waldeck (Orava).
Waltima (Valtima).
Weißensee (Valgjärve).
Wiitina (Viitina).
Wõbs (Võõbsu).

Telephon-Agenturen.

Kreis Harrien.

Kedder (Kehra).
Leesi (Leesi).
Lodensee (Klooga).
Wassalem (Vasalema).

Kreis Wiek.

Taibel-Bahnhof (Taebla).

Kreis Wierland.

Maholm (Viru-Nigula).

Kreis Dorpat.

Kudding (Kudina).
Wendau (Võnnu).

Kreis Walk.

Abenkat (Leebiku).

Telephon-Zentralen.

Kreis Harrien.

Allo (Alu).
Fall (Joa).
Jerwakant (Järvakandi).
Kahhal (Kahala).
Kau (Triigi).
Kechtel (Kehtna).
Muuksi (Muuksi).
Nehhat (Nehatu).
Waldau (Valtu-Liiva).

Kreis Wierland.

Viol (Vihula).
Wrangelstein (Maidla).

Kreis Dorpat.

Adraku (Adraku).
Allatzkiwi (Alatskivi).
Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Haselau (Haaslava).
Ipa (Ipa).
Kawelecht (Puhja).
Kibbijerw (Kivijärve).
Kirrumpäh (Kirepi).
Mäxhof (Mäksa).
Mehikoorm (Mehikoorma).
Naha (Naha).
Paltsari (Paltsari).
Randen (Rannu).
Rasin (Rasina).
Sadala (Sadala).
Ullila (Ulila).
Waimastfer (Vaimastvere).
Warbefer (Varbevere).

Kreis Fellin.

Immafer (Imavere).
Kawershof (Kaavere).
Kerstenshof (Kärstna).
Köppo (Kõpu).
Odiste (Odiste).
Pajus (Pajusi).
Sullustfer (Sulustvere).
Umbus (Umbuse).
Wastemois (Vastemõisa).
Wirzjärw (Virtsjärve).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kreis Pernau.

Alt-Karrishof (Vana-Kariste).
Alust (Aluste).
Hallist (Halliste).
Jõesuu (Jõesuu).
Merrimetz (Merimetsa).
Penneküll (Penoja).
Perakŭll (Perakŭla).
Perrifer (Pärivere).
Piista (Piista).
Böcklershof (Pöögle).
Quellenstein (Voltveti).
Riisa (Riisa).
Sinijärwe (Sinijärve).
Suury (Suurejõe).

Kreis Walk.

Restu-Anzen (Restu-Antsla).
Wagenküll (Taagepera).

Kreis Werro.

Leewaku (Leevaku).
Linte (Linte).
Löweküll (Leevi).
Neu-Anzen (Uue-Antsla).

Telephon-Sprechstellen.

Kreis Harrien.

Allafer (Alavere).
Arudevahe (Arudevahe).
Arroküll-Bahnhof (Aruküla).
Audewälja (Audevälja).
Baltischport-Bahnhof (Baltiski).
Brigitten-Kaffeehaus (Pirita).
Cournal (Kurna).
Dwigatel-Bahnhof (Ülemiste).
Fähna (Vääna).
Fähna-Bahnhof (Vääna).
Fall (Joa).
Friedrichshof-Bahnhof (Saue).
Haggud (Hagudi).
Hark (Harku).
Harku-Mäe (Harku-Mäe).
Hiienurme (Hiienurme).
Hiiu (Hiiu).
Järwe (Järve).
Jelgimäggi (Jälgimäe).
Joachimstal (Juhkentali).
Kedder-Bahnhof (Kehra).
Kedenpäh (Keava).
Kegel-Bahnhof (Keila).
Kisa (Kiisa).
Kiwimäggi (Kivimäe).
Koddil (Kodila).
Koil (Kohila).
Koil-Bahnhof (Kohila).
Kuimetz (Kuimetsa).
Laakt (Lagedi).
Laitz (Laitse).
Laitz-Bahnhof (Laitse).
Laksberg (Lasnamäe).
Laulasma (Laulasmaa).
Lodensee-Bahnhof (Klooga).
Lodensee-Kulbi (Klooga-Kulbi).
Maart (Maardu).
Meeks (Ravila).
Nappel (Nabala).
Nehhat (Nehatu).
Newe (Nõva).
Nömme-Bahnhof (Nõmme).
Odenwald (Ohukotsu).
Päsküll-Bahnhof (Pääsküla).
Pergel (Perila).
Pikfer (Pikavere).
Purgel (Purila).
Pöllküll-Bahnhof (Põlküla).
Rahumäggi (Rahumäe).
Rappel-Bahnhof (Rapla).
Rasik-Bahnhof (Raasiku).
Raudal (Raudalu).
Rayküll (Raiküla).
Reval — Balt. Bahnhof (Tallinn).
Reval — Café Marcelle.
Reval — Café Rom.
Reval — Gr. Joachimstal. Str. 26.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reval -- Neue Fischermaistr. 11.
Reval — Breitstr. ETK.
Reval — Hotel „Goldener Löwe".
Reval — Tatarenstr. 53.
Reval — Hafenbahnhof.
Reval — Kleinbahnhof.
Reval — Pelgulinn (Ziegelstr. 19).
Riesenberg-Bahnhof (Riisipere)
Sack (Saku).
Soinitz-Bahnhof (Sooniste).
Sörwe (Sõrve).
Strandhof (Rannamõisa).
Tannenhof (Männiku).
Toal (Tuhala).
Ülemiste (Ülemiste).
Waldau (Valtu).
Wassalem-Bahnhof (Vasalema).
Wichterpal (Vihterpalu).
Wiems (Viimsi).
Wiinistu (Viinistu).

Kreis Jerwen.

Allenküll (Türi-Alliku).
Allenküll-Bahnhof (Alliku).
Änari (Änari).
Annenhof (Anna).
Assik (Päinurme).
Charlottenhof-Bahnhof (Aegviidu).
Iöeküll (Jõeküla).
Jendel (Jäneda).
Johannis-Bahnhof, St. (Järva-Jaani).
Jürgensberg (Kuksemaa).
Kappo (Kapu).
Kardina (Karinu).
Kerrafer (Käravete).
Kerro-Bahnhof (Käru).
Kirna (Kirna).
Koik (Koigi).
Korps (Einmanni).
Kurküll (Küti).
Laupa (Laupa).
Löwenwolde (Liigvalla).
Mexhof (Mäo).
Mustla (Mustla).
Nömküll (Nõmmküla).
Nurms (Nurmsi).
Orrisaar-Bahnhof (Esna).
Pallo (Palu).
Piometz (Piiometsa).
Rakke-Bahnhof (Rakke).
Reggafer (Rägavere-Pälli).
Serrefer (Särevere).
Taps-Bahnhof (Tapa).
Uddewa (Udeva).
Wahhast (Vahastu).
Waetz (Väätsa).
Weggewa-Bahnhof (Vegeva).
Wechmuth (Võhmuta).
Weinjerwen (Veinjärve).
Weißenstein-Bahnhof (Paide).

Kreis Wiek.

Assoküll (Asuküla).
Ellama-Bahnhof (Ellamaa).
Großenhof (Suuremõisa).
Hapsal – AlterHafen(Haapsalu)
Hapsal-Bahnhof.
Hapsal — Neuer Hafen.
Helterma (Heltermaa).
Jeddefer (Jädivere).
Jöggis (Jõgisoo).
Kaldapealse (Kaldapealse).
Karusen (Karuse).
Kirrefer (Kirbla).
Klosterhof (Kloostri).
Kuri (Kuri).
Lechtigall (Lähtru).
Lohde (Koluvere).
Luist (Luiste).
Martens, St. (Martna).
Massau (Massu).
Nurste (Nurste).
Orrenhof (Oru).
Padenorm (Paadremaa).
Paenküll (Paeküla).
Palade (Palade).
Pallifer (Palivere).
Pallifer-Bahnhof (Palivere).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Poenal (Nigula).
Rickholz (Rikholdi).
Risti-Bahnhof (Risti).
Röthel (Ridala).
Saulep (Saulepi).
Sinnalep (Sinalepa).
Sipp (Sipa).
Sutlep (Sutlepa).
Taibel (Taebla).
Taterma (Tatermaa).
Tuttomäggi (Tuudi).
Vogelsang (Rannamõisa).
Waist (Vaiste).
Wattel (Vatla).
Welz (Veltsa).
Wenden (Võnnu).
Werder-Hafen (Virtsu).
Werder (Virtsu).
Werpel (Varbla).
Worms (Vormsi).

Kreis Wierland.

Alt-Isenhof (Purtse).
Annigfer (Annikvere).
Asserin-Fabrik (Aseri).
Aß (Kiltsi).
Buxhöwden (Neeruti).
Fonal (Vohnja).
Hinter-Warresmets (Taga-Varesmetsa).
Jewe-Bahnhof (Jõhvi).
Isenhof-Bahnhof (Püssi).
Kappel-Bahnhof (Kabala).
Karlshof (Kaarli).
Kattentack (Aaspere).
Kosch (Kose).
Mustjõe (Mustjõe).
Narva-Bahnhof (Narva).
Onorm (Oonurme).
Orro-Bahnhof (Oru).
Poll (Põlula).
Reggafer (Rägavere).
Riigiküla (Riigiküla).
Sall (Salla).
Saximois (Saksi).
Skamja (Skamja).
Soldina (Soldino)
Sompäh (Sompa).
Sonda-Bahnhof (Sonda).
Syrenetz (Vasknarva).
Tuddolin (Tudulinn).
Viol (Vihula).
Vorder-Warresmets (Ees-Varesmetsa).
Waiwara-Bahnhof (Vaivara).
Warja (Varja).
Wayküll (Vaeküla).
Wesenberg-Bahnh. (Rakvere).

Kreis Dorpat.

Alt-Kusthof (Vana-Kuuste).
Arrol (Arula).
Assikwere (Assikvere).
Aya (Ahja).
Elwa-Bahnhof (Elva).
Falkenau-Bahnhof (Kerkna).
Forbushof (Vorbuse).
Gothensee (Kodijärve).
Heiligensee (Pühajärve).
Hellenorm (Hellenurme).
Hoheneichen (Pilkuse).
Jägel (Jõe).
Kaiwere (Kaivere).
Kasepäh (Kasepää).
Kerrefer (Kärevere).
Kersel (Kaarepere).
Kiidjärwe (Kiidjärve).
Kockora (Kokora).
Krüdnershof (Krüüdneri).
Kudding (Kudina).
Lääniste (Lääniste).
Laisholm-Bahnhof (Jõgeva).
Lugden (Luke).
Mäxhof (Mäksa).
Meeri (Meeri).
Middendorf (Pritsu).
Neu-Kusthof (Vastse-Kuuste).
Neu-Odenpäh (Vastse-Otepää).
Nina (Nina).
Nüggen-Bahnhof (Nõo).
Palla (Pala).
Parapalu (Parapalu).
Pedja (Pedja).
Pepleri (Pepleri).
Perawalla (Peravalla).
Piirisaare (Piirisaare).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Purtsi (Purtsi).
Rasin (Rasina).
Ropkoy (Ropka).
Saarenhof (Saare).
Tähemaa (Tähemaa).
Tammist (Tammistu).
Techelfer (Tähtvere).
Tellerhof (Ranna).
Tschorna-Bahnhof (Mustvee)
Warnja (Varnja).
Wooroküll (Vooru).
Wötikfer (Võtikvere).
Warrol (Vara).

Kreis Fellin.

Alt-Suislep (Vana-Suislepi).
Fellin-Bahnhof (Viljandi).
Heimtal (Heimtali).
Holstfershof (Holstre).
Kanso (Kaanso).
Kersel (Loodi).
Kildu (Kildu).
Kootsi (Kootsi).
Lahawere (Lahavere).
Neu-Suislep (Uue-Suislepi).
Oiso (Õisu).
Ollepäh-Bahnhof (Ollepä).
Ollustfer (Olustvere).
Pujat-Lapinsky (Puiatu).
Risti (Risti).
Surgefer (Sürgavere).
Tääksi (Tääksi).
Törwaaugu (Tõrvaaugu).
Tuhhalane (Tuhalaane).
Walma (Valma).
Willemuse (Villemuse).
Willifer (Villivere).
Wöchma-Bahnhof (Võhma).
Woidoma (Võidu-Nuia).
Wolmarshof (Kõo).

Kreis Ösel.

Abro (Abruka).
Arensburg-Bahnhof (Kuressaare).
Feckerort (Triigi).
Filsand (Filsandi).
Hasik (Haeska).
Holmhof (Saare-Võhma).
Klausholm (Loona).
Kergelhof (Käärla).
Koggul (Kogula).
Laisberg (Leisi).
Lewal (Levala).
Lümmada (Lümmada).
Masik (Maasi).
Metzküll (Metsküla).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu).
Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Mustelhof (Mustjala).
Neuenhof (Uuemõisa).
Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Peddast (Pedaste).
Persama (Pärsamaa).
Pichtendahl (Pihtla).
Pölma (Põlma).
Romassar-Hafen (Roomassaare).
Sauwfer (Sauvere).
Soela-Sund (Soela).
Taggafer (Tagavere).
Thalik (Taaliku).
Torkenhof (Torgu).

Kreis Pernau.

Abia (Abja).
Ainja (Ainja).
Audern (Audru).
Dreimannsdorf (Dreimanni).
Eidaperre (Eidapere).
Enge (Enge).
Gudmannsbach (Häädemeeste).
Hallist (Halliste).
Jäpern (Jõõpre).
Kailes (Kaelase).
Kammali (Kamali).
Kaisma (Kaisma).
Kanaküla (Kanaküla).
Karksi (Karksi).
Kildimäe (Kildimäe).
Kilingi-Nõmme-Bahnhof (Kilingi-Nõmme).
Kokenkau (Koonga).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Koogist (Koogiste).
Kühno (Kihno).
Laiksaar (Laiksaare).
Laiksaar - Bahnhof (Laiksaare).
Lelle (Lelle).
Lelle-Bahnhof (Lelle).
Lokuta (Lokuta).
Luhtamäe (Luhtamäe).
Moiseküll-Bahnh. (Mõisaküla)
Neu-Karrishof (Uue-Kariste).
Orrenhof (Orajõe).
Pernau-Bahnhof (Pärnu).
Pernau-Hafen. (Pärnu).
Pernau-Strandpark (Pärnu).
Pollenhof (Polli).
Quellenstein-Bahnhof (Voltveti).
Reidenhof (Reiu).
Raeküla (Raeküla).
Rannametz (Rannametsa).
Riiselja (Riiselja).
Sarja (Sarja).
Sigast (Siigaste).
Sinialliku (Sinialliku).
Sellie (Seli).
Suik (Suigu).
Surry (Surju).
Tackerort (Tahkuranna).
Töhela (Tõhela).
Uhla (Uulu).
Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof-Bahnhof (Papiniidu).
Wehof (Vee).
Willofer (Viluvere).
Wõiste (Võiste).
Wölla (Võlla).

Kreis Petschur.

Järwesuu (Järvesuu).
Kulje (Kulje).
Mäe (Mäe).
Merowa gora (Merimäe).
Petschur-Bahnhof (Petseri).
Salesje (Salesje).
Satzserinna (Satserinna).
Wilo (Vilo).

Kreis Walk.

Adsel-Koiküll (Koiküla).
Anzen-Bahnhof (Antsla).
Beckhof (Jõgeveste).
Bockenhof-Bahnhof (Puka).
Helmet (Helme).
Hollershof (Holdre).
Hummelshof (Hummuli).
Igaste (Igaste).
Kawershof (Kaagjärve).
Kenen (Keeni).
Könhof (Keeni).
Korküll (Koorküla).
Lannemetz (Laanemetsa).
Laatre (Laatre).
Lauenhof (Lõve).
Mägiste (Mägiste).
Priipalu (Priipalu).
Ritso (Ritso).
Sagnitz (Sangaste).
Sagnitz-Bahnhof (Sangaste).
Soorhof (Sooru).
Tölliste (Tõlliste).

Kreis Werro.

Alexander (Aleksandri).
Alt-Laitzen (Vana Laitsna).
Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Eichhof (Lasva).
Errastfer (Erastvere).
Haabsar (Haabsaare).
Hahnhof (Haanja).
Illingen (Misso).
Kachkowa (Kahkva).
Kähri (Kähri).
Karilatz (Karilatsi).
Kergula (Kergula).
Köllitz (Kõlleste).
Korast (Kooraste).
Löweküll (Levi).
Menzen (Mõniste).
Menzen-Bahnhof (Mõniste).
Mustjõe (Mustjõe).
Moisekatz (Moisekatsi).
Neuhausen-Bahnhof (Lepassaare).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Nursie (Nursi).
Ortuma (Ortuma).
Pimsha (Piusa).
Pindi (Pindi).
Pölks (Põlgaste).
Rogosinky (Rogosi).
Saru (Saru).
Schönangern (Krabi).
Sennen (Sänna).
Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sommerpahlen-Bahnhof (Sõmerpalu).
Timo (Timo).
Urbs (Urvaste).
Weißensee (Valgjärve).
Werro-Bahnhof (Võru).
Wõbs (Võõbsu).

Verzeichnis der Adressen
der früh. Güter, Pastorate u. Landstellen

In Klammern ist der estnische (bei einigen wenigen Grenzorten der lettische) Name angegeben.

Wir bitten sehr um frdl. Mitteilung, falls sich Fehler finden sollten!

Abenkat (Leebiku) — Abenkat (Leebiku).
Abia (Abja) — Abia (Abja).
Abro (Abruka) — Arensburg (Kuresaare).
Addafer (Adavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Addila (Adila) — Haggers (Hageri).
Addinal (Andja) — Kunda (Kunda).
Afer (Aavere) — Korps (Einmanni).
Affel (Ahula) — Arrawett (Aravete).
Aggers (Ageri) — Arrawett (Aravete).
Ahagfer (Ohagvere) — Püchtitz (Kuremäe).
Ahdma (Aadma) — Keinis (Keina).
Ahhast (Ahaste) — Kokenkau (Koonga).
Allatzkiwi (Alatskivi) — Allatzkiwi (Alatskivi).
Aidenhof (Aidu) — Paistel (Paistu).
Aimel (Aimla) — Ollustfer (Olustvere).
Alexandershof (Praggi oder Vardja) — Werro (Võru).
Allafer (Alavere) — Kedder (Kehra).
Allenküll (Türi-Alliku) — Allenküll (Türi-Alliku).
Allo (Alu) — Rappel (Rapla).
Alp (Albu) — Alp (Albu).
Alte Mühle (Vana veski) — Lodensee (Klooga).
Altenhof (Vanamõisa) — Wesenberg (Rakwere).
Alexandershof (Pragi) — Werro (Võru).
Ammuta (Ammuta) — St. Petri (Peetri).
Ampel (Ambla) — Ampel (Ambla).
Ampfer (Auvere) — Merreküll (Mereküla).
Angern (Angerja) — Koil (Kohila).
Annen St., Past. (Anna kir. m.) — Annen (Anna).
Annenhof (Anne) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Annia (Anija) — Rasik (Raasiku).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Annist (Anniste) — Ampel (Ambla).
Annigfer (Annikvere) — Viol (Vihula).
Anrepshof (Taavri) — Dorpat (Tartu).
Anseküll Past. (Anseküla kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Anzen Alt (Vana Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen Neu (Uue Antsla) — Anzen (Antsla).
Anzen, Past. — Urvaste.
Appelsee (Uibujärve) — Pölwe (Põlva).
Arbafer (Arbavere) — Fonal (Vohnja).
Arknal (Arkna) — Wesenberg (Rakvere).
Arraska (Araski) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Arrawus (Aravuse) — Kappel (Kabala).
Arrohof im Kr. Dorpat (Aru) — Elwa (Elva).
Arrohof in St. Jakobi (Arumõis) — Katharinen (Kadrina).
Arrohof im Kr. Pernau (Are) — Arrohof (Are).
Arrohof im Kirchsp. St. Petri (Aru) — Weißenstein (Paide).
Arrohof in der Wiek (Aru) — Leal (Lihula).
Arroküll in Harrien (Aruküla) — Arroküll (Aruküla).
Arroküll in Jerwen (Aruküla) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Arrol (Arula) — Odenpäh (Otepää).
Arromois (Aru) — Laisberg (Leisi).
Arrosaar (Arusaare) — Pillistfer (Pilistvere).
Arrowall (Aruvalla) — Kosch (Kose).
Ass (Kiltsi) — Ass (Kiltsi).
Asserin (Aseri) — Asserin (Aseri).
Assik (Päinurme) — Wahlhof (Vaali).
Assikas (Ala) — Walk (Valk).
Assoküll (Asuküla) — Hapsal (Haapsalu).
Attel in Harrien (Atla), — Jöerden (Juuru).
Attel im Kr. Oesel (Atla) — Kielkond (Kihelkonna).
Audern (Audru-Lindi) — Pernau (Pärnu).
Audern Past. (Audru kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Awandus (Avanduse) — Simonis (Simuna).
Awwinorm (Avinurme) — Tschorna (Mustvee).
Aya (Ahja) — Aya (Ahja).
Ayakar (Aakre) — Bockenhof (Puka).

Bartholomäi, Past. St. (Palamuse kir. m.) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Beckhof (Jõgeveste) — Törwa (Tõrva).
Bentenhof (Pindi) — Werro (Võru).
Berghof (Mäemõis) — Hapsal (Haapsalu).
Birkas (Pirksi) — Hapsal (Haapsalu).
Bischofshof (Piiskopi) — Dorpat (Tartu).
Blücher (Lontova) — Kunda (Kunda).
Bockenhof (Puka) — Bockenhof (Puka).
Borkholm (Porkuni) — Borkholm (Porkuni).
Bornhusen Alt (Vana Pornuse) — Hallist (Halliste).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Bornhusen Neu (Kaubi) — Hallist (Halliste).
Böcklershof (Pöögle) — Nuia (Nuia).
Brackelshof (Praakli) — Arensburg (Kuresaare).
Brandten (Prandi) — Weißenstein (Paide).
Braunsberg (Põhu) — Neuhausen (Vastseliina).
Bremenhof (Pilkuse) — Odenpäh (Otepää).
Bremerfeld (Prääma) — Weißenstein (Paide).
Brinkenhof im Kirchsp. Theal-Fölk (Pringi) — Mägiste (Mägiste).
Brinkenhof im Kirchsp. Wendau (Kriimanni) — Dorpat (Tartu).
Buxhöveden (Neeruti) — Katharinen (Kadrina).
Bysholm (Vööla) — Hapsal (Haapsalu).
Charlottenthal (Lota) — Könhof (Keeni).
Choudleigh (Voka) — Asserin (Aseri).
Cournal (Kurna) — Reval (Tallinn).

Dirslet (Auglepa) — Hapsal (Haapsalu).
Dorpat-St. Marien Past. (Tartu-Maarja kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Duckershof (Kammeri) — Kamby (Kambja).

Echmes (Ehmja) — Martens (Martna).
Ecks Past. (Äksi kir. m.) — Tabbifer (Voldi).
Eddara (Ädara) — Ruil (Viru-Roela).
Eidaperre (Eidapere) — Lelle (Lelle).
Eichhof (Lasva) — Werro (Võru).
Eichenhain (Tammiku) — Jewe (Jõhvi).
Eigstfer (Eistvere) — Wöchma (Võhma).
Ellistfer (Ellistvere) — Tabbifer (Voldi).
Emmast (Emmaste) — Emmast (Emmaste).
Emmomäggi (Emumäe) — Sall (Salla).
Engdes (Äntu) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Enge Kr. Pernau (Änge) — St. Jakobi Kreis Pernau (Pärnu-Jakobi).
Enge Kr. Fellin (Änge) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Engelhardtshof Neu (Kapsta) — Elwa (Elva).
Erlenfeld (Ohulepa) — Haggers (Hageri).
Erras (Erra) — Luggenhusen (Lüganuse).
Errestfer (Erastvere) — Kannapäh (Kanepi).
Errides (Äreda) — Jewe (Jõhvi).
Errinal (Ärina) — Kl.-St. Marien (Väike-Maarja).
Erwita (Ärvita) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Eschenrode (Niitvälja) — Kegel (Keila).
Essemäggi (Äsmäe) — Friedrichshof (Saue).
Essersberg (Väike-Kareda) — Pallo (Palu).
Etz (Edise) — Jewe (Jõhvi).
Euküll (Eiküla) — Arensburg (Kuresaare).
Euseküll (Õisu) — Euseküll (Õisu).
Eyefer (Eivere) — Annen (Anna).
Falkenau (Kärkna) — Tabbifer (Voldi).
Fall (Keila-Joa) — Kegel (Keila).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Fähna (Vääna) — Fähna (Vääna).
Fäht (Vao) — Reval (Tallinn).
Feckerort (Triigi) — Laisberg (Leisi).
Fehtenhof (Vedu) — Dorpat (Tartu).
Fegefeuer (Kiviloo) — Rasik (Raasiku).
Felix (Velikse) — Moiseküll (Mõisaküla).
Felks (Velise) — Merjama (Märjamaa).
Fennern (Vändra) — Fennern (Vändra).
Fersenau (Mõraste) — Merjama (Märjamaa).
Ficht (Tiinuse) — Arensburg (Kuressaare).
Fickel Alt (Vana-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fickel Past. (Vigala kir. m.) — Fickel (Vigala).
Fickel Stein (Kivi-Vigala) — Fickel (Vigala).
Fierenhof (Tsooru) — Fierenhof (Tsooru).
Finn (Vinni) — Wesenberg (Rakvere).
Flemmingshof (Lajuse-Tähkvere) — Wottigfer (Võitkvere).
Fonal (Vohnja) — Fonal (Vohnja).
Forbushof (Vorbuse) — Dorpat (Tartu).
Forby (Voore) — Friedrichshof (Saue).
Forel (Voore) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Fölk (Laatre) — Sagnitz (Sangaste).
Franzenshütte (Vahi) — Dorpat (Tartu).
Freyhof (Talli) — Freyhof (Talli).
Friedholm (Fridholmi) — Rappin (Räpina).
Friedrichsheim (Vana) — Abia (Abja).
Friedrichshof im Kr. Dorpat (Vidrike) — Odenpäh (Otepää).
Friedrichshof in Harrien (Saue) — Friedrichshof (Saue).

Ganzenhof (Kantsi) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Gertrudenhof (Truuta) — Anzen (Antsla).
Goldenbeck Gr. (Suure-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Kl. (Väike-Kullamaa) — Silla (Silla).
Goldenbeck Past. (Kullamaa kir. m.) — Silla (Silla).
Gothensee (Kodijärve) — Kamby (Kambja).
Gotland (Kotlandi) — Kielkond (Kihelkonna).
Grabbenhof-Kappimois (Kapi-Kinsi) — Mohn Hellama (Muhu-Hellamaa).
Großenhof (Suuremõisa) — Helterma (Heltermaa).
Gudmannsbach (Häädemeeste) — Gudmannsbach (Häädemeeste).
Gudmannsbach Past. (Häädemeeste kir. m.) — Gudmannsbach (Häädemeeste).

Haakhof im Kr. Dorpat (Haagi) — Dorpat (Tartu).
Haakhof in Wierland (Aa) — Luggenhusen (Lüganuse).
Habbat (Habaja) — Kosch (Kose).
Habbinem (Ämari) — Wassalem (Vasalemma).
Habers (Haabersti) — Reval (Tallinn).
Haggers Past. (Hageri kir. m.) — Kirna (Kernu).
Haggud (Hagudi) — Haggud (Hagudi).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Hahnhof (Haanja) — Werro (Võru).
Haiba (Haiba) — Kirna (Kernu).
Hallik im Kr. Dorpat (Halliku) — Krasnogor (Kallaste).
Hallik im Kr. Pernau (Hallinga) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Hallinap (Haljava) — Rasik (Raasiku).
Hallist Past. (Halliste kir. m.) — Hallist (Halliste).
Halljal Past. (Haljala kir. m.) — Wesenberg (Rakvere).
Hanehl Past. (Hanila kir. m.) — Karusen (Karuse).
Hanpus (Hampseküla) — Arensburg (Kuresaare).
Hardo (Hardu) — Pallifer (Palivere).
Hargel Past. (Hargla kir. m.) — Hargel (Hargla).
Hark (Harku) — Hark (Harku).
Harm, Alt- (Ojasuu) — Kosch (Kose).
Harm, Neu- (Harmi) — Kosch (Kose).
Haselau (Haaslava) — Dorpat (Tartu).
Hasik im Kr. Ösel (Haeska) — Hasik (Haeska).
Hasik in d. Wiek (Hasiko) — Hapsal (Haapsalu).
Hattoküll (Hatu) — Padis-Kloster (Kloostri).
Hauküll (Audla) — Laimjall (Laimjala).
Hähl (Ingliste) — Jörden (Juuru).
Heidemetz (Rava) — Ampel (Ambla).
Heidohof (Poka) — Dorpat (Tartu).
Heiligensee (Pühajärve) — Odenpäh (Otepää).
Heimadra (Kähri) — Pölwe (Põlva).
Heimar (Haimre) — Merjama (Märjamaa).
Heimtal (Heimtal) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Heimthal (Heimtali) — Fellin (Viljandi).
Heinrichshof (Kolu) — Fonal (Vohnja).
Helenenhof (Liine) — St. Simonis (Simuna).
Hellama (Hellamaa) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Hellenorm (Hellenurme) — Middendorf (Pritsu).
Helmet (Helme) — Törwa (Tõrva).
Helmet, Past. (Helme kir. m.) — Törwa (Tõrva).
Herjanorm (Härjanurme) — Laisholm (Jõgeva).
Herküll (Härgla) — Jörden (Juuru).
Hermannsberg (Hermamäe) — Narva (Narva).
Hermannshof (Hermani) — Wöchma (Võhma).
Hermet (Härtu) — Rappel (Rapla).
Herrenhof (Pamma) — Laisberg (Leisi).
Hirmus (Hirmuse) — Luggenhusen (Lüganuse).
Hochnempa (Nõmpa) — Kergel Kr. Ösel (Saarte-Kärla).
Hohenhaupt (Mustamäe) — Nömme (Nõmme).
Hohenheide (Kõrgepalu) — Fierenhof (Tsooru).
Hohenheim (Rääägu) — Linnamäggi (Linnamäe).
Hohenhof, Alt- u. Neu- (Vana- ja Uus-Karjaküla) — Kegel (Keila).
Hohenholm (Kõrgesaare) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Hoheneichen (Pilkuse) — Kielkond (Kihelkonna).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Hohensee (Kadrina) — Krasnogor (Kallaste).
Hollershof (Holdri) — Hollershof (Holdri).
Holmhof (Saare) — Laimjall (Laimjala).
Holstfershof (Holstre) — Paistel (Paistu).
Homeln (Omuli) — Walk (Valga).
Höbbet (Hõbeda) — Katharinen (Kadrina).
Hördel (Hõreda) — Jörden (Juuru).
Hukas (Huuksi) — Koik (Koigi).
Hulljel (Hulja) — Katharinen (Kadrina).
Hummala (Humala) — Kegel (Keila).
Hummelshof (Ummuli) — Walk (Valga).
Hurmi (Hurmi) — Kannapäh (Kanepi).
Hüer (Hüüru) — Hark (Harku).
Jägel (Jõe) — Krasnogor (Kallaste).
Jäpern (Jõõpre) — Pernau (Pärnu).
Jaggowal (Jägala) — Rasik (Raasiku).
Jakobi, Past. St., im Kr. Pernau (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi im Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Jakobi, St., Past., in Wierland (Jakobi kir. m.) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Jallamets (Jalametsa) — Wöchma (Võhma).
Jama (Jaama) — Dorpat (Tartu).
Jamma, Past. (Jämaja kir. m.) — Torkenhof (Torgu).
Janik (Jaaniku) — Liwa (Liiva).
Jäskamois (Jeska) — Ollustfer (Olustvere).
Jeddefer (Jädivere) — Fickel (Vigala).
Jegelecht (Jõelähtme) — Rasik (Raasiku).
Jegelecht, Past. (Jõelähtme kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Jelgimäggi (Jälgimäe) — Friedrichshof (Saue).
Jendel (Jäneda) — Jendel (Jäneda).
Jensel (Kuremaa) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Jerlep (Järlepa) — Koil (Kohila).
Jerwajöggi (Järvejõe) — Tamsal (Tamsalu).
Jerwakant (Järvakandi) — Jerwakant (Järvakandi).
Jeß (Essu) — Wesenberg (Rakvere).
Jewe (Jõhvi) — Jewe (Jõhvi).
Jewe, Past. (Jõhvi kir. m.) — Jewe (Jõhvi).
Igast (Igaste) — Karolen (Karula).
Ilgas (Hülgaste) — Rasik (Raasiku).
Illingen (Misso) — Illingen (Misso).
Illuck (Iluka) — Püchtitz (Kuremäe)
Illust (Iluste) — Patzal (Paatsalu).
Ilmando (Ilmando) — Aß (Kiltsi).
Ilmazahl (Ilmatsalu) — Dorpat (Tartu).
Ilmjerw (Ilmjärve) — Odenpäh (Otepää).
Ilpel (Ilpa) — Arensburg (Kuresaare).
Immafer (Imuvere) — Koik (Koigi).
Immofer (Imukvere) — St. Bartholomäi (Palamuse).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Innis (Inju) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Joala (Joala) — Narva (Narva).
Johannis, St., Past., in Harrien (Harju-Jaani kir. m.) — Rasik (Raasiku).
Johannis, St., Past., in Jerwen (Järva-Jaani kir. m.) St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Johannis, St., Past., im Kr. Ösel (Jaani kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Johannis, St., Groß-, Past. (Suure-Jaani kir. m.) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Johannis, St., Klein-, Past. (Kolga-Jaani kir. m.) — Klein-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Johannishof (Rae) — Laakt (Lagedi).
Jöggis in Harrien (Jõgisoo) — Friedrichshof (Saue).
Jöggis in der Wiek (Jõgisoo) — Silla (Silla).
Jöhntack (Jõetaguse) — Katharinen (Kadrina).
Jömper (Jõepere) — Katharinen (Kadrina).
Jöör (Jööri) — Hasick (Haeska).
Jörden (Juuru) — Jörden (Juuru).
Jörden, Past. (Juuru kir. m.) — Jörden (Juuru).
Jotma (Jootma) — Ampel (Ambla).
Isaak (Iisaku) — Isaak (Iisaku).
Isenhof, Alt- u. Neu- (Purtse ja Püssi) — Luggenhusen (Lüganuse).
Itfer (Idavere) — Wesenberg (Rakvere).
Jührs (Jursi) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Jürgens, St., Past. (Jüri kir. m.) — Laakt (Lagedi).
Jürgensberg (Kuksemaa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kaarmann (Kaarma) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kabbal (Kabala) — Wöchma (Võhma).
Kabbil (Sassi) — Laimjall (Laimjala).
Kabbina (Kabina) — Dorpat (Tartu).
Kachkowa (Kahkva) — Rappin (Räpina).
Kachtla (Kahtla) — Laimjall (Laimjala).
Kadvel (Kihelkonna-Loona) — Kielkond (Kihelkonna).
Kaima (Kõima) — Kokenkau (Koonga).
Kailes (Kailaste) — Kerkau (Kärgu).
Kaisma (Kaisma) — Kerkau (Kärgu).
Kaljo-Leilis (Kalju) — Risti (Risti).
Kalle (Kalle) — Taps (Tapa).
Kallina (Kalina) — Mehntack (Mäetaguse).
Kallie (Kalli) — Kokenkau (Koonga).
Kaltenborn (Norra) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Kaltenbrunn (Roosna-Halliku) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kamby, Groß- (Suure-Kambja) — Kamby (Kambja).
Kamby, Neu- (Uue-Kambja) — Kamby (Kambja).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kamby, Past. (Kambja kir. m.) — Kamby (Kambja).
Kandel, im Kr. Ösel (Kandla) — Arensburg (Kuresaare).
Kandel, in Wierland (Kandle) — Wesenberg (Rakvere).
Kangern (Kangruselja) — Arensburg (Kuresaare).
Kannapäh, Past. (Kanepi kir. m.) — Kannapäh (Kanepi).
Kappel, in Harrien (Kabala) — Rappel (Rapla).
Kappel, in Wierland (Kabala) — Kappel (Kabala).
Kappo (Kapu) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Kardina (Karinu) — Wechmuth (Võhmuta).
Kardis (Kärde) — Laisholm (Jõgeva).
Karkus, in Jerwen (Karkuse) — Nömküll (Nõmmküla).
Karkus, im Kr. Pernau (Karksi) — Nuia (Nuia).
Karkus. Past. (Karksi kir. m.) — Nuia (Nuia).
Karky (Karki) — Torkenhof (Torgu).
Karlowa (Karlova) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. Kamby (Puugi) — Dorpat (Tartu).
Karlsberg, im Kr. Dorpat, Kirchsp. St. Marien (Kaarli) — Warrol (Vara).
Karlsberg, im Kr. Pernau (Kaarli) — Hallist (Halliste).
Karlsbrunn (Metsamõisa) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Karlshof, in Jerwen (Kaarli) — Taps (Tapa).
Karlshof, im Kr. Pernau (Rõusa) — Fennern (Vändra).
Karlsruh (Karlsruue) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Karmel, Past. (Kaarma kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel-Großenhof (Suure-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmelhof (Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmel, Neu- (Uue-Kaarma) — Arensburg (Kuressaare).
Karmis (Karmise) — Arensburg (Kuressaare).
Karolen, Past. (Karula kir. m.) — Karolen (Karula).
Karolen, im Kr. Fellin (Karula) — Fellin (Viljandi).
Karolen, im Kr. Werro (Karula) — Karolen (Karula).
Karral (Karala) — Kielkond (Kihelkonna).
Karrasky (Karaski) — Kannapäh (Kanepi).
Karridahl (Kardja) — Orrisaar (Orissaare).
Karrinöm (Karinõmme) — Weltz (Veltsa).
Karrishof, Alt- (Vana-Kariste) — Abia (Abja).
Karrishof, Neu- (Uue-Kariste) — Hallist (Halliste).
Karrishof (Karja) — Laisberg (Leisi).
Karris, Past. (Karja kir. m.) — Laisberg (Leisi).
Karritz (Karitsa) — Wesenberg (Rakvere).
Karrol (Karula) — Vioi (Vihula).
Karstemois (Karste) — Kannapäh (Kanepi).
Karusen, Past. (Karuse kir. m.) — Leal (Lihula).
Kasargen (Kasari) — Kasargen (Kasari).
Kasperwiek (Käsmu) — Wösso (Võsu).
Kassar (Kassari) — Keinis (Keina).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kassenorm (Kasenurme) — Ellama (Ellamaa).
Kassepäh (Kasepää) — Kassepäh (Kasepää).
Kasseritz, Alt- (Vana-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kasseritz, Neu- (Vastse-Kasaritsa) — Werro (Võru).
Kassinorm (Kassinurme) — Kersel (Kaarepera).
Kaster (Kastre) — Wendau (Võnnu).
Kastna (Kastna) — Testama (Tõstamaa).
Kastolatz (Kastolatsi) — Odenpäh (Otepää).
Kasty (Kasti) — Merjama (Märjamaa).
Katharinen, Past. St. (Kadrina kir. m.) — St. Katharinen (Kadrina).
Kattentack, in der Wiek (Päri) — Silla (Silla).
Kattentack, in Wierland (Aaspere) — Katharinen (Kadrina).
Kau (Triigi) — Kosch (Kose).
Kauks (Kauksi) — Isaak (Iisaku).
Kaulep (Kaalepi) — Kaulep (Kaalepi).
Kaunisaar (Kaunissaare) — Kedder (Kehra).
Kaunispäh (Kaunispää) — Arensburg (Kuressaare).
Kaunifer (Kaunivere) — Arensburg (Kuressaare).
Kautel (Kautjala) — Reval (Tallinn).
Kautfer (Kautvere) — Halljal (Haljala).
Kawa (Kave) — Laisholm (Jõgeva).
Kawast, im Kr. Dorpat (Kavastu) — Kawast (Kavastu).
Kawast, in Wierland (Kavastu) — Viol (Vihula).
Kawelecht (Kavilda) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Dorpat (Kaagvere) — Dorpat (Tartu).
Kawershof, im Kr. Fellin (Kaavere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Kawershof, im Kr. Werro (Kaagjärve) — Walk (Valga).
Kay (Kaiu) — Kay (Kaiu).
Kayafer (Kajavere) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kända (Käända) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-Vaksal).
Känick (Kääniku) — Rasik (Raasiku).
Käsal, in Harrien (Kääsalu) — Kegel (Keila).
Käsal, in der Wiek (Kääsla) — Merjama (Märjamaa).
Käsel (Kääsla) — Arensburg (Kuressaare).
Kebbeldorf (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
Kebbelhof (Käpla) — Hapsal (Haapsalu).
Keblas (Keblaste) — Weltz (Veltsa).
Kechtel (Kehtna) — Kedenpäh (Keava).
Kedder (Kehra) — Kedder (Kehra).
Kedenpäh (Keava) — Kedenpäh (Keava).
Kedik (Keediku) — Hapsal (Haapsalu).
Kedwa (Kädva) — Lelle (Lelle).
Kegel, Past. (Keila kir. m.) — Kegel (Keila).
Kehrimois (Keeri) — Nüggen (Nõo).
Keinast (Keinastesaar) — Orrisaar (Orissaare).
Keinis, Past. (Keina kir. m.) — Keinis (Keina).
Keis (Köisi) — St. Petri (Peetri).
Kellamäggi (Kellamäe) — Arensburg (Kuressaare).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kelp (Kelba) — Haggers (Hageri).
Kemnast (Kõmmaste) — Padis Kloster über Baltischport (Paltiski).
Kenen (Keeni) — Kenen (Keeni).
Kergel, Past. (Kärla kir. m.) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergelhof (Kärla) — Ösel (Saarte-Kärla).
Kergel (Kergula) — Werro (Võru).
Kerkau (Kärgu) — Lelle (Lelle).
Kerrafer, im Kr. Dorpat (Kärevere) — Laiva (Laeva).
Kerrafer, in Jerwen (Käravete) — Ampel (Ambla).
Kerrefer (Kärevere) — Kerrefer (Kärevere).
Kerro, im Kr. Pernau (Käru) — Kerro (Käru).
Kerro (Käru) — Kerro Bahnhof Jerwen (Käru).
Kerro, in Wierland (Käru) — Sall (Salla).
Kersel, im Kr. Dorpat (Kaarepera) — Bartholomäi (Palamuse).
Kersel, im Kr. Fellin (Loodi) — Paistel (Paistu).
Kersel, im Kr. Pernau (Kärsu) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kersel, in Wierland (Kärsa) — Aß (Kiltsi).
Kerstenshof (Kärstna) — Kerstenshof (Kärstna).
Kertel (Kärdla) — Kertel (Kärdla).
Kerwel (Kärbla) — Linnamäggi (Linnamäe).
Keskfer, im Kr. Ösel (Keskvere) — Orrisaar (Orissaare).
Keskfer, in der Wiek (Keskvere) — Hapsal (Haapsalu).
Kesküll (Keskküla) — Kasargen (Kasari).
Kibbijerw (Kivijärve) — Lais (Laiuse).
Kichlefer (Kihlevere) — St. Katharinen (Kadrina).
Kida (Kiiu) — Kida (Kiiu).
Kiddemetz (Küdemaa) — Kielkond (Kihelkonna).
Kiddijerw (Kiidjärve) — Aya (Ahja).
Kiekel (Kiikla) — Mehntack (Mäetaguse).
Kielkond, Past. (Kihelkonna kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Kioma (Kiiumaa) — Pölwe (Põlva).
Kirdal (Kirdalu) — Koil (Kohila).
Kirna, in Harrien (Kernu) — Kirna i. Harrien (Kernu).
Kirna, in Jerwen (Kirna) — Kirna i. Jerwen (Kirna).
Kirrefer, Past. (Kirbla kir. m.) — Kasargen (Kasari).
Kirrimäggi (Kirimäe) — Pallifer (Palivere).
Kirrisaar (Koordi) — Orrisaar (Esna).
Kirrumpäh, Alt- u. Neu- (Kirepi) — Elwa (Elva).
Kiwidepäh (Kiideva) — Hapsal (Haapsalu).
Klausholm (Kaarma-Loona) — Arensburg (Kuressaare).
Klosterhof (Kloostri) — Leal (Lihula).
Knippelshof (Nüpli) — Odenpäh (Otepää).
Kochtel (Kohtla) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Kockora (Kokora) — Krasnogor (Kallaste).
Koddafer, Past. (Kodavere kir. m.) — Krasnogor (Kallaste).
Koddasem (Kodasema) — St. Petri (Petri).
Koddil (Kodila) — Rappel (Rapla).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Koggowa (Koguva) — Kuiwast (Kuivaste).
Koggul (Kogula) — Laimjall (Laimjala).
Kohhat, in Harrien (Kohatu) — Kirna (Kernu).
Kohhat, in der Wiek (Kohatu) — Merjama (Märjamaa).
Koigust (Kõiguste) — Orrisaar (Orissaare).
Koik, in Jerwen, Kirchsp. Ampel (Koigi) — Ampel (Ambla).
Koik, in Jerwen, Kirchspiel St. Petri (Koigi) — Koik (Koigi).
Koik, im Kr. Ösel (Koiki) — Laisberg (Leisi).
Koik, im Kr. Werro (Koigu) — Anzen (Antsla).
Koiküll (Koikla) — Laisberg (Leisi).
Koiküll-Adsel (Koiküla) — Koiküll (Koiküla).
Koiküll-Kirrumpäh, Alt- (Vana-Koiola) — Pölwe (Põlva).
Koiküll-Kirrumpäh, Neu- (Vastse- Koiola) — Löweküll (Leevi).
Koiküll-Kirrumpäh, Klein- (Timmo) — Pölwe (Põlva).
Koil, in Harrien (Kohila) — Koil (Kohila).
Koil, in Wierland (Koila) — Sall (Salla).
Koitjerw (Koitjärve) — Kolk (Kolga).
Kokenkau (Koonga) — Kokenkau (Koonga).
Kolk (Kolga) — Kolk (Kolga).
Kollo (Kolu) — Kollo (Kolu).
Kondo (Kõnnu) — Wottigfer (Võtikvere).
Kongota, Groß- (Suur-Kongota) — Elwa (Elva).
Kongota, Klein- (Väike-Kongota) — Elwa (Elva).
Kono (Koonu) — Kl. Marien (Väike-Maarja).
Konofer (Konuvere) — Merjama (Märjamaa).
Kook (Koogu) — Asserin (Aseri).
Koppelmann (Koppelmanni) — Friedrichshof (Saue).
Korast (Kooraste) — Kannapäh (Kanepi).
Korba (Kõrbja) — Jöeküll (Jõeküla).
Korküll (Koorküla) — Korküll (Koorküla).
Korps (Einmanni) — Korps (Einmanni).
Kosch, in der Wiek (Päärdu) — Merjama (Märjamaa).
Kosch (Kose) — Kosch (Kose).
Kosch, Past. (Kose kir. m.) — Kosch (Kose).
Kosse (Viitina) — Werro (Võru).
Kostifer (Kostivere) — Jõelehtme p. a.
Kotzum (Kodasuu) — Rasik (Raasiku).
Köllitz (Võllaste) — Kannapäh (Kanepi).
Kölljall (Kõlljala) — Arensburg (Kuressaare).
Köln (Lööne) — Neu-Löwel (Uus-Lõve).
Könda (Kõnnu) — Kolk (Kolga).
Köndes (Tõdva-Kõnnu) — Fonal (Vohnja).
Könhof (Keeni) — Kenen (Keeni-vaksal).
Könno (Kõnnu) — Kerkau (Kärgu).
Köppo-Fellin, Past. (Kõpu kir. m.) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Groß- (Suur-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Köppo, Klein- (Väike-Kõpu) — Fellin (Viljandi).
Körwentack (Kõrvetaguse) — Merjama (Märjamaa).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Körritz (Kööriste talu) — Riesenberg (Riisipere). Eingeschriebene Briefe u. Geld: Postagentur Varbola.
Krasnogor (Kallaste) — Krasnogor (Kallaste).
Kreuz, Past. (Risti kir. m.) — Kreuz (Kirikküla).
Kreuzhof (Risti) — Kreuz (Kirikküla).
Krűdenershof (Krűűdneri) — Kamby (Kambja).
Kuckers (Kukruse) — Jewe (Jõhvi).
Kuckofer (Kukevere) — Ampel (Ambla).
Kuckulin (Kukulinna) — Tabbifer (Voldi).
Kuda (Kuuda) — Merjama (Märjamaa).
Kudding (Kudina) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Kudjapäh (Kudjapää) — Arensburg (Kuressaare).
Kuy (Kuie) — Korps (Einmanni).
Kuijöggi (Kuijõe) — Risti (Risti).
Kuimetz (Kuimetsa) — Kuimetz (Kuimetsa).
Kuiwast (Kuivaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Kullaaru (Kullaaru) — Wesenberg (Rakvere).
Kullenga (Kullenga) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Kulli (Kulli) — Arensburg (Kuressaare).
Kullina (Kulina) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kumna (Kumna) — Kegel (Keila).
Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Kupnal (Kupna) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Kurkund (Kilingi-Nõmme) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Kurküll, in Jerwen (Kurge) — Lechts (Lehtse).
Kurküll, in Wierland (Küti) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi)
Kurresar, in Wierland (Polli) — St. Katharinen (Kadrina).
Kurresaar, im Kr. Fellin (Kuresaare) — Tarwast (Tarvastu).
Kurrisal (Kurisoo) — Arrawett (Aravette).
Kurrista, im Kr. Dorpat (Kurista) — Wendau (Võnnu).
Kurrista, im Kr. Fellin (Kurista) — Laisholm (Jõgeva).
Kurro (Kuru) — Ampel (Ambla).
Kurtna, in Harrien (Kurtna) — Kisa (Kiisa).
Kurtna, in Wierland (Kurtna) — Jewe (Jõhvi).
Kusal, Past. (Kuusalu kir. m.) — Kusal (Kuusalu).
Kusna (Kuusna) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Kusnöm (Kuusnõmme) — Kielkond (Kihelkonna).
Kusthof, Alt- (Vana-Kuuste) — Kamby (Kambja).
Kusthof, Neu- (Vastse-Kuuste) — Aya (Ahja).
Kutterküll (Kudruküla) — Hungerburg (Narva-Jõesuu).
Kühno, Insel (Kihnu saar) — Kühno-Testama (Kihnu-Tõstamaa).
Kütke (Kütke) — Merjama (Märjamaa).
Laakt (Lagedi) — Laakt (Lagedi).
Lachmes (Lahmuse) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Ladigfer (Laekvere) — Ladigfer (Laekvere).
Ladjall (Ladjala) — Arensburg (Kuressaare).
Lagena (Laagna) — Merreküll (Mereküla).
Lahhentagge (Lahetaguse) — Kielkond (Kihelkonna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Laiksar (Laiksaare) — Laiksar (Laiksaare).
Laimjall (Laimjala) — Laimjall (Laimjala).
Laimetz (Laimetsa) — Koigi (Koigi).
Lais (Laiuse) — Lais (Laiuse).
Lais, Past. (Laiuse kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Laisberg (Leisi) — Laisberg (Leisi).
Laisholm (Jõgeva) — Laisholm (Jõgeva).
Laitz (Laitse) — Laitz (Laitse).
Laitzen, Alt (Vana Laitsne) — Alt-Laitzen (Vana Laitsne).
Laiwa (Laeva) — Laiwa (Laeva).
Lammasküll (Lammasküla) — Rakke (Rakke).
Langensee (Pikajärve) — Odenpäh (Otepää).
Lannemetz (Laanemetsa) — Hargel (Hargla).
Lassila (Lasila) — Wesenberg (Rakvere).
Lassinurm (Lasinurme) — Weggewa (Vägeva).
Laugo (Laugu) — Laisberg (Leisi).
Lauenhof (Lõve) — Törwa (Tõrva).
Lauk (Lauka) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Laugota (Lõugeti) — Hapsal (Haapsalu).
Laulasma (Laulasmaa) — Lodensee (Klooga).
Laupa (Laupa) — Turgel (Türi).
Lautel (Lautna) — Kasargen (Kasari).
Layküll (Laiküla) — Kasargen (Kasari).
Leal, Past. (Lihula) — Leal (Lihula).
Lechtigall, Groß- (Suure-Lähtru) — Lechtigall (Lähtru).
Lechtigall, Klein- (Väike-Lähtru) — Pallifer (Palivere).
Lechtmets (Lehtmetsa) — Jendel (Jäneda).
Lechts (Lehtse) — Lechts (Lehtse).
Lediküll (Leediküla) — Pallifer (Palivere).
Ledis (Leedi) — Wottigfer (Võtikvere).
Leetz (Leetse) — Baltischport (Baltiski).
Lehhet (Lehetu) — Liwa (Liiva).
Lehowa (Lõhavere) — Groß-St. Johannis (Suure-Jaani).
Lehhola (Lehola) — Kegel (Keila).
Lelle (Lelle) — Lelle (Lelle).
Lellefer (Lellevere) — Jerwakant (Järvakandi).
Lello (Leluselja) — Taterma (Tatermaa).
Lemmalsnäse (Lõmala) — Arensburg (Kuressaare).
Leo (Lõo) — Arensburg (Kuressaare).
Leppiko (Lepiku) — Rappin (Räpina).
Lewer (Leevre) — Risti (Risti).
Lilienbach (Trilli) — Taps (Tapa).
Lilienhof (Haansalu) — Kappel (Kabala).
Lillemois (Lilli) — Rasik (Raasiku).
Limmat, in Harrien (Lümandu) — Haggers (Hageri).
Limmat, in der Wiek (Limandu) — Liwa (Liiva).
Linden (Ungru) — Hapsal (Haapsalu).
Linnamäggi (Linnamäe) — Anzen (Antsla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Linnapäh (Linnapää) — Arrawett (Aravete).
Loal (Lohu) — Loal (Lohu).
Lobenstein (Loosi) — Neuhausen (Lepassaare).
Lodensee (Klooga) — Lodensee (Klooga).
Lohde (Koluvere) — Risti (Risti).
Lohusu (Lohusuu) — Lohusu (Lohusuu).
Loop (Loobu) — Katharinen (Kadrina).
Loper (Loopre) — Pillistfer (Pillistvere).
Löweküll (Leevi) — Werro (Võru).
Löwel, Alt- (Vana-Lõvi) — Alt-Löwel (Vana-Lõvi).
Löwel, Neu- (Uus-Lõvi) — Neu-Löwel (Uus-Lõvi).
Löwenhof (Kuigatsi) — Mägiste (Mägiste).
Löwenwolde (Liigvalla) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Ludenhof (Luua) — St. Bartholomäi (Palamuse).
Lugden (Luke) — Nüggen (Nõo).
Luggenhusen, Past. (Lüganuse kir. m.) — Luggenhusen (Lüganuse)
Luhde-Großhof (Paju) — Walk (Valga).
Luist (Luiste) — Luist (Luiste).
Lulupäh (Luulupää) — Laisberg (Leisi).
Lunia (Luunja) — Dorpat (Tartu).
Lusik (Luusika) — Wennefer (Venevere).
Lustifer (Lustivere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Lutznik (Luutsniku) — Werro (Võru).
Lückholm (Lükholmi) — Hapsal (Haapsalu).
Lümmada (Lümada) — Kielkond (Kihelkonna).

Maals (Maalse) — Hapsal (Haapsalu).
Maart (Maardu) — Laakt (Lagedi).
Machters (Mahtra) — Jörden (Juuru).
Magnusdahl (Võlla) — Mohn-Hellama (Muho-Hellamaa).
Magnushof, im Kr. Ösel (Elme) — Arensburg (Kuresaare).
Magnushof, in der Wiek (Suuremõisa) — Worms (Vormsi).
Maholm, Past. (Viru-Nigula kir. m.) — Kappel (Kabala).
Malla (Malla) — Kunda (Kunda).
Marien, Klein-, Past. (Väike-Maarja, kir. m.) — Klein-Marien (Väike-Maarja).
Marien-Magdalenen, St. (Koeru) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Marien-Magdalenen, St., Past. (Maarja-Magdaleena, kir. m.) — Dorpat (Tartu).
Marienhof (Maarja) — Dorpat (Tartu).
Marrama (Maramaa) — Dorpat (Tartu).
Martens, St., Past. (Martna, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Masik (Maasi) — Orisaar (Orissaare).
Massau (Massu) — Karusen (Karuse).
Matthäi, St., Past. (Madise kir. m.) Arrawett (Aravete).
Matthias, St., Past. (Madise kir. m.) — St. Matthias (Harju-Madise).
Matzal (Matsalu) — Leal (Lihula).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Maidel (Maidla) — Jõrden (Juuru).
Mäehof (Mäe) — Tabbifer (Voldi).
Mähküll (Mäeküla) — Haggers (Hageri).
Mäxhof (Mäksa) — Dorpat (Tartu).
Medel (Meedla) — Arensburg (Kuressaare).
Meeks (Meeksi) — Rappin (Räpina).
Megel (Neeroti) — Odenpäh (Otepää).
Mehheküll (Mäeküla) — Turgel (Türi).
Mehntack (Mäetaguse) — Mehntack (Mäetaguse).
Meks (Ravila) — Kosch (Kose).
Menzen (Mõniste) — Menzen (Mõniste).
Merjama (Märjamaa) — Merjama (Märjamaa).
Merjama, Past. (Märjamaa, kir. m.) — Merjama (Märjamaa).
Merreküll-Innis (Inju ja Mereküla) — St. Jakobi in Wierland (Viru-Jakobi).
Merreküll, Badeort (Mereküla) — Merreküll (Mereküla).
Merremois (Meremõisa) — Kegel (Keila).
Mettapäh (Mädapää) — Wesenberg (Rakwere).
Metzikus (Metsiku) — Viol (Vihula).
Metzküll (Metsküla) — Laisberg (Leisi).
Metztacken (Metsataguse) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Metzeboe (Mõtsu) — Padenorm (Paadremaa).
Mexhof (Mäo) — Weißenstein (Paide).
Meyershof (Meeri) — Nüggen (Nõe).
Meyris (Määri) — Simonis (Simuna).
Michaelis, St., Past. (Mihkli, kir. m.) — Weltz (Veltsa).
Mohrenhof (Moora) — Ladigfer (Laekvere).
Moik (Mõigu) — Reval (Tallinn).
Moisama in d. Wiek (Mõisamaa) — Merjama (Merjamaa).
Moisama in Wierland (Mõisamaa) — Rakke (Rakke).
Moisekatz (Mooste) — Werro (Võru).
Moiseküll (Mõisaküla) — Karusen (Karuse).
Mohn-Großenhof (Suure-Muhu) — Kuiwast (Kuivast).
Mohn, Past. (Muhu, kir. m.) — Mohn-Hellama (Muhu-Hellamaa).
Morne (Morna) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Morra (Morra) — Laisholm (Jõgeva).
Morras (Muraste) — Reval (Tallinn).
Morsel-Podrigel (Riidaja) — Kerstenshof (Kärstna).
Mödders (Mõdriku) — Wesenberg (Rakvere).
Mönnikorb (Imastu) — Taps (Tapa).
Mönnust (Mõnnuste) — Arensburg (Kuressaare).
Muddis (Moe) — Taps (Tapa).
Mulluth (Mullutu) — Arensburg (Kuressaare).
Munalas (Munalaskme) — Laitz (Laitse).
Murratz (Muratsi) — Arensburg (Kuressaare).
Mustajõggi (Mustajõe) — Ampfer (Auvere).
Mustel (Mustja) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mustelhof (Mustjala) — Kielkond (Kihelkonna).
Mustel, Past. (Mustjala, kir. m.) — Kielkond (Kihelkonna).
Mühlenhof (Veski) — Krűdenershof (Krűűdneri).
Müllershof (Kingli) — Laimjall (Laimjala).
Münkenhof (Muuga) — Ladigfer (Laekvere).
Müntenhof (Mündi) — Weißenstein (Paide).

Nappel (Nabala). — Reval (Tallinn).
Nawwast (Navesti) — Tääksi (Tääksi).
Nehhat in Harrien (Nehatu) — Reval (Tallinn).
Nehhat in d. Wiek (Nehatu) — Patzal (Paatsalu).
Nelwa (Nõlva) — Merjama (Märjamaa).
Neuhausen (Vastseliina) —Neuhausen (Vastseliina).
Neuhausen, Past. (Vastseliina, kir. m.) — Neuhausen (Vastseliina).
Neuhof im Kr. Dorpat (Raanitsa) — Kamby (Kambja).
Neuhof in Jerwen (Sajakopli) — Taps (Tapa).
Neuenhof in Goldenbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Neuenhof bei Hapsal (Uuemõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Neuenhof in Kusal (Loo) — Kolk (Kolga).
Neuenhof in Kosch (Uuemõisa) — Kosch (Kose).
Neuenhof im Kr. Ösel (Uuemõisa) — Orrisaar (Orissaare).
Neuenhof in Ostharrien (Kuivajõe) — Kosch (Kose).
Newe (Nõva) — Wassalem (Vasalema).
Niby (Niibi) — Hapsal (Haapsalu).
Niens (Niine) — Lechtigall (Lähtru).
Ninigal (Päri) — Fellin (Viljandi).
Nissi, Past. (Nissi, kir. m.) — Liwa (Liiva).
Noistfer (Purdi) — Annen (Anna).
Nömbra (Nõmbra) — Kedder (Kehra).
Nömme in Wierland (Nõmme) — Aß (Kiltsi).
Nömküll in Jerwen (Nõmmküla) — Alupere (Alupere).
Nömküll in d. Wiek (Nõmmküla) — Hapsal (Haapsalu).
Nuckö, Past. (Noarootsi, kir. m.) — Paschlep (Passlepa).
Nurms in Harrien (Nurme) — Liwa (Liiva).
Nurms im Kr. Ösel (Nurme) — Orrisaar (Orissaar).
Nurms in d. Wiek (Nurtu) — Merjama (Märjamaa).
Nursie, Alt- (Vana Nursi) — Werro (Võru).
Nursie, Neu- (Vastse-Nursi) — Werro (Võru).
Nüggen, Alt- (Vana-Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Neu- (Vastse Nõo) — Nüggen (Nõo).
Nüggen, Past. (Nõo, kir. m.) — Nüggen (Nõo).

Oberpahlen (Vana-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Neu- (Uue-Põltsamaa) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Oberpahlen, Past. (Põltsamaa, kir. m.) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ocht (Ohtu) — Kegel (Keila).
Ochtel (Ohtla) — Pallifer (Palivere).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Odenkat (Ohekatku) — Kedenpäh (Keava).
Odenpäh (Vana-Otepää) — Odenpäh (Otepää).
Odenpäh, Past. (Otepää, kir. m.) — Odenpäh (Otepää).
Odenwald (Ohukotsu) — Schwarzen (Varbola).
Oehrten (Ulvi) — Kappel (Kabala).
Oepere — Rasik (Raasiku).
Oethel (Öötla) — Petri (Peetri).
Oidenorm (Oidremaa) — Weltz (Veltsa).
Oiso (Oisu) — Kerrefer (Türi-Alliku p. a.).
Olbrück (Olbrüki) — Arensburg (Kuressaare).
Ollepäh (Oleva) — Wöchma (Võhma).
Ollustfer (Olustvere) — Ollustfer (Olustvere).
Onorm (Oonurme) — Tuddolin (Tudulinna).
Ontika (Ontika) — Jewe (Jõhvi).
Orgmetz (Orgmetsa) — Alp (Albu).
Orgena (Orina) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Orjack (Orjaku) — Keinis (Keina).
Orks (Orkse) — Pallifer (Palivere).
Orrenhof in Harrien (Oru) — Kosch (Kose).
Orrenhof im Kr. Pernau (Orajõe) — Kabli (Kabli).
Orrenhof in d. Wiek (Oru) — Linnamägi (Linnamäe).
Orriküll (Oriküla) — Arensburg (Kuressaare).
Orrisaar in Jerwen (Esna) — Orrisaar (Esna).
Orrisaar im Kreise Ösel (Orissaare) — Orrisaar (Orissaare).
Orro (Oru) — Toila (Toila).
Ottenküll (Triigi) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Owerlack (Patküla) — Törwa (Tõrva).

Paatz (Paatsa) — Arensburg (Kuressaare).
Pachel (Pahkla) — Koil (Kohila).
Packerort (Pakri) — Baltischport (Baltiski).
Paddas (Pada) — Kappel (Kabala).
Padel (Paadla) — Arensburg (Kuressaare).
Padenorm (Paadremaa) — Padenorm (Paadremaa).
Padis-Kloster (Kloostri) — Padis-Kloster (Kloostri).
Paenküll (Paeküla) — Merjama (Märjamaa).
Paggar (Pagari) — Jewe (Jõhvi).
Paistel, Past. (Paistu, kir. m.) — Paistel (Paistu).
Pajack (Pajaka) — Schwarzen (Varbola).
Pajomois (Paju) — Kielkond (Kihelkonna).
Pajus (Pajusi) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Pajusby (Paenasti) — Kl. St. Johannis (Kolga-Jaani).
Pall (Loodna) — Luist (Luiste).
Palla (Pala) — Krasnogor (Kallaste).
Pallal (Pala) — Katharinen (Kadrina).
Pallamois (Palli) — Werro (Võru).
Pallas (Pallaste) — Baltischport (Baltiski).
Pallfer (Pallvere) — Kosch (Kose).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Pallifer (Palivere) — Pallifer (Palivere).
Pallo (Palu) — Pallo (Palu).
Palloper (Palupera) — Middendorf (Pritsu).
Palms (Palmse) — Wöso (Võsu).
Pantifer (Pandivere) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Pardas (Partsi) — Kuri (Kuri).
Pargel (Parila) — Hapsal (Haapsalu).
Pargenthal (Tolli) — Silla (Silla).
Parkhof (Parka) — Merjama (Märjamaa).
Parkhof (Parkhofi) — Haggers (Hageri).
Parmel (Liivi) — Silla (Silla).
Parrasma (Parasmaa) — Pernau, St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Parrasmetz (Parametsa) — Laisberg (Leisi).
Parzimois (Partsi) — Pölwe (Põlva).
Paschlep (Passlepa) — Paschlep (Passlepa).
Pasik (Paasiku) — Kedder (Kehra).
Pastfer (Paasvere) — Ladigfer (Laekvere).
Pattenhof (Pati) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Patz (Patsu) — Silla (Silla).
Patzal (Paatsalu) — Patzal (Paatsalu).
Paulenhof (Veriora) — Löweküll (Lõvi).
Paulsruhe (Rootsi) — Patzal (Paatsalu).
Paunküll (Paunküla) — Kosch (Kose).
Payel (Pae) — Jörden (Juuru).
Pähho (Pähu) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Pechel (Pähkla) — Arensburg (Kuressaare).
Peddast (Pedaste) — Kuiwast (Kuivaste).
Pedua (Pädeva) — Merjama (Märjamaa).
Penneküll (Penuja) — Abia (Abja).
Pennijöggi (Penijõe) — Leal (Lihula).
Penningby (Peningi) — Rasik (Raasiku).
Pergel (Perila) — Penningby (Peningi).
Pernama (Pärnamaa) — Liwa-Riesenberg (Liiva-Riisepere).
Pernau-St. Elisabeth, Past. (Pärnu, kir. m.) — Pernau (Pärnu).
Perifer (Peeri) — Jewe (Jõhvi).
Perrist (Peri) — Pölwe (Põlva).
Persama (Pärsamaa) — Laisberg (Leisi).
Perst, Alt und Neu (Pärsti) — Fellin (Viljandi).
Petrimois (Peetrimõis) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Petri, St., Past. (Peetri, kir. m.) — Petri (Peetri).
Peude, Past. (Pede, kir. m.) — Orrisaar (Orissaare).
Peudehof (Oti) — Orrisaar (Orissaare).
Peuth (Kloodi) — Wesenberg (Rakvere).
Peuthof (Päite) — Sillamäggi (Sillamäe).
Pichtendahl (Pihtla) — Arensburg (Kuressaare).
Pickfer (Pikavere) — Penningby (Peningi).
Pickwa (Pikva) — Kedder (Kehra).
Piddul (Pidula) — Kielkond (Kihelkonna).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Piep (Piibe) — Lahuküll (Lahu).
Piera (Piira) — Wesenberg (Rakvere).
Piersal (Piirsalu) — Risti (Risti).
Pigant, Alt (Piigandi) — Kannapäh (Kanepi).
Pigant, Neu (Heisri) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Alt (Vana-Piigaste) — Kannapäh (Kanepi).
Pigast, Neu (Soodla) — Kannapäh (Kanepi).
Pihla (Piila) — Arensburg (Kuressaare).
Pilken (Pilka) — Dorpat (Tartu).
Pillistfer, Past. (Pilistvere, kir. m.) — Pillistfer (Pilistvere).
Piometz (Piiumetsa) — Waetz (Väätsa).
Pirk (Pirgu) — Loal (Lohu).
Pitkaküll (Pitkaküla) — Weißenstein (Paide).
Pochjack (Põhjaka) — Weißenstein (Paide).
Podis (Pootsi) — Sellie (Seli).
Poidifer (Pudivere) — Simonis (Simuna).
Poll in Harrien (Põlli) — Schwarzen (Varbola).
Poll in Wierland (Põlula) — Kappel (Kabala).
Pollenhof (Polli) — Nuia (Nuia).
Pöllküll (Põllküla) — Lodensee (Klooga).
Porrick (Põrika) — Lechts (Lehtse).
Port-Kunda (Kunda) — Kunda (Kunda).
Potzik (Pootsiku) — Isaak (Iisaku).
Pöddes (Kalvi) — Kappel (Kabala).
Pöddrang (Põdrangu) — Tamsal (Tamsalu).
Pölks (Põlgaste) — Pölks (Põlgaste).
Pölwe, Past. (Põlva, kir. m.) — Pölwe (Põlva).
Pönal, Past. (Lääne-Nigula, kir. m.) — Pallifer (Palivere).
Pörafer (Pööravere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Pujat-Lapinsky (Puiatu) — Fellin (Viljandi).
Pungern (Ranna) — Isaak (Iisaku).
Purgel (Purila) — Haggud (Hagudi).
Putkas auf Dagö (Putkaste) — Keinis (Keina).
Putkas in St. Martens (Putkaste) — Martens (Martna).
Pühhajöggi (Pühajõe) — Toila (Toila).
Pühhalep, Past. (Pühalepa, kir. m.) — Helterma (Heltermaa).
Pühhat (Pühatu) — Rappel (Rapla).
Pyha, Past. (Püha, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).

Quellenhof (Juba) — Werro (Võru).
Quellenstein (Voltvedi) — Kilingi-Nemme (Kilingi-Nõmme).

Rabbifer (Rabivere) — Haggers (Hageri).
Rachküll (Rahkla) — Ladigfer (Laegvere).
Raeküll (Raeküla) — Borkholm (Porkuni).
Raggafer (Rägavere) — Wesenberg (Rakvere).
Rahhola (Rahula) — Friedrichshof (Saue).
Raik (Raigu) — Ass (Kiltsi).
Rakkamois (Raka) — Ampel (Ambla).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Ramma (Ramma) — Marien-Magdalenen (Koeru).
Randefer (Randvere) — Arensburg (Kuressaare).
Randen (Rannu) — Elwa (Elva).
Randen, Past. (Ramm, kir. m.) — Elwa (Elva).
Rannakŭll (Rannakŭla) — Orrisaar (Orissaare).
Rappel (Rapla) — Rappel (Rapla).
Rappel, Past. (Rapla, kir. m.) — Rappel (Rapla).
Rappin (Räpina) — Rappin (Räpina).
Rappin, Past. (Räpina, kir. m.) — Rappin (Räpina).
Rasik (Raasiku) — Rasik (Raasiku).
Rasin (Rasina) — Rasin (Rasina).
Ratshof (Raadi) — Dorpat (Tartu).
Raudi (Raudi) — Püchtiz (Kuremäe).
Rauge (Rõuge) — Rauge (Rõuge).
Rauge, Past. (Rõuge, kir. m.) — Rauge (Rõuge).
Raustfer (Konju) — Toila (Toila).
Rawaküll (Rava) — Ampel (Ambla).
Rawasaar (Rääma) — Pernau (Pärnu).
Rayküll (Raiküla) — Rappel (Rapla).
Reggafer (Reggavere) — Lechts (Lehtse).
Rehho (Rõhu) — Weggewa (Vägeva).
Reidenhof (Reiu) — Pernau (Pärnu).
Renningshof (Räni) — Dorpat (Tartu).
Reo (Reo) — Arensburg (Kuressaare).
Reopal (Reopalu) — Weißenstein (Paide).
Repnik (Repniku) — Merreküll (Mereküla).
Repshof (Rääbise) — Tschorna (Mustvee).
Resna (Räsna) — Ampel (Ambla).
Restfer (Räästvere) — Dorpat (Tartu).
Rettel (Retla) — Penningby (Penningi).
Revold (Reola) — Kamby (Kambja).
Rickholz (Rikholdi) — Hapsal (Haapsalu).
Ridaka (Riidaku) — Rappel (Rapla).
Riesenberg (Riisepere) — Liwa (Liiva).
Ringen (Suure-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Klein- (Väike-Rõngu) — Ringen (Rõngu).
Ringen, Past. (Rõngu, kir. m.) — Ringen (Rõngu).
Rippoka (Ripoka) — Laisholm (Jõgeva).
Rocht (Rohu) — Simonis (Simuna).
Rodewal (Rodevälja) — Wesenberg (Rakvere).
Rogusinsky (Rogusi) — Werro (Võru).
Rohküll (Rookŭla) — Kedder (Kehra).
Roiks, Past. (Reigi, kir. m.) — Hohenholm (Kõrgesaare).
Rojel — Rojel (Roela).
Ropaka (Roopaka) — Laisholm (Leisi).
Ropenhof (Roobe) — Törwa (Tõrva).
Ropkoy (Ropka) — Elwa (Elva).
Rosenhagen (Lehmja) — Reval (Tallinn).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Rosenhof, Alt (Vana Roosa) — Alt-Rosenhof (Vana Roosa).
Rosenhof, Neu (Vastse Roosa) — Neu-Rosenhof (Vastse Roosa).
Rosenhof in d. Wiek (Roosna) — Pallifer (Palivere).
Rosenthal in Wierland (Rosentali) Ruil in Wierl (Viru-Roeli).
Rosenthal in d. Wiek (Orgita) — Merjama (Märjamaa).
Rotziküll (Rootsiküla) — Kielkond (Kihelkonna).
Röal (Rõa) — Weißenstein (Paide).
Rösarshof (Röösa) — Laimjall (Laimjala).
Rösthof (Restu) — Sagnitz (Sangaste).
Ruil in Wierland (Viru-Roela) — Ruil in Wierland (Viru-Roela).
Ruhenthal (Lemmatsi) — Dorpat (Tartu).
Ruhde, Groß- (Suur-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruhde, Klein- (Väike-Rõude) — Kasargen (Kasari).
Ruttigfer (Rutikvere) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Ruil in Harrien (Ruila) — Laitz (Laitse).
Rumm (Rummu) — Rasik (Raasiku).
Runö, Insel (Ruhnu saar) — Arensburg (Kuressaare).
Runö, Past. (Ruhnu, kir. m.) — Arensburg (Kuressaare).
Russal (Russalu) — Liwa (Liiva).
Röthel, Past. (Ridala, kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).

Saage in Jegelecht (Saha) — Laakt (Lagedi).
Saage in Rappel (Kuusiku) — Rappel (Rapla).
Saara (Saaru) — Saara (Saaru).
Saara, Past. (Saarde, kir. m.) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saarahof (Jäärja) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Saaremois (Saare) — Tarwast (Tarvastu).
Saarenhof (Saare) — Saarenhof (Saare).
Saarjerw (Saarjärve) — Pölwe (Põlva).
Sastama (Saastna), Kirchsp. Karusen (Karuse) — Tuttomäggi (Tuudi).
Sack (Saku) — Sack (Saku).
Sackhof (Sakkamõis) — Luggenhusen (Lüganuse).
Saddoküll (Saduküla) — Laisholm (Jõgeva).
Sadjerw (Saadjärve) — Tabbifer (Voldi).
Saggad (Sagadi) — Wöso (Võsu).
Sagnitz (Sangaste) — Sagnitz (Sangaste).
Saida (Saida) — Liwa (Liiva).
Sakla (Sakla) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Salishof (Saaluse) — Neuhausen (Vastselina).
Sall im Kr. Ösel (Kaali) — Arensburg (Kuressaare).
Sall in Wierland (Salla) — Sall (Salla).
Sallajöggi (Salajõe) — Linnamägi (Linnamäe).
Sallentack in Harrien (Salutaguse) — Koil (Kohila).
Sallentack im Kr. Pernau (Roodi) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Saltack (Reina) — Orrisaar (Orissaare).
Samhof (Päidla) — Odenpäh (Otepää).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Samm (Samma) — Kappel (Kabala).
Samokraß (Samokrässi) — Narva (Narva).
Sandel (Sandla) — Arensburg (Kuressaare).
Saremois in Harrien (Saaremõisa) — Haggud (Hagudi).
Sarkfer (Sargvere) — Weißenstein (Paide).
Sarnakorb (Saarnakõrve) — Kosch (Kose).
Sarrakus (Sarakuse) — Dorpat (Tartu).
Sastama (Saastna) — Tuudi (Tuttomä gi).
Satzo (Satsu) — Kappel (Kabala).
Sauck (Sauga-Kämbi) — Pernau (Pärnu).
Saulep (Saulepa) — Saulep (Saulepa).
Saumetz (Saumetsa) — Kosch (Kose).
Saunja (Saunja) — Linnamägi (Linnamäe).
Sauss, Gr. in Harrien (Sausti) — Reval (Tallinn).
Sawwern (Saverna) — Kannapäh (Kanepi).
Saximois (Saksi) — Taps (Tapa).
Schildau, Insel (Kesselaidu saar) — Kuiwast (Kuivaste).
Schottanäs (Tahku) — Paschlep (Passlepa).
Schönangern (Krabi) — Schönangern (Krabi).
Schöneichen (Igi) — Orrisaar (Orissare).
Schwarzhof (Vardi) — Fellin (Viljandi).
Schwarzen (Vardi) — Schwarzen (Varbola).
Seinigall (Müüsleri) — St. Petri (Peetri).
Selgs (Selja) — Kunda (Kunda).
Sellenküll (Seljaküla) — Pallifer (Palivere).
Sellie, in Harrien (Seli) — Haggud (Hagudi).
Sellie, im Kr. Pernau (Seli) — Sellie (Seli).
Sellie, in Wierland (Seli) — Weggewa (Vägeva).
Selliküll (Seliküla) — St. Johannis in Jerwen (Järva-Jaani).
Sennen (Sänna) — Rauge (Rõuge).
Serrefer (Särevere) — Turgel (Türi).
Serrist (Sõrreste) — Pölks (Põlgaste).
Seydel (Seidla) — Kaulep (Kaalepi).
Seyer (Seira) — Kasargen (Kasari).
Sicklecht (Sikeldi) — Rappel (Rapla).
Siksar (Siksaare) — Arensburg (Kuressaare).
Silla (Silla) — Silla (Silla).
Sillamäggi, Badeort (Sillamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Silms (Silmsi) — Koik (Koigi).
Simonis, St., Past. (Siimuna kir. m.) — Simonis (Siimuna).
Sinnalep (Sinalepa) — Hapsal (Haapsalu).
Sipp (Sipa) — Merjama (Märjamaa).
Sippa (Sipa) — Leal (Lihula).
Soinitz (Sooniste) — Ellama-Bahnhof (Ellamaa-vaksal).
Soldina, Gr.- (Suur-Soldino) — Narva (Narva).
Soldina, Kl.- (Väike-Soldino) — Narva (Narva).
Solitude — Kegel-Fall (Keila-Joa).
Somel (Vajatu) — Wottigfer (Võtikvere).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sommerhof (Sõmeru) — Kosch (Kose).
Sommerhusen, Alt- (Kaarli) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerhusen, Neu- (Sõmeru) — Wesenberg (Rakvere).
Sommerpahlen (Sõmerpalu) — Sommerpahlen (Sõmerpalu).
Sompäh (Sompa) — Jewe (Jõhvi).
Sonorm (Roosna) — Nömküll (Nõmmküla).
Sontack (Soontaguse) — Törwa (Tõrva).
Soonlep (Soonlepa) — Helterma (Heltermaa).
Soorhof (Sooru) — Sagnitz (Sangaste).
Soosaar (Soosaare) — Kl.-St. Johannis (Kolga-Jaani).
Sotaga (Sootaga) — Tabbifer (Voldi).
Söderby (Sööderbi) — Worms (Vormsi).
Sörik (Sööriku) — Pernau St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Söttküll, in der Wiek (Sõtküla) — Merjama (Märjamaa).
Söttküll, in Wierland (Vana-Sõtkeküla) — Sillamäggi (Sillamäe).
Spankau (Pangodi) — Nüggen (Nõo).
Staëlenhof (Taali) — Zintenhof (Sindi).
Stenhusen (Tinuse) — Luist (Luiste).
Sternberg (Änivere) — St. Martens (Martna).
Sternhof (Vorsti) — Aß (Kiltsi).
Sternhof (Sternhofi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Strandhof (Rannamõis) — Reval (Tallinn).
Suik (Suigu) — Torgel (Tori).
Suislep, Alt- (Vana-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Suislep, Neu- (Uus-Suislepi) — Lange-Brücke (Pikasilla).
Surgefer (Sürgavere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Surro (Suru) — Kolk (Kolga).
Sutlem (Sutlemaa) — Haggers (Hageri).
Sutlep (Sutlepa) — Hapsal (Haapsalu).
Suurarro (Suur-Aru) — Kegel (Keila).
Tabbifer (Voldi). — Tabbifer (Tabivere).
Tackerort (Tahkuranna) — Pernau (Pärnu).
Tackfer (Tagavere) — Pallifer (Palivere).
Taggafer (Arju) — Orrisaar (Orissaare).
Taggamois (Taga) — Nüggen (Nõo).
Tahhul (Tahula) — Arensburg (Kuressaar).
Taibel (Taebla) — Pallifer (Palivere).
Taifer (Taevere) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Taiwola (Taheva) — Hargel (Hargla).
Talkhof (Puurmanni) — Laisholm (Jõgeva).
Talkhof, Past. (Kursi kir. m.) — Laisholm (Jõgeva).
Tammen (Tamme) — Odenpäh (Otepää).
Tammenhof (Tamme) — Elwa (Elva).
Tammik, in Harrien (Tammiku) — Koil (Kohila).
Tammik, in Jerwen (Tammiku) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Tammik, in Wierland (Tammiku) — Rakke (Rakke).
Tammispäh (Tammispa) — Wesenberg (Rakvere).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Tammist, im Kr. Dorpat (Tammistu) — Dorpat (Tartu).
Tammist, im Kr. Pernau (Tammiste) — Pernau (Pärnu).
Tamsal, in Jerwen (Tamsalu) — Tamsal (Tamsalu).
Tamsel, im Kr. Ösel (Tamse) — Orrisaar (Orissaare).
Tannenhof (Männiku) — Hermet (Rapla-Härmet).
Tappik (Tapiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Tarwast (Tarvastu) — Tarwast (Tarvastu).
Tarwast, Past. (Tarvastu kir. m.) — Tarwast (Tarvastu).
Tatters (Tatruse) — Wesenberg (Rakvere).
Taubenpöwel (Vana-Päävla) — Faehna (Vääna).
Techelfer (Tähtvere) — Dorpat (Tartu).
Teilitz (Tellisti) — Sagnitz (Sangaste).
Teknal (Lokuta) — Turgel (Türi).
Tellerhof (Ranna) — Krasnogor (Kallaste).
Tennasilm, Alt- (Vana-Tänasilma) — Fellin (Viljandi).
Tennasilm, Neu- (Uusna) — Fellin (Viljandi).
Terjato (Terjatu) — Liwa (Liiva).
Terefer (Terevere) — Isaak (Iisaku).
Terkimäggi (Tärkimäe) — Arensburg (Kuressaare).
Terrastfer (Tarakvere) — Rojel (Rõela).
Testama (Tõstamaa) — Testama (Tõstamaa).
Thalik (Taaliku) — Orrisaar (Orissaare).
Theal, Past. (Sangaste kir. m.) — Sagnitz (Sangaste).
Thomel, im Kr. Ösel (Tumala) — Orrissaar (Orissaare).
Thomel, in Wierland (Toomla) — Wesenberg (Rakvere).
Thula (Tuula) — Kegel (Keila).
Tignitz (Voltveti) — Kurkund (Kilingi-Nõmme).
Tilsit (Tilsi) — Pölwe (Põlva).
Tingist (Tingiste) — Arensburg (Kuressaare).
Timmofer (Veibri) — Dorpat (Tartu).
Tirimetz (Tiirimetsa) — Arensburg (Kuressaare).
Toal (Tuhala) — Koil (Kohila).
Tockumbeck (Maidla) — Risti (Risti).
Toikfer (Toikvere) — Wottigfer (Võtikvere).
Toila (Toila) — Toila (Toila).
Tois, in Harrien (Tohisoo) — Koil (Kohila).
Tois, in Jerwen (Pruuna) — Lechts (Lehtse).
Tolama (Toolamaa) — Rappin (Räpian).
Tolks (Kohala) — Wesenberg (Rakvere).
Torgel (Tori) — Torgel (Tori).
Torgel, Past. (Tori kir. m.) — Torgel (Tori).
Torkenhof (Torgu) — Arensburg (Kuressaare).
Torma, (Torma) — Wottigfer (Võtikvere).
Torma, Past. (Torma kir. m.) — Wottigfer (Võtikvere).
Torri (Tori) — Turgel (Türi).
Tödwenshof (Tõdu) — Pölwe (Põlva).
Töllist (Tõlliste) — Sagnitz (Sangaste).
Tuddo (Tudu) — Tuddo (Tudu).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Tuddolin (Tudulinna) — Tuddolin (Tudulinna).
Tuhhalane (Tuhalaane) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Turgel, Past. (Türi kir. m.) — Turgel (Türi).
Turpla (Turpel) — Silla (Silla).
Tustenhof (Tusti) — Fellin (Viljandi).
Tuttomäggi (Tuudi) — Leal (Lihula).
Türpsal (Järvemõis) — Kochtel (Kohtla-Järve).
Türsel (Türsamäe) — Sillamäggi (Sillamäe).
Uando (Oandu) — Wösso (Võsu).
Ubja (Ubja) — Wesenberg (Rakvere).
Uchten (Uhtna) — Wayküll (Waeküla).
Uddafer (Udavere) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Uddewa (Udeva) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Uddern (Uderna) — Elwa (Elva).
Uddrich (Udriku) — St. Katharinen (Kadrina).
Udenküll in d. Wiek (Uugla) — Hapsal (Hapsalu).
Udrias (Udria) — Merreküll (Mereküla).
Uellenorm (Ülenurme) — Dorpat (Tartu).
Uelzen (Vaabina) — Anzen (Antsla).
Uhhe (Uhe) — Isaak (Iisaku).
Uhla (Uulu) — Waldhof (Vaskrääma).
Uhlfeld (Väike-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ulja (Ulja) — Koil (Kohila).
Ullila (Suure-Ulila) — Dorpat (Tartu).
Ummern (Umbru) — Jörden (Juuru).
Undel (Undla) — Katharinen (Kadrina).
Unniküll, im Kr. Dorpat (Uniküla) — Sagnitz (Sangaste).
Unniküll, in Wierland (Uniküla) — Kl.-Marien (Väike-Maarja).
Unnipicht (Unipiha) — Kamby (Kambja).
Unnuks (Unnukse) — Kappel (Kabala).
Urbs (Urvaste) — Anzen (Antsla).
Uxnorm (Uksnurme) — Sack (Saku).
Viol (Vihula) — Viol (Vihula).
Vogelsang (Rannamõisa) — Hapsal (Haapsalu).
Wack (Vao) — Aß (Kiltsi).
Waddemois (Vaimõisa) — Merjama (Märjamaa).
Waetz (Väätsa) — Waetz (Väätsa).
Wagenküll (Taagepera) — Wagenküll (Taagepera).
Wahhakant (Vahakõnnu) — Jerwakant (Järvakandi).
Wahhast (Vahastu) — Wahhast (Vahastu).
Wahhenorm (Vahenurme) — Pern.-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wahlhof (Vaali) — Wahlhof (Vaali).
Wahlenhof (Vaalu) — Sagnitz (Sangaste).
Waikna (Vaikna) — Silla (Silla).
Waimastfer (Vaimastvere) — Laisholm (Jõgeva).
Waimel, im Kr. Werro (Väimela) — Werro (Võru).
Waimel, in der Wiek (Vaemla) — Keinis (Keina).
Waimel-Neuhof (Josu) — Werro (Võru).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wainopäh (Vainupää) — Wesenberg (Rakwere).
Waist (Vaiste) — Saulep (Saulepa).
Wait (Vaida) — Laakt (Lagedi).
Waiwara (Vaivara) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waiwara, Past. (Vaivara kir. m.) — Sillamäggi (Sillamäe).
Waldau (Valtu) — Rappel (Rapla).
Waldeck, in d. Wiek (Nõmmepere) — Riesenberg-Liwa (Riisipere-Liiva).
Waldeck, im Kr. Werro (Orava) — Petschur (Petseri).
Waldhof, im Kr. Pernau (Vaskrääma) — Waldhof (Vaskrääma).
Waldhof, im Kr. Werro (Vana) — Werro (Võru).
Walguta (Valguta) — Ringen (Rõngu).
Walk (Valgu) — Merjama (Märjamaa).
Walling (Valingu) — Kegel (Keila).
Walküll (Valkla) — Kida (Kiiu).
Wannamois, in Harrien (Vanamõisa) — Friedrichshof (Saue).
Wannamois, in Jerwen (Ojataga) — Weißenstein (Paide).
Wannamois, in der Wiek (Vanamõisa) — Kasargen (Kasari).
Waoküll (Vao) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Warbus (Varbuse) — Pölwe (Põlva).
Wardes (Varudi) — Kappel (Kabala).
Warrang (Varangu) — Aß (Kiltsi).
Warrol (Vara) — Warrol (Vara).
Wasahof (Vasahofi) — Narva (Narva).
Waschel (Vasta) — Kappel (Kabala).
Wassalem (Vasalemma) — Wassalem (Vasalemma).
Wassifer (Vassivere) — Ladigfer (Laekvere).
Wassula (Vasula) — Dorpat (Tartu).
Wastemois (Vastemõisa) — Gr.-St. Johannis (Suure-Jaani).
Wattel (Vatla) — Patzal (Paatsalu).
Wattküll (Vatku) — St. Katharinen (Kadrina).
Wayküll (Vaeküla) — Wayküll (Vaeküla).
Wechmuth (Võhmuta) — Wechmuth (Võhmuta).
Wehof (Vee) — St. Jakobi Kr. Pernau (Pärnu-Jakobi).
Weibstfer (Reegoldi) — Tääksi (Tääksi).
Weinjerwen (Väinjärve) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).
Weißenfeld (Kiltsi) — Hapsal (Haapsalu).
Weißensee (Valgjärve) — Kannapäh (Kanepi).
Welketa (Velketa) — Fellin (Viljandi).
Wellenhof (Kõltsu) — Lodensee (Klooga).
Welz, in Wierland (Veltsi) — Wesenberg (Rakvere).
Welz, in der Wiek (Veltsa) — Welz in der Wiek (Veltsa).
Wendau, Past. (Võnnu kir. m.) — Wendau (Võnnu).
Wenden (Võnnu) — Hapsal (Haapsalu).
Wennefer (Venevere) — Wennefer (Venevere).
Werder, Alt- (Vana-Virtsu) — Werder (Virtsu).
Werder, Neu- (Uue-Virtsu) — Karusen (Karuse).
Werpel, Alt- (Vana-Varbla) — Werpel (Varbla).

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Werpel, Neu- (Uue-Varbla) — Werpel (Varbla).
Werpel, Past. (Varbla kir. m.) — Werpel (Varbla).
Werrefer (Võrevere) — Wöchma (Võhma).
Werrohof (Võru) — Werro (Võru).
Weßlershof (Vesneri) — Dorpat (Tartu).
Wexholm (Võhksa) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Wichterpal (Vihterpalu) — Wichterpal (Vihterpalu).
Wichtisby (Vasknarva) — Syrenetz (Vasknarva).
Widdruck (Vidruka) — Pallifer (Palivere).
Wiems (Viimsi) — Brigitten (Pirita).
Wiera (Viira) — Pölwe (Põlva).
Wieratz (Viiratsi) — Fellin (Viljandi).
Wiesenau (Auaste) — Linnamäggi (Linnamäe).
Wieso (Viisu) — Wodja (Vodja).
Wildenau (Libatse) — Pernau-St. Jakobi (Pärnu-Jakobi).
Wilkilby (Velkla) — Hapsal (Haapsalu).
Williwalla (Vilivalla) — Kertel (Kärdla).
Willofer (Viluvere) — Kerkau (Kärgu).
Willust (Pahuvere) — Tuhhalane (Tuhalaane).
Wissust (Visusti) — Kersel (Kaarepera).
Wittenpöwel (Viti-Päävla) — Fähna (Vääna).
Woddofer (Võduvere) — St. Katharinen (Kadrina).
Wodja (Vodja) — Wodja (Vodja).
Woibifer (Võivere) — St. Simonis (Simuna).
Woidoma, Alt- (Vana-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woidoma, Neu- (Uue-Võidu) — Fellin (Viljandi).
Woiseck (Võisiku) — Oberpahlen (Põltsamaa).
Wolde, Past. (Valjala kir. m.) — Neu-Löwel (Uue-Lõve).
Woldenhof (Lindi) — Pernau (Pärnu).
Wolmarshof (Kõo) — Pillisfer (Pilistvere).
Worms, Past. (Vormsi kir. m.) — Hapsal (Haapsalu).
Worokŭll (Vooru) — Kerstenshof (Kärstna).
Wosel (Voose) — Karusen (Karuse).
Wöbs (Võõbsu) — Wöbs (Võõbsu).
Wöhho (Võhu) — Rakke (Rakke).
Wölla (Võlla) — Pernau (Pärnu).
Wörring (Võringi) — Kokenkau (Koonga).
Wöso (Võsu) — Wöso (Võsu).
Wrangelshof (Varangu) — Kunda (Kunda).
Wrangelshof, Alt- (Vana-Prangli) — Krŭdenershof (Krŭŭdneri).
Wrangelshof, Neu- (Vastse-Prangli) — Kamby (Kambja).
Wrangelsholm (Pranglisaar) — Reval (Tallinn).
Wrangelstein (Maidli) — Luggenhusen (Lüganuse).
Wredenhagen (Maidla) — Haggers (Hageri).
Wredensitz (Preedi) — St. Marien-Magdalenen (Koeru).

Zintenhof (Sindi) — Zintenhof (Sindi).

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Estn.-deutsches Ortsnamen-Verzeichnis.

Aa — Haakhof, Wierland.
Aadma — Ahdma.
Aakre — Ayakar.
Ääsmäe — Essemäggi.
Aaspere — Kattentack, Wierland.
Aavere — Afer.
Abja — Abia.
Abruka — Abro.
Adavere — Addafer.
Ädara — Eddara.
Adila — Addila.
Aeska — Hasik, Kr. Ösel.
Ageri — Aggers.
Ahaste — Ahhast.
Ahja — Aya.
Ahula — Affel.
Aidu — Aidenhof.
Aimla — Aimel.
Äksi kir. m. — Ecks, Past.
Ala — Assikas.
Alatskivi — Allatzkiwi.
Alavere — Allafer.
Albu — Alp.
Alu — Allo.
Alliku, Türi — Allenküll.
Ämari — Habbinem
Ambla — Ampel.
Ammuta — Ammuta.
Andja — Addinal.
Angerja — Angern.
Änge — Enge, Kr. Pernau.
„ — „ „ Fellin.
Anija — Annia.
Anna kir. m. — St. Annen, Past.
Anne — Annenhof.
Annikvere — Annigfer.
Änivere — Sternberg.
Anseküla kir. m. — Anseküll, Past.
Antsla, Uue — Neu-Anzen.
„ , Vana — Alt-Anzen.
Audla — Hauküll.
Audru-Lindi — Audern.
Audru kir. m. — Audern, Past.
Auvere — Ampfer.
Araski — Arraska.
Aravuse — Arrawus.
Arbavere — Arbafer.
Are — Arrohof, Kr. Pernau.
Areda — Errides.
Ärina — Errinal.
Arju — Taggafer.
Arkna — Arknal.
Aru — Arromois.
„ — Arrohof, Kr. Dorpat.
„ — Arrohof, St. Petri.
„ — Arrohof, Wiek.
„ , Suur — Suurarro.
Aruküla — Arroküll, Harrien.
Aruküla — Arroküll, Jerwen.
Arula — Arrol.
Arumõis — Arrohof, St. Jakobi.
Arusaare — Arrosaar.
Aruvalla — Arrowall.
Ärvita — Ärwita.
Aseri — Asserin.
Asuküla — Assoküll.
Atla — Attel, Harrien.
„ — „ Kr. Ösel.
Auaste — Wiesenau.
Auglepa — Dirslet.
Avanduse — Awandus.
Avinurme — Awwinorm.
Alliku, Türi — Allenküll.

Edise — Etz.
Ehmja — Echmes.
Eidapere — Eidaperre.
Eiküla — Eiküll.
Einmanni — Korps.
Eistavere — Eigstfer.
Eivere — Eyefer.
Elme — Magnushof, Kr. Ösel.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Ellistvere — Ellistfer.
Emmaste — Emmast.
Emumäe — Emmomäggi.
Entu — Engdes.
Erra — Erras.
Erastvere — Errastfer.
Esna — Orrisaar, Jerwen.
Essu — Jeß.

Fridholmi — Friedholm.

Haagi — Haakhof, Kr. Dorpat.
Häädemeeste — Gudmannsbach.
Häädemeeste, kir. m. — Gudmannsbach, Past.
Haabersti — Habers.
Haanja — Hahnhof.
Haansalu — Lilienhof.
Haaslavi — Haselau.
Habaja — Habbat.
Hageri kir. m. — Haggers, Past.
Hagudi — Haggud.
Haiba — Haiba.
Haimre — Heimar.
Haljala kir. m. — Halljal, Past.
Haljava — Hallinap.
Halliku — Hallik, Kr. Dorpat.
Halliku, Roosna — Kaltenbrunn.
Hallinga — Hallik, Kr. Pernau.
Halliste kir. m. — Hallist, Past.
Hampseküla — Hanpus.
Hanila kir. m. — Hanehl.
Hardu — Hardo.
Hargla kir. m. — Harjel, Past.
Harjanurme — Herjanorm.
Härgla — Herküll.
Harku — Hark.
Harmi — Neu-Harm.
Härtu — Hermet.
Hasiko — Hasik, Wiek.
Hatu — Hattoküll.
Heimtal — Heimtal.
Heimtali — Heimtali.
Heisri — Neu-Pigant.
Hellamaa — Hellama.
Hellenurme — Hellenorm.
Helme — Helmet.
Helme kir. m. — Helmet, Past.
Hermamäe — Hermannsberg.
Hermani — Hermannshof.
Hirmuse — Hirmus.
Hõbeda — Hõbbet.
Holdri — Hollershof.
Holstre — Holstfershof.
Hõreda — Hördel.
Hülgaste — Ilgas.
Hulge — Huljel.
Humala — Hummala.
Huuksi — Hukas.
Hurmi — Hurmi.
Hüüru — Hüer.

Idavere — Itfer.
Igaste — Igast.
Igi — Schöneichen.
Iisaku — Isaak.
Ilmjärve — Ilmjerw.
Ilmatsalu — Ilmazahl.
Ilmando — Ilmando.
Ilpa — Ilpel.
Iluka — Illuck.
Iluste — Illust.
Imastu — Mönnikorb.
Imavere — Immafer.
Imukvere — Immofer.
Ingliste — Hähl.
Inju — Innis.
Inju ja Mereküla — Merreküll-Innis.
Jaama — Jama.
Jaani kir. m. — St. Johannis, Past.
Jaani, Suure, kir. m. — Groß-St. Johannis, Past.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Jaani, Harju, kir. m. — St. Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Kolga, kir. m. — Klein-Johannis, Past. Harrien.
Jaani, Järva, kir. m. — St. Johannis, Past. Jerwen.
Jaaniku — Janik.
Jäärja — Saarahof.
Jädivere — Jeddefer.
Jälgimäe — Jelgimägi.
Jamaja kir. m. — Jamma, Past.
Jäneda — Jendel.
Järvakandi — Jerwakant.
Järvejõe — Jerwejöggi.
Järve mõis — Türpsal.
Jägala — Jaggowal.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Kr. Pernau.
Jakobi kir. m. — St. Jakob, Past., Wierland.
Jalametsa — Jallamets.
Järlepa — Jerlep.
Jeska — Jäskamois.
Joa, Keila — Fall.
Joala — Joala.
Jõgewa — Laisholm.
Jõgeveste — Beckhof.
Jõgisoo — Jöggis, Wiek.
Jõgisoo — Jöggis, Harrien.
Jööri — Jöör.
Jõõpre — Jäpern.
Jootma — Jotma.
Josu — Waimel-Neuenhof.
Jõe — Jägel.
Jõelehtme — Jegelecht.
Jõelehtme kir. m. — Jegelecht, Past.
Jõepere — Jömper.
Jõetaguse — Jöhntack.
Jõhvi — Jewe.
Jõhvi kir. m. — Jewe, Past.
Juba — Quellenstein.
Jüri kir. m. — St. Jürgens, Past.
Juuru — Jörden.
Juuru kir. m. — Jorden, Past.
Jursi — Jührs.

Kaagjärve — Kawershof, Kr. Werro.
Kaagvere — Kawershof, Kr. Dorpat.
Kaarepera — Kersel, Kr. Dorpat.
Kaarma — Kaarmann.
Kaarma-Loona — Klausholm.
Kaalepi — Kaulep.
Käända — Kända.
Kääniku — Känick.
Kaarli — Karlshof, Jerwen.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Pernau.
Kaarli — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Kaarma — Karmelhof.
Kaarma, Suure — Karmel-Großenhof.
Kaarma kir. m. — Karmel, Past.
Kaarma, Uue — Neu-Karmel.
Kaarli — Alt-Sommerhusen.
Kääsla — Käsel.
„ — „ in d. Wiek.
Kääsalu — Käsel.
Kaavere — Kawershof, Kr. Fellin.
Kabala — Kappel, Wierland.
Kabala — Kappel, Harrien.
Kabala — Kabbala.
Kabina — Kabbina.
Kadrina — Hohensee.
Kadrina kir. m. — Katharinen, Past.
Kädva — Kedwa.
Kahkva — Kachkowa.
Kähri — Heimadra.
Kahtla — Kachtla.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Kailaste — Kailes.
Kaisma — Kaisma.
Kaiu — Kay.
Kajavere — Kayafer.
Kallaste — Krasnogor.
Kalle — Kalle.
Kalli — Kallie.
Kalina — Kallina.
Kalju — Kaljo-Leilis.
Kalvi — Pöddes.
Kambja kir. m. — Kamby, Past.
Kambja, Uue — Kamby, Neu-.
Kambja, Suure — Kamby, Groß-.
Kammeri — Duckershof.
Kanepi kir. m. — Kannapäh, Past.
Kangruselja — Kangern.
Kandla — Kandel, Wierland.
„ — „ Kr. Ösel.
Kantsi — Ganzenhof.
Kapi-Kinse — Grabbenhof-Kappimois.
Kapu — Kappo.
Käpla — Kebbeldorf.
„ — Kebbelhof.
Kapsta — Engelhardtshof, Neu-.
Karala — Karral.
Karaski — Karrasky.
Karavete — Kerrefer, Jerwen.
Kärbla — Kerwel.
Kärde — Kardis.
Kardja — Karridahl.
Kärdla — Kertel.
Kareda, Väike — Essersberg.
Karevere — Kerrefer.
Karevere — Kerrefer, Kr. Dorpat.
Kärgu — Kerkau.
Karinõmme — Karrinöm.
Kariste, Vana — Karrishof, Alt-.
Kariste, Uue — Karrishof, Neu-.
Karinu — Kardina.
Karitsa — Karritz.
Karja kir. m. — Karris, Past.
Karja — Karrishof.
Karjaküla, Vana ja Uus — Hohenhof, Neu- u. Alt-.
Karki — Karky.
Kärkna — Falkenau.
Karksi — Karkus, Kr. Pernau.
Karksi kir. m. — Karkus, Past.
Karkuse — Karkus.
Kärla — Kergelhof.
Kärla kir. m. — Kergel, Past.
Karlova — Karlowa.
Karlsruue — Karlsruh.
Karmise — Karmis.
Kärsa — Kersel, Wierland.
Kärsna — Kerstenhof.
Karste — Karstemois.
Kärsu — Keesel, Kr. Pernau.
Käru — Kerro Bahnh., Jerwen
„ — „ Kr. Pernau.
„ — „ Wierland.
Karula — Karrol.
Karula — Karolen, Kr. Fellin.
Karula kir. m. — Karrolen, Past.
Karula — Karolen, Kr. Werro.
Karuse kir. m. — Karusen, Past.
Kasari — Kasargen.
Kasaritsa, Vastse — Kasseritz, Neu-.
Kasaritsa, Vana — Kasseritz, Alt-.
Kasenurme — Kasenorm.
Kasepää — Kassepäh.
Kasksaare — Kassar.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Käsmu — Kasperwiek.
Kassinurme — Kassinorm.
Kasti — Kasty.
Kastna — Kastna.
Kastolatsi — Kastolatz.
Kastre — Kaster.
Kaubi — Bornhusi, Neu-.
Kauksi — Kauks.
Kaunispää — Kaunispäh.
Kaunissaare — Kaunisaar.
Kaunivere — Kaunifer.
Kautjala — Kautel.
Kautvere — Kautfer.
Kavastu — Kawast, Wierland.
Kavastu — Kawast, Kr. Dorpat.
Kave — Kawa.
Kavilda — Kaweleht.
Keava — Kedenpäh.
Keblaste — Keblas.
Keediku — Kedik.
Keeni — Kenen (Bahnhof).
Keeni — Könhof.
Keeri — Kehrimois.
Kehra — Kedder.
Kehtna — Kechtel.
Keila-Joa — Fall.
Keila kir. m. — Kegel, Past.
Keina kir. m. — Keinis, Past.
Keinastesaar — Keinast.
Kelba — Kelp.
Kellamäe — Kellamägga.
Kergula — Kergel.
Kernu — Kirna, Harrien.
Keskküla — Kesküll.
Keskvere — Keskfer, Wiek.
„ — „ Kr. Ösel.
Kesselaidu saar — Schildau-Insel.
Kihliwere — Kichlefer.
Kihnu saar — Kühno Insel.
Kiideva — Kiwidepäh.
Kiidjärve — — Kiddijerw.
Kiiumaa — Kioma.
Kiikla — Kiekel,
Kiiu — Kida.
Kiltsi — Ass.
„ — Weißenfeld.
Kingli — Müllershof.
Kirbla kir. m. — Kirrefer, Past.
Kirimäe — Kirrimäggi.
Kirepi — Kirrumpäh, Alt- u. Neu-.
Kirna — Kirna, Jerwen.
Kirdalu — Kirdal.
Kivijärve — Kibbijerw.
Kiviloo — Fegefeuer.
Kllingi-Nõmme — Kurkund.
Kloodi — Peuth.
Klooga — Loodensee.
Kloostri — Padis-Kloster.
„ — Klosterhof.
Kodasema — Koddasem.
Kodasuu — Kotzum.
Kodavere kir. m. — Koddafer Past.
Kodijärve — Gothensee.
Kodila — Koddila.
Koeru — Marien-Magdalenen.
Kogula — Koggul.
Koguva — Koggowa.
Kohatu — Kohhat, in der Wiek.
Kohatu — Kohhat, Harrien.
Kohala — Tolks.
Kohila — Koil, Harrien.
Kohtla — Kochtel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. Ampel.
Koigi — Koik, Jerwen, Ksp. St. Petri.
Koigi — Koik, Kr. Ösel.
Koigu — Koik, Kr. Werro.
Kõiguste — Koigust.
Koikla — Koiküll.
Koiküla — Koiküll-Adsel.
Koila — Koil, Wierland.
Kõima — Kaima.
Koiola, Vana — Alt-Koiküll-Kirrumpäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Koiola, Vastse — Neu-Koiküll-Kirrumpäh.
Köisi — Keis.
Koitjärwe — Koitjerw.
Kokora — Kockora.
Kolga — Kolk.
Kõlljala — Kölljall.
Kolu — Heinrichshof.
„ — Kollo.
Kõltsu — Wellenhof.
Koluvere — Lohde.
Kongota, Suur — Kongota, Groß-.
Kongota, Väike — Kongota, Klein-.
Konju — Raustfer.
Kõnno, Tõdva — Köndes.
Kõnnu — Kondo.
„ — Könda.
„ — Könno.
Kõmmaste — Kemnast.
Konuvere — Konofer.
Koogu — Kook.
Koonga — Kokenkau.
Koonu — Kono.
Kooraste — Korast.
Koordi — Kirrisaar.
Koorküla — Korküll.
Kööritsa — Körritz.
Kõo — Wolmarshof.
Koppelmanni — Koppelmann.
Kõpu, Väike- — Köppo, Klein-.
Kõpu, Suur- — Köppo, Groß-.
Kõpu kir. m. — Köppo-Fellin, Past.
Kõrbja — Korba.
Kõrgepalu — Hohenheide.
Kõrgesaare — Hohenholm.
Kõrvetaguse — Kõrwentack.
Kose — Kosch.
Kose kir. m. — Kosch, Past.
Kostivere — Kostifer.
Kotlandi — Gotland.
Krabi — Schönangern.
Kriimanni — Brinkenhof, Kr. Wenden.
Krüüdneri — Krüdnershof.
Küdemaa — Kiddemetz.
Kudina — Kudding.
Kudjapää — Kudjapäh.
Kudruküla — Kutterküll.
Kuie — Kuy.
Kuigatsi — Löwenhof.
Kuijõe — Kuijöggi.
Kuivajõe — Neuenhof, Ost-Harrien.
Kuivaste — Kuiwast. harrien.
Kuimetsa — Kuimetz.
Kukevere — Kuckofer.
Kukulinna — Kuckulin.
Kukruse — Kuckers.
Kuksemaa — Jürgensberg.
Kullaaru — Kullaaru.
Kullamaa Suure- — Goldenbeck Gr.
Kullamaa Väike- — Goldenbeck Klein-.
Kullamaa kir. m. — Goldenbeck Past.
Kuremaa — Jensel.
Kullenga — Kullenga.
Kulli — Kulli.
Kullina — Kullina.
Kumna — Kumna.
Kunda — Port Kunda.
Kunda — Kunda.
Kupna — Kupnal.
Kuresaare — Kuresaar, Kr. Fellin.
Kurge — Kurküll, Jerwen.
Kurista — Kurista, Kr. Fellin.
Kurista — Kurista, Kr. Dorpat.
Kurisoo — Kurrisal.
Kurna — Cournal.
Kursi kir. m. — Talkhof, Past.
Kurtna — Kurtna,
Kurtna — Kurtna, Harrien.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Kuru — Kurro.
Küti — Kurküll, Wierland.
Kütke — Kütke.
Kuuda — Kuda.
Kuusalu kir. m. — Kusal, Past.
Kuusiku — Saage, Rappel.
Kuusna — Kusna.
Kuusnõmme — Kusnöm.
Kuuste, Wana — Kusthof, Alt-.
Kuuste, Vastse — Kusthof, Neu-.

Laatre — Fölk.
Laagna — Legena.
Laanemetsa — Lannemetz.
Ladjala — Ladjall.
Laekvere — Ladigfer.
Laeva — Laiwa.
Lagedi — Laakt.
Lahetaguse — Lahhentagge.
Lahmuse — Lachmes.
Laiksaare — Laiksaar.
Laiküla — Layküll.
Laimetsa — Laimetz.
Laimjala — Laimjall.
Laitse — Laitz.
Laitse, Vana — Laitzen, Alt-.
Laiuse — Lais.
Laiuse kir. m. — Lais, Past.
Lajuse-Tähkvere — Flemmingshof.
Lammasküla — Lammesküll
Lasila — Lassila.
Lasinurme — Lassinurm.
Lasva — Eichhof.
Laugu — Laugo.
Lauka — Lauk.
Laulasmaa — Laulasma.
Laupa — Laupa.
Lautna — Lautel.
Lähtru, Suure — Lechtigall, Groß-.
Lähtru, Väike — Lechtigall, Klein-.
Leebiku — Abenkat.
Leedi — Ledis.
Leediküla — Lediküll.
Leetse — Leetz.
Leevi — Löweküll.
Lehetu — Lehhet.
Lehtse — Lechts.
Lehmja — Rosenhagen.
Lehtmetsa — Lechtmets.
Lehola — Lehhola.
Lelle — Lelle.
Lellevere — Lellefer.
Leluselja — Lello.
Leppiku — Leppiko.
Leevre — Lewer.
Leisi — Laisberg.
Lemmatsi — Ruhenthal.
Libatse — Wildenau.
Liigvalla — Löwenwolde.
Lihula — Leal, Past.
Liine — Helenenhof.
Lilli — Lillimois.
Liivi — Parmel.
Limandu — Limmat, Wiek.
Linnamäe — Linnamäggi.
Linnapää — Linnapäh.
Lindi — Woldenhof.
Lindi, Audru — Audern.
Lohu — Loal.
Lohusuu — Lohusu.
Lokuta — Teknal.
Lontova — Blücher.
Loo — Neuenhof, Kusal.
Loobu — Loop.
Loodi — Kersel, Kr. Fellin.
Loodna — Pall.
Loona, Kihelkonna — Kadvel.
Loona, Kaarma — Klausholm.
Loopre — Loper.
Loosi — Lobenstein.
Lota — Charlottenthal.
Lööne — Köln.
Lõhavere — Lehowa.
Lõmula — Lemmalnäse.
Lõo — Leo.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Lõugeti — Laugota.
Lõve — Lauenhof.
Lõvi, Uus — Löwel, Neu-.
„ Vana — Löwel, Alt-.
Luiste — Luist.
Luke — Lugden.
Luua — Ludenhof.
Lüganuse k. m. — Luggenhusen, Past.
Lükholmi — Lückholm.
Lümada — Lümmada.
Lümandu — Limmat, Harrien.
Lustivere — Lustifer.
Luulupää — Lulupäh.
Luunja — Lunia.
Luusika — Lusik.
Lutsniku — Lutznik.

Maalse — Maals.
Maarja — Marienhof.
„ Tartu — St. Marien, Past. Dorpat.
Maarja, Väike, kir. m. — Marien, Klein-, Past.
Maardu — Maart.
Maarja-Magdalena kir. m. —St. Marien-Magdalenen, Past.
Maasi — Massik.
Mädapää — Mettapäh.
Mäemõis — Berghof.
Madise kir. m. — St. Matthäi, Past.
Mäeküla — Mehheküll.
Mäetaguse — Mehntack.
Maidla — Maydel.
„ — Wredenhagen.
„ — Tockumbeck.
„ — Neuenhof, Goldenbeck.
Maidli — Wrangelstein.
Mahtra — Machters.
Malla — Malla.
Mäe — Mäehof.
Mäeküla — Mähküll.
Mäemõis — Berghof.
Mäksa — Mäxhof.
Männiku — Tannenhof.
Mäo — Mexhof.
Maramaa — Marrama.
Märjamaa — Merjama.
„ kir. m. — Merjama, Past.
Matsalu — Matzal.
Määri — Meyris.
Martna kir. m. — St. Martens, Past.
Massu — Massau.
Meeri — Meyershof.
Meedla — Medel.
Meeksi — Meeks.
Mereküla — Merreküll, Badeort.
Meremõisa — Meremois.
Metsamõisa — Karlsbrunn.
Metsiku — Metzikus.
Mihkli kir. m. — St. Michaelis, Past.
Misso — Illingen.
Mõe — Muddis.
Mõdriku — Mõdders.
Mõniste — Menzen.
Mõnnuste — Mönnust.
Mõtsu — Metzeboe.
Mõisaküla — Möiseküll.
Mooste — Moisekatz.
Mõisamaa — Moisama, Wierland.
Mõisamaa — Moisama, Wiek.
Mõigu — Moik.
Moora — Mohrenhof.
Morra — Morra.
Morna — Morne.
Mõrraste — Fersenau.
Muhu kir. m. — Mohn, Past.
Muhu Suure — Mohn-Großenhof.
Mullutu — Mulluth.
Munalaskme — Munalas.
Mustajõe — Mustajöggi.
Mustja — Mustel.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Mustjala kir. m. — Mustel, Past.
Mustjala — Mustelhof.
Mündi — Müntenhof.
Muraste — Morras.
Muratsi — Murratz.
Mustamäe — Hohenhaupt.
Muuga — Winkenhof.
Müüsleri — Seinigall.

Nabala — Rappel.
Navesti — Nawwast.
Nehatu — Nehhat, Wiek.
„ — Harrien.
Neeroti — Megel.
Neeruti — Buxhöveden.
Nigula, Lääne-, kir. m. — Pönal, Past.
Nigula, Viru-, kir. m. — Maholm, Past.
Niibi — Niby.
Niine — Niens.
Nissi kir. m. — Nissi, Past.
Niitvälja — Eschenrode.
Noarootsi kir. m. — Nuckö, Past.
Nõlva — Nelwa.
Nõmbra — Nömbra.
Nõmme — Nömme, Wierland.
Nõmmküla — Nömküll, Jerwen.
Nõmmküla — Nömküll, Wiek.
Nõmpa — Hochnemper.
Nõmmepere — Waldeck, Wiek.
Nõo, Vastse — Nüggen, Neu-.
Nõo, Vana — Nüggen, Alt-.
Nõo kir. m. — Nüggen, Past.
Norra — Kaltenborn.
Nõva — Newe.
Nüpli — Knippelshof.
Nursi, Vastse — Nursie, Neu-.
Nursi, Vana — Nursie, Alt-.
Nurme — Nurms, Harrien.
„ — Nurms, Kr. Ösel.
Nurtu — Nurms, Wiek.
Oandu — Uando.
Ohagvere — Ahagfer.
Ohekatku — Odenkat.
Ohtu — Ocht.
Ohukotsu — Odenwald.
Ohulepa — Erlenfeld.
Oidremaa — Oidenorm.
Oisu — Oiso.
Ojasuu — Alt-Harm.
Ojataga — Wannamois, Jerwen.
Olbrüki — Olbrück.
Oleva — Ollepäh.
Olustvere — Ollustfer.
Omuli — Homeln.
Ontika — Ontika.
Oonurme — Onorme.
Öötla — Oethel.
Orajõe — Arrenhof, Kr. Pernau.
Orava — Waldeck, Kr. Werro.
Orgita — Rosenthal, Wiek.
Oriküla — Orriküll.
Orina — Orgena.
Orissaare — Orrisaar.
Õisu — Euseküll.
Orgmetsa — Orgmetz.
Orjaku — Orjack.
Orkse — Orks.
Oru — Orro.
„ — Orrenhof, Wiek.
„ — Orrenhof, Harrien.
Otepää kir. m. — Odenpäh, Past.
Otepää, Vana — Odenpäh.
Oti — Peudehof.

Paadla — Padel.
Paadremaa — Padenorm.
Paasiku — Pasik.
Paasvere — Pastfer.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Paatsa — Paatz.
Paatsalu — Patzak.
Päärdu — Kosch, Wiek.
Päävla — Taubenpöwel.
Pada — Paddas.
Pädeva — Pedua.
Pae — Payel.
Pahuvere — Willust.
Peanasti — Pajusby.
Paeküla — Paenküll.
Pagari — Paggar.
Pahkla — Pachel.
Pähkla — Pechel.
Pähu — Pähho.
Paistu kir. m. — Paustel, Past.
Painurme — Assik.
Päite — Peuthof.
Pajaka — Pajak.
Paju — Pajomois.
Pajusi — Pajus.
Pakri — Packerort.
Pala — Pallal.
Palamuse kir. m. — Bartholomäi, Past.
Palivere — Pallifer.
Pallaste — Pallast.
Palli — Pallamois.
Palmse — Palms.
Palu — Pallo.
Palupera — Palloper.
Pallvere — Pallfer.
Pamma — Herrenhof.
Pandivere — Pantifer.
Paju — Luhde-Großhof.
Pangodi — Spankau.
Parametsa — Parrametz.
Parasmaa — Parrasma.
Pärsamaa — Persama.
Päri — Ninigal.
" — Kattentack, Wiek.
Parila — Pargel.
Parka — Parkhof.
Parnamaa — Pernama.
Pärnu kir. m. — Pernau, St. Elisabeth.
Partsi — Parzimois.
Partsi — Pardas.
Pärtsi — Perst, Alt- u. Neu.
Passlep — Paschlep.
Pati — Pattenhof.
Patküla — Owerlack.
Patsu — Patz.
Paunküla — Paunküll.
Pedaste — Peddast.
Peeri — Perifer.
Pedi kir. m. — Peude, Past.
Peetrimõis — Petrimois.
Peetri kir. m. — St. Petri, Past.
Penijõe — Pennijöggi.
Peningi — Penningby.
Penuja — Penneküll.
Peri — Perrist.
Perila — Pergel.
Pidula — Piddul.
Pihtla — Pichtendahl.
Pikva — Pickwa.
Piibe — Piep.
Piigandi — Pigant, Alt-.
Piigaste — Pigast, Alt-.
Piila — Pihla.
Piira — Piera.
Piirsalu — Piersal.
Piiskopi — Bischofshof.
Piiumetsa — Piometz.
Pikajärve — Langensee.
Pikavere — Pickfer.
Pilistvere kir. m. — Pilistfer, Past.
Pilka — Pilken.
Pilkuse — Bremenhof.
„ — Hoheneichen.
Pindi — Bentenhof.
Pirgu — Pirk.
Pirksi — Birkas.
Pitkaküla — Pitkaküll.
Põdrangu — Pöddrang.
Põlgaste — Pölks.
Põllküla — Pöllküll.
Põltsamaa kir. m. — Oberpahlen, Past.
Põltsamaa, Uue — Oberpahlen, Neu-.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Põltsamaa, Vana — Oberpahlen, Alt-.
Põlva kir. m. — Pölwe, Past.
Pööravere — Pörafer.
Põrika — Porrick.
Pootsiku — Potzick.
Pootsi — Podis.
Põhjala — Pochjack.
Polli — Pollenhof.
Põlula — Poll, Wierland.
Põlli — Poll, Harrien.
Polli — Kuresaar Wierland.
Poka — Heidohof.
Porkuni — Borkholm.
Pöögle — Böcklershof.
Pornuse, Vana — Bornhusen, Alt-.
Põhu — Braunsberg.
Praakli — Brackelshof.
Prääma — Bremerfeld.
Pragi — Alexanderhof.
Prandi — Brandten.
Prangli, Vana — Wrangelshof, Alt-.
Prangli, Vastse — Wrangelshof, Neu-.
Pranglisaar — Wrangelsholm.
Preedi — Wredensitz.
Pringi — Brinkenhof, Kr. Theal-Fölk.
Pruna — Tois, Jerwen.
Pudivere — Poidifer.
Puiatu — Pujat-Lapinsky.
Puka — Bockenhof.
Purdi — Noisfer.
Purila — Purgel.
Purtse — Isenhof, Alt-.
Putkaste — Putkast, Dagö.
Putkaste — Putkast, St. Martens.
Puugi — Karlsberg, Kr. Dorpat.
Puurmanni — Talkhof.
Püha, kir. m. — Pyha, Past.
Pühajärve — Heiligensee.
Pühajõe — Pühajöggi.
Pühalepa kir. m. — Pühalep, Past.
Pühatu — Pühat.
Püssi — Isenhof, Neu-.

Raadi — Rutshof.
Raanitsa — Neuhof, Kr. Dorpat.
Raasiku — Rasik.
Rääbise — Repshof.
Rääga — Hohenheim.
Rääma — Rawasaar.
Räästvere — Restfer.
Rabivere — Rabbifer.
Rae — Johannishof.
Raeküla — Raeküll.
Rägavere — Räggafer.
Rahkla — Rachküll.
Rahula — Rahhola.
Raigu — Raik.
Raiküla — Rayküll.
Raka — Rakkamois.
Randvere — Randfer.
Ranna — Pungern.
„ — Tellerhof.
Rannaküla — Rannaküll.
Rannamõisa — Vogelsang.
„ — Strandhof.
Rannu kir. m. — Randen, Past.
Rannu — Randen.
Rapina — Rappin.
Rapina kir. m. — Rappel, Past.
Rapla — Rappel.
Rapla kir. m. — Rappel, Past.
Rasina — Rasin.
Raudi — Raudi.
Rava — Rawaküll.
„ — Heidemetz.
Ravila — Meks.
Räni — Renningshof.
Räsna — Resna.
Reegoldi — Weibstfer.
Regavere — Reggafer.
Reigi kir. m. — Roiks, Past.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Reiu — Reidenhof.
Reo — Reo.
Reola — Revold.
Repniku — Repnik.
Restu — Rötshof.
Retla — Rettel.
Riidaja — Morsel-Podrigel.
Reopalu — Reopal.
Ridala kir. m. — Röthel, Past.
Riidaku — Ridaka.
Riisipere — Riesenberg.
Rikholdi — Rickholz.
Ripoka — Rippoka.
Risti — Kreuzhof.
Risti kir. m. — Kreuz, Past.
Rodevälja — Rodewal.
Roela — Rojel.
Rogusi — Rogusinsky.
Rohu — Rocht.
Röösa — Rösarshof.
Rõa — Röal.
Roela, Viru — Ruil, Wierland.
Rõhu — Rehho.
Rõngu, Väike — Ringen, Klein-.
Rõngu, Suur — Ringen, Groß.
Rõngu kir. m. — Ringen, Past.
Rootsi — Paulsruhe.
Rootsiküla — Rotziküll.
Roobe — Ropenhof.
Rooküla — Rohküll.
Roopaka — Ropaka.
Roosna-Halliku — Kaltenbrunn.
Roosna — Sonorm.
„ — Rosenhof, Wiek.
Roosa, Vana — Rosenhof, Alt-.
Roosa, Vastse — Rosenhof, Neu-.
Ropka — Ropkoy.
Rosentali — Rosenthal, Wierland.
Rõude, Väike — Ruhde, Klein-.
Rõude, Suur — Ruhde, Groß-.
Rõuge — Rauge.
Rõuge kir. m. — Rauge, Past.
Rõusa — Karlshof, Kr. Pernau.
Ruhnusaar — Runö, Insel.
Ruila — Ruil, Harrien.
Rummu — Rumm.
Russalu — Russal.
Rutikvere — Ruttigfer.

Saare kir. m. — Saara, Past.
Saare — Saaremois.
Saare — Saarenhof.
Saare — Holmhof
Saaru — Saara
Saarjärwe — Saarjerw.
Sagadi — Saggad
Saha — Saage, Jegeleht.
Sajakopli — Neuhof, Jerwen.
Saksi — Saximois.
Sänna — Sennen.
Sangaste kir. m. — Theal, Past.
Sarewere — Serrefer.
Sassi —Kabbal.
Sastna — Sastama, Ksp. Karusen.
Satsu — Satzo.
Saue — Friedrichshof, Harrien.
Sauga-Kämbi — Sauck.
Saulepa — Saulepa.
Saumetsa — Saumetz.
Saunja — Saunja.
Sausti — Gr. Saus, Harrien.
Saverna — Sawwern.
Seidla — Seydel.
Seira — Seyer.
Seli — Sellie, Kr. Pernau.
Seli — Sellie, Kr. Harrien.
Seli — Selli, Kr. Wierland.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Selikŭla — Selikŭll.
Selja — Selgs.
Seljakŭla — Sellenkŭll.
Siimuna, kir. m. — St. Simonis, Past.
Sikeldi — Sickleht.
Siksaare — Siksar.
Silmsi — Silms.
Silla — Silla.
Sillamäe — Sillamäggi.
Sinalepa — Sinnalep.
Sindi — Zintenhof.
Sipa — Sipp-Merjama
Sipa — Sippa-Leal.
Soldino, Väike — Kl.-Soldina.
Soldino, Suur — Gr.-Soldina.
Soodla — Piggast, Neu
Soiniste — Soinitz.
Sõmeru — Sommerhof.
Sompa — Sompäh.
Somerpalu — Sommerpalen.
Someru — Sommerhusen, Neu-.
Sõtkekŭla, Vana — Sõttkŭll, Wierland.
Sõtkŭla — Sõttkŭll, Wieck.
Sõõderbi — Sõderby.
Soonlepa — Soonlep.
Soontaguse — Sontack.
Sõõriku — Sõrik.
Sooru — Soorhof.
Soosaare — Soosaar.
Sootaga — Sotaga.
Sõrreste — Serrist.
Suigu — Suik.
Suislepi, Uus- — Suislep, Neu-.
Suislepi, Vana- — Suislep, Alt-.
Suuremõisa — Großenhof.
Suuremõisa, — Magnushof, Wieck.
Sutlepa — Sutlep.
Sutlema — Sutlem.
Suru — Surro.
Sürgavere — Sürgefer.
Taagepera — Wagenkŭll.
Taali — Staëlenhof.
Taaliku — Thalik.
Taavri — Anrepshof.
Taebla — Taibla.
Taga — Taggamois.
Tagapera — Tackfer.
Taevere — Taifer.
Taheva — Taiwola.
Tahula — Tahhul.
Tahku — Schottanäs.
Tahkuranna — Tackerort.
Tähkvere, Lajuse- — Flemmingshof.
Tähtvere — Techelfer.
Talli — Freyhof.
Tamme — Tammenhof.
Tamme — Tammen.
Tammiku — Eichenhain.
Tammiku — Tammik, Harrien.
Tammiku — Tammik, Jerwen.
Tammiku — Tammik, Wierland.
Tammispa — Tammispäh.
Tammiste — Tammist, Kr. Pernau.
Tammistu — Tammist, Kr. Dorpat.
Tamsalu — Tamsal.
Tamse — Tamsel, Kr. Ösel.
Tănasilma, Vana- — Tennasilm, Alt-.
Tarakvere — Terrastfer.
Tărkimäe — Terkimäggi.
Tarvastu, kir. m. — Tarvast, Past.
Tarvastu — Tarvast.
Tatruse — Tatters.
Tellistï — Teilitz.
Terevere — Terefer.
Terjatu — Terjato.
Tiinuse — Ficht.
Tiirimetsa — Tirimetz.
Tilsi — Tilsit.
Timmo — Koikŭll-Kirmupäh.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Räderstraße 10, Telephon 432-95.

Tingiste — Tingiste.
Tinuse — Stenhusen.
Tipaku — Tappik.
Tõdu — Tõdwenshof.
Tõdva-Kõnnu — Kõndes.
Tohisoo — Tois, Harrien.
Toila — Toila.
Toikvere — Toikfer.
Tolli — Pargenthal.
Tõlliste — Töllist.
Tondi — Fäht.
Toolamaa — Tolama.
Toomla — Thomel, Wierland.
Tori — Torri.
Tori — Torgel.
Tori kir. m. — Torgel, Past.
Torgu — Torkenhof.
Torma — Torma.
Torma kir. m. — Torma, Past.
Tõstamaa — Testama.
Triigi — Kau.
Triigi — Feckerort.
Triigi — Ottenküll.
Trilli — Lilienbach.
Truuta — Gertrudenhof.
Tsooru — Fierenhof.
Tuudi — Tuttomäggi.
Tusti — Tustenhof.
Turpel — Turpla.
Tũri kir. m. — Turgel, Past.
Tuhalaane — Tuhhalane.
Tudulinna — Tuddolin
Tudu — Tuddo.
Tuhala — Toal.
Tuula — Thula.
Tursamäe — Tũrsal.
Tũri-Alliku — Allenküll.
Tumala — Thomel, Kreis Ösel.

Ubja — Ubja.
Udavere — Uddafer.
Uderna — Uddern.
Udeva — Uddewa.
Udria — Udrias.
Udriku — Uddrich.
Uhe — Uhhe.
Uhtna — Uchten.
Uibujärve — Appelsee.
Uksnurme — Uxnorm.
Ülenurme — Ülenorm.
Ülila, Suure- — Ülila.
Ülila, Väike- — Uhlfeld.
Ulvi — Oehrten.
Umbru — Ummern.
Ummuli — Hummelshof.
Undla — Undel.
Ungern — Linden.
Unikũla — Unnikũll, Wierland.
Unikũla — Unnikũll, Kr. Dorpat.
Unipiha — Unnipicht.
Unukse — Unnuks.
Urvaste — Urbs.
Urvaste kir. m. — Urbs, Past.
Ungla — Udenkũll, Wiek.
Uulu — Uhla.
Uuemõisa — Neuenhof, bei Hapsal.
Uuemõisa — Neuenhof, Kr. Ösel.
Uuemõisa — Neuenhof, Kosch.
Uusna — Tennasilm, Neu-.

Vaabina — Ülzen.
Vääna — Fähna.
Vahakõnnu — Wahhakant.
Vahastu — Wahhast.
Vahenurme — Wahhenorm.
Vahi — Franzenshütte.
Vaali — Wahlhof.
Vaalu — Wahlenhof.
Väätsa — Waetz.
Vaekũla — Waykũll.
Vaemla — Waimel, Wiek.
Vaida — Wait.
Vaikna — Waikna.
Vaimastvere — Waimastfer.
Väimela — Waimel, Kreis Werro.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Vaimõisa — Waddemois.
Väinjärve — Weinjerõen.
Vainupää — Wainupäh.
Vaiste — Waist.
Vaivara — Waiwara.
Vaivara kir. m. — Waiwara, Past.
Vajatu — Somel.
Valgjerve — Weißensee.
Valgu — Walk.
Valguta — Walguta.
Valingu — Walling.
Valjala kir. m. — Wolde, Past.
Valkla — Walkŭll.
Valtu — Waldau.
Vana — Friedrichsheim.
Vana — Waldhof, Kreis Werro.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanamõisa — Altenhof.
Vanamõisa — Wannamois, Harrien.
Vanaveski —Alte Mühle.
Vändra — Fennern.
Vao — Wack.
Vao — Waokŭll.
Vara — Warrol.
Varangu — Warrang.
Varangu — Wrangelshof.
Varbla, Uue- — Werpel, Neu-.
Varbla, Wana- — Werpel, Alt-.
Varbla kir. m. — Werpel, Past.
Varbuse — Warbus.
Vardi — Schwarzhof.
Vardi — Schwarzen.
Vardja — Alexanderhof.
Varudi — Wardes.
Vasahofi — Wasahof
Vasalema — Wassalem.
Vasknarva — Wichtisby.
Vaskrääma — Waldhof, Kr. Pernau.
Vassivere — Wassifer.
Vasta — Waschel.
Vastseliina — Neuhausen.
Vastseliina kir. m. — Neuhausen, Past.
Vastemõisa — Wastemois.
Vasula — Wassula.
Vatku — Wattkŭll.
Vatla — Wattel.
Vedu — Fehtenhof.
Vee — Wehof.
Veibri — Timmofer.
Velikse — Felix.
Velise — Felks.
Verioja — Paulenhof.
Velketa — Welketa.
Velkla — Wilkisby.
Veltsa — Weltz, Wiek.
Veltsi — Weltz, Wierland.
Venevere — Wennefer.
Veski — Mühlendorf.
Vesneri — Weslershof.
Vidrike — Friedrichshof, Kr. Dorpat.
Vidruka — Widdruck.
Vigala, Kivi- — Fickel, Stein-.
Vigala, Vana — Fickel, Alt-.
Vigala kir. m. — Fickel, Past.
Vihterpalu — Wichterpal.
Vihula — Viol.
Viimsi — Wiems.
Viira — Wiera.
Viiratsi — Wieratz.
Viisu — Wieso.
Visusti — Wissust.
Viitina — Kossu.
Vilivalla — Williwalla.
Viluvere — Willofer.
Vinni — Finn.
Virtsu, Uue- — Werder, Neu-.
Virtsu, Vana- — Werder, Alt-.
Viti-Päävla — Wittenpőwel.
Vodja — Wodja.
Võduvere — Wodofer.
Võhksa — Wexholm.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Võhu — Wõhho.
Võhmuta — Wechmuth.
Vohuja — Fonal.
Võidu, Uue- — Woidoma, Neu-.
Võisiku — Woiseck.
Võidu, Vana- — Woidoma, Alt-.
Võivere — Woibifer.
Voka — Choudleigh.
Voldi — Tabbifer.
Võlla — Wõlla.
Võlla — Magnusdahl.
Võllaste — Kõllitz.
Voltvedi — Quellenstein.
Voltveti — Tignitz.
Võnnu — Wenden.
Võnnu kir. m. — Wendau.
Võõbsu — Wõbs.
Võõla — Bysholm.
Voore — Forby.
Voore — Forel.
Vooru — Worokũll.
Voose — Wosel.
Vorbuse — Forbushof.
Võrevere — Werrefer.
Võringi — Wõrring.
Vormsi kir. m. — Worms, Past.
Vorsti — Sternhof.
Võru — Werrefer.
Võsu — Wõso.

Eſtländiſche Chronik.

Oktober 1930.

6. Die Herbſtſeſſion der Staatsverſammlung wird mit einer längeren Erklärung des Staatsälteſten zur Lage eröffnet.

8. Der Apellhof ändert das Urteil des Reval-Hapſaler Friedensrichterplenums in Sachen der Domkirche dahin ab, daß der deutſchen Domgemeinde das Nutzungsrecht am geſamten vom Miniſter des Inneren beſchlagnahmten kirchlichen Vermögen zugebilligt wird.

9. In der Staatsverſammlung werden die Debatten zur Regierungserklärung eröffnet.

10. In der Staatsverſammlung werden die Debatten zur Regierungserklärung nach einem ſcharfen Zuſammenſtoß zwiſchen dem Staatsälteſten und den Sozialiſten mit dem einfachen Übergang zur Tagesordnung geſchloſſen.

11. Der Wirtſchaftsminiſter gibt den Vertretern der Preſſe eine eingehende Erklärung über die Regierungspolitik in Sachen der Konzeſſion auf die Nutzung der Narvefälle ab, die in letzter Zeit der Gegenſtand lebhafter Auseinanderſetzungen geweſen iſt.

11. In Reval verſtirbt der bekannte Juwelier Joſeph Kopf im Alter von 63 Jahren.

18. In Weſenberg wird der Grundſtein zu einem neuen deutſchen Schulgebäude gelegt.

25. In Reval wird eine Ausſtellung für Heimkultur, Radio und Elektrizitätsweſen eröffnet.

25. Die ſtädtiſche deutſche Grundſchule für Mädchen in Dorpat begeht ihr 125jähriges Jubiläum.

31. In Reval wird der vierte alleſtländiſche Frauenkongreß eröffnet.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

November 1930.

1. Auf den Bahnen des Landes treten erhöhte Güterfrachttarife in Kraft.

2. In Reval findet der Delegiertentag der Deutsch-baltischen Partei statt.

4. Die Diskontobank A.-G. in Reval stellt ihre Zahlungen ein.

4. In der Staatsversammlung richtet der sozialistische Abgeordnete Rei in persönlicher Sache einen sehr scharfen Angriff gegen den Staatsältesten.

6. Die Regierung bestätigt das Projekt des Konzessionsvertrages über die partielle Nutzung der Narvawasserfälle (die sogen. „kleine Konzession").

13. Der Neffe des Königs von Siam Prinz Aditya Jumbhor mit Gemahlin stattet Reval einen Besuch ab.

20. Die Verhandlungen über die Erweiterung des temporären Handelsvertrages mit Lettland werden wieder aufgenommen.

23. Die Herbsttagung des deutschen Kulturrats wird in Reval eröffnet. Der Präsident der Kulturverwaltung gibt einen Überblick über die Tätigkeit der deutschen Kulturselbstverwaltung in den ersten fünf Jahre ihres Bestehens. Lebhafte Debatten entspinnen sich namentlich um die Vorlagen betr. die Abänderung des Wahlrechts in den Kulturrat und die Umgestaltung des deutschen Schulnetzes.

27. Der lettländische Ministerpräsident Zelmin trifft zu einer Konferenz in Reval ein.

Dezember 1930.

2. Der aus dem Weltkriege rühmlichst bekannte deutsche General von Lettow-Vorbeck hält in Reval einen Vortrag.

3. Der bekannte deutsche Sozialphilosoph Dr. Edgar J. Jung hält in Reval zwei Vorträge.

4. Der afghanische Botschafter in Moskau, Bruder des Königs von Afghanistan Sirdar Mohammed Ajis trifft zu Verhandlungen über den Abschluß eines Freundschaftsvertrages zwischen Estland und Afghanistan in Reval ein.

5. Die Sozialisten geben in der Staatsversammlung in Sachen des Bankrotts der Diskontobank A.-G. eine außerordentliche Erklärung ab.

5. In Reval findet der erste estländische Kongreß für Kirchenmusik statt.

7. Der baltische Komponist und Dirigent Professor Gerhard von Keußler veranstaltet in Reval ein Symphoniekonzert.

7. In Dorpat kommt es zu Arbeitslosen-Krawallen, die aber von der Polizei im Keime erstickt werden.

9. In Kowno nehmen die Verhandlungen über den Abschluß eines Handelsvertrages zwischen Estland und Litauen ihren Anfang.

9. Die Staatsversammlung wählt einen Ausschuß zur Untersuchung der Ursachen des Bankrotts der Diskontobank A.-G.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

11. Die Priorin des Revaler Marienſtifts Anna von Bodisco verſtirbt in Reval im Alter von 66 Jahren.

11. Der Eſtländiſche Landwirtſchaftliche Verein veranſtaltet eine landwirtſchaftliche Lehrwoche für jüngere Landwirte.

13. Die Pernauer Bürgermuſſe begeht das 25jährige Jubiläum ihres Beſtehens.

20. Die Staatsverſammlung geſtattet der Regierung bei der Eesti Bank eine Anleihe im Betrage von 5 Millionen Kronen zur Durchführung der Roggenkampagne aufzunehmen.

20. In Reval verſtirbt der vereid. Landmeſſer Hofrat Louis Buſchmann.

Januar 1931.

1. In Reval verſtirbt im Alter von 75 Jahren der Oberlehrer Georg Schnering.

4. In Dorpat geraten neun Perſonen bei der Fahrt in einem Auto auf dem Embach in ein Eisloch und ertrinken.

4. In Dorpat findet eine Konferenz von Vertretern des Eſtländiſchen Verbandes der Chriſtlichen Vereine junger Männer ſtatt.

6. Die Regierung beſchließt im Intereſſe der Stabiliſierung des Budgets eine Reihe von Streichungen und Kürzungen auch in den ſogen. gepanzerten Krediten.

8. Der Miniſter des Äußeren J. Lattik reiſt zum Beſuch ſeines Kollegen Procopé nach Helſingfors.

14. Die Eſtländiſche Kommerzbank ſtellt ihre Zahlungen ein.

14. Der Miniſter des Innern reicht gegen das Urteil des Appellhofs in Sachen der Domkirche beim Staatsgericht eine Kaſſationsklage ein.

15. Durch Notenaustauſch zwiſchen Eſtland und Litauen wird ein temporärer Handelsvertrag abgeſchloſſen.

16. Die ſtaatliche Darlehnsbank übernimmt die Verantwortung für alle Einlagen und ſonſtigen Verpflichtungen der Revaler Kreditbank.

17. Die deutſche Hanſaſchule in Reval begeht ihr 25-jähriges Jubiläum.

19. Vor dem Reval-Hapſaler Friedensrichterplenum nehmen die Verhandlungen in Sachen der umfaſſenden vor Jahr und Tag aufgedeckten Durchſtechereien im Revaler Zollamt ihren Anfang.

19. Im „Estonia"-Konzertſaal in Reval findet die Krönung des Frl. Lilly Silberg zur Miß Estonia (Schönheitskönigin Eſtlands) ſtatt.

20. Im Revaler „Estonia"-Theater nimmt das Gaſtſpiel einer japaniſchen Schauſpielertruppe ſeinen Anfang.

20. In Dorpat wird die Theologenkonferenz des Jahres eröffnet.

20. Die neue Seſſion der Staatsverſammlung nach Weihnachtsferien wird eröffnet.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

21. Der Vertreter der Volkspartei im Kabinett Strandmann der Landwirtschaftsminister Kerem legt sein Amt nieder.

26. In Reval verstirbt plötzlich der Dr. med. Leo von Kügelgen.

Februar 1931.

2. Die sich bereits über ein Jahr hinziehenden Verhandlungen über die Revision des Handelsvertrages zwischen Estland und Finnland finden in Helsingfors ihren Abschluß.

3. Nach Scheitern der Verhandlungen über die Neubesetzung des Postens des Landwirtschaftsministers dimissioniert das gesamte Kabinett Strandmann.

4. Zum Gesandten in Rom und ständigen Vertreter Estlands beim Völkerbunde wird der Gehilfe des Ministers des Äußeren A. Schmidt ernannt.

4. Zum Gehilfen des Ministers des Äußeren wird der bisherige Gesandte in Helsingfors A. Hellat ernannt.

6. Der Abgeordnete der Partei der Landwirte K. Päts übernimmt die Bildung des neuen Kabinetts.

12. Die Staatsversammlung bestätigt das ihr von Konstantin Päts in folgendem Bestande vorgestellte neue Kabinett im Amte: Staatsältester Konstantin Päts (Landwirt), Bildungswesen und Soziales Jaan Piiskar (Sozialist), nationale Verteidigung August Kerem (Volkspartei), Justiz und Inneres Jaan Hünerson (Landwirt), Wirtschaft Mihkel Pung (Wirtschaftsgruppe), Landwirtschaft August Fürman (Landwirt), Verkehr Alexander Oinas (Sozialist), Äußeres Jaan Tönisson (Volkspartei).

16. In Reval wird ein estnisch-litauischer Verein gegründet.

17. Der neue Staatsälteste trägt in der Staatsversammlung die Erklärung der neuen Regierung vor.

18. Zum Präses des Revaler Börsenkomitees wird an Stelle des sein Amt niederlegenden Konstantin Päts Direktor Uritam gewählt.

20. Im Ergebnis der Debatten zur Regierungserklärung spricht die Staatsversammlung dem Kabinett Päts mit 39 gegen 17 Stimmen ihr Vertrauen aus.

20. Die Schüler der Pernauer deutschen Schule erhalten die Rechte der Schüler öffentlicher Schulen.

20. Die englische Firma Standard Industrial Trust erhält von der Regierung das Optionsrecht auf die Nutzung sämtlicher Kraftquellen Estlands.

24. Der baltische Dichter Pastor emer. Carl Hunnius verstirbt in Dorpat im Alter von 75 Jahren.

März. 1931.

1. In Reval findet die Uraufführung des Oratoriums Hiob des estnischen Komponisten Arthur Kapp statt.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

2. Eine Militärflieger-Eskadrille unternimmt einen Rundflug um Estland.

6. Der Präsident und der erste Vizepräsident der Staatsversammlung begeben sich nach Helsingfors zur Teilnahme an den Feierlichkeiten anläßlich der Eröffnung des neuen finnländischen Parlamentsgebäudes.

8. An der estländisch-russischen Grenze unweit des Dorfes Dolgaja Niwa im Rayon von Narva ereignet sich ein Zwischenfall, bei dem ein estnischer und ein russischer Grenzwächter durch Schüsse verletzt werden.

9. In Reval wird ein kürzlich aus Rußland eingetroffener kommunistischer Agent verhaftet.

9. An der Küste von Kurland bei Domesnäs wird eine Eisscholle mit 13 Fischern von der Insel Kühno angetrieben, die auf dem Eise des Rigaschen Meerbusens mit Seehundsfang beschäftigt, durch Sturm verschlagen worden waren.

10. Eine Eskadrille polnischer Militärflieger stattet Reval einen Besuch ab.

10. Der Senat der Universität Dorpat beantragt bei der Regierung die Amtsentsetzung des Lektors der englischen Sprache Peters wegen beleidigender Äußerungen gegen die Studenten, den Staat und die Regierung.

12. Die Staatsversammlung beschließt eine Erhöhung des Weizenzolls.

12. Die Staatsversammlung ratifiziert den Handelsvertrag zwischen Estland und Litauen.

12. In Reval finden einige weitere Verhaftungen kommunistischer Agenten statt.

20. Die vereinigten deutschen Gesangvereine Revals veranstalteten unter Leitung des Dirigenten Walter Sewigh eine gelungene Aufführung des Oratoriums „Le laudi" von Hermann Suter.

20. In Dorpat verstirbt der Prof. emer. Dr. med. Rudolf Wannach im Alter von 75 Jahren.

21. Der Präses des Aufsichtsrats der Gesellschaft Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate Baron Theodor Knoop verstirbt in Berlin im Alter von 82 Jahren.

21. In Reval findet die Jahresversammlung des Verbandes deutscher Vereine Estlands statt.

22. In Reval findet die Frühjahrstagung des deutschen Kulturrats statt, auf der eine Reform des Wahlrechts für den Kulturrat beschlossen und das Budget für das nächste Wirtschaftsjahr angenommen wird.

24. Anläßlich des 25jährigen Jubiläums des Revaler deutschen Theatervereins findet im Revaler Deutschen Theater eine Festvorstellung des Rigaer deutschen Schauspielensembles statt.

24. Ein italienisches Opernensemble beginnt in Reval ein längeres Gastspiel.

25. Eine estnische Fliegereskadrille stattet Riga einen Besuch ab.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

26. In der Staatsversammlung nehmen die Budgetdebatten mit der Budgetrede des Wirtschaftsministers ihren Anfang.

28. In Reval verstirbt der Direktor der A.-G. A. M. Luther Oskar Ingmann im 70. Lebensjahre.

30. Die Staatsversammlung verabschiedet das Budget in dritter Lesung und geht in die Osterferien.

April.

1. Die erste in Estland von der Fabrik A.-G. Franz Krull für die Schmalspurbahn erbaute Lokomotive absolviert eine erfolgreiche Probefahrt.

2. In Reval findet der erste allestnische Theaterkongreß statt.

8. In Pernau wird ein deutscher Lehrertag eröffnet.

9. In Reval findet der zehnte allestländische Juristentag statt.

11. In Reval findet der dritte Kongreß der dem Zentralverbande der Arbeitervereine angeschlossenen Gewerkschaften statt.

14. Die Staatsversammlung nimmt ihre Arbeit nach den Osterferien wieder auf.

15. In Reval bricht ein Schneiderstreik aus.

13. Der Handelsvertrag zwischen Estland und Finnland wird unterzeichnet.

17. Der Chef des politischen Departements des Ministeriums des Äußeren Dr. J. Leppik wird zum Gesandten in Kowno ernannt.

19. In Reval findet der Delegiertentag der deutsch-baltischen Partei statt und im Anschluß an diesen eine Konferenz der deutschen Stadtverordnetenfraktionen des Landes.

22. Zwischen den Stationen Waiwara und Korff ereignet sich ein schwerer Eisenbahnunfall mit einem Transitgüterzuge, der bedeutenden Materialschaden zur Folge hat, aber keine Opfer an Menschenleben fordert.

24. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Herabsetzung der Pensionen.

25. Der Verband der Teilnehmer am Freiheitskriege reicht der Regierung das Projekt einer Verfassungsreform ein.

27. In Reval verstirbt der Professor des Konservatoriums Peter Rammul.

28. Die deutsche Propstsynode wird in Reval eröffnet.

28. Die deutsch-schwedische Fraktion reicht der Staatsversammlung eine Novelle zum Gesetz über die Kulturautonomie der nationalen Minoritäten ein.

29. Der bekannte deutsche Naturphilosoph Professor Edgar Dacqué hält in Reval Vorträge.

29. In Reval wird eine vom Verbande der russischen Bildungsvereine organisierte Ausstellung eröffnet.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Mai.

1. Das schon seit Jahren eingeschränkte Mietgesetz wird in vollem Umfange aufgehoben.

2. Der Vertreter des Standard Industrial Trust, der griechische Ingenieur Wasiades, schreitet auf Grund der der Firma gewährten Option an die Untersuchung der Kraftquellen des Landes.

3. Auf dem Laksberge bei Reval ereignet sich ein schwerer Fliegerunfall, indem ein aus Dorpat eintreffendes Militärflugzeug im Nebel an die Spitze des roten Leuchtturms prallt und zu Boden stürzt, wobei die beiden Insassen tötlich verletzt werden.

4. Der Minister des Äußeren Tönisson begibt sich zu einer Konferenz mit seinem lettländischen Kollegen nach Riga.

5. Der aus Reval abberufene deutsche Legationsrat Duckwitz verläßt Reval.

8. In Pernau verstirbt im Alter von 75 Jahren der Seniorchef der Firma Hans Diedrich Schmidt Frau Caroline Schmidt.

9. Die „Heimarbeit" des Estländischen Deutschen Frauenverbandes begeht ihr 10-jähriges Jubiläum.

9. In Reval wird eine Automobil- und Fuhrwerksausstellung eröffnet.

9. In Arensburg beginnt nach längerer Pause wieder ein deutsches Wochenblatt, die „Arensburger Wochenschau" zu erscheinen.

11. Die deutsche Schule in Weißenstein begeht ihr 25-jähriges Jubiläum.

11. Die Verhandlungen über die Erweiterung des Handelsvertrages zwischen Estland und Lettland werden wieder aufgenommen.

13. In Dorpat wird ein sechsgliedriger Ausschuß aus Vertretern der russischen Minorität gebildet, der die Vorarbeiten für die Verwirklichung einer russischen Kulturautonomie in Angriff nehmen soll.

15. Die Opposition bringt in der Staatsversammlung eine Interpellation über die sozialistische religionsfeindliche Propaganda unter der Schuljugend ein, die viel Staub aufwirbelt.

15. Im „Estonia"-Konzertsaal in Reval findet eine gelungene Aufführung von Mendelssohns „Athalia" durch die vereinigten Chöre der Städtischen deutschen Mädchenschule und der Städtischen deutschen Oberrealschule unter Leitung des Dirigenten Walter Selwig statt.

21. Der Bürgermeister von Kopenhagen und Vorsitzende des estnisch-dänischen Vereins Dr. Ernst Kaper besucht Reval.

21. Estland schließt sich der internationalen Agrarkredit-Konvention an.

22. Der Konventional-Zolltarifvertrag zwischen Estland und Lettland wird im Ergebnis längerer in Reval gepflogener Verhandlungen paraphiert.

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

28. Die Dorpater Korporation Fraternitas Academica begeht ihr 50-jähriges Jubiläum.

30. Der älteste estnische Sportverein, der „Kalew", begeht sein 30-jähriges Jubiläum.

Juni.

2. Eine Abordnung der Frauenorganisationen Estlands überreicht dem Staatsältesten eine mit über 31.000 Unterschriften versehene Protestdenkschrift gegen das Projekt des neuen Familienrechts.

3. Das Ergänzungsabkommen zum temporären Wirtschaftsabkommen zwischen Estland und Lettland wird in Reval unterzeichnet.

3. In Dorpat verstirbt der Pastor der deutschen Universitätsgemeinde Ralf Luther im Alter von 44 Jahren.

6. 15 Mitglieder des estländisch-lettländischen Vereins in Riga besuchen Reval.

7. Das neue Heim der lettländischen Gesandtschaft in Reval am Antonisberge Nr. 10 wird feierlich eröffnet.

6. Das gegenwärtige Knaben-Humanitargymnasium, frühere Gouvernements-, dann Nikolai-Gymnasium, begeht das 300-jährige Jubiläum seines Bestehens.

9. Der Polizei gelingt es dem illegalen Büro der kommunistischen Partei in Estland auf die Spur zu kommen, die sämtlichen Glieder dieses Büros zu verhaften und zwei Geheimdruckereien des Büros, sowie seinen gesamten umfangreichen, wichtigen Schriftwechsel zu beschlagnahmen.

9./11. In Reval findet der 13. Estländische Kirchentag statt. Der Kirchentag beschließt u. a. mit 160 gegen 1 Stimme den Ausschluß der Gemeinde Isaak aus dem Verbande der evangelisch-lutherischen Landeskirche.

10. Der neue französische Gesandte in Estland Bruère überreicht dem Staatsältesten sein Beglaubigungsschreiben.

13. 300 Ungarn passieren auf dem Wege nach Helsingfors zum finnisch-ugrischen Kulturkongreß Estland und nehmen in Reval einen Tag Aufenthalt. Eine vom Staatsältesten empfangene Abordnung der Ungarn überreicht diesem ein ungarisches Ehrenabzeichen.

14. Zwei französische Kriegsschiffe besuchen Reval.

18. Der englische Kreuzer York trifft zu einem längeren Besuch in Reval ein.

20. In Reval wird die 25. landwirtschaftliche Ausstellung des Revaler Estnischen Landwirtschaftlichen Vereins eröffnet.

24. In Reval treffen drei tschechoslowakische Militärflieger ein.

25. Der langjährige Sekretär der finnländischen Gesandtschaft in Reval T. Snellmann verläßt Reval.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

26. In Wesenberg ereignet sich ein Flugzeugunfall, bei dem ein Feldwebel der Wesenberger Fliegerdivision seinen Tod findet und das Flugzeug zertrümmert wird.

28. In Narva findet ein Allestländisches Sängerfest statt, an dem 3000 Sänger und 12.000 Zuhörer teilnehmen.

29. In Reval trifft der erst große Touristendampfer der Saison ein.

30. Neun lettländische Fliegeroffiziere treffen auf sechs Flugzeugen zu einem Besuch in Estland ein.

Die Staatsversammlung nimmt in dritter Lesung ein Gesetz an, das die Regierung ermächtigt, die Zolltarifsätze von sich aus auch herabzusetzen, nicht nur, wie bisher, bloß zu erhöhen.

Juli.

1. In den Räumen der Staatsversammlung findet eine Beratung der Fraktionsvertreter über das Projekt einer Verfassungsreform statt.

2. Die Staatsversammlung ratifiziert das ergänzende Tarifabkommen zum temporären Wirtschaftsvertrage zwischen Estland und Lettland.

3. Anläßlich der Enthüllung eines Grabmonuments für den im Weltkriege auf Ösel gefallenen deutschen Dichter Walter Flex findet auf dem Friedhof in Peude eine Gedächtnisfeier statt. zu der zahlreiche Gäste aus Deutschland erschienen sind.

4. Der amtliche Text des Moratoriums-Antrages des Präsidenten der Vereinigten Staaten von Nordamerika Hoover wird dem Ministerium des Äußeren durch den hiesigen Vertreter der Vereinigten Staaten überreicht.

5. In Reval findet ein allestländischer Kongreß der Jägerorganisationen des Landes statt.

7. In Weißenstein verstirbt im 50. Lebensjahre Provisor Gustav Lindtke.

9. Die Staatsversammlung verabschiedet das Gesetz über die Reorganisation der ehemaligen adligen Güterkreditkasse.

10. Die Staatsversammlung verabschiedet die Gesetze über die Begründung einer Landwirtschaftskammer, über die Einführung des Institutes der Betriebsräte und den 8-Stundentag.

Die Session der Staatsversammlung wird geschlossen.

16. Die Regierung bestätigt die neuen Zolltarife.

17. Ein französisches Militär-Fluggeschwader stattet Reval einen Besuch ab.

19. Der Staatsälteste begibt sich zu einem Besuch des finnländischen Staatspräsidenten nach Finnland.

20. Der neue Zolltarif tritt in Kraft.

22. In Riga werden die Ratifikationsurkunden des ergänzenden Tarifabkommens zum estländisch-lettländischen temporären

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

Wirtschaftsabkommen ausgetauscht, womit das Abkommen in Kraft tritt.

23. Die Regierung bestätigt die neue Wahlverordnung für den deutschen Kulturrat.

25. Der Staatsälteste tritt in Begleitung des diplomatischen Korps eine Rundreise durch Estland an.

Das Luftschiff „Graf Zeppelin" überquert auf einer Nordpolreise Estland.

27. Bei einem heftigen Gewitter schlägt der Blitz in den Turm der Revaler St. Olaikirche, wobei das Sparrenwerk im Oberteil des Turmes Feuer fängt, das aber dank den eifrigen Bemühungen der Feuerwehr und des Militärs am folgenden Tage gelöscht wird.

28. In Reval wird eine Konferenz der estländischen Gesandten im Auslande eröffnet.

In Dorpat findet ein Kongreß der Schwestern des Roten Kreuzes der baltischen Staaten statt.

29. In Reval findet eine Konferenz für äußere und innere Mission statt.

August.

1. Das deutsche Forschungs- und Vermessungsschiff „Meteor" trifft zu einem mehrtägigen Besuch in Reval ein.

2. Auf dem Revaler Militärfriedhof in Joachimsthal findet die feierliche Einweihung eines Krieger-Ehrenmals für die während der deutschen Okkupationszeit in Reval verstorbenen deutschen Militärs statt.

In Hapsal findet ein großes estnisches Sängerfest statt.

3. Eine Gruppe von 85 sudetendeutschen Studenten trifft auf einer Exkursion durch das Baltikum in Reval ein.

5. Der Kommandeur des Vermessungsschiffes der deutschen Reichsmarine „Meteor" legt in Begleitung des deutschen Gesandten am Denkmal für die Gefallenen des Baltenregiments einen Kranz nieder.

Im Moonsund beginnen gemeinsame Manöver der estländischen und lettländischen Flotte.

6. In Estland treffen auf einer Exkursion durch das Baltikum 93 Studenten der Universität Königsberg ein.

10. In Reval trifft der lettländische Ministerpräsident und Minister des Äußeren zur traditionellen Konferenz mit seinem estländischen Kollegen ein.

Die zuständige Behörde bestätigt die Statuten des deutschen Sängerbundes in Estland

Beim Ministerium des Äußeren wird eine Abteilung zur Förderung des Auslandhandels begründet.

11. In Reval nimmt ein vom Estländischen Lawn-Tennis-Verein veranstaltetes internationales Tennisturnier, an dem auch

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

hervorragende Spieler aus Deutschland beteiligt sind, seinen Anfang.

13. Auf dem Militärflugplatz auf dem Laksberge findet der feierliche Aufstieg des ersten beim neuen Verein zur Förderung des Flugwesens registrierten Sportflugzeuges statt.

19. Bei Ausgrabungen in der Nähe des Pastorats St. Katharinen wird ein altes Gräberfeld aufgedeckt, das zahlreiche wertvolle Funde enthält.

24. 3 lettländische Kriegsschiffe treffen zu einem Besuch in Reval ein.

Der Bau der Gerüste für die Remonte des durch Blitzschlag beschädigten Turmhelms der St. Olaikirche nimmt seinen Anfang.

25. Die neue Ölfabrik der A.-G. Kiwiöli nimmt den Betrieb auf.

28. In Hapsal wird ein schwedisches Gymnasium eröffnet.

30. In Reval findet das 4. Baltische Fußballturnier statt.

September.

1. Die Revaler städtische deutsche Oberrealschule (ehemalige Petri-Realschule) begeht ihr 50-jähriges Jubiläum.

Das Gesetz über die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs tritt in Kraft.

Nach Ablauf der der englischen Firma Standard Industrial Trust gewährten Optionsfrist für die Prüfung der Nutzungsmöglichkeiten der Narowa-Fälle sucht die englische Firma International hydro-electric development syndicate Ltd. erneut um die Überlassung der großen Konzession auf die Narowa-Fälle nach.

Der Preis für Monopolroggen neuer Ernte wird auf 15 Cent pro Kilo festgesetzt.

Das Gesetz über die Arbeitszeit in den industriellen Betrieben (den 8-stündigen Arbeitstag) tritt in Kraft.

3. In Wesenberg findet die feierliche Einweihung des neuen Gebäudes der deutschen Schule statt.

5/6. In Reval tagt der II. Kongreß der baltischen Städteverbände.

5./7. In Reval findet der XVI. deutsche Ärztetag statt.

10. 54 Abgeordnete der Staatsversammlung treten einer Aufforderung ihrer finnländischen Kollegen folgend eine Besuchsfahrt nach Finnland an.

11. Das älteste ständige estnische Berufstheater des Vereins „Wanemuine" in Dorpat begeht sein 25-jähriges Jubiläum.

12. Die höhere Kriegsschule begeht ihr 10-jähriges Jubiläum.

13. Der II. Estländische deutsche Kulturrat tritt zu seiner letzten Tagung zusammen. Auf der Sitzung, die durch einen eingehenden Bericht des Präsidenten der Kulturverwaltung über die Tätigkeit der Verwaltung eingeleitet wird, kommt es zu lebhaften

Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

langwierigen Auseinandersetzungen in Sachen des Dorpater Privatgymnasiums von Direktor Alfred Walter, die mit einer dem Standpunkt der Kulturverwaltung Rechnung tragenden Erklärung Direktor Walters ihren Abschluß finden.

In der St. Olaikirche findet ein Dankgottesdienst anläßlich der Errettung der Kirche aus Feuersgefahr im Sommer statt.

16. Der Abgeordnete Carl Baron Schilling sucht den Staatsältesten in Sachen der Güterentschädigung auf.

In Laisholm verstirbt Dr. med. Hermann Dreyblatt.

Infolge Kenterns eines Segelboots auf der Revaler Reede finden 5 Personen den Tod in den Wellen.

16./22. In Reval findet eine Gasschutzwoche statt.

17. Ein estländisches Geschwader stattet Finnland einen amtlichen Besuch ab.

19. Ein Motorboot explodiert auf der Fahrt von Reval nach Hangö auf der Höhe von Odinsholm, wobei 5 Personen den Tod finden.

20. Ein zweites Motorboot explodiert unweit Baltischport, wobei 4 Personen ums Leben kommen.

22. Die bekannte baltische Schriftstellerin Frau Mia Munier-Wroblewska hält in Reval einen Vortrag.

Angesichts der englischen Finanzkrise stellt die Revaler Fondsbörse die Devisen-Notierungen bis auf weiteres ein.

23. In Dorpat findet die Eröffnung der privaten deutschen theologisch-philosophischen Luther-Akademie statt. In diesem Anlaß kommt es zu chauvinistischen Protest-Demonstrationen einer Gruppe estnischer Studenten, die indessen einen harmlosen Verlauf nehmen.

26. Auf dem Revaler Hippodrom findet ein internationaler Concours hippique statt.

26./27. Bei Arrokül finden größere Manöver des Schutzkorps statt.

29. In Dorpat verstirbt der Konsul des Deutschen Reiches Karl Mueller.

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Revalsche Zeitung

Begründet im Jahre 1860
(als „Revaler Bote" 1919–1930 erschienen)

Das deutsche kulturell, politisch und wirtschaftlich führende Blatt in Estland. — Vertritt die politischen und wirtschaftlichen Interessen des Deutschtums in Estland. Eingehende objektive Berichterstattung über das gesamte Wirtschaftsleben Estlands. Regelmäßige Schiffslisten und Kursnotierungen.

Bezugspreis monatlich:

I. mit **3** Beilagen = 2 Kr. 75 C.

1) wöchentlich „Illustrierte Deutschland-Beilage" 16 S. groß. Format, Kupfertiefdruck (Einzelnummer 20 C.);
2) wöchentlich Feuilletonbeilage;
3) halbmonatlich „Baltische Landwirtschaftliche Nachrichten" (Einzelnummer 15 C.)

II. mit **4** Beilagen = 3 Kr.

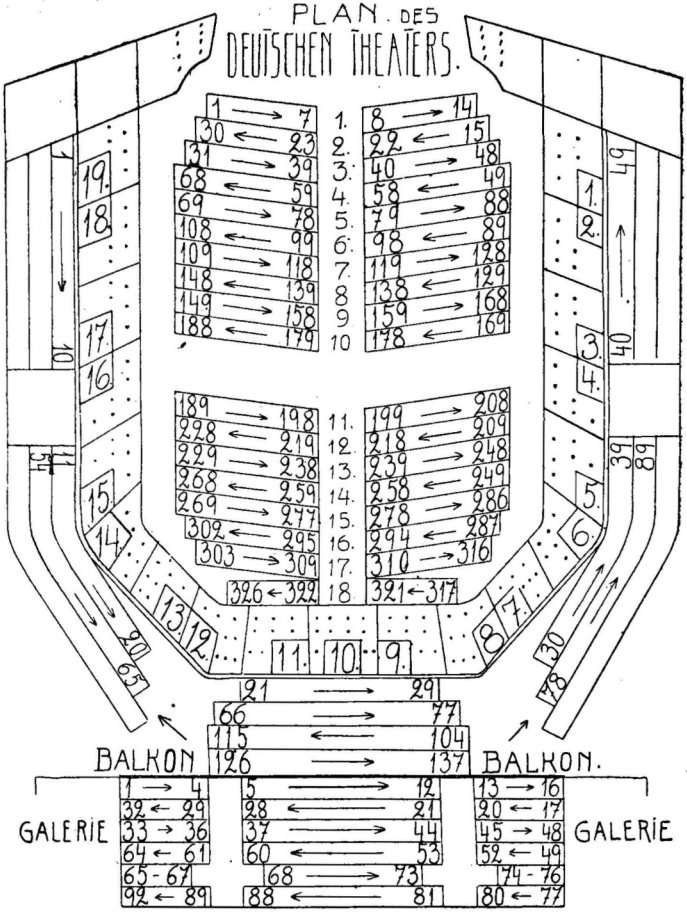
1), 2), 3) wie oben und
4) Monatsschrift „Aus deutscher Geistesarbeit" (Einzelnummer 25 C.)

III. ohne Beilagen = 2 Kr.

Die Staatspostanstalten in Estland, Lettland, Deutschland, Danzig, Finnland, Schweden und Frankreich nehmen Abonnements entgegen.

Anzeigenpreis: für 1 mm Höhe der Spalte im Anzeigenteil für Estland 0,06 Ekr., für Deutschland 13 Goldpfennig, für das übrige Ausland 4 amerik. Cents. Anzeigenpreis für die „Balt. Landwirtschaftlichen Nachrichten" — ebenso. Postscheckkonto (posti jookšew arwe) Reval 22; Postscheckkonto Berlin 122602.

Anzeigenaufträge empfangen die Geschäftsstelle der „Revalschen Zeitung" (Reval, Raderstraße 12, Postfach 51) und im Auslande alle größeren Annoncen-Expeditionen.

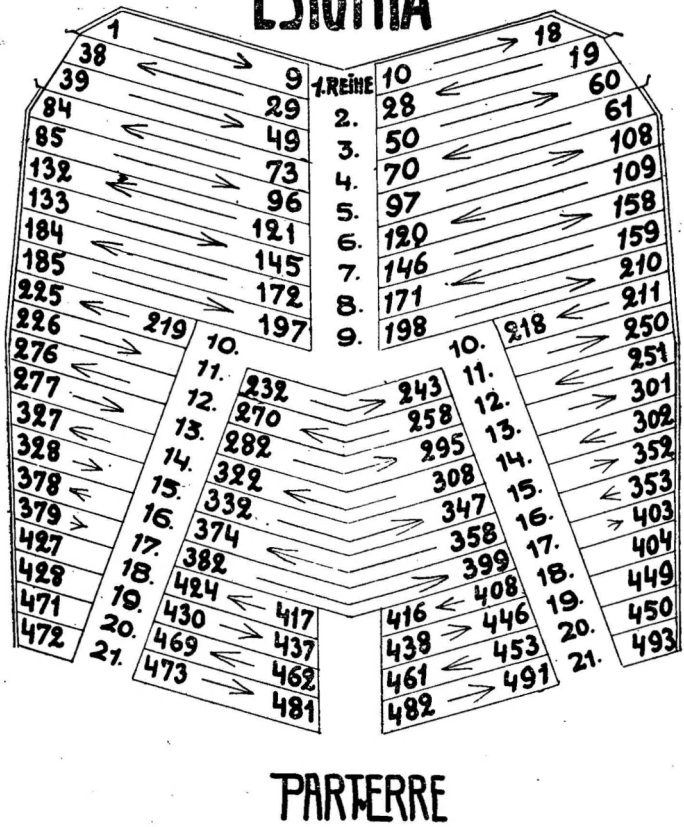


ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.

Sitzplätze im Konzertsaal des Schwarzenhäupterhauses

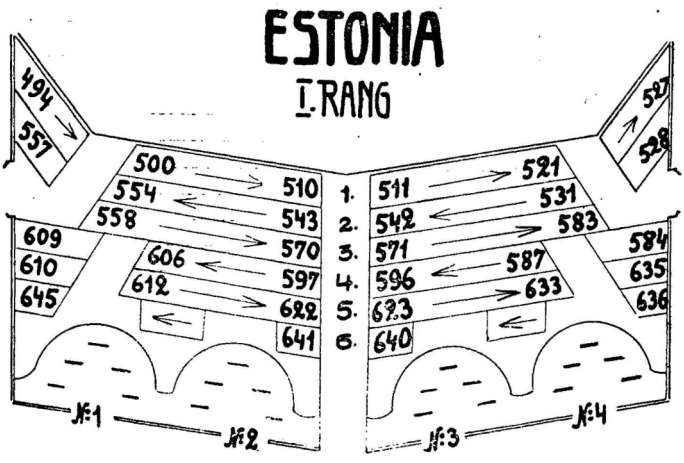
Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.

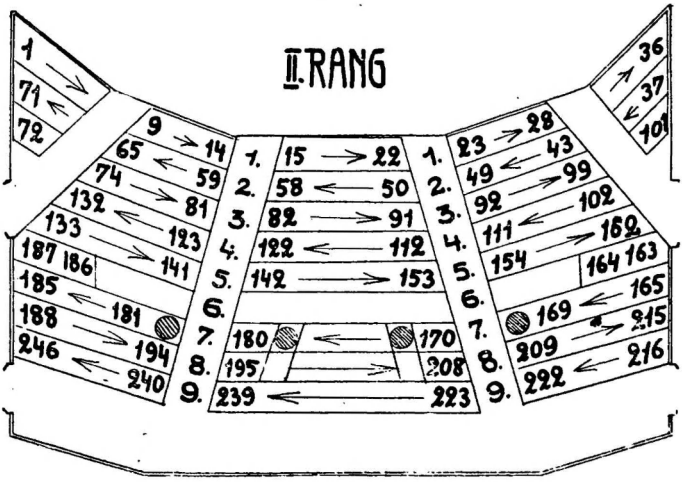
PLAN DES THEATERS ESTONIA



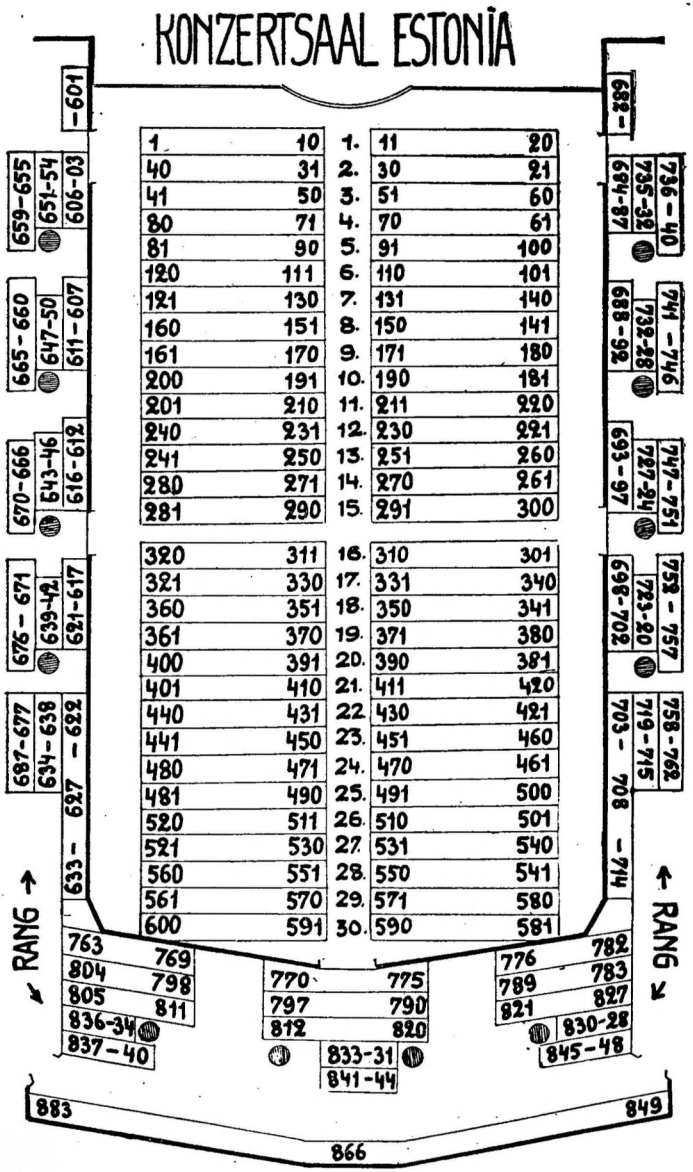
PARTERRE

ESTLÄNDISCHE DRUCKEREI A.-G. (vorm. J. H. Gressel)
Reval, Raderstraße 10, Telephon 432-95.





Ausführung von Drucksachen jeglicher Art für kommerzielle Unternehmungen etc. etc.


KONZERTSAAL ESTONIA
- 601
659-655
651-54
606-03
665-660
647-50
611-607
670-666
643-46
616-612
676-671
639-42
621-617
687-677
634-638
627 - 622
633 -
RANG
763 769
804 798
805 811
836-34
837-40
1 10
40 31
41 50
80 71
81 90
120 111
121 130
160 151
161 170
200 191
201 210
240 231
241 250
280 271
281 290
320 311
321 330
360 351
361 370
400 391
401 410
440 431
441 450
480 471
481 490
520 511
521 530
560 551
561 570
600 591
1. 11 20
2. 30 21
3. 51 60
4. 70 61
5. 91 100
6. 110 101
7. 131 140
8. 150 141
9. 171 180
10. 190 181
11. 211 220
12. 230 221
13. 251 260
14. 270 261
15. 291 300
16. 310 301
17. 331 340
18. 350 341
19. 371 380
20. 390 381
21. 411 420
22. 430 421
23. 451 460
24. 470 461
25. 491 500
26. 510 501
27. 531 540
28. 550 541
29. 571 580
30. 590 581
770 775
797 790
812 820
833-31
841-44
682 -
694-87
735-32
736 - 40
688 - 92
732-28
741 - 746
693 - 97
727-24
747-751
696-702
723-20
753 - 757
703 - 708
719-715
758-762
- 714
RANG
776 782
789 783
821 827
830-28
845-48
883
849
866



Nur
das
Allerbeste ist für Sie gut genug!

Daher gebrauchen Sie stets nur inländische **Schuhcreme**

„STAR"

welche durch ihre Billigkeit u. allerhöchste Qualität in jeder Beziehung alle ähnlichen Fabrikate übertrifft. — Überall erhältlich in folgenden **fünf** Farben: schwarz, dunkelbraun, rötlichbraun, hellbraun und weiß.

Estländische Farbenfabrik
„STAR"
REVAL

Moderne Möbel zu Ihrer Zufriedenheit empfehlen wir aus unserem Lager in großer Auswahl.

Schlafzimmer
Speisezimmer
Kabinett
Saal
Leder

MÖBEL

Möbelhandlung

N. SOKOL

Langstraße (Pikk) 39
Telephon 438-69

Am allerbilligsten
können Sie jegliche Art v. **Brillen** lt. Verordnung des Arztes und auch ohne, bei

„Optik“
Harju 27

kaufen. Dortselbst werden auch **REPARATUREN** von Wand- und Taschenuhren, sowie Brillen schnellstens und unter Garantie ausgeführt.

Mehr Ruhe!

Gerade jetzt, wo alles aufgeregt und nervös ist, wird die Sorge für unser physisches Wohlbefinden doppelt wichtig. Vermeiden Sie die Aufpeitschung der Lebensenergie durch berauschende oder erregende Getränke und nehmen Sie statt dessen morgens 2—3 Teelöffel Ovomaltine in Milch. Ovomaltine nährt und kräftigt, sie sichert Spannkraft, körperliches Wohlbefinden, gesunden Schlaf.



Zu haben in allen Apotheken und Drogenhandlungen.

•

Hauptlager: A.G. «Ephag»
Reval: Schmiedestr. 7 und Narvsche Str. 42
Dorpat: Kompani 1



Dr A. WANDER A.G. BERN. SCHWEIZ

OVOMALTINE stärkt auch Sie!



Dose: weiss, blau, schwarz.

Fischkonservenfabrik

Firma H. Tubenthal

Reval, Netzstrasse 17

Delikatesskillo
Sprotten in Öl
Sprotten in Tomat

EXPORT
ins Ausland!

Privatadresse: Helene Tubenthal
Tatarenstr. 12 - 3.
Telephon (200)23.

Chemischer Betrieb „Feiwal"

Grand Prix und große Goldene Medaille in Paris 1928



Eau de Cologne
Parfümerien

Diverse Toilettseifen
Seifenflocken
Haus- und Textilseifen
Flüssige Seifen
Dextrin, Tovote

Bohnerwachse usw.

Reval, Volta-Str. 3. Tel. 440-61



Hausfrauen!

Verlanget aus den Geschäften für Wirtschaftsartikel

nur

die weltberühmten

schwedischen Emaillegeschirre der

KOCKUM'S

EMAILLIER-WERKE
in Ronneby **(Schweden)**

Die hervorragendsten Resultate geben die

KODAK Photofabrikate

von Weltruf, deshalb verlangen Sie ausschließlich

KODAK Apparate
KODAK Papiere
KODAK Filme
KODAK Röntgenfilme
KODAK Kinofilme
KODAK Chemikalien

KODAK-Fabrikate zu haben **in allen** besseren **Photohandlungen**; wo nicht, wenden Sie sich an die Handlungen für photograph. Bedarfsartikel **H. SAHME,** Raderstraße 2, Teleph. 432-64. Filiale: Schmiedestraße 27. Tel. 440-58.

Lager und Vertretung der KODAK-Gesellschaft

RES

Das beste Scheuerpulver

BELJAGIN TEE!



ALLEINVERTRIEB



'NUGGET'

ALEX SCHMIDT

Der Gold Standard für Reifenwert



Generalvertretung

J. JAANSON & Co.

Reval, Narvsche Str. (Narva m.) 12

Tel. 302-39

Höchste Kilometerleistung für Ihr Geld!

Hygienische **BETTKISSEN,**
FEDERMATRATZEN,
Daunen **BETTDECKEN,**
der beste **JAVA-KAPOK,**
SOFAKISSEN
u. federfeste **KISSENHÜLLEN**

Verkauf direkt von der Fabrik und durch unsere Vertreter
en-gros und en-détail.

Erste estnische Bettfedernfabrik A.-G.
(O/Ü. SULETÖÖSTUS)

Reval-Tallinn, Russ-Strasse (Vene) 27
Tel. 442-94.

Auf Bestellung werden empfangen Federn zu schleissen, alte Kissen aufzufrischen und zu desinfizieren.

HEIMARBEIT Schmiedestr. 29

Empfang von Bestellungen auf:

Hauswäsche
Leibwäsche
Gardinen, Steppdecken, Lampenschirme
Stickereien, Strick- und Häkelarbeiten
Märken, Höhlern, Kurbeln, Maschinensticken u. Stopfen
Wäschereparaturen
Aufheben von Maschen an seidenen Strümpfen
Kunststopfen
Waschen und Spannen von Gardinen, Tüchern usw.
Reinigen und Färben von Stoffen
Färben von Schuhzeug, Gummischuhen, Taschen usw.
Kleben und Kitten von Glas und Porzellan
Puppenreparaturen
Photographische Arbeiten
Büchereinbände
Drechselarbeiten
Arbeiten mit Staubsauger u. elektrischem Bohnerapparat
Schreibmaschinen- und Übersetzungsarbeiten

Aktiengesellschaft

Karl Lemberg

Reval, Lehmstr. 3

Schreibmaterialien
Bürobedarf
Reiseutensilien
Kotillionsachen
usw.

Radioapparate Dr. Georg Seibt
und alle **Radioteile**

Sprechapparate

Schallplatten
der weltberühmten Grammophon-Gesellschaft
„COLUMBIA“ London

Verkauf en gros und en détail

M. MÄNNIL & Co.

TALLINN (Reval), Langstrasse 13. Teleph. 431-49

Mässige Preise!

empfiehlt:

Eisen- und Stahlwaren, Baumaterialien, Rasier-, Taschen-, Tisch- u. Küchenmesser, Rasierapparate und Rasierklingen, Haarschneidemaschinen und Rasiergarnituren. Div. Scheren, Thermosflaschen, elektrische Bügeleisen, Petroleumkocher u. Heizöfen, Schlittschuhe, Messing Portierengarnituren u. Vitragenstangen.

Waffen, Munition- und Jagdzubehör

Mechanische Dampfbäckerei

gegr. 1904

Konditorei u. Café Wilh. Steinberg

Hauptgeschäft: Breitstrasse 36. Tel. 442-16

eig. Filialen: Tatarenstrasse 13. Tel. 204-25

und Kreutzwaldstr. 2. Tel. 306-99

Nicht die Reklame,

sondern der Gebrauch unserer Erzeugnisse soll unsere Kundschaft von d. **hohen Qualität** derselben überzeugen.



GRAFOLIN Emaillefarbe eignet sich vorzüglich zum **Lackieren von Möbeln, Türen, Fenstern** usw.

FURNITOL farbloser Möbellack säure-, soda- u. wasserfest, kann auch zur Lackierung **von Tischplatten** angewandt werden.

DURO idealer **Dielenlack,** schrammt nicht u. verliert nicht den Glanz beim Waschen des Fussbodens.

GRANIT Fussbodenlackfarbe trocknet übernacht, bildet einen harten Überzug, welcher nicht klebt und nicht abspringt.



Verschiedenfarbige
SPRITLACKE
und
POLITUREN
in seit Jahren bekannter Qualität.

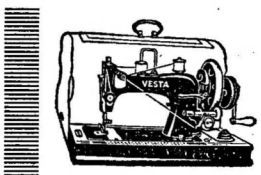
A.-G. H. Graf & E. Jürgens

Reval

Chr. Saar & Ko.

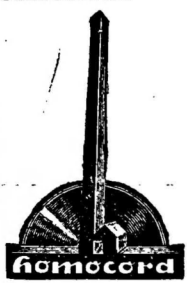
Reval, Estonia Promenade 27. Tel. (2)26-69.
Dorpat, Rathausstr. 2. Tel. 6-94.
Wesenberg, Revalsche Str. 13.

Alleinvertreter für Estland folgender Weltmarken:



Nähmaschinen PFAFF, NAUMANN, VESTA
besitzen Weltruf. Grösstes Lager von Maschinen für Haus und Industrie. **Kostenloser Unterricht in Kunststickerei.**

HOMOCORD Grammophone
haben in Estland in kürzester Zeit weiten Anklang gefunden. Stets grosse Auswahl von KOFFER-, TISCH- und SCHRANK-APPARATEN.



HOMOCORD-Schallplatten
in grosser, wohlassortierter Auswahl.

Das Markenrad von Klasse und Rang



Naumann Germania

FAHRRÄDER
NAUMANN, NATIONAL, PRIMUS, SUHL, englische Marken **JUNO, ROYAL** in eleganter und stabiler Ausführung. Volle Garantie.

Strickmaschinen „WALTER - GLORIOSA"
— die Bevorzugten.

Schreibmaschinen „IDEAL", „ERIKA" Grosse Durchschlagskraft, leichter Anschlag, dauerhaft.

Volle Garantie für alle unsere Waren. Bequeme Ratenzahlungen. Reserveteile stets auf Lager. Eigene Reparaturwerkstatt.
En gros und en détail.

12 I. Preise 12 I. Preise

Erste Revaler

FILZFABRIK

Reval, Heringstr. 4
Tel. 310-65

empfiehlt in großer Auswahl: Herren-, Damen- und Kinder-Filzstiefel, Filz-Galoschen (Botiki), Hausschuhe und Filze zu diversen Zwecken

Annahme von Bestellungen aus eigenem und unserem Material

Ankauf von in- und ausländischer Wolle

Kringel- (Ssuschki-) Fabrik

O. DIETRICH

Gr. Dörptsche Str. 12, Reval (Tallinn)

empfiehlt täglich

frische Ssuschki aller Art

en gros und en détail

Die letzten Neuheiten der Saison stets erhältlich in der

Handlung J. Berkowitsch

Lehmstr. (Viru) 23. Tel. 450-37.

In grosser Auswahl empfehle ich:

Englische Anzug-, Paletot-, Kleid- und Mantel-Stoffe. ■ Französische Kleid-, Wäsche-, Futter- und Mantel-Seide. ■ Englischen Mantel-Plüsch.



PERTRIX

die bewährte Dauerbatterie

Patentiertes Kunstmangan-Präparat

Kein Salmiak, keine Säure, daher längste Lebensdauer!

Vertreter: KARL BERTRAM

Reval, Russischer Markt 1. Telephon 306-15

Das beste
KINO-THEATER
in den Randstaaten

„GLORIA-PALACE"

Reval, Vabaduse plats (Freiheitsplatz) 3a
Telephon 452-13

Inhaber
A.-G. ROYAL-FILM

H. LAAS

Konditorei, Bäckerei u. Café

REVAL, Alte Poststrasse 7
Telephon 226-57

Empfehle jederzeit frische und wohlschmeckende Torten, Kuchen, Gebäck, Wiener-, Gelb- und allerart Weißbrot.

Konfekt, Schokolade.

Tee, Kaffee, erfrischende Getränke usw.

Juwelier-, Uhren- und Kristallwaren-Handlung

Th. Grühn & Co.

Reval, Schmiedestr. (Harju) 28. Tel. 436-03

Eigene Werkstätten

Adolf Klaff

Reval, Schmiedestraße 20 :: Tel. 436-51

Schreib- u. Bürobedarf

Großes Lager von

Kontobüchern

jeglicher Art

Die besten Anoden- u. Taschenlampen-Batterien



erzeugen

Elektro-Chemische Werke „Urania"

TALLINN, Aiawilja 3
Telephon 303-40

Musikalien-Handlung C. LEOPAS

Reval, Baltischportsche Str. 14a. Tel. 429-05

Pianinos und Harmoniums bewährter Firmen billigst
Pianinos zur Miete. **Klavierdrehsessel**
Sprechmaschinen, engl. „His Masters Voice", sowie „Polydor" und andere deutsche gute Apparate
Grammophonplatten verschiedener Firmen in wohlassortierter großer Auswahl
Grammophonnadeln. Alle gangbaren Sorten
Grammophonfedern und andere Bestandteile
Grammophonreparaturen werden billigst vom spez. Sachverständigen ausgeführt
Blasinstrumente der Fabrik Zimmermann
Noten, Schulen usw.
Hochwertige Saiten für sämtliche Streich- u. Zupfinstrumente angefangen von einfachsten Metall- bis zu den feinsten Darmsaiten
Klarinettblätter und **Oboeröhre**
Mundharmonikas inländ. Fabrikation billigst, sowie
Reisekoffer

TALLINNA

VIILI-  VABRIK

O/Ü.

(REVALER FEILENFABRIK ANT.-GES.)

Gegr. 1873

TALLINN-REVAL

S. Karja (Gr. Karristr.) 16. Tel. 437-78

Eisen- und Stahlwaren, Werkzeuge:
Feilen, Messinstrumente, Spezial-Präzisions-Werkzeuge. Diverse Stahlsorten. Schwedische Sägen: Kreis-, Gatter-, Tischler-, Treck-, Hand- etc. Rasiermesser, Haarschneidemaschinen, Scheren, Messer, Dolche, schwed. Lötlampen und Lötmittel, Tiegel, „Bahco"-Schlüssel etc.

Schleifmittel:
Schmirgelscheiben (Karborundum und Korund), Schmirgel-Leinen, -Papier, -Pulver, -Steine, Ölsteine, Glas- und Flintpapier. Sensenwetzsteine: Karborundum, finnische und amerikanische. Stahlpulver und Zinnasche für die Steinhau-Industrie. **Wasserfestes Schleifpapier.**

Fabriksbedarfsartikel:
Treibriemen, Balata u. Leder. Dichtungsmaterial: Asbest, Klingerit. Riemenverbinder. Staufferbüchsen. Wasserstandsgläser. Diverse Packungen etc.

Baumaterial:
Nägel, Schrauben, Schlösser, Fenster- und Türhängen, Bau- und Möbelbeschläge etc.

Technische Abteilung:
Verkauf diverser Maschinen und technischer Artikel. Fabrikseinrichtungen.

Unsere Werkstatt übernimmt
das Herstellen und **Aufhauen diverser Feilen** und Raspeln; das Einschlagen, Schränken und Schärfen der Zähne sämtlicher Sägen.

Günstigste Einkaufsstelle für Fabriken, Werkstätten, Schulen, Behörden u. Wiederverkäufer.

Schwedische und englische verzinkten

DACHBLECHE

Schwarzbleche, Nägel, Fensterglas, Firnis, Zinkweiss, Bleiweiss, Sägen, Feilen, Schlösser, Tür- und Fenstergriffe, Hängen, Scharniere, Schrauben u. andere

Bauutensilien

Gebr. Kimberg A.G.

Reval, Ritterstr. 4

Töpferei mit elektrischem Maschinenbetrieb

A. LAU

Tel. 429-21 gegr. 1837

Reval, Baltischportsche Str. 14b

liefert sein anerkannt gutes Material für d. Ofenbau: Lehm, Ziegel, glasierte und unglasierte Kachel; ferner glasiertes Steingut, Blumentöpfe, Netzsteine usw.

En gros und en détail

Dampffärberei, chemische Reinigungs-, Bleicherei-, Dekatur- und Appretur-Anstalt

B. SCHOCHER

V. Viru (Alte Lehmstr.) 13. Tel. 450-84

Empfängt zum Färben und Reinigen allerart Damen- und Herren-Kleider, wie Mäntel, Blusen, Anzüge usw. in getrenntem und im ganzen Zustande.

Daselbst werden auch verschiedene Felle, Portieren, Teppiche usw. gereinigt

Die Arbeit wird schnell und sorgfältig unter meiner persönlichen Aufsicht ausgeführt.
Konkurrenzlose Preise. — Geschäftsstunden v. 8–6.

Hochachtungsvoll **B. SCHOCHER**

M. Lajus

Tee



Grosse goldene Medaille

(I. Preis der Lebensmittelausstellung 1931)

Überzeugen Sie sich von der Güte der Sorten!

Überall erhältlich!

Ein reichassortiertes Lager an

Eisen- und Stahlwaren

in prima Qualität

B. ROSENHOLM

Reval, Ecke Lang- u. Raderstrasse 2

Tel. 431-00

Rasiermesser
Haarschneidemaschinen
Original „Gillette"-Rasierapparate
Taschen-, Tisch-, Brot- u. Gemüsemesser
Damen- und Schneiderscheren
Nagel-, Manikür- und Lockenscheren

Möbelschlösser, Vorhangschlösser, Baubeschläge, Sägen, Beile, Hammer, Zangen, Hobel, Stechbeitel, elektrische Taschenlampen, schwedische Primuskocher nebst sämtlichen Reserveteilen, schwedische Lötlampen und Petroleumöfen

Sicherheitsschlösser „YALE"

Termosflaschen, Laubsägegarnituren

Laubsägebogen, Laubsägen

Schlittschuhe und Angelgeräte

Zur Pflege Ihres Körpers:

waschen Sie sich mit
Remedia Glyzerin-Gelee-Seife (in grüner Papierverpackung) à 50 Cents;

rasieren Sie sich mit
Remedia Rasierseife, mit Glyzeringelee bereitet; Stangen im grünen Pappfutteral à 50 Cents;

gebrauchen Sie: als **Handseife**
Remedia Royal-Seife, grössere runde Stücke ohne Papierverpackung à 35 Cents;

gegen **rauhe und spröde** Haut
Remedia Glyzerin-Gelee in Tuben, Fantasie Creme mit starkem Parfüm in Tuben, Coldcreme in Tuben und Schachteln, Lanolincreme in Tuben;

als **Pudercreme**
Remedia Lilienmilch (weiss, rosa, rachel) in Flaschen, Brise Ideale Creme in Tuben, Birkencrême in Tuben;

zum **Einpudern** der Haut
Brise Ideale Puder, Reispuder, Divia Puder, Origanum Puder, Fettpuder in Schachteln, Kompaktpuder Brise Ideale auf Metallplatten und Schachteln.

als **Erfrischungs**mittel
Remedia Eau de Cologne triple und double, Toilettessig, Eiswasser;

zum **Parfümieren**
Remedia Brise Ideale, Fantasie Ideale, Muguet, Origanum, Chypre, Lilas, Quel. Fl., Orchidee etc. etc., Eau de Colognes und Parfüms;

als **Haarpflege**mittel:
Flüssige Seifen, Teerseife Pinipon, Koniferenseife, Kamillenseife, Chinahaarwasser, Kopfschuppenwasser, Vegetal;

als **Zahnpflege**mittel:
Ideal Zahnpasta, Zahnpulver, Zahnelixier (Eau de Botot);

als **Stärkungs**mittel:
Hämatogen, Ferratol, Hämoferrol etc.

Verlangen Sie unsere Präparate überall, die Güte garantiert Ihnen die FIRMA

„REMEDIA“

Uhren der Präzisions-Uhrenfabrik



Hy MOSER & Cie

(Le Locle, Schweiz)



finden Sie nur bei

Hy Moser & Cie A/G.

Reval, Langstr. 19. Tel. 437-47

Daselbst reichste Auswahl in

Wand-, Tisch- u. Weckeruhren

goldenen Ketten, Armbändern u. Kristall

Wiederverkäufern werden unsere Uhren **nicht verkauft,** daher sind dieselben **nur bei uns erhältlich.**



DAS SACHMÄSSIGE
UND BILLIGE
KLISCHEE
IMMER BEI

B. PERTEL

MAUERSTRASSE 7. TEL. 436-93



OSKAR KILGAS



TRIKOTAGEN-, SPITZEN- u. STRUMPFFABRIK A.G.

Tallinn, Volta-Str. 3

Fernsprecher: Kontor 426-30, 426-31
Lager 426-32

Wir verfertigen in höchster Qualität:

Seidene-, halbseidene-, wollene- u. halbwollene Stoffe, wie: Kleider-, Mantel-, Kostüm- und Futterstoffe. Strümpfe, Socken, Trikotwäsche, Sportanzüge, Waschspitzen, diverse Bänder, Trikot u. Milanaise usw. usw.

ÜBERALL ERHÄLTLICH!

Knorr

Nahrungsmittelfabriken C. H. KNORR A.-G. Heilbronn a/N.



Hafermehl
Haferflocken
(milchig-süss, Vitamine)
Hafergrütze
Hafercacao
Reismehl
Maismehl
Tapioca
Bouillon-Würfel



geben wohlschmeckende, leichtbekömmliche und nahrhafte **Speisen für jedermann;** besonders empfehlen sich dieselben für **Säuglinge, Kinder, Blutarme und Magenleidende.**

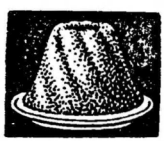
Überall in besseren Kolonialwaren-Handlungen erhältlich.



Dr. OETKER's

ERZEUGNISSE:

Backpulver, Puddingpulver sortiert, **Geleepulver** sortiert, **Sossenpulver, Zitronen-, Rosen-** und **Mandel-Öle, Vanillen-Zucker, Gustin** usw. geben schnell und billig köstliche süsse Speisen und Gebäcke.



In besseren Kolonialwaren- und Drogenhandlungen erhältlich.

Vertreter: **Handels-Gesellschaft „TRUST"**
Tallinn, (Reval), Alte Poststrasse 11. Telephon 437-78.



Große Goldene Medaillen



Große Goldene Medaillen

Fischkonserven-Fabrik
RUDOLF ANDERSON

TALLINN, Kotzebue-Strasse 3. Tel. 440-99

gegründet 1906

Exportiert: Extra Prima PRESIDENT Dosenkillo
„ „ PRESIDENT Skumbria
„ „ SPROTTEN in Öl u. Tomaten
PFEFFERKILLO in Blecheimern u. Fässern

A. Kolga

Kurz- und Modewaren-Handlung

REVAL, Schmiedestrasse No. 17

Gegründet 1890

SPEZIALITÄT:

Feine Lederwaren :: Woll. Garne

Erstklassiger ausländischer Firmen

Baumwoll. Garne in- u. ausländischer Fabriken
Clarck, Coats. D. M. C. und **C. B. Garne**

Merzerisiert in grosser Auswahl

Stoffe für Handarbeiten

Schablonen, Monogramme, einz. u. Alphabete
Spitzen u. Spitzenstoffe :: Stickmusterbücher

Chemische,
Seifen- und
Wagenschmiere-Fabrik

„RIVIERA“

Inhaber
B. GLÜCKMANN

Gegründet 1900

offeriert:

sämtl. Waschseifen
Grüne Seife
Waschsoda
Toilettenseifen
Parfümerie- u.
kosmetische Artikel

Badstubenseife

„RIVIERA“ № 52“ Ia
„RIVIERA № 18“
Haushaltungsseife № 16

Reval, Gr. Pernausche Str. № 120
Telephon (2)31-98

KM
JÜRI KODREA

Schmiedestrasse (Harju tän.) 21.
Telephon 436-50.

Die ständig in erfreulicher Weise **wachsende Kundschaft** meines Geschäfts ist die beste Empfehlung und **der sicherste Beweis der mässigen Preise und der hochwertigen Ware meines Geschäfts.**

Empfehle aus meinem reichhaltigen Lager:

Papierwaren	Zeichen-
Kontorbücher	materialien
Büroartikel	Bleistifte
Büromaschinen	Tusche
Rechenschieber	Aquarell-,
Stapeldrucker	Tempera- und
Füllfederhalter	Ölfarben
Tinte	Kurven
Reisszeuge	Zeichentische

Schreibmaschinen „WOODSTOCK“
Additionsmaschinen „VICTOR“
Feuerfeste Geldschränke „LAVERNA“

Estnische Leder-Kunsthandarbeiten, sowie Holz-Kunstarbeit.

In grosser Auswahl Keramik.

Die Aktien-Gesellschaft der Maschinenfabrik

FRANZ KRULL

gegr. 1865

Reval, Koppelstrasse 68

Telegr.-Adr.: KRULL — REVAL
Telephonzentrale: REVAL 425-35 bis 37

fertigt in konkurrenzloser Güte Maschinen u. Einrichtungen aller Art an:

Einrichtung von Molkereien; Maschinen zur Anfertigung von Milchpulver.
Dampfkessel, Dampfmaschinen, Lokomobilen.
Spezial-Verfeuerung für div. Kesselanlagen.
Kühleinrichtungen für Schlachthäuser u. Wurstfabriken.
Maschinen für Torf- und Holzindustrie.
Pumpen, Naphtamotoren und Ventilatoren.
Ackergeräte: Pflüge, Eggen, Häckselmaschinen, Windmühlen usw.
Aufzüge und Transporteure.
Wegebaumaschinen, wie Motorwalzen, Sandsortierer, Steinbrecher, Elevatore usw.
Aller Art eiserne Konstruktionen, Reservoire, Transmissionen.
Gusseiserne Radiatoren für Zentralheizungen in allen Dimensionen.
Gusseiserne Gliederkessel für Zentralheizungen in allen Grössen.
Kanalisationsrohre.
Maschinenteile, Reparaturen, Schmiede- und Schweissarbeiten.
Hochwertige Abgüsse aller Art.

Verlangen Sie Kostenanschläge
Mässige Preise
Für alle Erzeugnisse übernehmen volle Garantie

Das erneut umgebaute und vergrösserte
älteste Konfektionsgeschäft in Estland

H.
H.

„ERPE“

vorm. M. PIKAREWITSCH

Tallinn-Reval, Lehmstr. (Viru) 22

Tel. 446-94

empfiehlt in reicher Auswahl

Damen- u. Herren-Konfektion

sowie meterweise Stoffe.

Empfang von Bestellungen und sorgfältige Ausführung in eigener Werkstatt unter Aufsicht geübter Zuschneider.

Alle von uns gekauften Kleider werden gratis gebügelt!

Verkauf auch auf Orders!

Sämtliche

Haus- und Küchengeräte

wie auch

Tafelservice, Kaffeeservice u. Küchengarnituren

finden Sie zu billigen Preisen bei

ISAK JANKELSON

Reval, Lehmstrasse (Viru) Nr. 16.
Tel. 449-51.



Mechanische Schnellbesohlungsanstalt

„KING"

Grosse Karristrasse 2

übernimmt

Besohlungen und Reparaturen

von jeglicher Art

Schuhzeug und Galoschen

Verwendet wird nur prima Material, wobei die Arbeit schnell und gut ausgeführt wird.

A.-G. Spiritusrektifikations-Anstalten

Likör- u. Schnapsfabrik

Revaler  **Spritfabrik**

nebst Abteilung für

Parfümerie u. Kosmetik

Reval, Seepromenade 15, Tel. 304-26

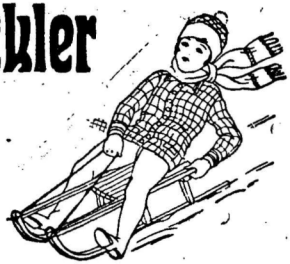
GOLDENE MEDAILLE — Paris 1924
GRAND PRIX — Reval 1925

Spezialität: 1) **Crême de Mandarine, Kümmel, Pommeranzen, Russ. Wodka, Brandy etc.**

Spezialität: 2) **EAU DE COLOGNE — Triple, double, aux fleurs, Zahnpasta, Sanadont etc.**

Geschw. Böckler

Reval, Langstr. 37



Wäsche
Kindergarderobe
Strickwaren
Taschentücher

Billige Preise usw. I-a Verarbeitung

Annahme von Bestellungen

Handarbeiten und Zutaten

Für jede Saison

die beste Auswahl
von Stoffen aller Art

WOLLENE GARNE

A. LAAMANN

Manufakturwarenhandlung

Kleine Karristr. (V. Karja) 8 Tel. 436-64



Waschblau VIKO

Dieses Waschblau unterscheidet sich von anderen Marken durch seinen prächtigen himmelblauen Farbton, der der Wäsche eine zarte weiße Farbe verleiht. Es ist sehr ausgiebig, demnach auch billig. — Versuchen Sie es unbedingt.

Seifenflocken VIKO

Zarte Sommerkleider, wollene und seidene Sachen, Strümpfe usw. vertragen keine strengen Waschmittel, Kochen, Reiben usw. Sie können zweckmäßig nur mit **Seifenflocken VIKO** gereinigt werden. In lauwarmem Wasser aufgelöst geben sie einen prächtigen Schaum, der in einigen Minuten die Kleidungsstücke gründlich reinigt.

Zu haben in kleinen Beuteln und Pappschachteln.

„BOB" Viko

Neues Scheuer- und Reinigungspulver

BOB reinigt alle Gegenstände aus Kupfer, Stahl, Messing, Aluminium, Glas, Holz usw., überhaupt alles Kirchen- und Hausgerät schnell und gründlich.

Es ist unzweifelhaft das beste derartige Mittel auf dem Markte.

Max Johanson

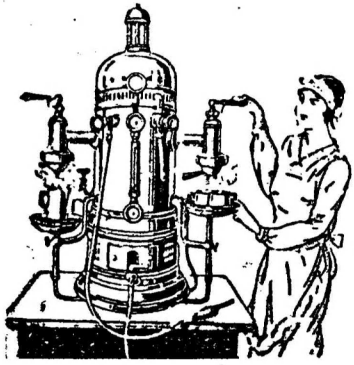
Mass-Schneiderei
für elegante Herrenkleider

Prima ENGLISCHE WARE und beste Ausarbeitung WIRKT ELEGANT

STOFFLAGER
in nur besten Qualitäten

Raderstrasse 22, Reval
Telephon 432-89

Guter Kaffee, schmackhafte Schokolade, Kuchen bester Qualität sind der Traum eines jeden Café-Besuchers



Dieses bietet Ihnen nur das

Café F. KAGGE

Reval, Gr. Karristrasse 18
im Hause der Eesti Laenu Bank
Tel. (2)12-91, (446-49)

Elektrotechnisches Kontor
P. DETTLOFF

REVAL, Königsstrasse 2—1. Telephon (2)21-74

Alleinvertreter für Estland und Fabriklager:

Fr. Sauter A..G., Basel

Zeitschalter f. Straßen-, Schaufenster- u. Reklamebeleuchtung. Schaltuhren für doppelt und dreifach Tarifzähler, Fern-, Temperatur- und Druckschalter, Treppenhausuhren, Treppenautomaten und Schaltautomaten verschiedener Art. Elektrische Bügeleisen, Warmwasser-Boiler, elektrische Öfen, Zentralheizungen und Kochapparate in reichhaltiger Ausführung.

G. Schanzenbach & Co. G. m. b. H., Frankfurt a. M.

Erstklassige Außen- u. Innenarmaturen für Straßen-, Platz- und Hof-, Fabrik-, Werkstuben, Kontor-, Schul-, Geschäftsraum-, Schaufenster- und Reklamschildbeleuchtung.

Voigt & Haeffner A.-G., Frankfurt a. M.

Spezialfabrik für Installationsmaterial u. Schaltausrüstungen.

Wester, Ebbinghaus & Co., Hanau-Mainhafen

Spezialfabrik für Abzweigdosen jeglicher Art.

Draht- u. Kabelwerke C. J. Vogel A.-G., Berlin-Cöpenick

Röhrenwerk Joh. Surmann, Arnsburg i. W.

Isolierrohr, Stahlpanzerrohr, Rohr- und Kabelzubehör.

Billigste Preise — Höchste Qualität

Spezialbüro für elektrische Kraft-, Licht- und Schwachstromanlagen

Mantel-
Kostüm-
Anzug-
Paletotstoffe
Wollgarne
Kunstseide

Ulmer & Schmidt

Reval, Langstraße 10
Telephon 428-67

Th. Kaarmann

Wein und Kolonialwaren
Rathaus-Str. 8. Tel. 431-41

Haus- und Küchengeräte
Rathaus-Str. 10. Tel. 432-83

Inhaltsverzeichnis

A.

Adressenverzeichnis der früh. Güter, Pastorate und Landstellen 225
Adressbüro 92
Agrarfrage 51
Ambulatorische Klinik 127
Anstalt für Massage und Heilgymnastik 133
Apotheken 143
Apotheken-Nachtdejouren 143
Arbeit der kulturellen Vereine 53
Ärzte in Reval 117
Atemgymnastik 132
Autobusverbindungen in Estland 113
Autostandplätze und ihre Telephonnummern 115

B.

Banken 94
Beratungsstelle für Nerven- und Geisteskranke 133
Bevölkerungsstatistik aus Estland 48

C.

Chem.-bakteriolog. Laboratorium der Rev. Privatklinik 133
„ „ „ von Heinrichsen 133
„ „ „ d. Lehmstr.-Apotheke 134
„ „ „ von Dr. Zitowitsch .. 134

D.

Dampfschiff-Verbindungen 101
Deutsch-Baltische Partei 83
Deutsche Fortbildungskurse 83
Deutsche Frauenarbeit 54
Deutsche Jugend Estlands 58

Deutsche Kulturselbstverwaltung 36
Das Schulamt 37
Das Kulturamt 39
Das Amt für Volkstumarbeit 40
Das Kataster und das Finanzamt 36
Deutsche Schulen Estlands 80
Deutsche Presse 60
Deutscher Segel- und Autosport 57
Deutsche Studentenschaft Dorpats 59
Deutsche Studentische Verbindungen 80
Deutscher Propstbezirk 79
Deutsches Kirchenwesen 52
Deutsches Musikleben 55
Deutsches Leben in Estland 36
Deutschtum in anderen Städten des Landes 62
Diakonissen-Anstalt 129
Differenz der wirklichen Tageszeiten 16

E.

Einkommensteuer 24
Eisenbahn-Fahrpl. nach allen Stationen d. Breitspurb. 104
„ „ „ „ „ d. Schmalspurb. 108
„ „ „ Deutschland 112
„ „ „ Lettland 112
„ „ „ Litauen 112
„ „ „ Ssowjetunion 112
Elektromedizinisches Kabinett d. Diakonissen-Anstalt . 132
Elektro-Kabinett u. Diathermia Dr. W. Erlemann 131
Elektrotherapeutisches Kabinett von Dr. H. Multer 131
„ „ „ Dr. C. Schwalbe . 131
Erklärung der Kalenderzeichen 18
Erste Estn. Privatklinik und Ambulatorium 132
Estländische Chronik 267

F.

Fahrkarten-Vorverkauf 103
Feiertage, gesetzliche 18
Feueralarmierung, elektrische 89
Feuermeldestelle 89

G.

Gesandtschaften, Konsulate usw. 85
Gewichte, russ. u. metr., Umrechnungstabelle 19

H.

Hebammen in Reval 137
Hotels in Reval 93

J.

Jagdkalender 28

K.

Kabinett für Diathermie v. Dr. A. Oldekop 131
Kalendarium ..... 1—13
Kalender der griechisch-katholischen Kirche 14
Kalender der Juden 15
Kalender der röm.-katholischen Kirche 14
Koppelsches Privatambulatorium 132
Krankentranspertpunkt 134
Kreisamt von Harrien 92

L.

Laboratorium d. Vereins d. Brennereibesitz. Rosen & Ko. 134
Luftverkehr 102

M.

Masse und Gewichte, russ. 21
Masse, russ. und metrische, Umrechnungstabelle 20
Massage und Heilgymnastik 139
Metrische Masse und Gewichte, vergl. mit den russ. .. 21
Ministerien 90
Mitglieder d. Verbandes d. deutschen Vereine Estlands in:
Arensburg 71
Baltischport 74
Dorpat 72
Fellin 74

Hapsal 75
Heimtal 77
Narva 75
Nõmme 71
Pernau 75
Reval 66
Walk 76
Weissenstein 76
Werro 77
Wesenberg 77
Mondfinsternisse 17
Museen und Sehenswürdigkeiten 93

N.

Notare in Reval 149

O.

Organisation der Deutschen Kulturselbstverwaltung:
Verzeichnis der Glieder des Kulturrats 40
Ausschüsse des Kulturrats 41
Die Kulturverwaltung 41
Die Ämter der Kulturverwaltung 41
Die Kulturkuratorien 42
Ortsnamen-Verzeichnis, estn.-deutsch 252
Ostertabelle 16

P.

Passgebühren 92
Patentanwälte 149
Pfingsttabelle 16
Plan des Deutschen Theaters 280
„ „ Theaters „Estonia" 282
„ „ Konzertsaales „Estonia" 284
„ „ Schwarzenhäupter-Saales 281
Planeten 17
Platzkarten der Breitspurbahn 107
„ „ Schmalspurbahn 111
Poliklinik des Estn. Roten Kreuzes 128

Politik des Jahres 1931 42
Polizeibezirks-Kanzleien 92
Post-, Telegraphen- u. Telephonkontore in Estland 211
Post- und Telephonagenturen in Estland 212
Postagenturen in Estland 213
Post- u. Telegraphenkontore in Reval 95
Post- und Telegraphentarif 95
Posttarif zwischen Estland und Finnland 98
Präfektur (Polizeiverwaltung) 92
Prediger, evang.-luth., in Reval 84
Privatanwälte in Reval 149
Privatbahn 107
Privat-Frauenklinik v. Dr. Knüpffer 128

R.

Radium-Emanatorium 131
Rechtsanwälte, vereidigte, in Reval 144
Rechtsanwaltsgehilfen in Reval 146
Regierungsinstitutionen 90
Revals denkwürdigste Jahre 33
Revaler Privat-Frauenklinik 129
Revaler Privatklinik 129
Röntgenkabinett der Rev. Privatklinik 129
Rotes Kreuz, estnisches 133

S.

Sanatorium „Katharinental" von Dr. Hirsch 130
Sanatorium für Lungenkranke 134
Schnelle ärztliche Hilfe 134
„Seewald", Heilanstalt 130
Serologisches Laboratorium des Dr. E. v. Kügelgen 133
Sonnenfinsternisse 17
Sprechstundentafel deutscher Vereine u. Anstalten ... 83
Strassenverzeichnis d. Stadt Reval, deutsches Register . 150
„ „ „ „ estnisches „ . 163
Staaten, Europäische, Asiatische und Amerikanische .. 29
Stadtteile Revals 88

Städte Estlands:

Arensburg.	Ärzte	176
	Institute, medizin.	177
	Kreisverwaltung	176
	Notarius	177
	Rechtsanwälte, vereidigte	177
	Rechtsanwaltsgehilfen	177
	Stadtverwaltung	176
	Zahnärzte	177
Baltischport.	Stadtverwaltung	177
	Arzt	177
Dorpat.	Ärzte	179
	Institute, medizin.	183
	Kreisverwaltung	178
	Notare	186
	Rechtsanwälte, vereidigte	185
	Rechtsanwaltsgehilfen	185
	Stadtverwaltung	178
	Universität	177
	Universitätskliniken	178
	Wissenschaftl. Anstalten d. Universität	178
	Zahnärzte	184
Fellin.	Ärzte	187
	Krankenhaus	187
	Kreisverwaltung	186
	Notare	188
	Rechtsanwälte, vereidigte	187
	Rechtsanwaltsgehilfen	188
	Stadtverwaltung	186
	Zahnärzte	187
Hapsal.	Ärzte	188
	Institute, medizin.	188
	Kreisverwaltung	188
	Notarius	189
	Rechtsanwälte, vereidigte	189
	Rechtsanwaltsgehilfen	189
	Stadtverwaltung	188
	Zahnärzte	189

Narva.	Ärzte	189
	Chem.-bakteriolog. Laboratorium	190
	Krankenhaus	190
	Notare	191
	Rechtsanwälte, vereidigte	191
	Rechtsanwaltsgehilfen	191
	Stadtverwaltung	189
	Zahnärzte	190
Nõmme.	Adresstisch	191
	Apotheken	192
	Ärzte	191
	Autostandplatz	192
	Banken	192
	Deutscher Verein u. Bürgermusse	201
	Feuerwehr	192
	Hebammen	192
	Hotel	192
	Institute, medizin.	192
	Notarius	192
	Polizei	191
	Post- u. Telegraphenkontor	192
	Postagenturen	192
	Stadtverwaltung	191
	Strassenverzeichnis: Deutsches Register.	193
	„ Estnisches „	197
	Veterinärärzte	192
	Zahnärzte	192
Oberpahlen.	Ärzte	202
	Krankenhaus	202
	Notarius	202
	Rechtsanwalt, vereidigter	202
	Rechtsanwaltsgehilfen	202
	Stadtverwaltung	202
	Zahnärztin	202
Pernau.	Ärzte	202
	Institute, medizin.	203
	Kreisverwaltung	202
	Notare	204

	Rechtsanwälte, vereidigte	204
	Rechtsanwaltsgehilfen	204
	Stadtverwaltung	202
	Zahnärzte	203
Petschur.	Ärzte	204
	Kreisverwaltung	204
	Notarius	205
	Rechtsanwälte, vereidigte	205
	Rechtsanwaltsgehilfen	205
	Stadtverwaltung	204
	Zahnärzte	204
Taps.	Ärzte	205
	Notarius	205
	Rechtsanwaltsgehilfen	205
	Stadtverwaltung	205
	Zahnärzte	205
Tõrwa.	Ärzte	205
	Notarius	205
	Stadtverwaltung	205
Turgel.	Ärzte	205
	Notarius	206
	Stadtverwaltung	205
	Zahnärztin	206
Walk.	Ärzte	206
	Krankenhaus	206
	Kreisverwaltung	206
	Notarius	207
	Rechtsanwälte, vereidigte	206
	Rechtsanwaltsgehilfen	206
	Stadtverwaltung	206
	Zahnärzte	206
Weissenstein.	Ärzte	207
	Krankenhäuser	207
	Kreisverwaltung	207
	Notarius	207
	Rechtsanwalt, vereidigter	207

	Rechtsanwaltsgehilfen	207
	Privatanwalt	207
	Stadtverwaltung	207
	Zahnärzte	207
Werro.	Ärzte	208
	Krankenhaus	208
	Kreisverwaltung	208
	Notarius	209
	Rechtsanwälte, vereidigte	208
	Rechtsanwaltsgehilfen	208
	Stadtverwaltung	208
	Zahnärzte	208
Wesenberg.	Ärzte	209
	Krankenhaus	209
	Kreisverwaltung	209
	Notare	210
	Rechtsanwälte, vereidigte	210
	Rechtsanwaltsgehilfen	210
	Stadtverwaltung	209
	Zahnärzte	209
Städtische Institutionen und Behörden		91
„	Armen-Ambulatorien	133
„	Schul-Ambulatorien	133
„	Schul-Zahnkliniken	133
„	Dampf-Desinfektionsanstalt	134
„	Kinder- und Mütter-Beratungsstellen	132
„	Ambulatorien für Geschlechtskrankheiten	132
Städtisches chem.-bakt. Laboratorium		134
„	Infektions-Krankenhaus	132
„	Isolierungshaus	133
„	Krankenhaus für geschlechtskranke Frauen	132
„	Sektionshaus	135
„	Tuberkulosen-Ambulatorium	135
„	Zentral-Krankenhaus	131
Stationen der Breitspurbahn		104
„	„ Schmalspurbahn	108
Stempelsteuer-Tarif		25
Stimmtherapie und Atemgymnastik		132

T.

Taxe für die Lastfuhrleute 116
„ „ „ Mietautos und Motorräder 116
Thermometerskalen 18
Telegraph 99
Telephonsprechstellen, öffentliche (Automate) 103
Telephon-Agenturen in Estland 219
Telephon-Zentralen in Estland 219
Telephon-Sprechstellen in Estland 220
Telephonische Telegrammübergabe 100
Telephontaxen 100
Trau-, Tauf- und Totenscheine 85

V.

Verband der deutschen Vereine Estlands 64
Vereine, die sich dem Verbande der deutschen Vereine Estlands nicht angeschlossen haben 77
Veterinärärzte 142
Volkssekretariat, Schwedisches 83
„ Russisches 83

W.

Währungstabelle 23
Wirtschaftliche Übersicht 46
Wohlfahrtsleben Estlands 61

Z.

Zahnärzte in Reval 135

Estl. A.-G. für Landwirtschaft und Gewerbe

ESTAKLAND

Alles, was Sie als Landwirt brauchen

erhalten Sie bei uns in bester Beschaffenheit zu günstigen Bedingungen. Jeder landwirtschaftliche Bedarfsartikel, den Sie von uns erhalten, ist ein Qualitätsartikel. Unsere Serie ist vollständig und erstklassig. Ob Sie Kunstdünger, eine Maschine, einen Riemen oder Futtermittel kaufen, Sie erhalten alles bei uns in bester Beschaffenheit und zu den günstigsten Bedingungen.

VERKAUFSTELLEN IN:

REVAL : DORPAT : PERNAU : WESENBERG

Lundgrens Tee



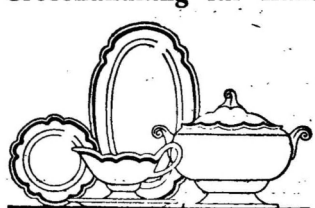
Vertreter: ALFONS TOLS, Reval,
Breitstrasse (Lai) 49—3, Postfach 38,
Telephon 443-36.

A.-G. „D. MIRWITZ & SÖHNE"

Gegr. 1872

REVAL, { Estonia Promenade 13. Tel. 226-24.
Gr. Dörptsche Str. 13. Tel. 306-81.
DORPAT, Rathausstrasse 6. Tel. 3-83.

Grosshandlung für Haus- und Küchengeräte,



Glas-, Steingut-, Porzellan-, Emaille-, Nickel-, Stahl- und Blechwaren. Beleuchtungsartikel.

Bekannt grosse Auswahl. **Billige Preise.**

Branchen-Register der Inserenten.

A.

Additionsmaschinen, LVII.
Akumulatoren, VII.
Angelgeräte, L.
Anodenbatterien, XLVI.
Appretur, VIII, XLIX.
Autogen-Schweisserei, V.
Automobile, XVII, III. Deckelseite, nach dem Inhaltsverz.
Autoreifen, XVII, XXVIII, XXXVI.
Autoreifen-Reparaturgummi, XVII, XXVIII.
Auto-Teile, XVII, XXVII, XXVIII.

B.

Badeartikel, XIV.
Bade-Einrichtungen, V.
Balkongeländer, V.
Banken, XII, XIV, grünes Blatt Vorderseite, nach dem Branchenregister.
Batterien, VII, XXII, XLIII, XLVI.
Baumaterialienlager, XXXIX, XLVII, XLVIII.
Benzin, XIX, nach dem Branchenregister.
Benzin-Zapfstellen, XIX.
Besohlungsanstalt, LX.
Besteckfabrik, VI.
Bettdecken, XIV, XXXVII.
Bier, I.
Bilderbücher, II, XVI.
Bleichen VIII, XLIX.
Bohnerwachse, XXXII, I. Dekkelseite.
Boots, XI, XLII.
Brennschiefer-Bergwerk, nach dem Branchenregister.
Brillen, XXX.
Brotfabrik, III. Deckelseite.
Brunnen-Anlagen, V.
Buchhandlungen, II, XVI.
Buchungsmaschinen XXVIII, LVII.
Bureauartikel, XXXVIII, XLV, LVII.
Bureaumaschinen, XXVIII, LVII.
Butterexport, III. Deckelseite.
Bäckerei, IX, XXXIX, XLIV, LXIV.
Bügeleisen, XXXIX.
Bügeln (Garderobe), VIII.

C.

Cafés, IX, XXIV, XXXIX, XLIV, LXIV.
Chemikalien, V, XXV, XXXII, LVI.
Chemische Fabrik, XXXII, LXIII.
Chirurgisches Geschäft

D.

Dachbleche, XLVIII.
Dampfkessel, LVIII.
Dampfmaschinen, LVIII.
Dampfmühlen, III. Deckelseite.

Decken, XXXVII.
Dekatur, VIII, XLIX.
Delikatessen, X, XX.
Denkmäler, XXII.
Dextrin, XXXII.
Dielenlacke, XL.
Drogen, XXV.

E.

Eisenmaterialien, XXXIX, XLVII, L.
Elemente, VII, XXII, XLIII.
Emaillefarben, XL.
Emaillegeschirre, XXXIII, vor dem Branchenregister.

F.

Fabriksbedarfsartikel, XLVII, blaues Blatt, Vorderseite.
Fahrräder, XXVIII, XLI, rosa Blatt Vorderseite.
Farben, verschiedene, V, XXIX.
Farbbänder, XXVIII.
Federn, XIV, XXXVII.
Fellwaren, XV.
Filzstiefel etc. Waren, XLII.
Fleckenwasser, I. Deckelseite.
Fußbodenlackfarbe, XL.
Färberei, VIII.

G.

Galoschen, XI.
Gardinen, XIV, XXI, XXXVII.
Gasanlagen, V.
Geldschränke, LVII.
Glas, II. Deckelseite.
Glasschilder, II. Deckelseite.
Grammophone u. Platten, III, XXXVIII, XLI, XLVI, rosa Blatt Vorderseite.
Granit, XXII.
Gobelins, blaues Blatt Rückseite.
Gummischläuche, XI.
Gummiwaren, XI.

H.

Haarschneidemaschinen, XXXIX, L.
Handarbeiten, XXXVII, LXII.
Handelskontore, XX.
Harmoniums, XLVI.
Hausgeräte, LX, LXVI, vor dem Branchenregister.
Haushaltsartikel, V, XXV, vor dem Branchenregister.
Heizöfen, XXXIX.
Heringe, XIX.
Häckelarbeiten, XXXVII.
Hüllen, XXXVII.
Hülsen (für Papiros etc.) XVII.
Hüte, XV, XXI.

I.

Import, XX.
Industriebedarf, XX.
Insulite (Isolationsplatten), blaues Blatt Vorderseite.

J.

Jagdgewehre u. Zubehör, XXXIX.
Jugendschriften, II, XVI.
Juwelen, VI, XLV, LH.

K.

Kaffee, X, XX.
Kanalisationsanlagen, V.
Kapok, XXXVII.
Kartons, XVII.
Keramik, LVII.
Kindergarderobe, LXII.
Kinderwagen, rosa Blatt Vorderseite.
Kino, XLIV.

Kissen, XIV, XXXVII.
Klaviere, III, XLVI.
Klischees, LII.
Kohlepapier, XXVIII.
Kolonialwaren, X, XX, LXVI.
Konditoreien, VI, IX, XXIV, XXXIX, XLIV, LXIV.
Konfektionen, XVIII, LIX, blaues Blatt Rückseite.
Konserven, XXXII, LV.
Kontobücher, XLV, LVII.
Kosmetische Artikel, V, XXV, XXXII, LI, LVI, LXI.
Kotillionsachen, XXXVIII.
Kristall, VI, XLV, LII.
Kunstarbeiten, LVII.
Küchengeräte, LX, LXVI, vor dem Branchenregister.
Kühlhaus, III. Deckelseite.

L.

Lampenschirme, XXXVII.
Landwirtschaftliche Geräte, nach dem Inhaltsverzeichnis.
Landwirtschaftliche Maschinen, nach dem Inhaltsverzeichnis.
Lastkraftwagen, nach dem Inhaltsverzeichnis.
Lebensmittelpaket-Versand, X.
Leihbibliothek, II, XVI.
Leinen, XIV, XXI.
Lifte, V.
Likörfabrik, IX, LXI.
Literatur, II, XVI.
Lokomobile, LVIII.

M.

Marmeladenfabrik, XX.
Marmor, XXII.
Marzipan, VI.
Maschinen, verschiedene, XIX, XLI, LVIII.
Matratzen, XXXVII.
Medizinische Apparate, XXV.
Meiereieinrichtungen, V.
Messer, verschied., XXXIX, L.
Met, I.
Metallputz, I. Deckelseite.
Milchkühlwannen, V.
Mineralwässer, XXV.
Modewaren, LV.
Motore, LVIII.
Motorräder, XXVIII, rosa Blatt Vorderseite.
Mundharmonikas, XLVI.
Musikbücher, III, XLVI.
Musikinstrumente, III, XLVI.
Munition, XXXIX.
Möbel, XIII, XXX.
Möbellacke, XL.
Möbelstoffe, XIV, blaues Blatt Rückseite.
Mützen, XV.

N.

Naphtha, XIX.
Neusilber, VI.
Noten, III, XLVI.
Nähmaschinen, IV, XXVIII, XLI.

O.

Oele, verschiedene, IV, XIX, nach dem Branchenregister.
Ofenbau, XLVIII.
Optik, XXX.

P.

Papierwaren, XXI, LVII.
Parfümerie, XXXII, LI, LXI.
Pastilafabrik, XX.
Petroleum, XIX.
Petroleumkocher, XXXIX.
Pflanzenbutter (Tafelpflanzenbutter), blaues Blatt Vorderseite.
Pharmazeutische Artikel, XXV.
Photogr. Apparate u. Zubehör, XV, XXXIV, rosa Blatt Vorderseite.

Pianinos, III, XLVI.
Polituren, XL, I. Deckelseite.
Portierengarnituren, XXXIX.
Pumpen, V, LVIII.
Pumpen-Anlagen, V, LVIII.
Puppenreparaturen, XXXVII.

R.

Radioapparate u. Zubehör, XXXVIII, rosa Blatt Vorderseite.
Rasierapparate etc., XXXIX, L.
Rasiermesser etc., XXXIX, L.
Rechenmaschinen, XXVIII, LVII.
Regenmäntel, blaues Blatt Rückseite.
Reinigungsanstalt, XLIX.
Reiseutensilien u. Reisekoffer, XXXVIII, XLVI.
Reklame, blaues Blatt Rückseite.
Reklamebeleuchtung, LXV.

S.

Saiten, III, XLVI.
Salz, XIX.
Seide, XXIII, XLIII, LIII.
Seife, XXXII, LI, LVI, LXIII.
Seifenflocken, XXXII, LXIII.
Seile, verschied., XXVI.
Sicherheitsschlösser, L.
Silberwaren, VI.
Spielwaren, XXI.
Spitzenfabrik, LIII.
Ssuschki, XLII.
Spritlacke, XL.

Sch.

Schamottsteine u. Lehm, XXII.
Scheren, XXXIX, L.
Scheuerpulver, XXXV, LXIII.
Schleifmittel, XLVII.
Schlittschuhe, XXXIX, L.
Schlosserarbeiten, V.
Schlösser, verschiedene, L.
Schmiedearbeiten, V.
Schnapsfabrik, IX, LXI.
Schneider, VIII, XVIII, LXIV.
Schnüre, XXVI.
Schokolade, VI.
Schreibmaschinen, XXVIII, XLI, LVII.
Schreibmaschinenarbeiten, XXXVII.
Schreibwaren, II, XVI, XXI, XXXVIII, XLV, LVII.
Schriften, XIX.
Schuhcreme, XXIX, XXXV, I. Deckelseite.
Schulbücher, II, XVI.

St.

Stahlwaren, XXXIX, XLVII, L.
Stoffe verschied., VIII, XVIII, XXIII, XLIII, LIX, LXII, LXIV, LXVI.
Strickmaschinen, XXVIII, XLI.
Stricke, XXVI.
Stärkungsmittel, XXXI, LI, LIV.
Strümpfe, LIII.

T.

Tafelglas, II. Deckelseite.
Tauwerk, XXVI.
Technische Kontore XX, LXV.
Tee, XXXV, XLIX, vor dem Branchenregister.
Teppiche, XIV, blaues Blatt Rückseite.
Termosflaschen, XXXIX, L.
Textilfabriken, rosa Blatt Rückseite.
Toilettenseife etc., XXXII.
Trenchcoats, blaues Blatt Rückseite.
Trikotagen, XXI, LIII.
Tuchwaren, XXIII, XLIII, LIX, LXII, LXIV, LXVI.

Tovote, XXXII.
Töpferei, XLVIII.

U.

Übersetzungsarbeiten, XXXVII.
Uhren, VI, XLV, LII.

V.

Verbandstoffe, XXV.
Versicherungen, letzte Deckelseite, rosa Blatt Rückseite, grünes Blatt Rückseite.

W.

Wagenschmiere, LVI.
Waffen u. Zubehör, XXXIX.
Waschanstalten, XXIII.
Waschblau, LXIII.
Wasserleitungsanlagen, V.
Wassermesser, V.
Weinhandlungen, VII, IX, X, XX, LXVI.
Weisswaren, XIV, XXI.
Werkzeuge, XLVII.
Wollgarne, LV, LXII, LXVI.
Wirtschaftsartikel, XXXIII.
Wäsche, XXI, XXXVII, LXII.
Wäschestoffe, XXIII.

Z.

Zahnpasta, LI, LXI.
Zeichenmaterialien, XXI.
Zeichnungen (auch f. Reklame), blaues Blatt Rückseite.
Zeitschriften, II, XVI.
Zentralheizungsanlagen, V, LXV.

Revaler
Aktien-Bank

Reval, Russ-Strasse 8

Telefon-Automat-Zentrale
Nr. 425-31

führt alle bankmässigen
Operationen aus

EESTI KIWI-ÖLI A.-Ü.

(ESTNISCHE STEINÖL A.-G.)

Bahnstation: KIWIÖLI. Telegr.-Adresse: STEINÖL, Lüganuse,
Poststation: KIWIÖLI (Agentur). Fernspr.: LÜGANUSE 19.
LÜGANUSE (für Wertsendungen). SONDA 15.

Brennschiefer-Bergwerk, Brennschiefer-Verschwelung und Öl-Raffinerie.

E. S.

Eingetr. Schutzmarke.

I. SPEZIALITÄTEN:

Heizöl, Treiböl, Holz-Imprägnierungsöl und ähnliche Produkte.

II. QUALITÄTSBENZINE:

ESTOLIN (ges. gesch.) — für Flugzeugmotoren, Personen- und Lastautomobile in entsprechenden Qualitäten.

ESTOL (ges. gesch.) für Spiritusvergällung.



Radioempfänger, Lautsprecher und sämtliche Zubehörteile

Vertretungen: Schaub, Loewe, Lorenz, Ideal, Telefunken, Pfalzgraf, Zeiler.

RADIOAPPARATE eigener Fabrikation.



PARLOPHON

und BEKA

HIS MASTER'S VOICE

Grammophone und Schallplatten in großer Auswahl

TOKO A/S TORMOLEN & Co TOKO

Schmiedestrasse 37 **Tel.: Eigene Zentrale: 428-06**

Photoapparate und sämtliche Photoartikel

Lumière, Agfa, Mimosa, Eisenberger, Perutz, Gevaert, Kodak, Guilleminot.

ENTWICKELN u. KOPIEREN von Amateurarbeiten



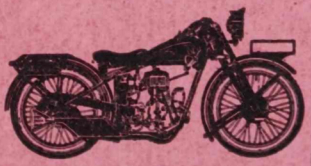
Die weltbekannten MOTORRÄDER:

Husqvarna, N. S. U., New-Hudson.

Motor-Fahrräder

Fahrräder: Phänomen, Toko, Corvette, Husqvarna, Humber, N.S.U.

Sämtliche Fahrradteile



Große Auswahl in Kinderwagen

Handels- und Industrie-Aktiengesellschaft

„KREENBALT"

Revál, Gr. Karristrasse 13. Postfach 346

Tel.-Adr.: „Kreenbalt", Tallinn. Telephon 425-14

Verkaufszentrale und Hauptlager für Estland der einheimischen Textilfabriken:

Gesellschaft der Krähnholmer Manufaktur für Baumwollfabrikate

A.-G. Baltische Baumwollspinnerei u. Weberei

Gesellschaft d. Zintenhofer Textilmanufakturen vorm. Wöhrmann & Sohn

Gesellschaft d. Estnischen Nähgarn-Manufaktur

Versichern Sie Ihr Leben und Eigentum im

»Eesti Lloyd«

G. Scheel & Co.

gegr. 1884

Telegr.-Adresse: BANKKO

Ausführung sämtlicher Bankoperationen



Nordische Versicherungs-Akt.-Ges.

REVAL, Grosse Karristrasse 15
Telephon 427-36. Postfach 212
Telegramm-Adresse: „PÕHJATULI"

übernimmt

Feuer-, Lebens-, Unfall-Transport-, Haftpflicht-, Autokasko- und Einbruch-Diebstahl-Versicherungen

Agenten in allen Städten, Flecken und auf dem Lande

A.-G. Jörgen Raaschou & Co.

Reval, Freiheitsplatz 1 (Ecke Tatarenstr.)

Tel. 451-64 und 210-81

FABRIKSBEDARF u.

„INSULITE“

(Isolationsplatten)

KOKK



ist die anerkannt beste **Tafelpflanzenbutter!**

Empfehle

Damen- u. Herren-Überkleider

englische **imprägnierte Regenmäntel** und **„Trenchcoats"** für Militär, Marine, sowie auch für Zivilpersonen in allen Farben und Fassons.

In grosser Auswahl

Möbelstoffe, Gobelins, Damast, Auto- u. Möbelplüsch, Teppiche usw.

Mässige Preise

M. JOSSELOW

Tallinn (Reval), Königstr. (Kuninga) 6. Tel. 450-61



Moderne, ideenreiche und sachverständige

Reklame

in allen Zeitungen Estlands.

Klischees
Zeichnungen
Lichtreklame

Langjährige fachmännische Erfahrung!

Alphons A. Hahn, Reval, Kotzebue-Str. 18—4
Tel. 440-98

Aktien-Gesellschaft

„ROTERMANN WERKE“

vorm. Chr. Rotermann, gegr. 1829
Tel.-Adr.: „ROTERMANN – REVAL“
Telephon-Sammel-Nummer: 425-87

Dampfmühlen für Weizen
Roggen- und Gerstenschälerei
I. Dampf-Brotfabrik Estlands
Kühlhaus und Butter-Export

Generalvertretung für Opel Automobile

Gegen Unglücksfälle und gegen den Tod gibt es keine Mittel, aber gegen die materiellen Folgen, die der Tod oder Unglücksfall im Gefolge hat, können Sie sich sichern.

Estländische Versicherungs-A.-G.

„EKA“

die größte einheimische Versicherungsgesellschaft

Lebensversicherungsbestand über Kr. 10.000.000
Garantiemittel über . . . . . Kr. 1.000.000

schließt ab:

FEUER-
LEBENS-
ARBEITER-UNFALL-
TRANSPORT-
AUTOKASKO-
VERSICHERUNGEN

Richten Sie eine diesbezügliche Anfrage auf einer Postkarte an uns und wir senden Ihnen eine ausführliche Offerte, die Sie zu nichts verpflichtet.